

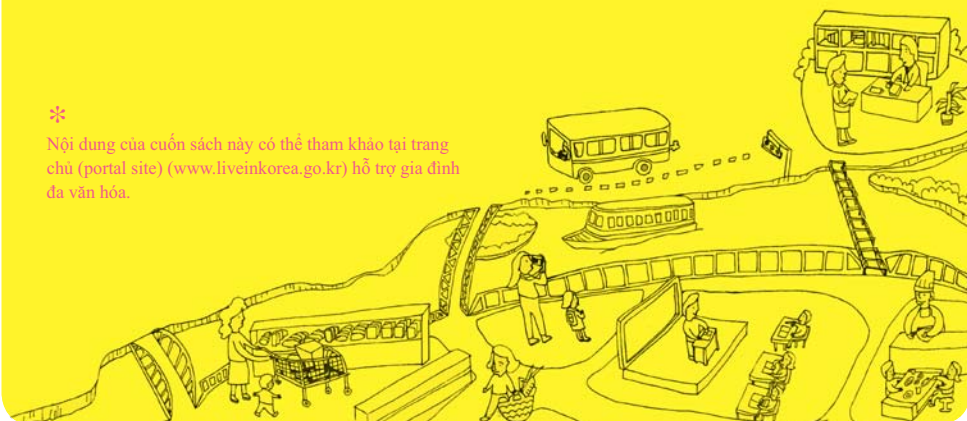


Hướng dẫn sinh hoạt cho người nước ngoài

한국생활 가이드북

*

Nội dung của cuốn sách này có thể tham khảo tại trang chủ (portal site) (www.liveinkorea.go.kr) hỗ trợ gia đình đa văn hóa.



Contents

I Giới thiệu về Hàn Quốc

- 8 **Thông tin chung**
- 8 Tên chính thức
- 8 Vị trí và diện tích
- 8 Quốc kỳ
- 9 Quốc hoa
- 9 Dân số
- 9 Kinh tế
- 10 Khu vực hành chính
- 11 **Thời tiết**
- 11 Mùa xuân
- 11 Mùa hè
- 11 Mùa thu
- 11 Mùa đông
- 12 **Tiền tệ**
- 12 **Lễ tết và lễ hội theo mùa**
- 12 Lễ tết
- 13 Ngày nghỉ

II Dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài

- 16 **Dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài**
- 16 Giáo dục tiếng Hàn
- 16 Giáo dục văn hóa và đời sống gia đình Hàn Quốc
- 17 Giáo dục cập nhật thông tin
- 17 Tư vấn
- 17 Sử dụng dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài
- 18 **Cơ quan hỗ trợ người nước ngoài**
- 18 Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa
(☎1577-5432)
- 20 Trung tâm hỗ trợ lao động người nước ngoài
- 21 Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp dành cho phụ nữ
di trú qua hôn nhân.(☎1577-1366)
- 22 Phòng quản lý xuất nhập cảnh.(☎1345)
- 23 Trang web hỗ trợ đa ngôn ngữ

III Cư trú và nhập Quốc tịch

- 26 **Việc cư trú của người nước ngoài**
- 26 Xác nhận thời hạn có hiệu lực của hộ chiếu
và thời hạn visa cư trú.
- 28 Đăng ký thẻ người nước ngoài
- 33 Gia hạn thời gian cư trú
- 35 Thay đổi tư cách thường trú
- 36 Hoạt động ngoài tư cách thường trú
- 37 Cấp phép tái nhập cảnh
- 38 Nghĩa vụ khai báo của người nước ngoài
- 39 **Đăng ký quyền cư trú vĩnh viễn**
- 39 Đối tượng
- 40 Trường hợp phụ nữ di trú qua hôn nhân
- 41 Mất tư cách cư trú vĩnh viễn
- 42 **Nhập quốc tịch**

- 42 Đối tượng
- 42 Trường hợp của phụ nữ di trú qua hôn nhân
- 47 Chương trình tổng hợp xã hội
- 50 **Việc mời bố mẹ, họ hàng của phụ nữ di trú thông qua hôn nhân**

IV **Nếp sống và văn hóa Hàn Quốc**

- 54 **Văn hóa đời sống gia đình**
- 54 Đặc trưng văn hóa và đời sống gia đình Hàn Quốc
- 55 Lễ nghĩa ngôn ngữ
- 60 Trong sinh hoạt gia đình, nhớ những ngày chúc mừng kỷ niệm
- 64 **Thức ăn Hàn Quốc**
- 64 Thức ăn ngày thường
- 65 Món ăn cơ bản của Hàn Quốc
- 71 Gia vị
- 73 **Sinh hoạt cư trú**
- 73 Tìm thuê nhà
- 77 Sử dụng điện
- 78 Sử dụng nước máy
- 78 Sử dụng gas
- 80 Thiết bị sưởi ấm
- 81 Sử dụng điện thoại, truyền hữu tuyến, internet
- 86 Xử lý rác sinh hoạt
- 88 **Đời sống kinh tế, tiêu dùng**
- 88 Chỉ tiêu trong gia đình
- 90 Mua và sử dụng đồ vật
- 93 Tiết kiệm và sử dụng ngân hàng
- 97 **Phương tiện giao thông**
- 97 Xe buýt
- 100 Tàu điện ngầm
- 104 Tắcxi

- 105 Ô tô gia đình
- 107 Tàu hỏa
- 110 Hàng không
- 112 **Cơ quan công cộng**
- 112 Cơ quan hành chính
- 112 Đồn cảnh sát
- 113 Phòng cháy chữa cháy
- 113 Bưu điện
- 114 Thư viện
- 115 **Dịch vụ thường ngày**
- 115 Hiệu cắt tóc nam
- 115 Hiệu làm đầu
- 115 Các loại thiết bị tắm

V **Mang thai và nuôi con**

- 120 **Mang thai và sinh con**
- 120 Sản phụ cần phải kiểm tra
- 120 Điểm cần chú ý để sinh con được khỏe mạnh
- 122 Dịch vụ trạm y tế phục vụ sản phụ
- 124 **Sinh con**
- 125 **Quản lý sức khỏe trẻ sơ sinh**
- 125 Giai đoạn phát triển của trẻ
- 126 Tiêm chủng
- 128 Tiêm chủng tại trạm y tế
- 129 **Bảo dưỡng trẻ sơ sinh và giáo dục trẻ em**
- 129 Bảo dưỡng và giáo dục trẻ em
- 130 Hỗ trợ phí giáo dục mẫu giáo và phí bảo dưỡng
- 134 Hỗ trợ phí bảo dưỡng trẻ nhỏ con của người làm nông, ngư nghiệp

VI Giáo dục con cái

138 Chế độ giáo dục của Hàn Quốc

138 Chế độ giáo dục chung

138 Quá trình đào tạo

139 Giáo dục tiểu học

139 Hướng dẫn nhập học cho học sinh tiểu học

142 Chuẩn bị nhập học

144 Dạy cách Thích ứng với sinh hoạt tại trường kỳ đầu nhập học

149 Giáo dục THCS

149 Nội dung học tập theo từng môn

150 Hoạt động năng khiếu tại trường THCS

151 Mục đích của hoạt động năng khiếu

156 Giáo dục THPT

156 Các loại trường trung học

157 Phúc lợi học sinh

161 Giáo dục đại học

161 Các loại đại học

162 Học bổng

VII Y tế và sức khỏe

166 Bảo hiểm y tế quốc gia

166 Khái quát về chế độ bảo hiểm y tế quốc gia

166 Bảo hiểm y tế đối với người tham gia là người nước ngoài

167 Cách đăng ký

167 Lợi ích cho người đăng kí

168 Đóng phí bảo hiểm

168 Cơ quan tư vấn hoặc giải đáp

169 Chế độ trợ cấp y tế

169 Đối tượng áp dụng

170 Chi phí tự bản thân chi trả

171 Cơ quan y tế

171 Loại hình cơ quan y tế

172 Lĩnh vực điều trị và khoa điều trị

173 Thủ tục sử dụng cơ quan y tế

174 Cách xử lý tình huống khẩn cấp

175 Hiệu thuốc

176 Trạm y tế

176 Điều trị chung

177 Khám chữa bệnh tận nhà tùy theo từng hoàn cảnh

178 Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tinh thần miễn phí

179 Biện pháp cấp cứu

VIII Chế độ đảm bảo xã hội

184 Đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân

184 Đối tượng áp dụng

185 Các loại trợ cấp

186 Cách đăng ký

187 Phụ cấp quốc dân

187 Đối tượng áp dụng

188 Chịu phí bảo hiểm

188 Chế độ trợ cấp

190 Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

190 Đối tượng áp dụng

191 Phương pháp đề nghị và quy trình xử lí

192 Tiêu chuẩn mức thu nhập, tài sản và tiêu chuẩn xem xét tính hợp lí

192 Các loại trợ cấp

194 **Hoạt động hỗ trợ việc làm cho người lao động**

- 194 Đối tượng áp dụng
194 Điều kiện lao động nào
195 Cách đăng ký
196 **Trợ cấp gia đình neo đơn**
196 Các loại dịch vụ
197 Cách đăng ký

IX Lao động và xin việc làm

- 200 **Tìm việc làm và đào tạo nghề**
200 Tìm việc làm
204 Đào tạo nghề
206 **Những điều chủ yếu cần biết liên quan tới công việc**
206 Bảo hiểm xã hội
206 Hướng dẫn về luật tiêu chí làm việc
208 Điều kiện làm việc
210 Tiền lương
211 **Bảo hiểm tuyển dụng**
211 Trợ cấp thất nghiệp
213 **Bảo hiểm tai nạn công nghiệp**
213 Tai nạn công nghiệp
215 Nguyên tắc an toàn cơ bản
216 Những biển báo an toàn cần biết
217 **Nghỉ sinh con và nghỉ nuôi con nhỏ**
217 Nghỉ thai sản
218 Chế độ nghỉ khi sảy, nạo hút thai
219 Nghỉ nuôi con

X Tìm hiểu về Đại Hàn Dân Quốc

- 224 **Một vài không gian văn hóa**
225 **Các điểm du lịch chính**
225 Di sản văn hóa thế giới do UNESCO bầu chọn
228 Công viên Quốc gia
229 Các điểm du lịch chính ở các vùng
240 Viện mỹ thuật, viện bảo tàng
243 Công viên giải trí
245 Khu phố người nước ngoài

Phụ lục

- 250 Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa ☎1577-5432
255 Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp cho phụ nữ nhập cư ☎1577-1366
255 Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài
256 Phòng quản lý xuất nhập cảnh ☎1345



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

I

Giới thiệu về Hàn Quốc

8 Thông tin chung

- 8 Tên chính thức
- 8 Vị trí và diện tích
- 8 Quốc kỳ
- 9 Quốc hoa
- 9 Dân số
- 9 Kinh tế
- 10 Khu vực hành chính

11 Thời tiết

- 11 Mùa xuân
- 11 Mùa hè
- 11 Mùa thu
- 11 Mùa đông

12 Tiền tệ

12 Lễ tết và lễ hội theo mùa

- 12 Lễ tết
- 13 Ngày nghỉ





1» Thông tin chung

1_Tên chính thức

ĐẠI HÀN DÂN QUỐC (Republic of Korea), Ngoài ra, còn gọi tắt là Hàn Quốc (Korea).

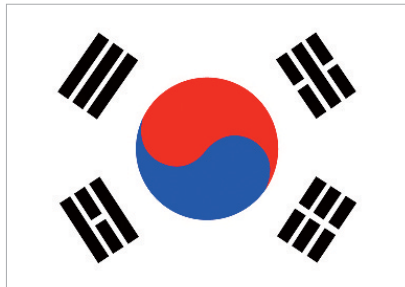
2_Vị trí và diện tích

Phía Đông Bắc, Đại lục Châu Á, diện tích 99.000km² Chiếm 45% tổng diện tích bán đảo Triều Tiên 221.000km²)

3_Quốc kỳ (THÁI CỰC KỲ)

Quốc kỳ của Hàn Quốc gọi là ‘THÁI CỰC KỲ’.

Hình dạng của THÁI CỰC KỲ biểu tượng cho thuyết Âm Dương trong triết học Đông Phương, có nghĩa là ‘sự hòa nhập và bình đẳng của thể giới’.



4_Quốc hoa (MUGUNGHOA)

Quốc hoa của Hàn Quốc là ‘MUGUNGHOA’.

‘MUGUNGHOA’ có nghĩa là hoa vĩnh cửu, nở từ tháng 7 cho đến tháng 10 hàng năm

5_Dân số

Tính đến cuối tháng 10/2007, tổng dân số cả nước Hàn Quốc bao gồm cả người nước ngoài là 50 triệu 87 nghìn 307 người. Với con số này, Hàn Quốc xếp thứ 24 trong số 194 quốc gia trên thế giới. Mật độ dân số là 490 người/km², cao thứ 3 trên thế giới.

6_Kinh tế

Năm 2008, quy mô kinh tế của Hàn Quốc đứng thứ 15 trên thế giới (theo công bố của Ngân hàng Thế giới) và là nước thành viên của Tổ chức Hợp tác và Phát triển kinh tế (OECD). Tổng sản phẩm nội địa (GDP) của Hàn Quốc năm 2007 là 887,4 tỷ USD, tổng sản lượng quốc gia (GNI) trên đầu người là 18.372 USD. Hàng hóa xuất khẩu chủ yếu là ô tô, tàu, sắt thép, sản phẩm công nghệ...

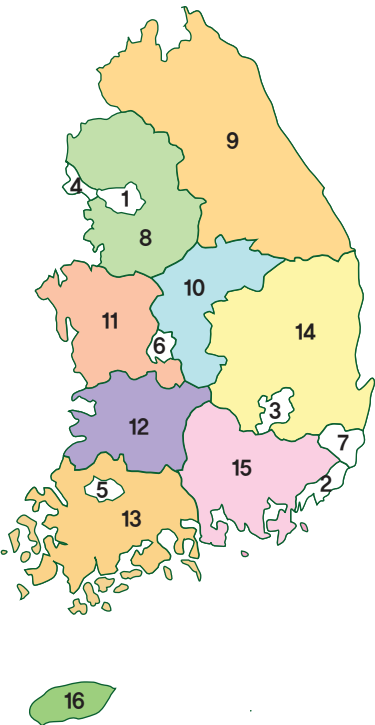


7_Khu vực hành chính

Cả nước Hàn Quốc được chia thành 16 đơn vị hành chính tỉnh thành. Các đơn vị hành chính tỉnh thành này bao gồm 1 thành phố đặc biệt (thủ đô), 6 thành phố lớn, 8 tỉnh và 1 tỉnh tự trị đặc biệt. Các đơn vị hành chính tỉnh thành lại được chia thành các đơn vị hành chính địa phương cơ sở.

Thành phố đặc biệt được cấu thành bởi các quận tự trị, thành phố lớn được cấu thành bởi các quận và huyện tự trị, tỉnh được cấu thành bởi các thị và huyện tự trị. Tính đến tháng 12/2008, đã có tất cả 69 quận tự trị được thành lập tại thành phố đặc biệt và 6 thành phố lớn. Đồng thời, đã có tất cả 75 thị tự trị và 86 quận tự trị được thành lập tại 6 thành phố lớn và 8 tỉnh.

Thông thường Seoul kết hợp với các thành phố xung quanh (Incheon, Bucheon, Anyang, Seongnam, Uijeongbu, Gwangmyeong, Siheung, Uiwang, Gunpo, Gwacheon, Guri, Migeum, Gwangju, Goyang, Hanam...) tạo thành tổng thể được gọi là khu vực thủ đô. Hiện này, tại khu vực thủ đô đang tập trung 50% tổng dân số với Seoul 10 triệu người, tỉnh Gyeonggi 10 triệu người, Incheon 2 triệu 5 trăm người.



Thủ đô	Thành phố lớn	Tỉnh	Đặc khu
1 Seoul	2 Thành phố Busan 3 Thành phố Daegu 4 Thành phốIncheon 5 Thành phốGwangju 6 Thành phố Deajon 7 Thành phố Ulsan	8 Tỉnh Gyeonggi 9 Tỉnh Gangwon 10 Tỉnh Chungcheongbuk 11 Tỉnh Chungcheongnam 12 Tỉnh Jeollabuk 13 Tỉnh Jeollanam 14 Tỉnh Gyeongsangbuk 15 Tỉnh Gyeongsangnam	16 Đảo Jeju

2» Thời tiết

Khí hậu ôn đới với 4 mùa Xuân, Hạ, Thu, Đông rõ rệt.

1_Mùa xuân

Bắt đầu từ tháng 3 kéo dài đến tháng 5, lạnh vào buổi sáng và buổi tối còn ban ngày thì ấm áp. Cây cối đâm chồi nảy lộc, hoa nở rộ rất tươi đẹp. Vào tháng 3 vẫn cần mặc áo ấm mùa Đông nhưng đến tháng 4 có thể mặc áo mỏng hơn, và sang tháng 5 có nhiều ngày nóng như mùa hè.



2_Mùa hè

Bắt đầu từ tháng 6 kéo dài đến tháng 8, với thời tiết nóng bức, nhiệt độ trung bình khoảng 25 đến 35 độ C. Từ tháng 6 đến tháng 7 là mùa mưa. Mặc dù được gọi là mùa mưa nhưng không phải ngày nào trong thời kỳ này trời cũng mưa. Thời gian từ tháng 8 đến tháng 9 thường có vài đợt bão với mưa lớn và gió mạnh.



3_Mùa thu

Bắt đầu từ tháng 9 kéo dài đến tháng 11, thời tiết lạnh dần, nhiệt độ trung bình khoảng 10 đến 25 độ C. Vào tháng 11, có nhiều ngày trời lạnh buốt như mùa Đông. Lúc này, cần chuẩn bị áo mặc trong mùa Đông và xem lại các thiết bị sưởi ấm. Vào mùa này, lá của các loại cây chuyển sang màu đỏ và màu vàng rất đẹp.



4_Mùa đông

Bắt đầu từ tháng 12 cho đến tháng 2, thời tiết lạnh giá với nhiệt độ trung bình từ -10 đến 10 độ C. Thời tiết liên tục theo quy luật cứ 3 ngày lạnh lại có 4 ngày lạnh hơn. Vào mùa này nhất định cần phải có quần áo ấm và thiết bị sưởi ấm. Cho đến cuối tháng 2 thời tiết lại dần dần trở lại ấm áp.



3» Tiền tệ

- Đơn vị tiền tệ là won(Won, ₩).
- Tỷ giá hối đoái cho 1 Đô la là 1.204 won, 1 Euro: 1.766 won, 100 Yên: 1.310 won (tháng 9 năm 2009)

4» Lễ tết và lễ hội theo mùa

1_Lễ tết

Ở Hàn Quốc có những nghi lễ (phong tục tiết thì) trong ngày lễ tết và lễ hội theo mùa. Người Hàn Quốc sử dụng cả lịch dương và lịch âm. Nghi lễ ngày Tết và lễ hội theo mùa tổ chức theo lịch âm.

- **Tết nguyên đán (Mồng 1 tháng 1 âm lịch)**

- Ý nghĩa: là ngày bắt đầu cho một năm mới.
- Món ăn: Tokkuk (canh bánh nếp), mantoo (bánh bao có nhân)
- Công việc: mặc quần áo mới, chào hỏi (lạy người lớn), và đi Tảo mộ (thăm mộ Tổ tiên), chơi trò chơi Yuk



- **Tết trung thu (15 tháng 8 âm lịch)**

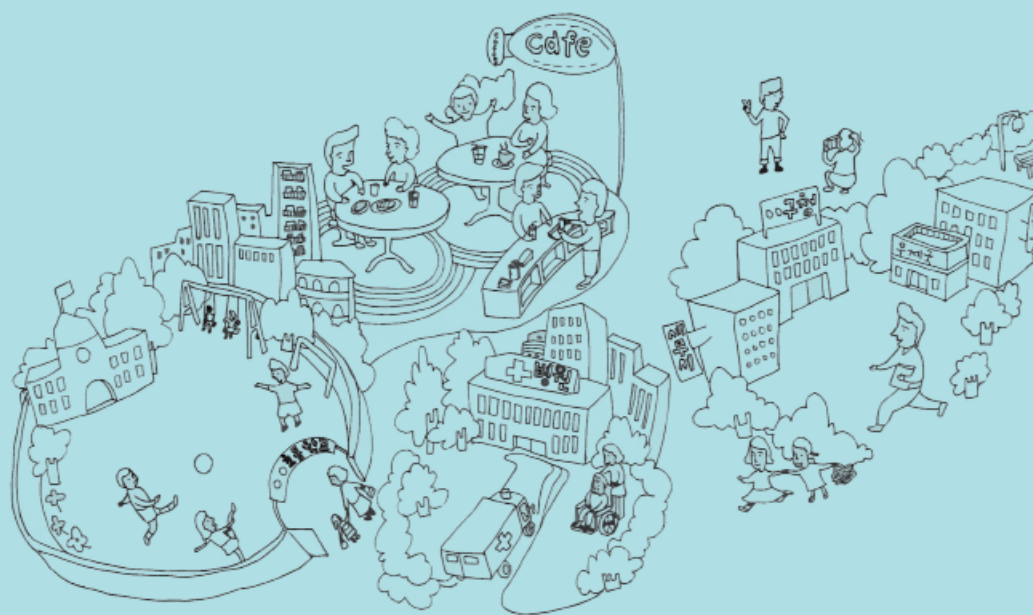
- Ý nghĩa: là ngày cảm tạ mùa vụ trong năm
- Món ăn: trái cây và ngũ cốc mới (mới thu hoạch vào mùa thu).
- Công Việc: Cúng tổ tiên, Tảo mộ, đón trăng, nắm tay nhau chơi nhảy múa vòng tròn.



2_Ngày nghỉ

- **Ngày đấu tranh giành độc lập** (mùng 1 tháng 3 dương lịch):
là ngày kỉ niệm phong trào đấu tranh giành độc lập quy mô lớn vào thời kì Nhật chiếm đóng, bắt đầu từ ngày mùng 1 tháng 3 năm 1919 và lan rộng toàn quốc.
- **Ngày Phật Đản** (mùng 8 tháng 4 âm lịch):
Là ngày Phật Thích Ca Mâu Ni ra đời.
- **Tết thiếu nhi** (ngày mùng 5 tháng 5 dương lịch):
là ngày kỉ niệm với ý nghĩa mang lại hạnh phúc và coi trọng nhân cách của trẻ em.
- **Ngày thương binh liệt sĩ** (ngày mùng 6 tháng 6 dương lịch):
là ngày tưởng nhớ các liệt sĩ đã hi sinh vì tổ quốc trong chiến tranh Hàn Quốc.
- **Ngày giải phóng** (ngày 15 tháng 8 dương lịch):
là ngày 15 tháng 8 năm 1945, ngày đất nước độc lập thoát khỏi sự chiếm đóng của quân Nhật.
- **Ngày lập quốc** (ngày 3 tháng 10 dương lịch):
là ngày kỉ niệm ngày tướng quân Dangun (ông tổ của người Hàn) lập quốc, trong tiếng Hàn ngày này có nghĩa là ‘bầu trời mở ra’.
- **Lễ Giáng Sinh** (ngày 25 tháng 12 dương lịch):
là ngày Chúa Giê-su ra đời.





II

Dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài

16 Dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài

16 Giáo dục tiếng Hàn

16 Giáo dục văn hóa và đời sống gia đình Hàn Quốc

17 Giáo dục cập nhật thông tin

17 Tư vấn

17 Sử dụng dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài

18 Cơ quan hỗ trợ người nước ngoài

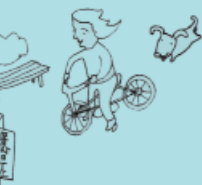
18 Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa(☎1577-5432)

20 Trung tâm hỗ trợ lao động người nước ngoài

21 Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp dành cho phụ nữ di trú qua hôn nhân.(☎1577-1366)

22 Phòng quản lý xuất nhập cảnh(☎1345)

23 Trang web hỗ trợ đa ngôn ngữ



1» Dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài

Hiện nay, số người nước ngoài bao gồm cả người lao động nước ngoài và phụ nữ nhập cư qua hôn nhân cư trú tại Hàn Quốc đang ngày càng tăng cao. Do đó, có rất nhiều dịch vụ nhằm hỗ trợ cuộc sống sinh hoạt tại Hàn Quốc cho người nước ngoài như đào tạo tiếng Hàn, đào tạo về văn hóa Hàn Quốc, tư vấn... đang được triển khai từ phía Chính phủ và các đoàn thể tư nhân. Đặc biệt, vào giai đoạn đầu khi gặp khó khăn về vấn đề giao tiếp, lạ lẫm với văn hóa Hàn Quốc hay khó khăn trong việc tạo lập mối quan hệ với người Hàn Quốc, việc sử dụng các loại hình dịch vụ thông qua các cơ quan hỗ trợ người nước ngoài là vô cùng hữu dụng.

1_Giáo dục tiếng Hàn

Học tiếng Hàn là việc làm rất cần thiết để có thể sinh hoạt thuận lợi tại Hàn Quốc và hiểu rõ về văn hóa Hàn Quốc. Tại Hàn Quốc, có rất nhiều cơ quan đào tạo tiếng Hàn miễn phí cho người nước ngoài. Một số cơ quan tiêu biểu như Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa, Trung tâm Hỗ trợ Người lao động nước ngoài, Trung tâm dạy tiếng Hàn... đang triển khai đào tạo tiếng Hàn cho người nước ngoài.

Hiện nay, Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa đang tiến hành chương trình đào tạo thăm viếng thông qua việc cử giáo viên tiếng Hàn trực tiếp đến nhà của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân để dạy tiếng Hàn. Gần đây, các chương trình đào tạo tiếng Hàn trực tuyến cũng đang ngày càng tăng lên. Do đó, người nước ngoài có thể học tiếng Hàn một cách dễ dàng tại gia đình vào bất cứ thời gian nào.

2_Đào tạo về văn hóa và sinh hoạt tại Hàn Quốc:

Hiện nay, các chương trình đào tạo về văn hóa và sinh hoạt tại Hàn Quốc đang được thực hiện nhằm hỗ trợ nhưng khó khăn trong đời sống sinh hoạt Hàn Quốc, bao gồm cả những khác biệt về văn hóa và cách thức sinh hoạt. Các bài giảng lý thuyết và phương pháp trải nghiệm với những nội dung như đào tạo sự hiểu biết về đa văn hóa, đào tạo về pháp luật và nhân quyền, hiểu biết về hôn nhân và gia đình, đào tạo cách thích ứng với xã hội Hàn Quốc... đang cùng được triển khai.

3_ Giáo dục cập nhật thông tin

Hàn Quốc là một quốc gia mà phần lớn mọi gia đình đều sử dụng máy vi tính cá nhân và mạng internet rất phát triển. Khi sử dụng internet, chúng ta có thể tìm được rất nhiều thông tin và giải quyết được nhiều việc như internet banking, công việc hành chính... một cách tiện lợi. Do đó, rất nhiều cơ quan như Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa, Trung tâm Hỗ trợ người lao động nước ngoài... đang thực hiện các chương trình đào tạo thông tin hóa nhằm giáo dục cách sử dụng công cụ tìm kiếm trên internet và cách sử dụng các chương trình.

4_ Tư vấn:

Hỗ trợ các dịch vụ tư vấn những khó khăn của người nước ngoài cư trú tại Hàn Quốc và hỗ trợ các phương pháp giải quyết vấn đề. (Tư vấn gia đình, tư vấn lao động, tư vấn cư trú, tư vấn pháp luật...)



5_ Sử dụng dịch vụ hỗ trợ người nước ngoài:

Ngoài ra còn có một số dịch vụ hỗ trợ như đào tạo tìm việc và lập nghiệp, dịch vụ biên dịch-thông dịch nên các bạn có thể tham khảo chương trình hỗ trợ của các cơ quan hỗ trợ người nước ngoài dưới đây và đến cơ quan có quan tâm xin tư vấn thì có thể sử dụng các chương trình đó một cách dễ dàng.



Dịch vụ thông-phiên dịch dành cho người nước ngoài kết hôn với người HQ

- Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa cung cấp dịch vụ thông-phiên dịch cho đối tượng người nước ngoài chưa biết tiếng Hàn kết hôn với người HQ.
- Có 12 ngôn ngữ được hỗ trợ là: tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Tagalog, tiếng Mông Cổ, tiếng Nga, tiếng Nhật, tiếng Cam-pu-chia, tiếng In-đô-nê-xi-a, tiếng Nê-pal, tiếng Thái Lan, tiếng U-zê-bê-kis-tan. Trong thời gian đầu sang HQ, có thể sử dụng dịch vụ này khi đến các cơ quan nhà nước hoặc khi tư vấn ...
- Có thể nhận được trợ giúp từ trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa nơi gần nhất nếu gọi điện thoại đến số 1577-5432.

2» Cơ quan hỗ trợ người nước ngoài

Với mục đích nhằm hỗ trợ cuộc sống sinh hoạt tại Hàn Quốc cho người nước ngoài và gia đình của họ, các cơ quan như Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa, Trung tâm Hỗ trợ Người lao động nước ngoài, Trung tâm Hỗ trợ Khẩn cấp phụ nữ di cư... đang hoạt động với sự hỗ trợ của Chính phủ. Ngoài ra còn có các cơ quan hỗ trợ người nước ngoài hoạt động trong khuôn khổ khu vực hoặc tư nhân như Trung tâm Toàn cầu... Tại Ansan, nơi có nhiều người nước ngoài đang sinh sống, Trung tâm tự trị dành cho người nước ngoài đã được thành lập và cung cấp các dịch vụ hành chính đa dạng cho người dân là người nước ngoài. Ngoài ra, tại các cơ quan hỗ trợ dịch vụ cho người Hàn Quốc như Trung tâm tự trị nhân dân, Trung tâm Văn hóa địa phương... cũng cung cấp dịch vụ cho người nước ngoài.

1_ Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa(☎ 1577-5432)

Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa được thành lập nhằm hỗ trợ đời sống sinh hoạt ổn định tại Hàn Quốc cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân và gia đình của họ. Hiện nay, cả nước có 100 Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa đang hoạt động. Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa hỗ trợ đào tạo tiếng Hàn, đào tạo sự hiểu biết về xã hội đa văn hóa, đào tạo về gia đình, tư vấn gia đình và cá nhân, dịch vụ hỗ trợ tìm việc và lập nghiệp, dịch vụ hỗ trợ biên dịch, thông dịch... Các chương trình dành cho con em của gia đình đa văn hóa như triển khai lớp học song ngữ, hỗ trợ phát triển ngôn ngữ (hỗ trợ việc học tập tiếng Hàn)...



(1) Nội dung chương trình

Phân loại	Nội dung
Chương trình đào tạo	• Giáo dục tiếng Hàn • Giáo dục về gia đình • Giáo dục sự hiểu biết về đa văn hóa • Giáo dục tăng cường năng lực
Chương trình tư vấn	• Tư vấn (cư trú, kinh tế, nghề nghiệp, nhân quyền, bạo hành gia đình, bạo hành giới tính...) • Tư vấn sinh hoạt gia đình, tư vấn đời sống vợ chồng, các hình thức tư vấn trị liệu...
Chương trình hỗ trợ con em	• Thành lập nơi để chia sẻ thông tin giáo dục con em trong trung tâm. • Chương trình nâng cao năng lực học tập của con em. • Hỗ trợ phát triển ngôn ngữ của con em. • Triển khai lớp học song ngữ. • Hỗ trợ đào tạo ngôn ngữ cho con em gia đình đa văn hóa của cơ quan chăm sóc trẻ em trong khu vực. • Hỗ trợ học tập phù hợp với cách học tập của sinh viên.
Chương trình tăng cường năng lực của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân	• Đoàn tình nguyện gia đình. • Chương trình tìm việc và lập nghiệp, liên kết cơ quan. • Khả năng hoạt động thông qua giáo viên bản địa, giáo viên văn hóa, người biên dịch, thông dịch.
Hỗ trợ tinh cảm và cải thiện nhận thức về đa văn hóa	• Tạo điều kiện để gặp mẹ đẻ • Kết hợp nhóm tự lực với đơn vị gia đình đa văn hóa theo từng quốc gia xuất thân
Dịch vụ thăm viếng gia đình	• Dịch vụ hỗ trợ chăm sóc trẻ em tại gia đình • Dịch vụ đào tạo tiếng Hàn tại gia đình • Dịch vụ hướng dẫn mang thai sinh đẻ

(2) Phương pháp sử dụng:

- Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa đang hoạt động theo từng khu vực. Các bạn có thể sử dụng miễn phí dịch vụ của Trung tâm này từ 09:00~18:00 vào ngày thường.
- Năm 2009, cả nước có 100 Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa đang hoạt động.
- Chỉ cần gọi đến số ☎ 1577-5432, bạn sẽ được kết nối với Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa gần nhất để được giúp đỡ.

2_Trung tâm Hỗ trợ Người lao động nước ngoài:

(1) Nội dung chương trình

Phân loại	Nội dung
Tư vấn	• Bị chậm lương • Thay đổi nơi làm việc (chuyển) • Cư trú xuất nhập cảnh • Tai nạn lao động • Y tế / Phúc lợi xã hội • Gia đình / Kết hôn quốc tế • Bị lừa đảo / Bạo hành v.v...
Giáo dục	• Giáo dục tiếng Hàn • Giáo dục vi tính • Giáo dục Taekwondo • Giáo dục đặc biệt: pháp luật, an toàn, dạy cách thích ứng sinh hoạt...
Tổ chức sự kiện	• Sự kiện tập thể • Sự kiện giáo dục • Sự kiện văn hóa
Khám chữa bệnh	• Tổ chức khám và chữa cơ bản những bệnh thông thường hoặc vết thương nhỏ cho những người lao động nước ngoài do khó khăn về giao tiếp nên không thể đến cả những bệnh viện nhỏ.
Phương tiện truyền thông	• MNTV.NET: Kênh truyền hình trực tuyến cho người di cư • Migrant.kr: Mạng lưới dành cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân và người lao động • MigrantOK: Lá thư tin tức đa ngôn ngữ hàng tháng

(2) Cách sử dụng:

- Có thể sử dụng từ 09:00~18:00 vào ngày thường, một số chương trình đào tạo cũng được tiến hành vào cả ngày chủ nhật.
- Nếu sử dụng dịch vụ điện thoại tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ (Migrants' Help-line 1644-0644) thì có thể được hướng dẫn và tư vấn bằng nhiều thứ tiếng.
- Những người lao động cần sự giúp đỡ thì có thể gọi đến số ☎ 1644-0644 vào chủ nhật (từ 13:00~19:00) và ngày thường, riêng ngày thứ 7 thì gọi đến số ☎ 02-6900-8000.

3_ Trung tâm Hỗ trợ Khẩn cấp phụ nữ nhập cư (☎1577-1366):

Đây là trung tâm tư vấn khẩn cấp nhằm giúp đỡ phụ nữ nhập cư, hoạt động 24/24 giờ trong suốt 365 ngày. Phụ nữ nhập cư có thể sử dụng dịch vụ của Trung tâm này khi bị bạo hành gia đình, bạo hành giới tính, bị bắt mua bán dâm... hoặc khi muốn nhận được sự bảo vệ khẩn cấp. Bên cạnh đó, phụ nữ nhập cư còn được tư vấn về đời sống sinh hoạt khi xảy ra vấn đề khó khăn hoặc khi cần thông tin, và được tư vấn về các vấn đề pháp luật như quốc tịch, cư trú...

Những phụ nữ nhập cư thông thạo tiếng Hàn, tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Nga, tiếng Trung, tiếng Thái, tiếng Mông Cổ, tiếng Tagalog của Philippine hoạt động như một nhân viên tư vấn chuyên môn. Sau khi tư vấn xong sẽ giúp liên kết với cơ quan có liên quan (Phòng tư vấn bạo hành gia đình, Phòng tư vấn bạo hành giới tính, Cơ sở bảo vệ người bị hại của nạn bạo hành gia đình, cảnh sát, luật sư, bệnh viện, đoàn thể phụ nữ, đoàn thể phúc lợi xã hội, Trung tâm hỗ trợ One-Stop của các bệnh viện trên toàn quốc...) để có thể giải quyết vấn đề.

(1) Nội dung chương trình

Phân loại	Nội dung
Tư vấn	• Tư vấn ban đầu bằng tiếng mẹ đẻ cho phụ nữ nhập cư là nạn nhân của bạo hành gia đình • Tư vấn bằng điện thoại 365 ngày: 1577-1366 • Tư vấn bằng 8 thứ tiếng
Hoạt động liên kết dịch vụ hỗ trợ khẩn cấp	• Điều hành cơ sở tránh nạn khẩn cấp • Liên kết với cơ sở bảo vệ phụ nữ bị hại do bạo hành gia đình, bạo hành giới tính, mua bán mại dâm • Liên kết với dịch vụ y tế, pháp luật, thanh tra, cảnh sát
Dịch vụ khác	• Hướng dẫn thông tin pháp luật đời sống giúp định cư trong xã hội Hàn Quốc • Tiến hành dịch vụ tư vấn trực tiếp đến thăm nhà thông qua ‘trung tâm khu vực’.

(2) Phương pháp sử dụng:

- Chỉ cần bấm ☎ 1577-1366 thì có thể được tư vấn bằng điện thoại bất cứ khi nào và ở bất kỳ đâu.
- Có thể được tư vấn trực tiếp, tư vấn qua email và qua góc tư vấn của trang chủ khi cần thiết. Mọi tư vấn đều tuân thủ nguyên tắc không công khai để thân phận của người được tư vấn không bị tiết lộ.
- Có thể nhận tư vấn trực tuyến bằng tiếng Hàn và 8 thứ tiếng khác (tiếng Việt, tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Tagalog của Philippine, tiếng Nga, tiếng Mông Cổ, tiếng Thái, tiếng Campuchia).
- Trung tâm khu vực hoạt động tại Suwon, Daejeon, Kwangju, Busan nên có thể sử dụng dịch vụ tư vấn trực tiếp và tư vấn thăm viếng hiện trường.

4_Phòng quản lý xuất nhập cảnh(☎1345):

Mặc dù phòng quản lý xuất nhập cảnh là cơ quan thực hiện các hoạt động chủ yếu là quản lý đăng ký của người nước ngoài và cấp phép cư trú nhưng tại đây cũng tiến hành các chương trình như đào tạo và cung cấp thông tin cho người nhập cảnh.

Tại 14 phòng quản lý xuất nhập cảnh trên toàn quốc hiện nay đều tổ chức chương trình “Start (Khởi đầu)” từ lúc 14:00~16:00 vào ngày thứ 5 của tuần thứ 2 hoặc tuần thứ 4 hàng tháng (Ngày hỗ trợ phụ nữ nhập cư qua hôn nhân).



Nội dung của “Chương trình Happy Start (Khởi đầu hạnh phúc):

- Giới thiệu về xã hội Hàn Quốc
 - Lĩnh vực quản lý xuất nhập cảnh như cấp phép cư trú, mời gia đình, quốc tịch v.v...
- Lĩnh vực trật tự pháp luật đời sống cơ sở
- Lĩnh vực y tế, bảo hiểm thân thể, tư vấn pháp luật
- Giới thiệu chương trình tổng hợp về xã hội
- Giới thiệu chương trình hỗ trợ phụ nữ nhập cư qua hôn nhân như đào tạo tiếng Hàn v.v...



Cần biết

Dịch vụ hỗ trợ tổng hợp người nước ngoài (Hi Korea)

Có thể đăng ký trực tuyến tại phần tiếp dân của Bộ Tư pháp các vấn đề như hẹn lịch làm việc, đăng ký cấp phép tái nhập cảnh, đăng ký cấp phép gia hạn thời hạn cư trú... thông qua “Hi Korea” được thực hiện bằng 4 thứ tiếng: tiếng Hàn, tiếng Anh, tiếng Nhật, tiếng Trung.

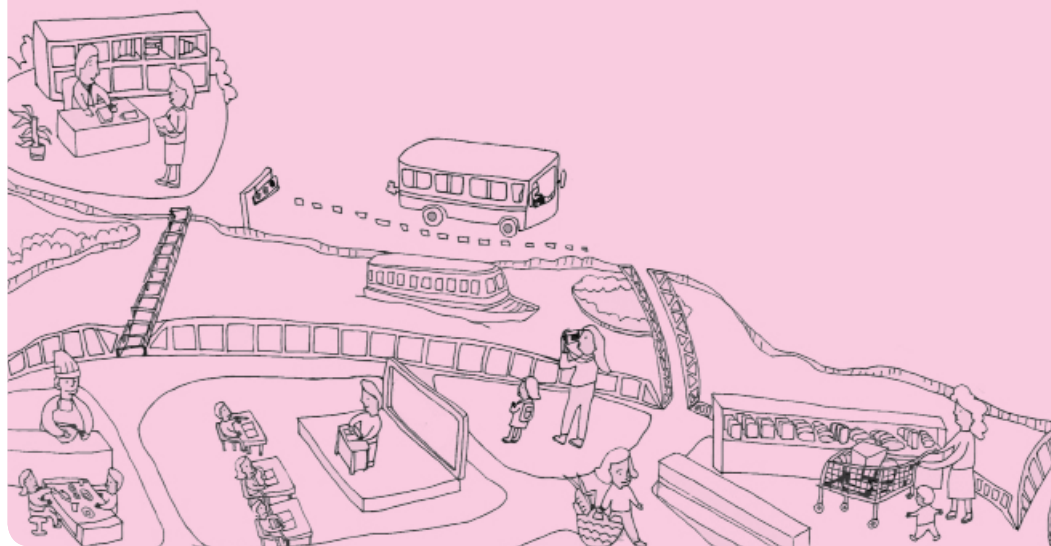
- Hướng dẫn sử dụng
 - Truy cập trang chủ (www.hikorea.go.kr)
 - Đăng ký thành viên
 - Sử dụng dịch vụ: đăng đề nghị điện tử, hẹn lịch làm việc, trang của tôi (My Page)...



5_ Trang web hỗ trợ đa ngôn ngữ

Tại Hàn Quốc, đất nước phát triển về thông tin và truyền thông, bạn có thể tìm được những thông tin về đời sống sinh hoạt Hàn Quốc thông qua các trang web. Và có thể nghe giảng thông qua giáo dục ảo như đào tạo tiếng Hàn, đào tạo hiểu biết về xã hội Hàn Quốc. Đặc biệt, các trang web do các cơ quan hỗ trợ người nước ngoài sử dụng đa ngôn ngữ nên rất hữu dụng.

Trang web	Địa chỉ	Cơ quan chủ quản	Dịch vụ hỗ trợ
Trang web hỗ trợ gia đình đa văn hóa	www.liveinkorea.go.kr	Cơ quan hỗ trợ gia đình đa văn hóa toàn quốc	Cung cấp dịch vụ tổng hợp hỗ trợ gia đình đa văn hóa như thời sự song ngữ, dạy tiếng Hàn và hướng dẫn sinh hoạt tại Hàn Quốc.
korea.net	korea.net	Trung tâm Thông tin văn hóa nước ngoài	Trang web chính thức của Hàn Quốc
KBS World News	world.kbs.co.kr	KBS World	Tin tức đa ngôn ngữ, đào tạo các vấn đề xã hội, giới thiệu các chương trình giải trí...
Kênh truyền hình dành cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân	www.mmtv.net	Trung tâm Hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Hàn Quốc	Tin tức đa ngôn ngữ, tiếng Hàn đời sống
Chương trình học trực tuyến dành cho gia đình đa văn hóa	ecamp.kdu.edu	Đại học Kỹ thuật số Hàn Quốc	Đào tạo tiếng Hàn
Trung tâm Hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Hàn Quốc	www.migrantok.org	Trung tâm Hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Hàn Quốc	Tư vấn và hướng dẫn đào tạo...
Hi Korea	www.hikorea.go.kr	Bộ Tư pháp	Đăng ký trực tuyến trong phần tiếp dân của Bộ Tư pháp để hẹn lịch làm việc, xin cấp phép tái nhập cảnh, xin cấp phép gia hạn thời hạn cư trú...
Mangonet	www.mangonet.kr	Asia Chang – Trung tâm dành cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân	Cộng đồng phụ nữ nhập cư qua hôn nhân, cung cấp thông tin về giáo dục, sức khỏe, đời sống nơi làm việc...
Salad TV	www.saladtv.kr	Đài Truyền hình đa văn hóa Salad TV	Là đài truyền hình internet nhằm giúp đỡ những người nước ngoài, gia đình đa văn hóa, người định cư tại nước ngoài...
Korea Sparkling	www.visitkorea.or.kr	Tổng công ty Du lịch Hàn Quốc	Thông tin về du lịch và lễ hội Hàn Quốc



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

III

Cư trú và nhập Quốc tịch

- 26 **Việc cư trú của người nước ngoài**
- 26 Xác nhận thời hạn có hiệu lực của hộ chiếu và thời hạn visa cư trú.
- 28 Đăng ký thẻ người nước ngoài
- 33 Gia hạn thời gian cư trú
- 35 Thay đổi tư cách thường trú
- 36 Hoạt động ngoài tư cách thường trú
- 37 Cấp phép tái nhập cảnh
- 38 Nghĩa vụ khai báo của người nước ngoài
- 39 **Đăng ký quyền cư trú vĩnh viễn**
- 39 Đối tượng
- 40 Trường hợp phụ nữ di trú qua hôn nhân
- 41 Mất tư cách cư trú vĩnh viễn
- 42 **Nhập quốc tịch**
- 42 Đối tượng
- 42 Trường hợp của phụ nữ di trú qua hôn nhân
- 47 Chương trình tổng hợp xã hội
- 50 **Việc mời bố mẹ, họ hàng của phụ nữ di trú thông qua hôn nhân**



1» Người nước ngoài cư trú

1_Xác nhận thời hạn có hiệu lực của hộ chiếu và thời hạn visa cư trú

Tất cả mọi người nước ngoài khi nhập cảnh vào Hàn Quốc đều phải xác nhận thời hạn của hộ chiếu và visa để không phải chịu bất lợi khi xảy ra những tình huống như gia hạn thời hạn cư trú v.v...

Hộ chiếu

Là giấy tờ để bảo lãnh thân phận tại nước ngoài thay cho chứng minh nhân dân có ghi đầy đủ về thân phận của người sở hữu như quốc tịch v.v... nên bắt buộc phải mang theo bên mình.



Cách xem visa nhập cảnh vào Hàn Quốc



Hàng trên là ngày nhập cảnh Hàn Quốc. Thời gian cư trú tại Hàn Quốc được tính kể từ ngày này.

Thời gian cư trú trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhập cảnh.
Trước khi hết hạn cư trú phải đăng ký thẻ người nước ngoài và gia hạn cư trú.

Ngày hết hạn ở dưới không phải là hết hạn thời gian cư trú mà là hết hạn visa.

Cách xem thẻ đăng ký người nước ngoài



- ① Số thẻ đăng ký người nước ngoài: chữ số trước (ngày tháng năm sinh)
- ② Tên giống tên ở hộ chiếu
- ③ Quốc tịch giống quốc tịch ở hộ chiếu
- ④ Địa chỉ ở Hàn Quốc
- ⑤ Tư cách cư trú: F-2-1 (tư cách cho người bạn đời của người dân Hàn Quốc)
- ⑥ Ngày cấp (dòng trên), ngày hết hạn cư trú (dòng dưới)
※ Trước khi hết hạn cư trú thì phải đi gia hạn thời gian cư trú.
- ⑦ Văn phòng cấp

등록사항 변경·추가란					
일 자	구 분	내 용	허가기관	확인자	
체류기간 PERIOD OF STAY	1	2007.03.10	3	4	5
		2008.03.10			

※ 이 증명·승인한 문은 주재소에 넣어 주십시오. If found, please put this into the postbox.

(1) Người cư trú ngắn hạn (Nhóm C – Tối đa trong vòng 90 ngày)

Thời hạn cư trú được ghi trong visa là ngày mãn hạn thời hạn cư trú.

(2) Người cư trú dài hạn và người có quyền cư trú vĩnh viễn: Người sở hữu thẻ đăng ký người nước ngoài

Ngày tháng được ghi ở phía dưới bên phải của thẻ đăng ký người nước ngoài là ngày mãn hạn thời hạn cư trú. Tuy nhiên, đối với trường hợp gia hạn thời hạn cư trú thì ngày tháng được ghi ở mặt sau là ngày mãn hạn thời hạn cư trú.

(3) Trường hợp của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân

Phụ nữ nhập cư qua hôn nhân giống trường hợp người cư trú dài hạn hoặc có thể giống trường hợp người có quyền cư trú vĩnh viễn.

2_ Đăng ký người nước ngoài

(1) Đối tượng và thời gian của đăng ký người nước ngoài:

Người nước ngoài muốn cư trú ở Hàn Quốc trên 90 ngày thì phải làm đăng ký người nước ngoài trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhập cảnh.

- Riêng trường hợp khi nhập cảnh, nếu trong visa của hộ chiếu có ghi thời hạn cư trú là 59 ngày thì phải làm đăng ký người nước ngoài trước khi thời hạn 59 ngày kể từ ngày nhập cảnh bị hết.
- Trong thời hạn cư trú tại Hàn Quốc, trường hợp được cấp tư cách thường trú hoặc được nhận giấy phép thay đổi thì phải làm đăng ký người nước ngoài ngay khi được cấp phép.

(2) Hồ sơ cần thiết

- Những giấy tờ cơ bản:
 - Hộ chiếu
 - Bản đăng ký cấp đăng ký người nước ngoài (xin mẫu tại phòng quản lý xuất nhập cảnh)
 - Ảnh màu (cỡ 3cm x 4cm): 2 chiếc
 - Giấy tờ đi kèm theo từng tư cách thường trú (do giấy tờ theo từng tư cách thường trú khác nhau nên cần phải xác minh tại Phòng quản lý xuất nhập cảnh)
 - Lệ phí: 10.000won (có bản xác nhận thu của Chính phủ)

(3) Trường hợp của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân:

Ngoài những giấy tờ kể trên còn cần đến những giấy tờ của chồng (vợ) là người Hàn Quốc như dưới đây.

- Bản chứng minh quan hệ gia đình
- Bản sao chứng minh nhân dân
- Giấy bảo lãnh thân nhân

(4) Đăng ký và cấp phép đăng ký người nước ngoài

- Đăng ký và cấp phép đăng ký người nước ngoài tại phòng xuất nhập cảnh có thẩm quyền tại nơi cư trú.



Phòng quản lý xuất nhập cảnh (Hỏi ☎ 1345)

Cơ quan	Địa chỉ	Khu vực trực thuộc
◎ Khu vực Seoul, Gyeonggi, Incheon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Seoul	121 Đường Mokdong, quận Yangcheon, Thủ đô Seoul	Thành phố Anyang, thành phố Gwacheon, thành phố Seongnam, thành phố Hanam, thành phố Gwangmyeong, tỉnh Gyeonggi; Thủ đô Seoul
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Sejongno	Tầng 2 tòa nhà SK heobeu Cung Unhyeon, đường 12 Samil, quận Jongno, Thủ đô Seoul	Phường Jongno, phường Eunpyeong, phường Jung, phường Dongdaemun, phường Jungnyang, phường Dobong, phường Seongsbuk, phường Gangbuk, phường Nowon-Thủ đô Seoul
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Seoul Incheon	1-31 Hangdong7-ga, quận Jung, thành phố Incheon	Thành phố Incheon; quận Ongjin, thành phố Ansan, thành phố Bucheon, thành phố Siheung, thành phố Gimpo, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Suwon	Số 1012-6 quận Yeongtong, thành phố Suwon, tỉnh Gyeonggi	Thành phố Uiwang, thành phố Suwon, thành phố Gunpo, thành phố Yongin, thành phố Osan, thành phố Icheon; quận Yeosu, quận Yangpyeong, thành phố Anseong, thành phố thành phố Hwaseong, thành phố Gwangju, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Pyeongtaek	5 Sinjang-dongsan, thành phố Pyeongtaek, tỉnh Gyeonggi	Cảng Pyeongtaek; Cảng Dangjin
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Osan	Số 3 bui điện Songtan, thành phố Pyeongtaek, tỉnh Gyeonggi	Sân bay quân sự Osan
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Uijeongbu	Số 2-467 phường Deokgye, thành phố Yangju, tỉnh Gyeonggi	Thành phố Uijeongbu-si, thành phố Dongducheon, thành phố Guri, thành phố Goyang, thành phố Namyangju, thành phố Paju; quận Yangju, quận Yeoncheon, thành phố Pocheon, tỉnh Gyeonggi; quận Cheorwon, tỉnh Gangwon

Cơ quan	Địa chỉ	Khu vực trực thuộc
● Tỉnh Gangwon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Chuncheon	6 Ấp Saam, khu Dongnae, thành phố Chuncheon, tỉnh Gangwon	Tỉnh Gangwon; quận Gapyeong, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Donghae	Tầng 4 tòa nhà Dongjin, số 847 phố Cheongok, thành phố Donghae, tỉnh Gangwon	Thành phố Donghae, thành phố Gangneung, thành phố Samcheok, thành phố Taebaek, quận Jeongseon, tỉnh Gangwon
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Sokcho	Trung tâm hỗ trợ Sokchohangman 53-3 phố Dongmyeong, thành phố Sokcho tỉnh Gangwon	Quận Yangyang, quận Goseong, thành phố Sokcho, tỉnh Gangwon
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Goseong	88 Ấp Myeongho, khu Hyeonnae, quận Goseong, tỉnh Gangwon	Kiểm tra việc xuất nhập cảnh từ Hàn Quốc sang Triều Tiên và ngược lại
● Tỉnh Chungbuk, Chungnam, Daejeon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Cheongju	23 Saeteo1gil, quận Heungdeok, thành phố Cheongju, tỉnh Chungcheongbuk	Tỉnh Chungcheongbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Daejeon	150 đường Mokdong, quận Jung, thành phố Daejeon	Thành phố Daejeon; quận Yeongdong, quận Okcheon, tỉnh Chungcheongnam
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Daesan	Tầng 3 tòa nhà Hansung, 197-8 Daesan, Ấp Daesan, thành phố Seosan, tỉnh Chungcheongnam	Cảng Boryeong, quận Dangjin, quận Hongseong, quận Taean, thành phố Seosan, tỉnh Chungcheongnam
● Tỉnh Jeonbuk, Jeonbuk, Gwangju		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Jeonju	213 đường Hoseong, thành phố Jeonju tỉnh Jeollabuk	Tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Gunsan	49-32 phố Jangmi, thành phố Gunsan, tỉnh Jeollabuk	Cảng Janghang, thành phố Gunsan, tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Yeosu	267 đường Museon, thành phố Yeosu, tỉnh Jeollanam	Thành phố Yeosu, thành phố Suncheon, thành phố gwangyang, tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Gwangyang	1359-5 Phố Jung, thành phố Gwangyang, tỉnh Jeollanam	Cảng Gwangyang
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Gwangju	196 đường Hwajeong, quận Seo, thành phố Gwangju	Thành phố Gwangju, tỉnh Jeollanam (không bao gồm thành phố Yeosu, thành phố suncheon, thành phố gwangyang)
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chỉ nhánh Mokpo	982-2 Phố Ogam, thành phố Mokpo, tỉnh Jeollanam	Quận Wando, quận Sinan, quận Muan, quận Jindo, quận Yeongam, quận Haenam, thành phố Mokpo, tỉnh Jeollanam

Cơ quan	Địa chỉ	Khu vực trực thuộc
◎ Tỉnh Gyeongbuk, Gyeongnam, Daegu, Ulsan		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Busan	14 đường Chungjang, quận Jung, thành phố Busan	Quận Gijang, thành phố Busan; Tỉnh Gyeongsangnam (thành phố Gimhae, thành phố Yangsan, thành phố Miryang) Busan
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Ulsan	139-16 phố Maeam, quận Nam, thành phố Ulsan	Thành phố Ulsan, quận ulju, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Daegu	117 đường Ansim, quận Dong, thành phố Daegu	Thành phố Daegugwangyeok, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Pohang	58-13 Phố Hangu, quận Buk, thành phố Pohang, tỉnh Gyeongsangbuk	Quận Uljin, quận Yeongdeok, quận Ulleung, thành phố Pohang, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Masan	260 đường Haeam, thành phố Masan, tỉnh Gyeongsangnam	Tỉnh Gyeongsangnam (không bao gồm thành phố Gimhae, thành phố Yangsan, thành phố Miryang)
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Tongyeong	171-10 phố Dongho, thành phố Tongyeong, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Tongyeong
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Sacheon	44-5 phố Donggeum, thành phố Sacheon, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Sacheon, quận Namhae, quận Hadon, tỉnh Gyeongsangnim
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Geoje	535-5 phố Majeon, thành phố Geoje, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Geoje, tỉnh Gyeongsangnam
◎ Đảo Jeju		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Jeju	Đường Imhang, thành phố Jeju, tỉnh Jeju	Tỉnh Jeju



Phương pháp cấp đăng ký người nước ngoài:

Thời gian cấp thẻ đăng ký người nước ngoài của từng cơ quan có thẩm quyền là khác nhau, nhưng thông thường sau 7~10 ngày có thể đến trực tiếp cơ quan đó để nhận hoặc có thể đăng ký dịch vụ chuyển phát và trả trước phí chuyển phát (3.000won) để có thể nhận thông qua dịch vụ chuyển phát ngay tại nơi cư trú.

(5) Tái cấp phép thẻ đăng ký người nước ngoài:

Thẻ đăng ký người nước ngoài là giấy tờ chứng minh thân nhân của người nước ngoài nên luôn phải mang theo bên mình.

- Tái cấp phép thẻ đăng ký người nước ngoài : Khi xảy ra những lý do như dưới đây, trong vòng 14 ngày phải đăng ký tái cấp phép tại phòng quản lý xuất nhập cảnh gần nơi cư trú.
 - Trường hợp mất thẻ đăng ký người nước ngoài
 - Trường hợp thẻ đăng ký người nước ngoài cũ nát, không dùng được nữa
 - Trường hợp thiếu cột để ghi những mục cần thiết
 - Trường hợp có sự thay đổi về nội dung của thẻ đăng ký người nước ngoài (họ tên, giới tính, ngày tháng năm sinh, quốc tịch)

**Hồ sơ cần thiết:**

- Đơn đăng ký tái cấp phép thẻ đăng ký người nước ngoài
- Giấy tờ ghi chép lý do đăng ký trong trường hợp bị mất (là giấy tờ không có mẫu sẵn, giải thích rõ lý do bị mất)
- Ảnh màu (3cm x 4cm): 1
- Lệ phí 1.000won

- Phương pháp và trường hợp trả thẻ đăng ký người nước ngoài. : Khi phát sinh những trường hợp sau đây thì phải trả thẻ đăng ký người nước ngoài cho phòng quản lý xuất nhập cảnh.

Các trường hợp trả lại đăng ký người nước ngoài và cách trả.

Trường hợp phải trả	Thời kỳ trả	Nộp giấy tờ
Xuất cảnh hoàn toàn	Ở sân bay khi xuất cảnh	Không có
Khi nhận quốc tịch Hàn Quốc.	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày trở thành công dân Hàn Quốc.	Giấy nhận quốc tịch Hàn Quốc Giấy, chứng minh, giấy tờ bỏ quốc tịch nước ngoài.
Khi từ vong.	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày biết sự thật từ vong, hay trong vòng 30 ngày kể từ ngày từ vong.	Giấy chẩn đoán từ vong.

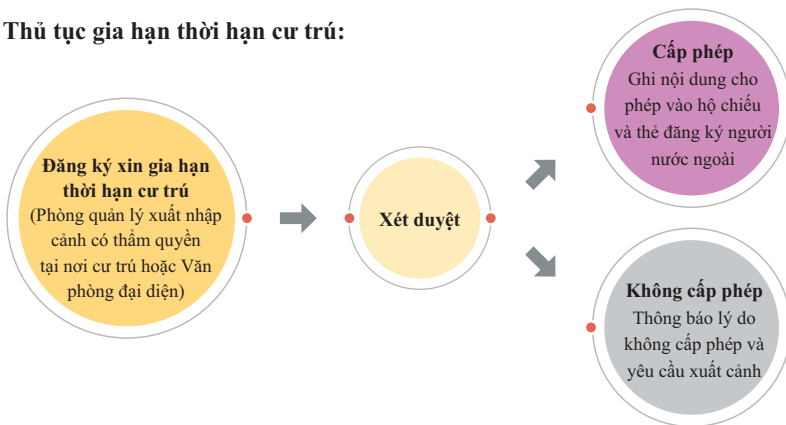
3_Gia hạn thời hạn cư trú:

(1) Đối tượng và thời gian gia hạn:

Đối với người nước ngoài khi quá hạn cư trú và muốn tiếp tục cư trú tại Hàn Quốc thì phải xin gia hạn thời hạn cư trú trong thời hạn từ 2 tháng trước khi mãn hạn cho đến ngày mãn hạn. Trường hợp đăng ký xin gia hạn sau khi đã quá thời hạn cư trú thì sẽ phải nộp phạt.

Nộp đơn đăng ký gia hạn thời hạn cư trú cho đến ngày hết hiệu lực. Tuy nhiên cần phải lưu ý rằng, nếu đăng ký quá muộn và sau đó không được cấp phép gia hạn trong thời hạn cư trú cuối cùng thì sẽ bị coi là cư trú bất hợp pháp bắt đầu từ ngày không được cấp phép và có thể phải chịu những bất lợi.

(2) Thủ tục gia hạn thời hạn cư trú:



(3) Hồ sơ cần thiết:

- Đơn đăng ký cấp phép gia hạn thời hạn cư trú
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài (trường hợp đã có thẻ đăng ký người nước ngoài)
- Giấy tờ đi kèm theo từng tư cách thường trú
- Lệ phí 30.000won

(4) Trường hợp phụ nữ nhập cư qua hôn nhân

- Phải bổ sung thêm những giấy tờ dưới đây ngoài Hồ sơ cần thiết kể trên:
 - Bản chứng nhận quan hệ gia đình của chồng (vợ) là người Hàn Quốc
 - Bản sao chứng minh nhân dân của chồng (vợ) là người Hàn Quốc
 - Giấy bảo lãnh thân nhân của chồng (vợ) là người Hàn Quốc



Trường hợp chồng (vợ) là người Hàn Quốc đối xử không tốt hoặc đơn phương thu lại giấy bảo lãnh thân nhân, gây khó khăn cho việc nhận giấy bảo lãnh thân nhân từ chồng (vợ) là người Hàn Quốc, bạn có thể đến phòng tư vấn có liên quan đến người di cư, phòng tư vấn có liên quan đến phụ nữ, Trung tâm Hỗ trợ Gia đình đa văn hóa để được giúp đỡ.

- Trường hợp bị chồng (vợ) là người Hàn Quốc đối xử không tốt, dẫn đến li hôn, nếu là li hôn bằng thỏa thuận thì sẽ khó biết do lỗi của ai khiến dẫn đến li hôn nên sẽ khó khăn cho việc gia hạn thời hạn cư trú. Vì vậy, lúc này nên tư vấn với chuyên gia.
- Đối với phụ nữ nhập cư qua hôn nhân đang trong quá trình tố tụng li hôn, cho đến trước khi tố tụng kết thúc thì có thể được giới hạn mỗi lần gia hạn thời hạn cư trú là 3 tháng.



4_ Thay đổi tư cách thường trú:

(1) Đối tượng và thời gian thay đổi tư cách thường trú:

Trường hợp người nước ngoài đang thường trú tại Hàn Quốc muốn ngừng hoạt động phù hợp với tư cách thường trú hiện tại để chuyển sang hoạt động phù hợp với tư cách thường trú khác thì phải xin cấp phép tại phòng quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền trước khi bắt đầu hoạt động phù hợp với tư cách thường trú khác.

- Trường hợp người nước ngoài hoạt động với visa ngắn hạn (C-2) dự định đầu tư vào Hàn Quốc (D-8)
- Trường hợp người nước ngoài đang có tư cách thường trú khác tại Hàn Quốc mà kết hôn với người Hàn Quốc (F-2)
- Trường hợp người nước ngoài đang có tư cách thường trú khác tại Hàn Quốc mà kết hôn với người Hàn Quốc (F-2)

(2) Hồ sơ cần thiết:

- Đơn đăng ký xin thay đổi tư cách thường trú
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài (trường hợp đã có thẻ đăng ký người nước ngoài)
- Giấy tờ đi kèm theo từng tư cách thường trú
- Lệ phí 50.000won

(3) Quyết định

Nếu được cho phép thì cơ quan có thẩm quyền sẽ đóng dấu cho phép thay đổi tư cách thường trú vào hộ chiếu và ghi lại nội dung cho phép đó vào thẻ đăng ký người nước ngoài. Nếu không được thì sẽ thông báo lý do không cho phép.

The image shows a sample of the 'Application for Change of Status' form (신 청 서(신 고 시)) from the Ministry of Justice. The form is in Korean and English. It includes fields for the applicant's name, date of birth, current status, and the reason for the application. There is a section for the applicant's signature and a section for the official stamp and date. The form is numbered 23mg430w.

5_Hoạt động ngoài tư cách thường trú:

(1) Đối tượng và thời gian

Trường hợp người nước ngoài cư trú dài hạn trên 90 ngày (không áp dụng với người cư trú ngắn hạn từ 90 ngày trở xuống) vừa sử dụng tư cách thường trú hiện tại vừa tiến hành hoạt động có liên quan đến tư cách thường trú khác thì nhất định phải được cấp phép hoạt động ngoài tư cách thường trú trước khi bắt đầu hoạt động phù hợp với tư cách thường trú khác đó.

- Trường hợp du học sinh có visa tư cách du học (D-2) vừa tiếp tục học tập, vừa làm thêm ngoài giờ (S-3)
- Trường hợp người truyền giáo hoạt động với tư cách thường trú tôn giáo (D-6) muốn giảng dạy tại trường đại học (E-1)

(2) Hồ sơ cần thiết

- Đơn đăng ký xin thay đổi tư cách thường trú
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài (trường hợp đã có thẻ đăng ký người nước ngoài)
- Giấy tờ đi kèm theo từng tư cách thường trú
- Lệ phí 50.000won (D-2 làm việc ngoài giờ và F-2 là 30.000won)

(3) Quyết định

Nếu được cho phép thì cơ quan có thẩm quyền sẽ đóng dấu cho phép thay đổi tư cách thường trú vào hộ chiếu và ghi lại nội dung cho phép đó vào thẻ đăng ký người nước ngoài. Nếu không được thì sẽ thông báo lý do không cho phép.



6_Cấp phép tái nhập cảnh

(1) Đối tượng và thời gian

Trường hợp người nước ngoài cư trú dài hạn trên 90 ngày trong thời hạn cư trú đã xuất cảnh sau đó muốn tái nhập cảnh thì phải xin cấp phép tái nhập cảnh tại phòng quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền.

- Trường hợp xuất cảnh cùng ngày thì có thể xin cấp phép tái nhập cảnh số lẻ ngay tại sân bay hoặc cảng mà không liên quan đến cấp thẩm quyền nơi cư trú.
- Cần phải lưu ý rằng khi xuất cảnh mà chưa xin cấp phép tái nhập cảnh hoặc trong thời hạn được phép tái nhập cảnh mà không nhập cảnh thì tư cách thường trú cũ sẽ hết hiệu lực.

(2) Các loại

- Số lẻ: Có thể tái nhập cảnh trong giới hạn 1 lần trong 1 năm.
- Số chẵn: Có thể tái nhập cảnh từ 2 lần trở lên trong 2 năm.

(3) Hồ sơ cần thiết

- Đơn đăng ký xin cấp phép tái nhập cảnh
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài (trường hợp đã có thẻ đăng ký người nước ngoài)
- Giấy tờ đi kèm theo từng tư cách thường trú
- Lệ phí: số lẻ 30.000won, số chẵn 50.000won

(4) Trường hợp của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân

Đối với trường hợp vợ (chồng) của người Hàn Quốc (F-2-1) thì có thể nhận được giấy phép tái nhập cảnh số chẵn trong thời hạn cư trú. Riêng trường hợp đang sử dụng visa tư cách vợ (chồng) của người Hàn Quốc nhưng đang trong quá trình tố tụng li hôn nên chỉ được phép gia hạn thời hạn cư trú mỗi lần là 3 tháng thì chỉ được cấp phép tái nhập cảnh số lẻ.

(5) Gia hạn thời hạn cho phép tái nhập cảnh

Trường hợp người nước ngoài sau khi được cấp phép tái nhập cảnh đã xuất cảnh nhưng lại phát sinh lý do không thể nhập cảnh trong thời hạn cho phép thì trong thời hạn đó phải đến Đại sứ quán Hàn Quốc hoặc Lãnh sự quán Hàn Quốc tại nước bản địa để đăng ký gia hạn.

7_Nghĩa vụ khai báo của người nước ngoài

Người nước ngoài phải lưu ý khi phát sinh những lý do như sau thì phải có nghĩa vụ khai báo, trường hợp vi phạm điều này thì phải nộp phạt và có thể sẽ gây bất lợi cho việc cư trú.

(1) Nghĩa vụ khai báo thay đổi nội dung thẻ đăng ký người nước ngoài

- Đối tượng và thời gian

Người nước ngoài đã đăng ký người nước ngoài khi phát sinh một trong những lý do dưới đây thì phải khai báo thay đổi nội dung thẻ đăng ký người nước ngoài với phòng quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền trong vòng 14 ngày, kể từ ngày xảy ra sự việc.

- Lý do khai báo

- Trường hợp thay đổi họ tên, giới tính, ngày tháng năm sinh và quốc tịch
- Trường hợp thay đổi số hộ chiếu, ngày cấp, thời hạn có hiệu lực
- Trường hợp thay đổi cơ quan hoặc đoàn thể người nước ngoài trực thuộc, hoặc thay đổi tên của cơ quan hoặc đoàn thể đó



Hồ sơ cần thiết

- Đơn đăng ký thay đổi thẻ đăng ký người nước ngoài
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài
- Giấy tờ ghi nội dung thay đổi

(2) Nghĩa vụ khai báo thay đổi địa điểm thường trú

- Đối tượng và thời gian

Người nước ngoài đã đăng ký người nước ngoài trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do chuyển nhà v.v... thì phải khai báo trước với người đứng đầu thị, quận, huyện của nơi cư trú mới hoặc phòng quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền của nơi cư trú mới trong vòng 14 ngày kể từ chuyển đến nơi cư trú mới.



Hồ sơ cần thiết

- Đơn đăng ký thay đổi nơi cư trú
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài

2» Đăng ký quyền cư trú vĩnh viễn

Trường hợp những đối tượng như sau nộp hồ sơ theo từng tư cách thường trú thì có thể đăng ký quyền cư trú vĩnh viễn tại phòng quản lý xuất nhập cảnh gần nơi cư trú.

1_Đối tượng

- ① Người đã cư trú tại Hàn Quốc từ 5 năm trở lên
- ② Người là vợ (chồng) của người Hàn Quốc hoặc người là vợ (chồng) và con tuổi vị thành niên của người có tư cách cư trú vĩnh viễn
- ③ Người là vợ (chồng) của người Hàn Quốc hoặc người là vợ (chồng) và con tuổi vị thành niên của người có tư cách cư trú vĩnh viễn
- ④ Người sở hữu tư cách cư trú của kiều bào tại nước ngoài
- ⑤ Người hoa kiều tại Hàn Quốc sinh ra ở Hàn Quốc
- ⑥ Người có bằng tiến sĩ của các lĩnh vực công nghiệp hàng đầu
- ⑦ Người có bằng tốt nghiệp đại học và chứng chỉ của các lĩnh vực công nghiệp hàng đầu
- ⑧ Người có năng lực trong lĩnh vực đặc biệt
- ⑨ Người có công đặc biệt
- ⑩ Người được hưởng lương bổng hàng năm



2_ Trường hợp phụ nữ nhập cư qua hôn nhân

Phụ nữ nhập cư qua hôn nhân là một trong những đối tượng như sau đây đã cư trú từ 2 năm trở lên tại Hàn Quốc nếu đáp ứng được những điều kiện dưới đây thì sẽ nhận được quyền cư trú vĩnh viễn thông qua thủ tục đăng ký thay đổi tư cách thường trú.

(1) Đối tượng

- Trường hợp đang tiếp tục duy trì quan hệ hôn nhân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc
- Trường hợp chồng (vợ) là người Hàn Quốc tử vong hoặc được Tòa án thông báo là mất tích
- Trường hợp người đã ly hôn hoặc đang ly thân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc mà có thể chứng minh được mối liên quan không phải là do phụ nữ nhập cư qua hôn nhân.
- Trường hợp đang nuôi con tuổi vị thành niên là kết quả hôn nhân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc đã ly hôn hoặc ly thân và nay không còn quan hệ gì nữa

(2) Hồ sơ cần thiết để đăng ký quyền cư trú vĩnh viễn

- Đơn đăng ký thay đổi tư cách thường trú (F2 → F5)
- Hộ chiếu và thẻ đăng ký người nước ngoài
- Bản chứng minh quan hệ gia đình của chồng (vợ) là người Hàn Quốc và bản sao chứng minh nhân dân
 - ※ Trường hợp chồng (vợ) là người Hàn Quốc mất tích thì phải có bản tuyên bố mất tích, tử vong thì phải có giấy chứng tử. Trường hợp ly hôn hoặc ly thân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì phải có bản phán quyết của Tòa án với nội dung có lý do buộc tội đối với người chồng (vợ) là người Hàn Quốc.
- Giấy tờ ghi chép quan hệ tài sản (một trong những giấy tờ sau)
 - Chứng minh khoản tiết kiệm trị giá trên 30 triệu won dưới danh nghĩa của bản thân hoặc của gia đình sống cùng
 - Bản sao sổ đăng ký bất động sản hoặc bản sao hợp đồng cho thuê nhà
 - Giấy tờ ghi chép thu nhập nhất định như giấy chứng minh tình hình công tác của bản thân hoặc chồng (vợ)
- Giấy bảo lãnh thân nhân
 - ※ Ngoài việc là chồng (vợ) người Hàn Quốc còn có thể trở thành người bảo lãnh thân nhân. Tuy nhiên, đây phải là người có đủ giấy tờ để chứng minh năng lực của người bảo lãnh như chứng minh tình hình công tác, nguồn chứng minh tình hình nộp thuế, nguồn chứng minh đóng thuế tài sản...
- Lệ phí 50 nghìn won.

(3) Những điểm có lợi khi được nhận quyền cư trú vĩnh viễn

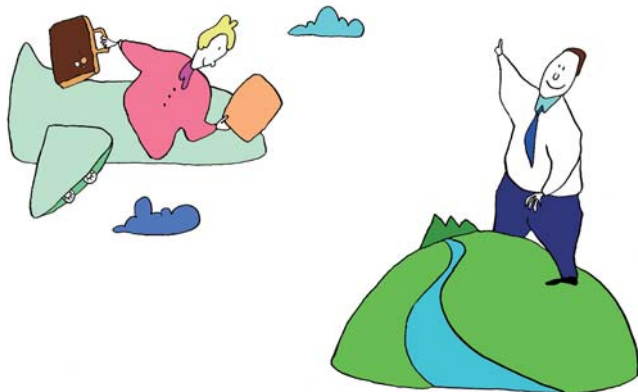
- Không nhất thiết phải từ bỏ quốc tịch của mình.
- Dù có ly hôn với chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì vẫn giữ được quyền cư trú vĩnh viễn.
- Sau 3 năm kể từ khi nhận quyền cư trú vĩnh viễn thì có thể tham gia tranh cử địa phương tại nơi cư trú.
- Trường hợp muốn tái nhập cảnh sau khi đã xuất cảnh được 1 năm thì vẫn có thể tái nhập cảnh mà không cần cấp phép tái nhập cảnh.

3_Mất tư cách cư trú vĩnh viễn

Dù đã được nhận tư cách cư trú vĩnh viễn, nhưng nếu xảy ra một trong những lý do dưới đây thì vẫn bị tước quyền cư trú vĩnh viễn.

- Người không tái nhập cảnh trong thời gian được phép tái nhập cảnh.
- Người phạm tội gây chiến tranh trong nội bộ hoặc tội liên quan đến ngoại hối theo pháp luật hình sự.
- Người phạm tội giết người, cướp bóc, tội liên quan đến ma túy, vi phạm Luật an ninh quốc gia, cướp đoạt, bạo hành giới tính, hãm hiếp...
- Người nhận cấp phép cư trú vĩnh viễn giả mạo hoặc thông qua phương pháp tiêu cực
- Người bị phát hiện kết hôn giả
- Người nhập cảnh bằng hộ chiếu giả, hộ chiếu cải tạo hoặc bằng hộ chiếu với tên của người khác.

※ Kết hôn giả là trường hợp khai báo hôn nhân trong khi không hề có ý định hôn nhân và bị xử phạt theo luật hình sự. Nếu chỉ là đưa tiền khi được giới thiệu với chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì không thể gọi là kết hôn giả.



3» Nhập quốc tịch

1_Đối tượng

Trường hợp những đối tượng như dưới đây khi có đáp ứng đủ điều kiện phù hợp với từng tư cách thì có thể đăng ký nhập quốc tịch tại phòng quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền ở nơi cư trú.

- Dù là trường hợp phù hợp như dưới đây nhưng vẫn phải có đầy đủ điều kiện cụ thể, do đó, nếu muốn nhập quốc tịch thì nên chuẩn bị kỹ hồ sơ sau khi đã xin tư vấn của chuyên gia.
 - ① Người đã cư trú ở Hàn Quốc từ 5 năm trở lên
 - ② Trường hợp có bố hoặc mẹ đã từng là công dân Hàn Quốc, hoặc là người nước ngoài với tư cách là con của bố mẹ sinh ra ở Hàn Quốc cũng đã được sinh ra ở Hàn Quốc và cư trú tại Hàn Quốc từ 3 năm liên tiếp trở lên.
 - ③ Trường hợp kết hôn với người Hàn Quốc và đã sống liên tiếp từ 2 năm trở lên ở Hàn Quốc.
 - ④ Người có bố hoặc mẹ là công dân Hàn Quốc
 - ※ Trường hợp bố hoặc mẹ là người đã được nhập quốc tịch thì con cũng có thể đang ký xin nhập quốc tịch đặc biệt mà không bị xét nét về tuổi tác hay hôn nhân, cũng không yêu cầu thời hạn cư trú tại Hàn Quốc.
 - ⑤ Trường hợp người có công đặc biệt với Hàn Quốc.

2_Trường hợp của phụ nữ nhập cư qua hôn nhân

(1) Đối tượng

- Trường hợp nhập cảnh vào Hàn Quốc và sau khi đăng ký người nước ngoài đã cư trú hợp pháp từ 2 năm liên tiếp trở lên tại Hàn Quốc.
- Trường hợp thời hạn hôn nhân đã được trên 3 năm và có từ 1 năm liên tiếp trở lên cư trú tại Hàn Quốc.
- Người có chồng (vợ) là người Hàn Quốc đã tử vong hoặc mất tích khi vẫn còn quan hệ hôn nhân mà không có lỗi của bản thân, có địa chỉ tại Hàn Quốc và đã không thể sinh hoạt đời sống hôn nhân bình thường từ 2 năm trở lên.
- Người đang nuôi hoặc phải nuôi con tuổi vị thành niên là kết quả của cuộc hôn nhân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc.

(2) Hồ sơ cần thiết

- Đơn đăng ký nhập quốc tịch (có dán 1 ảnh màu 4cm x 5cm)

※ Sau khi điền đơn đăng ký xong, nộp 1 bản sao của trang đầu tiên.

- Bản tự thuật nhập quốc tịch
- Bản tự thuật thân nhân (có dán ảnh)
- Bản sao hộ chiếu
- Bản chứng minh quan hệ gia đình của chồng (vợ) là người Hàn Quốc và bản sao chứng minh nhân dân
- Giấy tờ chứng minh năng lực của bản thân hoặc năng lực có thể duy trì cuộc sống sinh nhai khi độc lập với gia đình
 - Chứng minh khoản tiết kiệm trị giá trên 30 triệu won dưới danh nghĩa bản thân hoặc gia đình sống cùng
 - Bản sao sổ đăng ký bất động sản hoặc bản sao hợp đồng cho thuê nhà
 - Giấy tờ ghi chép thu nhập nhất định của bản thân hoặc chồng (vợ) như chứng minh công tác
- Nếu là trường hợp dừng quan hệ hôn nhân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì phải có giấy tờ ghi chép vấn đề này.

※ Trường hợp chồng (vợ) là người Hàn Quốc bị mất tích thì phải có bản tuyên bố mất tích, trường hợp từ vong thì phải có giấy chứng tử. Trường hợp đã ly hôn hoặc ly thân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì phải có bản tuyên án của Tòa án với nội dung lỗi thuộc về người chồng (vợ) là người Hàn Quốc. гэсэн шүүхийн шийдвэр гэх мэт



Những giấy tờ bổ sung cần thiết để gia hạn thời hạn cư trú, đăng ký tư cách cư trú vĩnh viễn, đăng ký nhập quốc tịch trong trường hợp lý do ly hôn hoặc ly thân không thuộc về phụ nữ nhập cư qua hôn nhân (phải có từ 1 trong số những giấy tờ dưới đây):

- Bản tuyên án hình sự hoặc tuyên án hôn nhân (trường hợp là tuyên án hôn nhân thì phải nêu rõ lỗi thuộc về người chồng)
- Trường hợp kiện chồng (vợ) tội bạo hành: bản quyết định không khởi tố của công tố viên (hoãn khởi tố hoặc không có quyền công tố)
- Trường hợp bị chồng (vợ) đánh: giấy khám bệnh của bệnh viện (phải có nội dung bị chồng đánh), ảnh vết thương...
- Trường hợp chồng (vợ) không có năng lực về kinh tế: bản quyết định phá sản của chồng (vợ)
- Trường hợp không biết chồng (vợ) ở đâu: Đơn khai báo việc chồng bỏ nhà đi
- Bản xác nhận giải thích nguyên nhân dừng quan hệ hôn nhân, trong đó viết đủ họ hàng trong 4 đời của chồng (vợ)
- Bản xác nhận do người đứng đầu khu vực cư trú khi dừng quan hệ hôn nhân lập, trong đó giải thích lý do dừng quan hệ hôn nhân là do người chồng (vợ) (phải giải thích cụ thể nguyên nhân và quá trình dừng quan hệ hôn nhân)
- Những tài liệu tuân theo từng mục khác nêu trên như “Bản xác nhận được đoàn thể về phụ nữ công nhận”

**Cần biết**

Trường hợp khó có thể tiếp tục quan hệ hôn nhân do cách đối xử không tốt của chồng (vợ) là người Hàn Quốc thì dù không ly hôn được nhưng nếu chứng minh được trách nhiệm đó không thuộc về người nước ngoài thì vẫn có thể xin nhập quốc tịch được. Do vậy, nên xin tư vấn của chuyên gia để tìm phương pháp.

- Giấy chứng nhận quan hệ gia đình của con là người Hàn Quốc và bản xác nhận việc đang nuôi con hoặc phải nuôi con đối với trường hợp nuôi con là người Hàn Quốc sau khi dừng quan hệ hôn nhân với chồng (vợ) là người Hàn Quốc
- Lệ phí 100 nghìn won

(3) Thủ tục nhập quốc tịch**① BNộp giấy tờ & giấy đăng ký xin phép nhập quốc tịch**

Đăng ký quốc tịch thì chỉ có ở phòng quản lý xuất nhập cảnh mới có khả năng đảm nhận công việc đó. Khi nộp giấy tờ đăng ký, thì cùng với bạn đòi người Hàn Quốc đến phòng quản lý XNC nơi mình cư trú.

② Điều tra tư cách đăng ký nhập quốc tịch và phỏng vấn

- Thời gian từ tính từ khi đăng ký nhập quốc tịch cho đến khi làm các thủ tục nộp như duyệt hồ sơ và điều tra tư cách nhập quốc tịch, thì vẫn đáp mất hơn 1 năm.
- Ngày thi vấn đáp (phỏng vấn) là ngày có giấy thông báo của bộ tư pháp đến trước 2~4tuần. Do đó trường hợp thay đổi địa chỉ thì phải báo phòng quản lý XNC nơi mình cư trú.
- Trường hợp người nhập cư thông qua hôn nhân thì miễn thi viết, chỉ thi vấn đáp. Thi vấn đáp là kiểm tra năng lực tiếng Hàn, điều kiện cơ bản phải có với tư cách là người dân Hàn Quốc.
- Trường hợp hông ở lần thi vấn đáp thứ nhất thì có thể được thi lần 2.

③ Nhận ‘giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch’

- Sau khi nhận giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch từ bộ trưởng bộ tư pháp thì phải trả lại thẻ đăng ký người nước ngoài, đăng ký CMND, từ bỏ quốc tịch nước ngoài, báo hộ khẩu

④ Báo hộ khẩu

- Trong vòng 1 tháng kể từ ngày nhận ‘giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch’ thì phải trực tiếp đến văn phòng phụ trách hộ khẩu, UBND thành phố, quận, phường gần đó hay văn phòng hộ khẩu thuộc quẽ quán được ghi trong ‘giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch’, báo nhập quốc tịch và làm hộ khẩu.
- Chú ý rằng, lúc này phải đem theo thẻ đăng ký người nước ngoài và giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch.

⑤ Từ bỏ quốc tịch nước ngoài

- Trong vòng 6 tháng kể từ ngày nhận ‘giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch’ phải đến đại sứ quán hay lãnh sự quán của đất nước mình để thông báo từ bỏ quốc tịch
- Hãy chú ý rằng, trong vòng 6 tháng, nếu không nhận được ‘giấy chứng nhận từ bỏ quốc tịch nước ngoài’ từ đại sứ quán thì việc nhập quốc tịch Hàn Quốc tự động bị xóa.
- Trường hợp ngoại lệ, do luật liên quan đến đất nước của người nhập cư thông qua hôn nhân hay không có đại sứ quán ở Hàn Quốc, trường hợp không thể nhận ‘giấy chứng nhận từ bỏ quốc tịch nước ngoài’ trong thời hạn, thì phải nộp ‘giấy cam kết từ bỏ quốc tịch nước ngoài’ cho phòng quản lý XNC và nhận ‘giấy xác nhận bảo lưu từ bỏ quốc tịch nước ngoài’ rồi báo cáo đăng ký xin cấp CMND.

⑥ Đăng ký cấp thẻ CMND

- Mang giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch, bản sao hộ khẩu, ‘giấy xác nhận từ bỏ quốc tịch nước ngoài’ đến UBND phường, xã và báo cáo đăng ký CMND. Do đó có thể nhận được thẻ CMND.

⑦ Trả thẻ đăng ký người nước ngoài

- Cuối cùng mang giấy thông báo cho phép nhập quốc tịch, bản sao hộ khẩu, thẻ CMND, thẻ đăng ký người nước ngoài đến văn phòng quản lý XNC nơi mình cư trú và trả thẻ đăng ký người nước ngoài. Phải nộp thẻ đăng ký người nước ngoài trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận thẻ CMND.

(4) Cấp thẻ chứng minh nhân dân(CMND)

Nhận quốc tịch, kết thúc việc đăng ký CMND thì sẽ nhận được thẻ CMND. Thẻ CMND này là để chứng minh bản thân mình là công dân Hàn Quốc. Khi sử dụng dịch vụ hành chính, xin cấp các giấy tờ công dân, báo cáo cơ quan hành chính thì dùng nó để xác nhận bản thân. Hoặc có thể được sử dụng khi làm hộ chiếu, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm sức khỏe.



Hãy chú ý khi cho người khác mượn thẻ CMND, cho biết số CMND thì nguy hiểm trong việc lợi dụng để phạm tội.

- Phương pháp cấp lại thẻ CMND : Trường hợp mất thẻ CMND có thể làm lại được . Mang 1 ảnh (chụp trong vòng 6 tháng gần đây, cỡ 3x4cm) đến UBND phường xã để đăng ký. Lệ phí 5.000 won.
- Trường hợp chuyển nhà : Chuyển nhà trong vòng 14 ngày thì phải báo cho UBND phường, xã nơi mình vừa chuyển đến nhà mới



Chú ý rằng nếu không báo cáo nơi ở mới, qua điều tra thực tế thì thẻ CMND có thể bị xóa.

3_Chương trìn tổng hợp xã hội

Chương trìn tổng hợp xã hội là quá trìn đào tạo tiếng Hàn Quốc đượ tiêu chuẩn hóa và đào tạo hiểu biết về xã hội Hàn Quốc dành cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân, là chế độ hỗ trợ ưu đăi trong quá trìn xin nhập quốc tịch cho trường hợp nào đã đượ đào tạo qua chương trìn này thông qua cơ quan điều hành đượ Bộ trưởng Bộ Tư pháp chỉ định.

- Mục đích hoạt động: Giúp cho phụ nữ nhập cư qua hôn nhân thích ứng ban đầu với xã hội Hàn Quốc và định cư ổn định
- Quá trìn đào tạo: ① Khóa học tiếng Hàn ② Khóa học hiểu biết về xã hội Hàn Quốc
- Thời gian đào tạo: Theo từng cá nhân, tối thiểu là 50 giờ và tối đa là 450 giờ
 - Khóa học “tiếng Hàn” với tối đa 400 giờ + khóa học “hiểu biết về xã hội Hàn Quốc” 50 giờ
 - Chu kỳ hoạt động: Khóa học ‘tiếng Hàn’ 2 lần/năm, khóa học “hiểu biết về xã hội Hàn Quốc 3 lần/năm
- ※ Tùy theo khả năng giao tiếp bằng tiếng Hàn mà thời gian đào tạo đượ điều chỉnh theo cấp bậc, phụ nữ nhập cư qua hôn nhân đượ miễn khóa học tiếng Hàn giai đoạn 3, 4 (Tham khảo giai đoạn cấu thành của chương trìn tổng hợp xã hội)
- Cơ quan hoạt động: Năm 2009 cả nước có 20 cơ quan hoạt động chương trìn này (mỗi thành phố lớn có 1 cơ quan, khu vực thủ đô có từ 2~3 cơ quan)
- Ưu đăi đối với người đượ đào tạo:
 - Phụ nữ nhập cư qua hôn nhân: Rút ngắn thời gian đợi kết quả thẩm tra nhập quốc tịch và ưu đăi trong quá trìn phỏng vấn nhập quốc tịch.
 - Người đăng ký nhập quốc tịch thông thường: Miễn thi viết trong kỳ thi nhập quốc tịch, rút ngắn thời gian chờ đợi thẩm tra nhập quốc tịch và ưu đăi trong quá trìn phỏng vấn nhập quốc tịch.
- ※ Nếu người tham gia khóa đào tạo có nhu cầu thì sẽ đượ hỗ trợ tư vấn đa dạng trong quá trìn đào tạo.



Giai đoạn cấu thành cụ thể của ‘chương trình tổng hợp xã hội’

Phân loại		Giai đoạn 1	Giai đoạn 2	Giai đoạn 3	Giai đoạn 4	Giai đoạn 5
Quá trình học tiếng Hàn		Sơ cấp 1	Sơ cấp 2	Trung cấp 1	Trung cấp 2	Cao cấp
Thời gian học		100 tiếng	100 tiếng	100 tiếng	100 tiếng	Miễn
Quá trình tìm hiểu về xã hội Hàn Quốc						Giáo dục cơ bản (50 tiếng)
Kiến thức cơ bản	Phụ nữ nhập cư qua hôn nhân	Dưới 29 điểm	30~49 điểm	-		50~100 điểm
Đánh giá trước Điểm	Người dân thường	Dưới 29 điểm	30~49 điểm	50~69 điểm	70~89 điểm	90~100 điểm

Cơ quan điều hành ‘chương trình tổng hợp xã hội’ (năm 2009)

Tên khu vực	Tên cơ quan	Điện thoại cơ quan	Địa điểm
Khu vực Seoul	Trường đại học giáo dục Seoul (Viện nghiên cứu giáo dục đa văn hóa)	02-3475-2324	Trường đại học giáo dục Seoul 1650 Phố 1 Seocho, quận Seocho, Thủ đô Seoul
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Dongdaemun	02-957-1073	Trường đại học Kyunghee Phố 1 Hoegi, quận Dongdaemun, Thủ đô Seoul
	Trung tâm phúc lợi xã hội tổng hợp Hwawon	02-837-0761	476-134 phố Gurobon, quận Guro, Thủ đô Seoul
Gyeonggi	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Suwon	031-257-8504	102-1 phố Hwaseo, quận Paldal, thành phố Suwon, tỉnh Gyeonggi
	‘Mạng thông tin đa văn hóa cùng đồng hành’.	031-544-0611	191-5 Songu, Ấp Soheul, thành phố Pocheon, tỉnh Gyeonggi
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Pocheon		
Incheon	Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài thành phố Ansan	031-481-3297	67 đường Sincheon, quận Danwon, thành phố Ansan, tỉnh Gyeonggi
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu-Incheon	032-440-6545	16 đường ‘Hội phụ nữ’, quận Nam, thành phố Incheon
Busan (Ulsan)	Trường đại học Dongui		
	Trung tâm hỗ trợ ‘xã hội đa văn hóa’ thành phố	051-890-1038	995 đường Eomgwang, quận Busanjin, thành phố Busan
	UBND Yeongdo thành phố Busan	051-419-4631	1151 đường Taejong, quận Yeongdo, thành phố Busan

Tên khu vực	Tên cơ quan	Điện thoại cơ quan	Địa điểm
Daegu	Trung tâm hỗ trợ 'tình yêu gia đình' Hanuri	053-553-2780	285-23 phố Sincheon 4, quận Dong, thành phố Daegu
Gyeongbuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gumi	054-464-0545	314-3 Phố Hyeonggok, thành phố Gumi, tỉnh Gyeongsangbuk
Gyeongnam	Đại học giáo dục Jinju (Viện nghiên cứu 'gia đình đa văn hóa' thành phố Jinju)	055-740-1209	380 phố Sinan, thành phố Jinju, tỉnh Gyeongsangnam
Gwangju	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bukgu-Gwangju	062-363-2963	Tầng 33 đường Dongmun, phố Usan, quận Buk, thành phố Gwangju
Jeonam	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Jangseong	062-944-9225	1083-9 Yeongcheon, ấp Jangseong, quận Jangseong, tỉnh Jeollanam
Jeonbuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Wanju (Trường đại học Useok)	063-290-1036	Trường đại học Useok 409 Hujeong, đường Samryero, ấp Samrye, quận Wanju, tỉnh Jeollabuk
Daejeon	Trường đại học Mogwon (Trung tâm giáo dục nghiên cứu tổng hợp về 'xã hội đa văn hóa')	042-829-7288	Trường đại học Mogwon 21 đường Mogwon, quận Seo, thành phố Daejeon
Chungnam	Trường đại học Sangmyeong (Viện văn hóa Quốc ngữ)	041-550-5391	Trường đại học Sangmyeong 92 Anseodongsan, quận Dongnam, thành phố Cheonan, tỉnh Chungcheongnam
Chungbuk	Hiệp hội phụ nữ tỉnh Chungbuk	043-223-5253	Tầng 2 tòa nhà Gijeong, số 6-4 Bungmunro 2-ga, quận Sangdang, thành phố Cheongju, tỉnh Chungcheongbuk
Gangwon	Trường đại học Gangwon (Viện văn hóa Quốc ngữ)	033-250-8137	Trường đại học Gangwon đường Gangwondaehak 1, thành phố Chuncheon, tỉnh Gangwon
Jeju	Trung tâm hỗ trợ phụ nữ di trú tỉnh Jeju	064-712-1140	Tầng 6 tòa nhà Eunhye, số 47, đường Gwawon 3, phố Nohyeong, thành phố Jeju

4» Việc mời bố mẹ, họ hàng của phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân

Khi muốn mời bố mẹ, anh em của phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân thì bố mẹ, họ hàng đó phải trực tiếp đến đại sứ quán hay lãnh sự quán Hàn Quốc ở đất nước mình để đăng ký. Tùy đại sứ quán hay lãnh sự quán Hàn Quốc ở mỗi nước mà phạm vi có thể mời họ hàng và giấy tờ cần thiết khi đăng ký visa sẽ khác. Hãy hỏi các thông tin chính xác tại đại sứ quán hay lãnh sự quán Hàn Quốc ở mỗi nước.

Số điện thoại của các công sứ quán chủ yếu ở nước ngoài

Công sứ quán ở nước ngoài	Số điện thoại
Tổng lãnh sự quán Sim Yang Trung Quốc	86-20) 3887-0555
Đại sứ quán Thái	66-2) 247-7537
Đại sứ quán Việt Nam (Hà Nội)	84-4) 3831-5110
Tổng lãnh sự quán Hồ Chí Minh Việt Nam	84-8) 3822-5757
Đại sứ quán Mông Cổ	976-11) 32-1548
Đại sứ quán Philippin	63-2) 811-6139
Đại sứ quán Ấn Độ	62-21) 520-1915
Đại sứ quán Campuchia	855-23) 211-900/3
Đại sứ quán Bangladét	8802) 881-2088



Memo



A series of horizontal lines for writing a memo, starting from the first line below the cup illustration and continuing down to the bottom of the page.



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

IV

Nếp sống và văn hóa Hàn Quốc

54	Văn hóa đời sống gia đình	90	Mua và sử dụng đồ vật
54	Đặc trưng văn hóa và đời sống gia đình Hàn Quốc	93	Tiết kiệm và sử dụng ngân hàng
55	Lễ nghĩa ngôn ngữ	97	Phương tiện giao thông
60	Trong sinh hoạt gia đình, nhớ những ngày chúc mừng kỷ niệm	97	Xe buýt
64	Thức ăn Hàn Quốc	100	Tàu điện ngầm
64	Thức ăn ngày thường	104	Tắc xi
65	Món ăn cơ bản của Hàn Quốc	105	Ô tô gia đình
71	Gia vị	107	Tàu hỏa
73	Sinh hoạt cư trú	110	Hàng không
73	Tìm thuê nhà	112	Cơ quan công cộng
77	Sử dụng điện	112	Cơ quan hành chính
78	Sử dụng nước máy	112	Đồn cảnh sát
78	Sử dụng gas	113	Phòng cháy chữa cháy
80	Thiết bị sưởi ấm	113	Bưu điện
81	Sử dụng điện thoại, truyền hữu tuyến, internet	114	Thư viện
86	Xử lý rác sinh hoạt	115	Dịch vụ thường ngày
88	Đời sống kinh tế, tiêu dùng	115	Hiệu cắt tóc nam
88	Chỉ tiêu trong gia đình	115	Hiệu làm đầu
		115	Các loại thiết bị tắm

1» Văn hóa đời sống gia đình

1_Đặc trưng của gia đình Hàn Quốc

Sinh hoạt gia đình của Hàn Quốc có đặc trưng cổ hữu, khác với các quốc gia khác. Nếu hiểu đặc trưng của gia đình Hàn quốc thì có thể sinh hoạt gia đình thuận lợi hơn và còn có ích cho việc hiểu văn hóa Hàn Quốc. Văn hóa gia đình ở mỗi gia đình đều có sự khác nhau, mỗi khu vực đều có sự khác nhau. Hàn Quốc từ xưa đến nay đã chịu ảnh hưởng của văn hóa Nho giáo. Do vậy, văn hóa gia đình Hàn Quốc mặc dù có nhiều điểm tương đồng với các quốc gia cũng chịu ảnh hưởng của văn hóa Nho giáo, nhưng việc trải qua quá trình công nghiệp hóa tốc độ cao đã khiến cho văn hóa gia đình của Hàn Quốc cũng dần dần đang có sự thay đổi.



(1) Quan hệ gia đình

- Coi trọng sự hòa thuận của gia đình cũng như hạnh phúc của từng người trong gia đình.
- Coi trọng trật tự trên dưới trong gia đình. Trong gia đình dạy cung kính những người lớn như bố mẹ, ông bà, họ hàng và con cái học sự biểu hiện ý kiến của bản thân một cách lễ phép.
- Quan hệ bố mẹ- con cái thật đặc biệt. Bố mẹ Hàn Quốc quá yêu con. Đôi khi tình yêu quá mạnh này khiến họ phải dựa dẫm vào con cái.
- Nhấn mạnh đến sự hiếu thảo với bố mẹ. Hiếu thảo là con cái làm vui lòng bố mẹ, phục vụ bố mẹ để bố mẹ thoải mái trong tuổi già.

(2) Quan hệ vợ chồng

- Quan hệ vợ chồng phải tốt nhưng trong gia đình, việc thi hành vai trò của bố mẹ, vai trò của con cái được coi trọng
- Từ trước tới nay coi việc gia đình, việc nuôi con là của phụ nữ. Nhưng gần đây có xu hướng đàn ông tham gia vào, việc gia đình, nuôi con đang được thay đổi.
- Đàn ông Hàn Quốc không biết cách biểu hiện tình cảm dành cho vợ. Đặc biệt, trước mặt bố mẹ, gia đình mà biểu hiện tình cảm hay khen vợ thì bị cho là không phải đáng nam nhi nên thường cẩn thận.

(3) Thích nghi với sinh hoạt gia đình

Đề có đời sống sinh hoạt hôn nhân hạnh phúc ở Hàn Quốc thì điều quan trọng trước hết là khắc phục sự khác biệt văn hóa. Văn hóa sinh hoạt gia đình của Hàn Quốc có điều khác với đất nước các bạn nên sẽ có khó khăn trong sinh hoạt. Vậy thì chúng tôi đề nghị những phương pháp sau:



- Cố gắng hiểu văn hóa gia đình của nhau
- Hỏi chồng hay bố mẹ chồng truyền thống gia đình
- Tôn trọng văn hóa của gia đình nhà chồng và trước mắt cứ làm theo
- Có điều khó khăn trong sinh hoạt gia đình thì đối thoại và giải quyết.
- Đừng nên giải quyết một mình mà nên yêu cầu sự giúp đỡ của những người xung quanh

※ Nếu với phương pháp này mà không giải quyết được thì hãy thảo luận với nhân viên tư vấn. Hãy hỏi trung tâm hỗ trợ gia đình phụ nữ nhập cư (phụ lục trang 250) hay điện thoại khẩn cấp phụ nữ nhập cư 1366, trung tâm điện thoại khẩn cấp phụ nữ nhập cư (☎ 1577-1366)

2_Lễ nghĩa ngôn ngữ

‘Hoching’(gọi) là từ chúng ta gọi trực tiếp một người nào đó và ‘jiching’(hô) là từ chúng ta chỉ một người nào đó khi nói với người khác, nhưng khi gọi chung thì gọi là ‘chingho’(hô-gọi). Khác với các quốc gia khác, ở Hàn Quốc, mặc dù cùng là một đối tượng nhưng tùy theo hoàn cảnh có thể gọi bằng nhiều cách, nói bằng nhiều tên khác nhau. Bên cạnh đó, người Hàn Quốc dùng lẫn lộn cả tên gọi của tiếng Hàn, với tiếng Hán-Hàn. Do vậy, nếu chúng ta dùng sai cách “hô” và “gọi” thì sẽ trở thành người vô lễ.

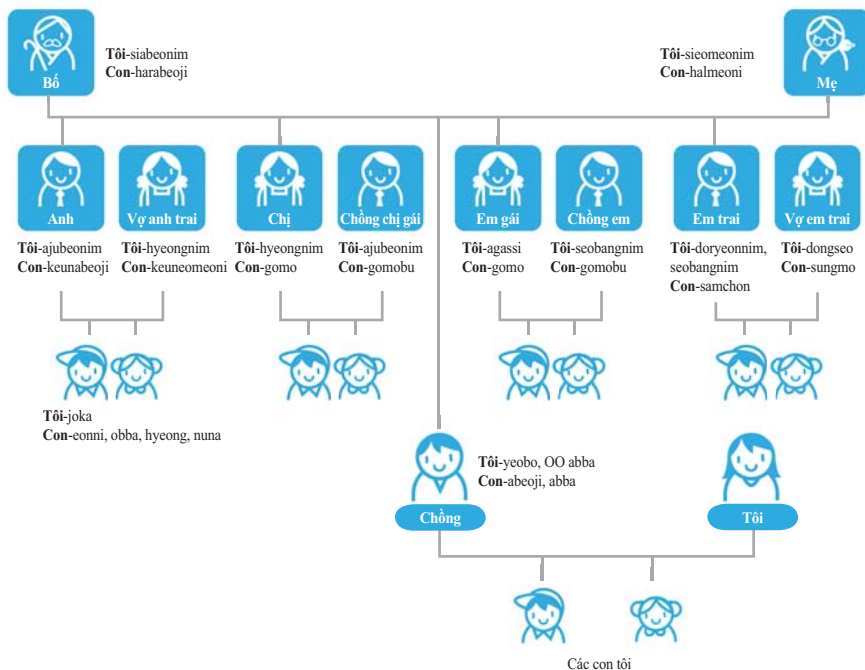
(1) Cách gọi người trong gia đình

Quan hệ gia đình ở Hàn Quốc có cách xưng hô lễ phép với nhau. Nếu xem bản đồ gia đình thì có cách xưng hô để gọi gia đình của vợ và chồng. Vợ thì sử dụng từ trân trọng đối với gia đình chồng mà không liên quan đến sự khác biệt tuổi tác. Chồng thì sử dụng từ trân trọng với những người lớn tuổi của gia đình vợ, và những từ bình thường đối với những người nhỏ tuổi. Mỗi gia đình có chút khác nhau, nên hỏi chồng hay bố mẹ chồng cũng là phương pháp tốt.

* **Bản đồ gia đình:** là hình được liên kết bởi những gạch nối để giải thích quan hệ gia đình. Đường nối ngang là chỉ quan hệ hôn nhân, đường nối dọc là chỉ quan hệ bố mẹ con cái.

Vợ gọi gia đình chồng

Sơ đồ gia đình chồng



(2) Từ gọi và chỉ danh (từ ‘hô-gọi’) đối với chồng, gia đình chồng

Quan hệ	Từ xưng hô	Từ nhân xưng				
		Chồng	Bố mẹ chồng	Gia đình chồng	Người xưng quanh	Con cái
Bố chồng	abeonim	abeonim	abeonim	abeonim	siabeonim	harabeoji
Mẹ chồng	comeonim	comeonim	comeonim	comeonim	siecomeonim	halmeoni
Chồng	yeobo OOabba	yeobo OOabba	abeom, aebi, geusaram, geui	abeom, aebi	nampyeon, geui, aeabba	abeoji, abba
Anh chồng	ajubeonim	ajubeonim	ajubeonim	ajubeonim	siajubeonim	keunabeoji
Chị/em gái chồng	hyeongnim/ agasi	hyeongnim/ agasi	hyeongnim/ agasi	hyeongnim/ agasi	sinui, sidongsaeng	gomo
Em trai chồng	doryeonnim, seobangnim	doryeonnim, seobangnim	doryeonnim, seobangnim	doryeonnim, seobangnim	doryeonnim, seobangnim	samchon (unmarried), jageunabeoji
Vợ anh chồng	hyeongnim	hyeongnim	hyeongnim	hyeongnim	hyeongnim, keun dongseo	keunecomeonim
Chồng chị/em gái chồng	seobangnim	seobangnim, gomobu	seobangnim	seobangnim	gomobu	gomobu
Vợ em trai chồng	dongseo	dongseo	dongseo	dongseo	dongseo	jageunecomeonim

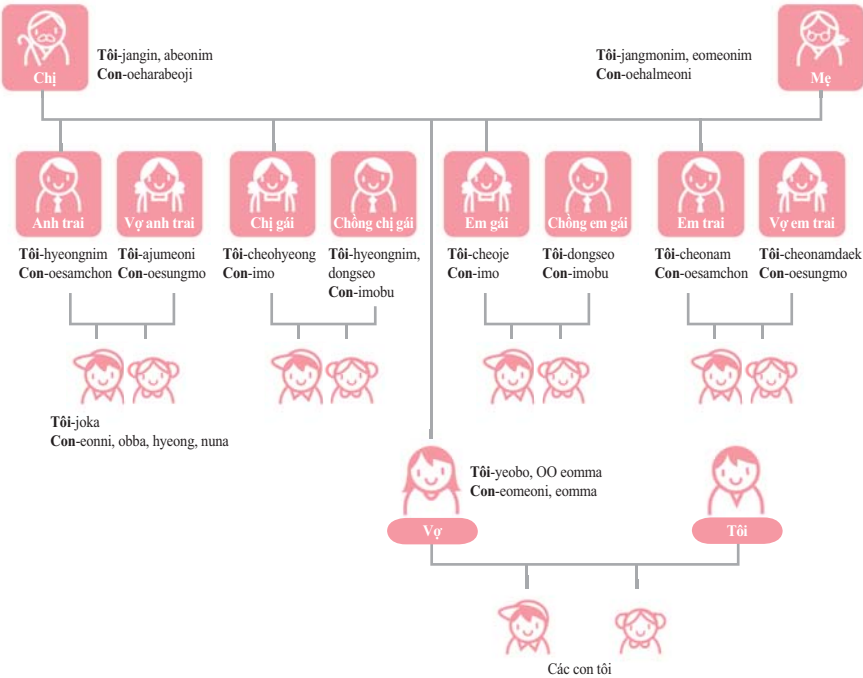
* **Xưng hô:** là từ để gọi người khác.

* **Chỉ danh:** là từ để chỉ người khác.

○○ → tên con mình ○ → họ

Chờng gọi gia đình vợ

Sơ đồ gia đình vợ



(3) Từ gọi và chỉ danh (từ ‘hô-gọi’) đối với chồng, gia đình vợ

Quan hệ	Từ xưng hô	Từ nhân xưng				
		Chồng	Bố mẹ chồng	Gia đình chồng	Người xưng quanh	Con cái
Bố vợ	jangin, abeonim	abernim, jangineoreun	abernim, jangineoreun	abernim, jangineoreun	oeharabeoji, jangineoreun	oeharabeoji
Mẹ vợ	jangmo, eomeonim	comeonim, jangmonim	comeonim, jangmonim	comeonim, jangmonim	00 oeharabeoji, janomonim	oehalmeoni
Vợ	yeobo, 00 eomma	dangsin, 00 eomma	00 eomi, jipsaram	00 eomi, jipsaram	00 eomma, cheo, anae 00	comeoni, eomma
Anh/em trai vợ	hyengnim/ cheonam	hyengnim/ cheonam	hyengnim/ cheonam	hyengnim/ cheonam	cheonam	oesamchon, oesukbu
Chị/em gái vợ	cheohyeong, cheoje	cheohyeong, cheoje	cheohyeong, cheoje	cheohyeong, cheoje	cheohyeong, cheoje	imo
Vợ của anh trai	ajumeoni	cheonamdaek	cheonamdaek	cheonamdaek	cheonamdaek	oesukmo
Vợ của anh trai	cheonamdaek	cheonamdaek	cheonamdaek	cheonamdaek	cheonamdaek, 00 oesukmo	oesukmo
Chồng của chị vợ	hyeongnim, dongseo	hyeongnim, dongseo	hyeongnim, dongseo	hyeongnim, dongseo	dongseo, imobu	imobu
Chồng của em vợ	dongseo, 0 seobang	dongseo, 0 seobang	dongseo, 0 seobang	dongseo, 0 seobang	dongseo, 00 imobu	imobu

* **Xưng hô:** là từ để gọi người khác.

* **Chỉ danh:** là từ để chỉ người khác.

○○ → tên con mình ○ → họ

(4) Lời nói kính ngữ và nói bình thường

Tiếng Hàn tùy theo độ tuổi, mối quan hệ gần gũi, chức vị của người đối diện mà cách biểu hiện sẽ khác. Có những từ trân trọng hay bình thường cho người đối diện.

- Trường hợp người đối diện lớn tuổi, có địa vị hay ở những nơi công cộng thì phải sử dụng từ trân trọng.
- Trường hợp người đối diện là bạn, người dưới hay trẻ em thì dùng cách nói bình thường.

3_Trong sinh hoạt gia đình, nhớ những ngày chúc mừng kỷ niệm

Trong sinh hoạt gia đình có rất nhiều sự kiện xảy ra như sinh con, đám cưới, đám tang. Đây là những việc quan trọng của gia đình và của bản thân, chúng ta có thể chúc mừng hay có thể chia sẻ nỗi buồn, đó là lễ nghĩa.

(1) Lễ nghĩa sinh con

- Một trăm ngày (3 tháng 10 ngày): Ở Hàn Quốc kỷ niệm ngày sinh thứ 100 (3 tháng 10 ngày) của đứa bé. Một trăm là con số có ý nghĩa hoàn toàn. Nếu sinh ra được 100 ngày thì có nghĩa có được hình dạng của con người. Thức ăn 100 ngày là Beok sol-gi (bánh gạo nếp màu trắng), Susukyong-dan (bánh mật ong dẻo dính đậu đỏ), và canh rong biển (Miyeok), sau đó mặc quần áo mới sạch sẽ và chúc mừng.
- Đầy năm: Đứa bé sinh ra sinh nhật đầy năm đầu tiên sẽ mời họ hàng, người thân rồi làm tiệc đầy năm. Mặc áo Hanbok cho đứa bé và chuẩn bị bàn tiệc đầy năm. Theo truyền thống, bàn tiệc đầy năm gồm Beok sol-gi (bánh gạo nếp màu trắng), Songpyon (bánh gạo nếp hấp lá thông), Susukyong-dan (bánh mật ong dẻo dính đậu đỏ), trái cây, chi, gạo, tiền, bút chì, sách v.v... để lên bàn sau đó xem đứa bé nắm cái gì, rồi chúc những lời tốt đẹp và tặng quà. Nhưng gần đây có trường hợp đặt ở nhà hàng chuẩn bị bàn tiệc đầy năm.



Dọn bàn tiệc đầy năm theo cách thông thường



Dọn bàn tiệc đầy năm kiểu hiện đại



Cần biết

Ý nghĩa của từng loại vật đưa bé năm tiệc đầy năm truyền thống :

- Chi - sống lâu • Tiền, gạo- người giàu của cái.
- Búa của chủ tịch buổi họp- thẩm phán
- Bút chì, bút, sách- học giả hay người học giỏi
- Trái bóng- cầu thủ bóng đá

Ngoài ra, gia đình có thể thảo luận để đặt lên bàn những vật có ý nghĩa mà đứa bé thích như micro, con chuột máy vi tính (micro- ngôn luận, nghệ sĩ, con chuột máy vi tính – thông tin)

- Sinh nhật: Sinh nhật là ngày mình sinh ra đời, nói với người lớn là Seong-sin (từ tôn trọng). Truyền thống ở Hàn Quốc là nấu canh miyok (canh rong biển) ăn vào buổi sáng. Tùy theo hoàn cảnh gia đình, có thể làm thức ăn ngon và mời họ hàng hay người thân. Người được mời sẽ tặng cho người ngày sinh nhật món quà cần thiết hay có thể cho tiền.

(2) Hôn lễ (Kết hôn)

Có lễ kết hôn truyền thống và hiện đại. Hiện tại, kết hôn theo cách truyền thống gần như mất dần đa số kết hôn theo kiểu hiện đại. Kiểu kết hôn hiện đại có thể tổ chức ở nhà hàng, nhà thờ hay chùa... Đàn ông mặc áo vét, phụ nữ mặc áo cưới (dress). Sau lễ kết hôn thì thay áo để mặc Hanbok để dâng Paebaek (món quà mà bố mẹ chú rể tặng cho cô dâu ngay sau lễ cưới) cho bố mẹ chồng và những người lớn của gia đình chồng.

* **Paebaek:** Lúc hôn lễ, những thứ ăn đặc biệt được chuẩn bị để cô dâu chào hỏi bố mẹ chồng và những người lớn trong gia đình chồng lần đầu tiên.



(3) Lục tuần, thất tuần (là lễ nghi mong trường thọ)

- **Lục tuần:** Có nghĩa là ngày sinh nhật cuối lần thứ 60 (qua 61 tuổi). Ngày chuẩn bị cho bố mẹ. Hiện nay tuổi thọ dài ra nên thay vào đó chỉ là nghi thức chúc mừng đơn giản. Ngày xưa, chủ yếu là làm tiệc, nay thì gửi đi du lịch, hoặc chuẩn bị những món quà với tình cảm chân thành bao gồm cả tiền để tặng. Ngày xưa tuổi thọ ngắn nên để chúc mừng sống lâu, đây là buổi tiệc mà con cái lo cho bố mẹ.
- **Thất tuần:** Có nghĩa là ngày sinh nhật cuối lần thứ 70 (qua 71 tuổi), mời những người thân và tổ chức sinh nhật lớn hơn sinh nhật hàng năm và cũng tặng quà.



(4) Tang lễ

Là lễ nghĩa dành cho người chết. Những người trong gia đình người chết thì mặc tang phục, và thực hiện mong ước cho người quá cố *. Thường mong ước của những người già được chuẩn bị khi còn sống. Tang phục thì theo mỗi gia đình, mỗi khu vực sẽ khác nhau. Cũng có trường hợp mặc áo gai, chủ yếu màu trắng và mặc áo đen. Những người khách đến vấn tang * thì thường tránh những quần áo có màu sắc sỡ, tốt hơn hết là mặc quần áo màu trắng hoặc màu đen. Khi vấn tang, hãy theo phương pháp gia đình người chết chuẩn bị, chia sẻ nỗi buồn bằng sự cầu nguyện hay lạy. Tùy theo hoàn cảnh để đi tiền phúng điếu.

* **Vấn tang:** An ủi và chia sẻ nỗi buồn với gia đình người chết.

(5) Tế lễ

Nghĩ đến bố mẹ và tổ tiên cho ta có ngày hôm nay, là một lễ thức giúp cho chúng ta tìm được đặc điểm và ý thức cội nguồn với tư cách là con cháu.

- Kỵ giỗ: Cúng giỗ được tiến hành vào đêm của ngày tổ tiên qua đời, thường ta kỵ đến tổ tiên 2 đời.
- Cúng tổ tiên: Là việc kỵ giỗ cho tổ tiên vào dịp lễ tết, có lễ cúng năm mới, lễ hàn thực, lễ trung thu.

So sánh ngày kỵ giỗ và cúng tổ tiên

Hình thức	Kỵ giỗ	Cúng tổ tiên
Thứ tự	Nâng chén rượu 3 lần và đọc diếu văn.	Chỉ nâng chén rượu lên 1 lần.
Thời gian	Làm vào đêm của ngày mất một ngày.	Vào buổi sáng ngày lễ tết
Quần áo	Quần áo giản dị	Quần áo sặc sỡ
Thức ăn	Chuẩn bị cơm, canh...	Chuẩn bị thức ăn ngày lễ tết.
Các thứ khác	Thắp nến.	Các thứ khác Thắp nến Không thắp nến.



2» Thức ăn Hàn Quốc

1_ Thức ăn ngày thường

Người Hàn Quốc thích tập hợp nhau ăn uống và thích chia sẻ thức ăn cho nhau. Thường khi mời khách thì chuẩn bị những thức ăn ngon hơn ngày thường.

Thức ăn chủ yếu của Hàn Quốc là cơm, canh, các món ăn. Tương tự với canh còn có Tang (loại canh súp), Jji-gae (loại canh ít nước mặn hơn canh thường), và các món ăn khác như rau trộn, hấp, kho, nướng, xào, chiên. Món ăn tiêu biểu nhất là Kimchi (dưa muối). Có loại mì thay cơm (mì nóng, mì lạnh), bánh canh bột mì, tok.



Cần biết

Hãy ăn cơm cùng người Hàn Quốc!!

Nếu ăn cơm cùng với người Hàn Quốc thì chúng ta có thể thân với họ hơn rất nhiều. Bởi vì cách nhanh nhất để thích nghi với Hàn Quốc là làm quen với các món ăn. Mở rộng tâm lòng đón nhận các món ăn Hàn Quốc chừng nào thì càng dễ dàng gần gũi với văn hóa Hàn Quốc chừng đấy và cuộc sống tại Hàn Quốc cũng trở lên lý thú hơn nhiều.

Nước uống

Ở Hàn Quốc thì ta có thể yên tâm mà uống nước được. Người Hàn Quốc có thể cứ uống nước đã được tinh lọc hoặc đun trà và để lạnh rồi uống. Nước máy ở vòi cũng có thể uống ngay mà không có vấn đề gì cả nhưng nên đun lên rồi uống hay uống nước đã được tinh lọc thì tốt hơn. Lúc đầu đến Hàn Quốc, do lạ nước cũng có thể có hiện tượng đau bụng trong vài ngày. Nhưng đại bộ phận chỉ mấy ngày sau lại trở lại bình thường, mặc dù vậy nếu thấy nặng thì vẫn nên đi bệnh viện. Ở các quán ăn có thể uống nước miễn phí thoải mái và nếu cần thì cũng có thể mua được nước tại các cửa hàng một cách dễ dàng.

2_Món ăn cơ bản của Hàn Quốc

(1) Cơm

Là loại món ăn nấu từ gạo nấu lên nhưng cơm Hàn Quốc dẻo hơn cơm của các nước khu vực Đông Nam Á. Lúc đầu khi ăn cơm này cũng có thể không dễ tiêu hay bị đầy hơi. Nếu ta cố gắng khoảng 1 tuần thôi thì có thể làm quen với cơm Hàn Quốc.



Cần biết

Bibimbap

Cho rau, thịt bò, gia vị v.v...vào cơm rồi cho tiếp dầu mè và tương ớt vào trộn đều thành món cơm trộn. Đây cũng là món ăn được các nghệ sĩ nổi tiếng thế giới yêu thích.



(2) Kúc (canh), Thang (canh nhiều nước), Jji-gae (canh nhiều cái), Jeon-gool (hầm)

Người Hàn Quốc thường ăn cơm với rau, cá, thịt. Tùy theo gia vị và cách nấu có thể chia ra các loại như ○○Kúc (canh○○), ○○Thang (canh nhiều nước○○), ○○Jji-gae (canh nhiều cái○○), ○○Jeon-gol (hầm○○)

- Búc-ơ-kúc (canh cá tuyết): Là loại canh nấu với cá Myongthe khô. Có tác dụng làm dịu bụng khi bị đau do ngày hôm trước uống nhiều rượu.
- Không-na-mul-kúc (canh giá đỗ tương): Là món canh được nấu với giá đỗ làm từ đậu tương mọc rễ.
- Mi-ơk-kúc (canh rong biển): Món canh nấu với một loại rong biển sống ở vùng thủy triều.
- Sol-long-thang (canh thịt bò): Món canh nấu với thịt bò ninh kỹ.
- Kal-bi-thang (canh sườn): Món canh thịt bò
- Gam-ja-thang (canh khoai tây): Món ăn nấu với thịt bò ninh kỹ.
- Đắc-tô-ri-thang (canh gà ninh) (Đắcbốcumthang): Món ăn nấu với thịt gà và rau trộn với gia vị cay.
- Kim-chi-jji-gae (canh kimchi): Là món ăn được nấu với kim chi, thịt lợn... Thay cho thịt lợn có thể cho cá ngừ, hải sản hay đậu...
- Duyên-jang-jji-gae (canh tương): Là món ăn được nấu nước tương với đậu phụ, bí đao, nấm, hành tây...
- Bu-đe-jji-gae (canh thịt heo): Là món ăn được nấu với kimchi, thịt heo, và các loại rau.
- Đông-tae-jji-gae: Là loại món ăn cá hầm với cá Dongthe (saengthe), củ cải, đậu phụ, bí đao.



Dong-tae-jji-gae



Sol-long-thang

(3) Kimchi (dưa muối)

Kimchi là món ăn đặc trưng của Hàn Quốc, là món ăn làm từ rau cải ướp được trộn với gia vị (ớt bột, tỏi, gừng, hành...) và mắm (làm từ các loại mắm tôm, các như cá trổng ướp với muối) sau đó được lên men ở nhiệt độ thấp. Có rất nhiều loại Kimchi khác nhau tùy theo mùa và nguyên liệu. Có rất nhiều món ăn được làm từ kimchi như canh kimchi, cơm rang kimchi, kimchi tẩm bột rán, bảo bao kimchi, kimchi đậu phụ...



Kimchi cai thảo



Kim chi cuốn ăn kèm với thịt



Kim chi cải xanh



Kimchi cai thảo không cho ớt bột



Kimchi củ cải muối nguyên cả củ



Kimchi củ cải cắt miếng nhỏ hình vuông

(4) Món thịt

- Bul-go-gi (thịt nướng): Là món thịt bò thái mỏng ướp với gia vị và xào, hơi có vị ngọt và ngậy.
- Gal-bi (sườn nướng): Là món sườn được ướp gia vị và nướng, có sườn bò nướng và sườn lợn nướng.
- Smakióp-sa (thịt ba chỉ nướng): Phần thịt bụng lợn đem nướng trên chảo và gói với các loại rau rồi ăn.
- Đắc-cal-bi (sườn gà nướng): Thịt gà thái nhỏ đem xào với rau, có vị hơi cay.
- Chê-iúc-bốc-gum (thịt lợn xào): Là món thịt lợn xào với rau.



Gal-bi



Bul-go-gi

(5) Món cá

- Seng-son-hoe (gỏi cá): Cá không nấu chín mà cứ thể chấm tương ớt(gô-chu-jang) hay tương hạt cải(gyo-ja) mà ăn.
- Saeng-son-gu-i (cá nướng): Cá nướng muối là rắc muối vào cá và nướng, nướng gia vị là bôi gia vị lên cá rồi nướng.
- Saeng-son-jjim (cá hấp): Là món cá tẩm ướp gia vị sau đó hấp hoặc nhúng hay nấu.
- Saeng-son-jô-rim (cá kho): Là món cho cá và rau vào tương và gia vị rồi đun thật lâu.
- Ô-jinh-ơ-bốc-gum (mực xào): Là món mực xào cay với rau.



Saeng-son-hoe (gỏi cá)



Saeng-son-gu-i (cá nướng)

(6) Những món ăn vừa rẻ, vừa dễ kiếm lại ngon

- Ra-myon (mỳ ăn liền): Là đồ ăn liền tiêu biểu, có thể nấu ăn một cách nhanh chóng, dễ dàng. Có rất nhiều mùi vị phong phú, vị cay, vị không cay. Có cả mỳ ăn liền bát giấy chỉ cần đổ nước nóng vào là có thể ăn ngay.
- Kim-báp (cơm cuộn lá rong biển): Là món cơm cùng thịt hem, trứng, dưa chuột được quấn với lá rong biển khô đã qua sơ chế (kim). Trong nhân lúc nào cũng có thịt hem (làm từ thịt lợn) nhưng nếu dọn trước thì có thể bảo người làm không cho thịt hem vào cũng được. Đây là món ăn rẻ tiền mà cũng có thể giải quyết được một cách đơn giản.
- Gúc-su (mỳ, my-ơn): mì nấu có nước hoặc mì trộn
- Man-đu (bánh bao): Là món có vỏ làm bằng bột và nhân làm bằng thịt –đậu-kimchi... sau đó đem hấp hoặc rán. Go-ki-man-đu (bánh bao nhân thịt), Kim-chi-man-đu (Bánh bao nhân kimchi), Mul-man-đu (Bánh bao nước), Thuy-kim-man-đu (bánh bao rán)
- Teok-bôk-ki (bánh bột nếp xào tương ớt và rau, gia vị): Là loại món ăn xào, cắt ka-rae-tok (bánh bột nếp làm thành từng thoi hình trụ, dài tầm gang tay) thành những miếng nhỏ vừa đủ ăn, trộn thêm o-múc (bột mì trộn cá nghiền nhỏ rồi sấy khô, chế biến thành từng miếng) và các loại rau và trộn gia vị sau đó xào lên.
- Sun-đae (lòng lợn nhồi): Là món ăn luộc, cho miến và tiết lợn trộn đều rồi nhồi vào lòng lợn, sau đó luộc lên.



Ra-myon (mỳ ăn liền)



Kim-báp (cơm cuộn lá rong biển)



Man-đu (bánh bao)

(7) Hoa quả theo từng mùa

Hàn Quốc là đất nước có bốn mùa Xuân, Hạ, Thu, Đông, phân biệt rõ rệt. Mỗi mùa đều có rất nhiều hoa quả tươi ngon. Gần đây, với sự phổ biến của việc sử dụng nhà kính thì bất kỳ mùa nào cũng có thể được ăn hoa quả của 4 mùa nhưng hoa quả ăn vào đúng mùa vẫn là ngon nhất. Ở Hàn Quốc nếu muốn ăn hoa quả thường ăn ở nước mình thì có thể mua được ở các siêu thị lớn hay cửa hàng bách hóa. Nhưng nếu nghĩ nó cũng ngon như ở nước mình thì thật là sai lầm! Ở Hàn Quốc thì hoa quả Hàn Quốc là ngon và tốt cho sức khỏe nhất.

- Mùa Xuân: Anh đào, dâu tây (đầu tháng 5 đến đầu tháng 6)
- Mùa Hè: Đào (tháng 7 đến tháng 8), dưa lê (tháng 6 đến tháng 7), dưa hấu (tháng 6 đến tháng 8), mận, cà chua
- Mùa Thu: Hồng (tháng 9 đến tháng 10), lê, táo, táo tàu, hạt dẻ, nho (tháng 9)
- Mùa Đông: Quýt, cam



Tal-ki (dâu tây)



Bôk-sung-a (đào)



Sa-qua (táo)



kyun (Quýt)

3_Gia vị

- **Ma-nul (tỏi)**

Tỏi sống, còn nguyên trong lớp vỏ bọc ngoài thì có vị hăng nhưng khi bóc vỏ, nướng lên thì vị cay giảm bớt và có mùi thơm hấp dẫn. Khi dùng làm gia vị thì băm tỏi vừa miếng cho đẹp mắt còn khi dùng tỏi để cho có hương vị thì cho nguyên cả nhánh tỏi bóc vỏ vào.

- **Gan-jang (xì dầu)**

Dạng nước, màu đen, làm từ đậu tương và có vị mặn. Sử dụng để điều chỉnh độ mặn nhạt của món ăn. Ngoài ra, còn dùng kèm với muối và Mê-ju (tương làm từ đậu tương ủ, sấy khô thành tảng.) để lên men. Có các loại xì dầu như Kúc-gan-jang hay còn gọi là Jin-gan-jang (xì dầu dùng để nấu canh) và Yang-jô-gan-jang (xì dầu dùng làm nước chấm đồ ăn). Kúc-gan-jang (xì dầu dùng để nấu canh) thì dùng cho vào món rau trộn hoặc canh, Yang-jô-gan-jang (xì dầu dùng làm nước chấm đồ ăn) thì dùng để làm nước chấm các món như Seng-son-hoe (gỏi cá), hoặc Mu-trim(rau, cá khô, rong biển] trộn dấm và gia vị khác)..

- **Gô-ju-jang (tương ớt)**

Là loại gia vị có vị cay. Làm từ bột ớt, đậu tương ủ lên men sấy khô rồi nghiền thành bột (mê-jut-ka-ru) và muối nên có mùi vị đặc trưng. Hương vị đậm đà của mê-jut-ka-ru, vị cay của tương ớt và vị mặn của muối được kết hợp hài hòa..

- **Đuyên-jang (loại tương làm từ đậu tương ủ lên men)**

Là loại gia vị truyền thống của Hàn Quốc có nguyên liệu là đậu tương ủ lên men, sấy khô (mê-ju), nghiền nhỏ trộn với muối, dùng nhiều cho các món nước canh.



Ma-nul (tỏi)



Gan-jang (xì dầu)



Gô-ju-jang (tương ớt)



Đuyên-jang (tương làm từ đậu tương ủ lên men)

• **Sol-thang (đường)**

Dạng bột, màu trắng, màu vàng hay màu nâu. Có vị ngọt.

• **Sik-chô (dấm)**

Dạng nước, màu vàng, có vị chua. Có bao bì gần giống với dầu ăn nhưng có hình quả táo hay gạo ở ngoài.

• **Sô-kum (muối)**

Dạng bột, màu trắng, có vị mặn. Trông rất giống đường nên phải phân biệt cẩn thận.

• **Bột nê-m (mì chính)**

Là các loại bột làm gia vị cho thức ăn như mì chính (Mi-won) hay bột canh Hàn Quốc (Đa-si-đa). Mì chính rất giống muối và đường nên cần nhìn kỹ. Nhưng nếu sử dụng nhiều loại gia vị này thì món ăn cũng không được ngon mà lại có hại cho sức khỏe nên chỉ cần dùng một lượng vừa phải là đủ.

• **Sik-yoong-yu (dầu ăn)**

Dạng nước, màu vàng, dùng để rán hoặc xào thức ăn. Ở ngoài vỏ có vẽ hình bắp ngô hay lạc.

• **Cham-ki-rum (dầu vừng)**

Dạng nước, màu nâu, là dầu vừng ép từ vừng ra để làm ngậy thức ăn. còn gọi có tên gọi khác là Cham-ke-ki-rum.

• **Aéc-jót (nước mắm)**

Là loại gia vị được làm từ cá muối, có mắm cá trống, mắm cá cơm v.v... Mắm các cơm là loại mắm có vị giống như loại nước mắm được dùng trong các món ăn của Thái Lan hay Việt Nam.



Sol-thang
(đường)



Sik-chô (dấm)



Sô-kum (muối)



Bột nê-m (mì chính)



Cham-ki-rum
(dầu vừng)



Aéc-jót
(nước mắm)

3» Sinh hoạt cư trú

Ở Hàn Quốc có một số hình thức cư trú phổ biến như nhà riêng, chung cư, ở tại văn phòng làm việc và nhà ở gia đình đa thế hệ. Gần đây những người Hàn Quốc sống ở các thành phố có xu hướng ưa chuộng hình thức sống cộng đồng như chung cư để thuận tiện hơn trong sinh hoạt. Việc sở hữu một ngôi nhà có ý nghĩa rất lớn đối với người Hàn Quốc. Giá nhà ở Hàn Quốc rất đắt, thường giá nhà ở thành phố đắt hơn nhiều so với giá nhà ở nông thôn.



1_Tìm thuê nhà

(1) Thuê nhà đặt cọc toàn phần (Jeon-sê)

Đó là phương thức cho thuê độc đáo mà chỉ có thể thấy được ở Hàn Quốc. Đưa cho chủ sở hữu nhà một số tiền đặt cọc nhất định và sau khi ở tại nhà đó một thời gian nhất định, khi kết thúc hợp đồng sẽ được nhận lại toàn bộ số tiền đặt cọc. Có thể thuê cả một căn nhà hoặc chỉ thuê một phần (một tầng, hay 1-2 phòng). Trong trường hợp thuê toàn bộ căn nhà thì tiền đặt cọc toàn phần thường có thời hạn theo đơn vị 2 năm một, luật pháp có quy định khi người thuê nhà không muốn thì chủ nhà không thể phá hợp đồng trước thời hạn 2 năm.

(2) Thuê nhà trả tiền theo tháng (wol-sê)

Là phương thức thuê nhà đưa tiền đặt cọc và trả tiền sử dụng hàng tháng. Nhưng đôi lại với số tiền đặt cọc ít hơn rất nhiều so với thuê nhà đặt cọc toàn phần mà vẫn có thể thuê nhà có quy mô không gian như nhau. Khi ký hợp đồng nếu nói chuyện khéo với chủ nhà thì có thể điều chỉnh được số tiền đặt cọc và tiền phải trả hàng tháng. Tiền đặt cọc tăng lên thì tiền trả hàng tháng sẽ giảm còn tiền đặt cọc thấp thì tiền nhà hàng tháng sẽ cao lên. Đôi khi cũng có trường hợp không cần tiền đặt cọc mà chỉ cần trả tiền sử dụng hàng tháng. Tiền thuê nhà cũng khác nhau tùy vào diện tích phòng ở, số phòng và thiết bị trong nhà. Thuê nhà đặt cọc toàn phần hay trả theo tháng thì các chi phí sử dụng khác (tiền điện, tiền nước, tiền gas, tiền điện thoại, tiền internet, tiền TV, v.v...) không được bao hàm trong đó nên người thuê nhà đều phải tự trả riêng lấy.

(3) Ký túc xá

Đó là chỗ ở mà công ty hoặc trường học chuẩn bị sẵn. Nghiên cứu sinh công nghiệp (D-3) có chỗ ở ngay tại công ty. Đối với tu nghiệp sinh (E-8) và người xuất khẩu lao động theo luật tuyển dụng (E-9) thì đại bộ phận các công ty cũng chuẩn bị cho nơi ở nhưng đó không phải là nghĩa vụ.

(4) Những điểm cần biết rõ khi tìm nhà để thuê

Ở Hàn Quốc có rất nhiều cách để tìm nhà thuê. Cách phổ biến nhất là thông qua môi giới bất động sản. Và cũng có trường hợp tìm đến trực tiếp các nhà cho thuê bằng quảng cáo được dán ở các quán ăn, cửa hàng hay ngoài phố gần đó. Hoặc có thể tìm nhà thông qua các bạn cùng làm tại công ty. Nếu làm qua môi giới bất động sản thì có nhiều mặt thuận tiện hơn như họ sẽ xác nhận các chi tiết cần làm, chuẩn bị các hồ sơ cần thiết khi ký hợp đồng và là người đứng giữa bảo đảm cho việc ký kết. Phải trả tiền phí hoa hồng khi thuê nhà qua môi giới bất động sản.

(5) Hợp đồng

• Bên ký hợp đồng

Hợp đồng nhất định phải ký với chủ nhà. Trong bản hợp đồng sẽ có ghi thời gian cư trú, tiền đặt cọc, số tiền nhà trả hàng tháng v.v... Có trường hợp không ký hợp đồng trực tiếp với chủ nhà mà ký với người thuê nhà trước đó nhưng lại đưa tiền đặt cọc cho chủ nhà. Trong trường hợp này, chẳng may chủ nhà không công nhận nội dung hợp đồng được ký thì sẽ không có cách nào nhận lại tiền đặt cọc. Chính vì thế nên khi ký hợp đồng phải xác định rõ ai là chủ sở hữu ngôi nhà đó và trực tiếp ký kết với chủ nhà. Chỉ cần nhìn bản sao của sổ đăng ký nhà (sổ đỏ) là có thể biết chính xác.

• Bản sao sổ đăng ký nhà đất (sổ đỏ)

Việc xác nhận bản sao sổ đăng ký nhà đất (sổ đỏ) còn quan trọng hơn cả việc kiểm tra phòng ở như thế nào. Nhìn vào sổ đăng ký nhà đất (sổ đỏ) ta có thể biết tên chủ sở hữu, địa chỉ, diện tích nhà và cấu tạo, quan hệ thuế của chủ nhà v.v...Bản sao sổ đăng ký nhà đất có thể xin ở sở đăng ký hay trên Internet, nhưng nếu không biết rõ thì có thể nhờ đồng nghiệp người Hàn Quốc giúp đỡ.

• Số tiền phải trả và cách trả

Số tiền phải trả khi ký kết thường là 10% tiền đặt cọc. Nếu tiền đặt cọc là 2 triệu Won thì tiền ký kết sẽ là 2000 nghìn Won. Còn 1 triệu 800 nghìn còn lại sẽ phải trả lại một phần trước khi dọn về, và một phần sẽ phải trả khi vào ngày dọn về. Cũng có nhiều trường hợp đến ngày dọn về mới trả lại luôn một thể cả số tiền còn lại. Nhất định phải giữ lại hóa đơn thanh toán.



Những chi tiết nhất định phải ghi trong nội dung bản hợp đồng

- Địa chỉ nhà (địa chỉ được ghi ở bản hợp đồng phải giống với địa chỉ được ghi trong bản sao sổ đăng ký)
- Giá trị hợp đồng (Tiền đặt cọc và tiền trả hàng tháng)
- Số tiền trả khi ký kết, trả đợt 2 và trả hết cùng thời hạn trả (thương số tiền trả khi ký kết là 10% tiền đặt cọc là an toàn)
- Thời hạn hợp đồng
- Chủ nhà và người thuê nhà ký tên, đóng dấu hay lấy điểm chỉ ngón tay cái.



(6) Kết thúc thời hạn hợp đồng và hoàn trả tiền đặt cọc

Đôi khi cũng có trường hợp phải chuyển sang nhà khác ở trước khi kết thúc hợp đồng. Trong trường hợp này, chủ nhà phải trả lại tiền đặt cọc và có thể bớt số tiền thuê phải trả hàng tháng cho thời gian còn lại.

Ví dụ: đối với một phòng tiền đặt cọc 2 triệu, tháng trả 150 nghìn Won và phải dọn đi nơi khác trước thời hạn 3 tháng. Nếu có người khác đến thuê ngay sau đó thì không có vấn đề gì nhưng nếu không thì chủ nhà có thể lấy 450 nghìn Won thôi thì đó cũng không phải là phạm pháp.

Nhưng nếu thời hạn hợp đồng đã kết thúc và trước khi hết hạn hợp đồng 1 tháng cũng đã nói với chủ nhà rằng sẽ chuyển đi nơi khác mà chủ nhà vẫn không trả lại tiền đặt cọc với lý do chưa có người khác thuê thì đó là vi phạm pháp luật. Trong trường hợp này, cần gửi đơn khiếu nại lên tòa án để xét xử và nhận lại tiền đặt cọc. Nhưng do thủ tục tố tụng cũng tương đối phức tạp nên nếu bị rơi vào trường hợp như vậy thì nên tìm đến trung tâm tư vấn giúp đỡ.



Những việc cần làm trước khi hết hạn hợp đồng 1 tháng

Phải nói chuyện với chủ nhà rõ ràng có tiếp tục kéo dài hợp đồng nữa không hay sẽ nói chuyện đi nơi khác. Đặc biệt, nếu không nói gì, hợp đồng sẽ tự động được kéo dài. Nhiều người không biết điều này nên đã chịu nhiều thiệt hại vậy nên nhớ kỹ điều này.



2_Sử dụng điện

(1) Điện áp 220V

Phần lớn điện áp của tụ điện ở Hàn Quốc là 220V. Nếu thiết bị điện chỉ dùng được ở điện thế 110V thì cần có bộ chuyển điện thế từ 220V sang 110V.



(2) Bộ chống hở mạch điện (cầu giao tự động)

Ở tất cả các hộ đều có thiết bị an toàn gọi là ‘bộ chống hở mạch điện’ để ngăn ngừa hỏa hoạn do điện. Khi lượng điện sử dụng quá nhiều hay có vấn đề trong mạch điện thì cầu giao sẽ tự đóng xuống và cắt nguồn điện cung cấp. Thiết bị này nếu không hoạt động một cách bình thường thì rất dễ gây ra nguy hiểm nên khi thuê nhà mới phải kiểm tra xem hệ thống này có vấn đề gì không. Cách kiểm tra thì rất đơn giản. Chỉ cần bấm vào công tắc thử (màu đỏ, chuyên dùng cho hở điện thì màu xanh) là được. Cầu giao đóng xuống tức là bình thường còn nếu không thì là đã hỏng.



3_Sử dụng nước máy

Vào mùa đông rất nhiều trường hợp nước trong đường ống bị đóng băng không sử dụng được. Để tránh điều này bạn cần phải lưu ý một số điểm sau đây:

- Kiểm tra xem nước có bị rò ở bên trong hộp bảo vệ đồng hồ nước không và trong hộp đã có chất giữ ấm chưa. Khi có điều bất thường xảy ra phải điều chỉnh ngay.
- Đối với những trường hợp như nhà chung cư và biệt thự đồng hồ nước được để lộ ở bên ngoài thì phải dán nilon lên nắp bảo vệ của đồng hồ nước hoặc phải tăng nhiệt độ bằng cách quấn dây nhiệt, trong trường hợp vắng nhà dài ngày hoặc vào ban đêm là thời gian lạnh nhất thường không sử dụng nước thì bạn hãy để ống nước chảy với một lượng rất nhỏ, làm như thế thì trải qua một mùa đông sẽ không có sự cố nổ đường ống nước.
- Trong trường hợp đồng hồ nước bị đóng băng thì trước tiên hãy giã băng bằng nước ấm, sau đó từ từ dùng nước nóng để làm tan băng, làm thế sẽ tránh được trường hợp đồng hồ nước bị nổ.

4_Sử dụng gas

(1) Gas bếp nấu

Nhiều trường hợp do không dùng dụng cụ đun nấu bằng gas cẩn thận dẫn đến tai nạn nghiêm trọng. Sau khi sử dụng xong, phải có thói quen kiểm tra lại xem bếp đã tắt chưa và van khóa gas đã đóng chặt chưa.

(2) Gas butan (gas bình)

Bếp gas du lịch dùng gas bình. Nhiều trường hợp lắp bình gas không đúng gây ra rò gas, nên khi thấy lửa cháy nhỏ hay có mùi gas thì phải kiểm tra ngay. Khi vút bình gas đã dùng hết, dùng đinh hoặc dùi đục lỗ ở thân bình gas rồi bỏ vào thùng rác tái sử dụng.



Khí gas butan (gas bình)



thùng gas butan

(3) Gas LPG/ gas đô thị

Mở van và châm lửa đốt cháy gas. Sau khi sử dụng xong nhất định phải đóng van khóa lại.

Khi sử dụng Gas LPG/ gas đô thị thì việc kiểm tra an toàn định kỳ rất quan trọng.

Nếu muốn kiểm tra xem gas có bị hở không thì chỉ cần lấy nước rửa bát pha với nước theo tỉ lệ 1:1 sau đó bôi lên phần nối của ống gas là được. Không có động tĩnh gì là bình thường còn nếu có bọt nổi lên tức là gas hở và cần phải sửa chữa ngay.



Ở nhà sử dụng gas đô thị một năm một lần sẽ có nhân viên công ty cung cấp đến kiểm tra an toàn một lần. Lúc này nếu có thể thì cố gắng ở nhà để kiểm tra còn trong trường hợp phải ra ngoài thì có thể nhờ chủ nhà hay hàng xóm nhận kiểm tra giúp.

(4) Phòng, chống sự cố về gas

Hầu hết các tai nạn về gas thường phát sinh do thiếu cẩn trọng trong việc sử dụng và bảo quản các thiết bị ga dẫn đến rò rỉ gas. Những tai nạn về ga thường xảy ra là ngạt gas và cháy nổ gas. Nếu kiểm tra thấy có hiện tượng rò rỉ gas thì bạn phải thực hiện ngay những bước sau.



- Khóa ngay van an toàn
- Mở tất cả cửa sổ, cửa ra vào để thông khí.
- Không được sử dụng bất kỳ một thiết bị điện nào vì các tia lửa điện có thể gây nguy hiểm làm cháy nổ gas.
- Liên lạc ngay với Công ty gas đô thị để được kiểm tra.

5_Thiết bị sưởi ấm

(1) Bình đun nước nóng

Có rất nhiều loại bình nước nóng. Có bình nước nóng dùng than, dầu, gas, LPG, gas đô thị. Bình nước nóng dùng than có giá rẻ nhất nhưng khi cần phải thay than nên cũng hết sức bất tiện. Bình nước nóng dùng khí gas LPG và dùng dầu thì tốn tiền hơn và có nhược điểm là mỗi khi hết nguyên liệu lại phải gọi người mang đến. Và tốt nhất là loại sử dụng gas đô thị. Gas đô thị được cung cấp thông qua đường ống và lúc nào cũng có thể sử dụng bếp đun lẫn bình đun nước nóng. Giá cả lại rẻ. Khi tìm nhà cũng nên xem gas đô thị có được lắp không. Các phòng có lắp gas đô thị thì tiền trả hàng tháng sẽ cao hơn nhưng tiền sưởi lại đỡ tốn hơn nên vẫn có lợi.



(2) Lò sưởi và chấn điện

Lò sưởi và chấn điện cũng được sử dụng nhiều. Nhưng do tốn rất nhiều tiền điện, vì vậy nên sử dụng vừa phải, hợp lý.

(3) Lò sưởi gas

Được sử dụng để sưởi ấm trong phòng nhưng phải cẩn thận khi sử dụng lúc ngủ. Bật lò sưởi gas, khi đang ngủ có thể thiếu không khí và gây ra tai nạn. Không được quên phải lưu thông không khí liên tục.

6_Sử dụng điện thoại, truyền hữu tuyến, internet

(1) Điện thoại thường (cố định)

Người nào có thể đăng ký người nước ngoài cũng có thể đăng ký điện thoại cố định ở bưu điện điện thoại (chon-hoa-gúc). Và có thể đăng ký qua Internet hay gọi điện, hay đến trực tiếp bưu điện điện thoại. Nhưng những người không có thể đăng ký người nước ngoài thì không thể trực tiếp đăng ký sử dụng điện thoại bằng tên của mình.

Số điện thoại hướng dẫn của bưu điện điện thoại trên toàn quốc đều là số 100. Chỉ cần nhắc ông nghe lên bấm số 100 là tự động sẽ được nối với trung tâm hướng dẫn của khu vực đó. Đầu tiên sẽ có lời chỉ dẫn bằng tiếng Hàn Quốc sau đó sẽ có lời chỉ dẫn bằng tiếng Anh. Vì vậy nếu giỏi tiếng Hàn hay tiếng Anh thì không cần trực tiếp đến bưu điện điện thoại cũng có thể đăng ký được. Cước điện thoại nên nộp bằng phương pháp chuyển khoản tự động, tức là hàng tháng tiền cước phí sẽ tự động được trừ từ tài khoản. Như vậy hàng hàng không cần phải đến ngân hàng vẫn có thể nộp tiền cước phí hết sức thuận tiện. Và thông báo hóng hộc hay thắc mắc cũng bằng số 100.

(2) Điện thoại di động

Phần lớn người nước ngoài không thể mua điện thoại di động theo kiểu trả góp mà đều phải trả tiền mặt ngay một lúc. Ngoài ra những người nước ngoài có thể đăng ký người nước ngoài có thể xin đăng ký số điện thoại bằng tên mình nhưng những người không có giấy đăng ký người nước ngoài thì không thể làm thế được.

Trong trường hợp đó thì có thể sử dụng điện thoại di động trả trước, được gọi là kha-tur-phôn (điện thoại dùng cọc). Mua trước cọc thẻ đã được nạp tiền sẵn sau đó nhập số thẻ vào máy và có thể sử dụng số tiền trong thẻ. Khác với các máy điện thoại khác là loại này không có phí đăng ký hay phí thuê bao nhưng cước phí gọi điện thì hơi đắt hơn một chút. Muốn tiếp tục dùng máy cọc thì mỗi tháng phải đóng ít nhất là 10 nghìn Won, và kể cả cước phí dùng ít hơn 10 nghìn Won thì số tiền còn lại cũng không dùng được trong tháng sau.

Giá của các loại máy điện thoại di động mới là khoảng từ 300 nghìn Won đến 600 nghìn Won và đồ dùng rồi là 30 nghìn Won đến 200 nghìn Won. Thẻ nạp điện thoại có thể mua được ở các cửa hàng điện thoại di động và ở các cửa hàng quanh khu vực nhà máy có nhiều lao động nước ngoài hoặc ở các cửa hàng thực phẩm cho người nước ngoài.



Cần biết

Tin nhắn và điện thoại quảng cáo

Khi sử dụng điện thoại di động bạn sẽ rất hay nhận được các cuộc gọi và tin nhắn có nội dung quảng cáo. Nhưng nếu không thật sự cần thiết cho bản thân thì bạn không nên quan tâm đến những cuộc gọi và tin nhắn đó. Vì nếu tò mò gọi điện lại thì có thể bạn sẽ phải trả một mức phí nào đó. Đặc biệt cần phải chú ý những tin nhắn quảng cáo dành cho người lớn nếu vô tình trả lời những tin nhắn đó thì rất có thể bạn sẽ bị thiệt hại rất lớn.



Cần biết

Mã vùng

Mã vùng trong nước Hàn Quốc được phân làm 6 vùng. Cùng ở trong một vùng thì chỉ cần bấm số điện thoại không thôi cũng được nhưng khi gọi sang vùng khác thì phải bấm mã vùng trước sau đó mới đến số điện thoại cần gọi.

Mã vùng điện thoại ngoại tỉnh

Khu vực	Số	Khu vực	Số	Khu vực	Số	Khu vực	Số
Seoul	02	Incheon	032	Gangwon	033	Gyeongnam	055
Busan	051	Gwangju	062	Chungbuk	043	Jeonbuk	063
Daegu	053	Daejeon	042	Chungnam	041	Jeonnam	061
Ulsan	052	Gyeonggi	031	Gyeongbuk	054	Jeju	064

(3) Điện thoại công cộng

Muốn sử dụng điện thoại công cộng thì cần có tiền xu hoặc thẻ. Nếu chọn thời gian đúng thì có thể gọi điện thoại quốc tế giá rẻ. Cước phí gọi điện trong thành phố từ tháng 5 năm 2005 đến nay là 70 Won cho 180 giây và gọi liên tỉnh là 70 Won cho 43 giây.



Điện thoại công cộng
(điện thoại thẻ)



Điện thoại công cộng
(dùng tiền xu và thẻ IC)

(4) Điện thoại khẩn cấp và Collect call

Là nút có màu đỏ có ở máy điện thoại công cộng có thể sử dụng khi nguy cấp. Không cần có thẻ hay tiền xu cứ bấm vào nút này là có thể gọi điện để báo tội phạm, báo hỏa hoạn hay yêu cầu trợ giúp. Dưới đây là một vài số điện thoại khẩn cấp cần ghi nhớ.



• Báo tội phạm: nút khẩn cấp+112

• Báo hỏa hoạn: nút khẩn cấp+119

Khi không có tiền xu hay thẻ thì có thể sử dụng dịch vụ điện thoại người nhận trả tiền (collect call). Muốn sử dụng dịch vụ này thì cước phí gọi điện sẽ do người nhận chịu và giá cước thì hơi đắt hơn so với gọi điện thường. Cách gọi điện là nút khẩn 'cấp+1541+số điện thoại+#'



(5) Điện thoại quốc tế

Mua thẻ điện thoại quốc tế tại một số nơi như quầy tạp hóa, quầy hàng dành cho người nước ngoài hoặc dịch vụ Internet thì sẽ rẻ hơn.



Cách sử dụng Nhập số kết nối → Nhập số mã thẻ → Mã quốc gia + Mã vùng + Nhập số điện thoại của người cần gọi

Quốc gia	Mã số	Quốc gia	Mã số	Quốc gia	Mã số	Quốc gia	Mã số
Áchentina	54	Hồng Kông	852	Malaixia	60	Singgapo	65
Băngladét	880	Ấn độ	91	Mêxícô	52	Xrilanka	94
Braxin	55	Indônêxia	62	Mianma	95	Su đan	249
Mông Cổ	976	Iran	98	Nêpan	977	Thái Lan	66
Trung Quốc	86	Irắc	964	Naigiriêria	234	Việt Nam	84
Côlômbia	57	Siria	963	Pakistan	92	Nhật Bản	81
Hy Lạp	20	Thổ Nhĩ Kỳ	90	Pêru	51	Ânggôla	244
Kazácstan	7	Nga	7	Philippin	63	Chi lê	56



Cần biết

Sử dụng điện thoại quốc tế đúng cách.

Điện thoại quốc tế là những cuộc gọi kết nối giữa các quốc gia nên cước phí thường đắt hơn nhiều so với các cuộc gọi thông thường. Bạn sẽ tiết kiệm được cước phí gọi quốc tế nếu gọi vào những thời gian được giảm giá như nửa đêm hoặc vào những ngày nghỉ ngày lễ. Vì cước phí điện thoại được tính khác nhau tùy theo từng quốc gia và công ty viễn thông mà bạn sử dụng nên quan trọng nhất là bạn nên tìm hiểu trước. Gần đây có nhiều cách gọi điện thoại quốc tế với mức chi phí rẻ như gọi điện thoại qua internet hoặc dùng thẻ điện thoại gọi quốc tế.

(6) Truyền hình hữu tuyến và Internet

Ở Hàn Quốc, ngoài các kênh truyền hình vô tuyến (KBS, MBC, SBS) ra còn có các kênh khác hết sức phong phú như truyền hình cáp, truyền hình hữu tuyến khu vực, truyền hình vệ tinh (Sky life) v.v... Trong các công ty truyền hình hữu tuyến khu vực thì có nhiều nơi lắp cùng đường dây Internet siêu cao tốc và nếu xin đăng ký cả truyền hình hữu tuyến lẫn Internet thì sẽ được sử dụng dịch vụ với giá rẻ hơn nhiều so với các công ty khác.

Nếu chỉ muốn dùng Internet không thôi thì giá cả mỗi công ty mỗi khác nên chỉ cần so sánh kỹ giữa các công ty sau đó đăng ký là tốt nhất. Còn nếu ở nhà khó lắp đặt đường dây Internet thì mỗi khi cần thiết có thể ra hàng máy tính để dùng cũng được. Hàng máy tính mở cửa 24 giờ và giá sử dụng mỗi tiếng là từ 1 nghìn Won đến 1 nghìn 500 Won.

7_Xử lý rác sinh hoạt

Khi vứt rác phải phân loại rác (rác thường, rác thức ăn, rác tái sử dụng) và bỏ vào túi nilông rồi vứt đúng nơi quy định. Thông thường, rác thải đã được thu dọn vào buổi sáng sớm, vậy nên bỏ rác thải ra nơi thu dọn trong thời gian từ 10 giờ đêm đến 5 giờ sáng ngày hôm sau. Nếu vứt rác không đúng quy định, rác thải sẽ không được thu dọn và nặng hơn còn phải nộp phạt.

(1) Rác thường

Bỏ vào túi chuyên dụng rồi vứt đi.



Cần biết

Túi rác

Có thể mua túi rác ở các cửa hàng tạp hóa hay hóa giảm giá hay siêu thị gần nhà. Mỗi khu vực đều có túi rác thường và túi rác thức ăn có màu sắc khác nhau nên kiểm tra kỹ trước khi mua.

Túi đựng rác thường có nhiều loại có dung lượng khác nhau: 5, 10, 20, 30, 50, 75, 100 lít. Đối với các gia đình bình thường thì loại 10 và 20 lít là thích hợp. Rác thức ăn do phải vứt liên tục nên dùng các loại túi nhỏ từ 2 đến 5 lít là tốt nhất. Tùy từng nơi mà có trường hợp phải bỏ rác thức ăn vào thùng rác nên cần hỏi hàng xóm xem phải làm thế nào.

Túi rác mỗi vùng mỗi khác nên không thể dùng chung cho các khu vực khác nhau được.



(2) Rác thức ăn

Bỏ hết nước ở thức ăn, bỏ vào túi chuyên dụng rồi vứt. Thức ăn bỏ đi sẽ được dùng làm thức ăn cho động vật, vì vậy những thứ như xương mà động vật không ăn hay vỏ sò, hạt hoa quả cứng... thì nên vứt cùng với rác thường. Ngoài ra phải bỏ hết nước và bỏ vào thùng rác thức ăn.



(3) Đồ tái sử dụng

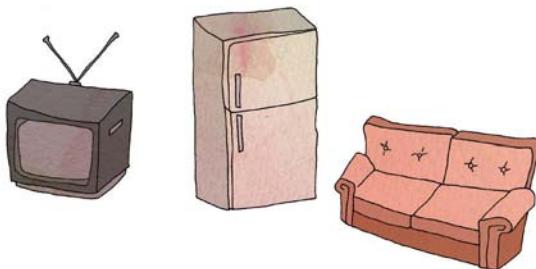
Những thứ có thể tái sử dụng là những thứ như giấy, chai thủy tinh, lon, nhựa, vải v.v... Các loại chai nước hay lon đều phải để khô rồi đập bẹp rồi bỏ ra nơi thu dọn.

**(4) Rác không cháy được**

Những thứ rác không cháy được như bát đĩa sành sứ, giày dép cũng phải bỏ vào túi chuyên dùng mới vứt đi.

**(5) Rác cỡ lớn**

Đối với những rác thải có kích cỡ lớn như đồ gia dụng hay đồ điện tử bỏ đi thì phải mua giấy dán ở văn phòng phường để dán vào và để ra trước nhà. Giá của giấy dán khác nhau tùy theo loại và kích thước của đồ vật. Và cũng tùy từng nơi, có khi còn được bán tại các địa điểm bán được quy định. (các cửa hàng tạp hóa).



4» Đời sống kinh tế, tiêu dùng

1_Chỉ tiêu trong gia đình

(1) Chi tiêu trong gia đình.

Chi tiêu trong gia đình nghĩa là tình hình thu (tiền vào) và chi (tiền ra) trong một gia đình. Với một mức thu nhập thấp nhưng tùy vào mức chi tiêu mà có thể đủ hoặc thiếu.

(2) Trị giá tiền

Tiền Hàn Quốc có các loại như tiền xu với các mức trị giá là 1won, 10won, 50won, 100won, 500won và tiền giấy với các mức trị giá là 1.000won, 5.000won 10.000won, 50.000won. Ngoài ra còn có nhiều loại sec với nhiều mức trị giá khác nhau từ 100.000won trở lên.

Muốn biết 1.000won, 5.000won, 10.000won, 50.000won tiền Hàn Quốc bạn có thể mua được những gì, hãy so sánh giá trị đồng tiền của nước bạn với vật giá của Hàn Quốc.

• Tiền xu



10 Won(muời won)



50 Won
(năm mươi won)



100 Won
(một trăm won)



500 Won
(năm trăm won)

• Tiền giấy



1.000 Won (một nghìn won)



5.000 Won (năm nghìn won)



10.000 Won (mười nghìn won)



50.000 Won (năm mươi nghìn won)



100.000 Won (một trăm nghìn won)

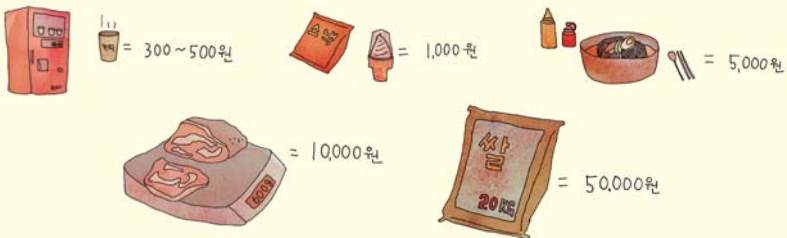
※ Thẻ ngân phiếu loại 100.000 nghìn won được dùng như tiền mặt. (Muốn tiêu ngân phiếu thì trình thẻ CMND và phải ghi vào mặt sau của ngân phiếu tên và số điện thoại v.v... của bản thân.

Phải luôn suy nghĩ xem với 1.000won, 5.000won, 10.000won, 50.000won tiền Hàn Quốc bạn có thể mua được gì và hãy so sánh giá trị đồng tiền của nước bạn với vật giá của Hàn Quốc.

Cần biết

Với những đồng tiền này bạn sẽ làm được gì?

Muốn uống một cốc cafe ở Máy bán cafe bạn cần có từ 300won đến 500won. Với 1.000won bạn có thể mua được một gói bánh hoặc một que kem tại một cửa hàng bình dân. Với 5.000won bạn có thể ăn miến lạnh, cơm trộn hoặc cơm trắng, canh và một số thức ăn tại một quán ăn bình dân và với 10.000won bạn có thể mua được khoảng 600g thịt lợn. Bạn có thể mua một bao gạo 20kg với số tiền là 50.000won.



2_Mua và sử dụng đồ vật.

Nếu bạn đi mua sắm mà không có kế hoạch thì rất có thể bạn sẽ mua phải những đồ dùng không cần thiết, điều này sẽ dẫn đến việc chi nhiều hơn thu, gây khó khăn trong quản lý thu chi của gia đình, chính vì vậy nên lập kế hoạch trước khi đi mua sắm.

(1) Lập danh sách

trước khi mua đồ bạn hãy lập một danh sách những đồ cần mua.

(2) Địa điểm mua đồ

Xác định mua ở đâu và mua với số lượng bao nhiêu.



Quầy tạp hóa

Mở cửa 24/24, bán đa dạng các mặt hàng bao gồm cả thực phẩm. Cửa hàng nhỏ nên dễ tìm đồ, thuận tiện cho những lúc cần mua gấp một hai món đồ.



Chợ bán buôn (5 ngày trong tuần)

Chợ là nơi buôn bán tổng hợp rất nhiều mặt hàng như thực phẩm, quần áo, các mặt hàng tạp hóa (phục vụ cho sinh hoạt đời thường), nói chung các mặt hàng đều có giá rẻ, có thể mặc cả được giá và lượng mua. Hơn nữa bạn có thể quan sát được nhiều hình ảnh thú vị về cuộc sống hàng ngày của người dân Hàn Quốc.



Siêu thị gần nhà

Tại đây chủ yếu bán các loại thực phẩm như bánh kẹo, rau, thịt, đồ uống ... vì gần nhà nên rất tiện sử dụng.

Bạn có thể mua đồ với giá rẻ hơn một chút (khoảng 10%) giá bán.



Cửa hàng bách hóa

Ở đây có rất nhiều chủng loại mặt hàng như quần áo, thực phẩm, đồ điện tử gia dụng, mỹ phẩm, trang sức..., dịch vụ và đồ dùng tốt, chất lượng ưu việt nên giá cả đắt. Vì ở đây có nhiều chương trình giảm giá nên bạn có thể đến khi có đợt giảm giá.



Quầy đại hạ giá

Ở đây có đa dạng các mặt hàng như thực phẩm, quần áo, đồ điện tử gia dụng, các vật dụng phục vụ cho sinh hoạt đời thường; mô hình giống cửa hàng bách hóa. Chất lượng sản phẩm tốt, dịch vụ và đồ dùng cũng tốt.



Kênh mua sắm trên truyền hình

Bạn có thể xem quảng cáo sản phẩm trên TV và đặt hàng ngay qua điện thoại, ở đây cũng bán đa dạng các mặt hàng như quần áo, thực phẩm, mỹ phẩm, đồ điện tử gia dụng, bảo hiểm... Loại hình mua sắm này rất tiện lợi nhưng cũng cần chú ý vì rất có thể bạn sẽ vội vàng mua phải những đồ dùng không cần thiết.



Mua hàng qua mạng

Bạn có thể sử dụng internet và đặt hàng qua mạng, ở đây có rất nhiều chủng loại mặt hàng mua bán. Nhưng đôi khi sản phẩm thực tế không được bằng sản phẩm được đăng trên internet và bạn phải khai báo những thông tin cá nhân như số chứng minh thư nhân dân.

(3) Hình thức thanh toán

Có các hình thức thanh toán như sau: trả bằng tiền mặt, trả bằng séc, thanh toán bằng thẻ tín dụng, trả bằng thẻ mua hàng...



Thẻ tín dụng



vé mua hàng miễn phí

(4) Mua đồ

So sánh chất lượng và giá giữa các sản phẩm, với thực phẩm thì phải kiểm tra thời hạn sử dụng.

Cần phải kiểm tra xem hóa đơn xem sản phẩm đã được tính đúng giá chưa. Khi mua đồ nhất định phải nhận hóa đơn để khi đổi hoặc trả lại thì phải đưa lại cho cửa hàng.



(5) Trước khi sử dụng đồ

- Bảo quản tại nơi bảo quản chất lượng: bảo quản tập trung vào một nơi.
- Đọc hướng dẫn sử dụng để có thể sử dụng sản phẩm đúng cách
- Kiểm tra lại cách bảo quản và ghi chú: nhất định phải kiểm tra cách bảo quản và những hạng mục cần chú ý cho sức khỏe và sự an toàn của bản thân.



(6) Những điểm lưu ý khi trả lại đồ và nhận lại tiền

- Không được sử dụng hay làm hỏng đồ
- Phải trả lại đồ trong vòng từ 7 đến 14 ngày nên phải nhanh chóng thông báo cho gia đình hoặc hàng xóm để được giúp đỡ.
- Khi gặp khó khăn trong việc trả lại đồ và nhận lại tiền hoặc những thiệt hại khác thì phải nhờ đến sự trợ giúp của các cơ quan như Viện bảo vệ người tiêu dùng Hàn Quốc hoặc các đoàn thể người tiêu dùng khác ...



Viện bảo vệ người tiêu dùng Hàn Quốc 02-3460-3000, www.kca.go.kr

Hội người tiêu dùng thành phố 02-739-5441, www.cacpk.org

3 Tiết kiệm và sử dụng ngân hàng



(1) Tính cần thiết của tiết kiệm

Cần phải có một số tiền tiết kiệm để phục vụ cho những việc như học phí cho con cái, để dành mua nhà, tiền để dành khi về hưu, phòng khi gặp thiên tai, hoạn nạn, hoặc mua tài sản. Mở tài khoản tại ngân hàng là một hình thức tiết kiệm tốt.

(2) Các hình thức tiết kiệm

- Gửi tiền tiết kiệm: là hình thức gửi tiền mà có thể gửi và rút tiền bất kỳ lúc nào bạn muốn, lãi suất của hình thức gửi tiền này thấp.
- Gửi tiền tiết kiệm có thời hạn: là hình thức gửi tiền tại ngân hàng trong một khoảng thời gian và không được rút trong thời gian đó, lãi suất của hình thức này cao.
- Tiền gửi tích lũy có định kỳ: là hình thức gửi tiền mà hàng tháng bạn gửi vào ngân hàng một số tiền nhất định, sau một thời gian nhất định bạn sẽ có một số tiền lớn, lãi suất của hình thức này cao.
- Tiền gửi không kỳ hạn: là hình thức gửi tiền dài hạn. theo hình thức gửi tiền mới ưu đãi cho việc tiết kiệm phục vụ cho gia đình. Lãi suất của hình thức này cao.

(3) Sử dụng ngân hàng

• Cách mở tài khoản ngân hàng (cách lập sổ tài khoản ngân hàng)

- Chuẩn bị: giấy tờ tùy thân (hộ chiếu, thẻ tạm trú đối của người nước ngoài, chứng minh thư nhân dân, dấu và số tiền định gửi tiết kiệm)

- Các bước

① Lấy phiếu sổ thứ tự, ngồi ghế đợi đến lượt.

② Khi thấy sổ thứ tự của mình hiện lên trên bảng điện tử thì đến đúng cửa giao dịch.

③ Nói mục đích đến ngân hàng (để mở tài khoản, chuyển tiền, nộp tiền ...) với nhân viên ngân hàng. (Nếu muốn sử dụng thẻ ATM thì có thể đăng ký cùng).

※ Thẻ ATM là thẻ mà bạn có thể sử dụng máy ATM để rút và nộp tiền mà không cần sổ tài khoản và dấu.

④ Điền và nộp các giấy tờ theo hướng dẫn của nhân viên ngân hàng.

⑤ Sau khi lập xong sổ tài khoản nhớ nhận lại đầy đủ giấy tờ tùy thân.

※ Số bí mật tuyệt đối không cho bất kỳ người nào khác biết.

• Thời gian làm việc của ngân hàng

- Từ thứ 2 đến thứ 6: từ 9h đến 16h

- Ngoài thời gian làm việc: có thể sử dụng máy ATM của các ngân hàng trong 365 ngày.

• Gửi tiền, rút tiền, gửi rút tiền tự động.

- Điền vào tờ khai nộp tiền hoặc rút tiền rồi đến đúng cửa giao dịch. Nếu nộp tiền thì không cần sổ bí mật nhưng rút tiền thì cần sổ bí mật và chữ ký (dấu).

- Có thể nộp tiền, rút tiền bằng thẻ ATM hoặc sổ tài khoản trên máy ATM. Bạn phải nhập số bí mật, nếu nhập sai 3 lần liên tiếp thì sẽ không thực hiện được việc nộp hoặc rút tiền. Bạn có thể sử dụng dịch vụ này ngoài giờ làm việc, nếu sử dụng máy ATM khác ngân hàng thì sẽ phải trả phí.



• Internet banking

- Internet banking là dịch cho phép khách hàng xử lý các nghiệp vụ ngân hàng thông qua internet.
- Bạn có thể nộp tiền vào tài khoản, rút tiền, chuyển tiền kiểm tra số dư tài khoản của mình.
- Bạn phải lưu giấy chứng nhận được cấp bởi Viện quyết toán tài chính tiền tệ viễn thông vào máy tính cá nhân, và phải có Thẻ bảo mật do ngân hàng cấp. Bạn có thể liên hệ với ngân hàng để được hướng dẫn và giúp đỡ.



Cần biết

Telebanking

Là thực hiện nghiệp vụ ngân hàng qua điện thoại. Cần có thẻ và số bí mật như khi dùng Internet banking. Đăng ký dịch vụ này kèm theo dịch vụ Internet banking thì sẽ rất thuận tiện.

• Nộp tiền chi phí sinh hoạt

- Nộp trực tiếp

Có thể mang giấy báo tiền phải nộp đến các cơ quan tài chính để nộp trực tiếp. Gần đây có một số ngân hàng không làm dịch vụ thu chi phí này tại các quầy dịch vụ. Trong trường hợp này thì phải sử dụng máy tự nộp tiền tự động được lắp đặt trong ngân hàng. Nhưng muốn sử dụng máy tự nộp tiền tự động thì phải có tài khoản của mình ở ngân hàng đó. Còn không có tài khoản thì cứ ra bưu điện là có thể nộp được.

- Chuyển khoản tự động

Là cách định sẵn cứ đến một ngày nhất định hàng tháng thì số tiền chi phí sinh hoạt sẽ được tự động nộp với tên của mình. Có thể đến ngân hàng để đăng ký sử dụng dịch vụ này hoặc có thể gọi điện đến các cơ quan thu tiền đăng ký cũng được. Sau khi đăng ký sử dụng dịch vụ này, phải ghi nhớ ngày nộp tiền để bớt lại đủ số tiền cần nộp trong tài khoản.

• **Chuyển tiền**

- Mở một tài khoản ở nước mình bằng tên của gia đình
- Mang họ tên, địa chỉ, số điện thoại, tên ngân hàng, số tài khoản người nhận và giấy chứng minh thư của người gửi đến quầy dịch vụ tại ngân hàng. Sau đó các nhân viên ngân hàng sẽ tự biết cách xử lý.
- Phải giữ gìn cẩn thận hóa đơn nhận hàng khi được chuyển tiền.



Cần biết

Cách chuyển tiền an toàn nhất

Cách chuyển tiền an toàn nhất là sử dụng dịch vụ chuyển tiền của các cơ quan tài chính như ngân hàng hay bưu điện. Có người sử dụng dịch vụ chuyển tiền qua các tổ chức chuyển tiền tư nhân (broker) thì nghĩ là dịch vụ này nhanh và rẻ hơn nhưng đã xảy ra nhiều trường hợp người nhận chuyển tiền biến mất cùng với số tiền nhận chuyển. Nếu xảy ra rủi ro thì không thể lấy lại số tiền đó, vì thế không nên sử dụng dịch vụ chuyển tiền qua các tổ chức chuyển tiền tư nhân (broker).

5» Phương tiện giao thông

1_Xe buýt

Xe buýt gồm có xe buýt chạy trong nội thành, xe buýt tuyến ngoại thành, xe buýt chạy đường dài. Trước khi đi xe buýt tuyến ngoại thành và xe buýt chạy đường dài thì bạn phải mua vé. Tốt nhất nên kiểm tra thời gian xuất phát và các điểm đến của xe buýt trước khi lên xe.



(1) Xe buýt nội thành

• Cách sử dụng xe buýt

- Khi đi xe buýt thì trả bằng tiền mặt hoặc dùng thẻ giao thông.
- Thẻ giao thông có thể mua ở những quầy xung quanh trạm xe buýt
- Giá thẻ giao thông từ 1000 won đến 90 ngàn won nên có thể nạp tiền vào thẻ với đơn vị ngàn won
- Nếu sử dụng thẻ giao thông thì tiền vé sẽ được giảm. Hoặc khi thay xe buýt và tàu điện ngầm, áp dụng chế độ thay tàu xe nên chi phí sẽ thấp hơn.

• Đặc trưng và giá vé xe buýt nội thành

Phân loại	Giá vé	Đặc trưng
Xe buýt thường	1,000won	Dừng ở tất cả các trạm
Xe buýt có chỗ ngồi	1,500~1,700won	Chỉ dừng ở những trạm chính
Xe buýt trong làng	600~800won	Chạy quay vòng ở khu vực gần

※ Cách sử dụng xe buýt và giá vé mỗi khu vực một khác nên tham khảo trang web thông tin giao thông của UBND hoặc Thị tỉnh các khu vực



Cần biết

Xe buýt nội thành của thủ đô Seoul



Xe buýt màu xanh da trời: là tuyến đi trên đường xe buýt chính từ các vùng ngoại ô và đi quanh thành phố Seoul



Xe buýt màu xanh lá cây: là tuyến hoạt động quanh các ga tàu điện ngầm chính và các điểm đỗ cuối cùng của xe buýt trong nội thành Seoul



Xe buýt màu đỏ: là tuyến đặc biệt tăng cường phục vụ việc đi làm từ trung tâm Seoul đến các thành phố vệ tinh.



Xe buýt màu vàng: là tuyến đi quanh thành phố Seoul, không chỉ dừng lại ở những ga đường sắt chính mà còn dừng tại những trung tâm mua sắm lớn, địa điểm du lịch.

(2) Xe buýt ngoại thành và xe buýt cao tốc

• Cách sử dụng xe buýt ngoại thành và xe buýt cao tốc

- Xuất phát ở bến xe buýt (terminal), thường sử dụng khi đi từ khu vực có đoạn đường tương đối xa lên thành phố.
- Xe buýt ngoại thành đi qua nhiều thành phố, nên mất thời gian hơn so với xe buýt cao tốc.
- Xe buýt cao tốc chỉ đi đến một thành phố, có xe buýt thường và xe buýt hạng sang. Xe buýt hạng sang thì khoảng cách mỗi ghế khá rộng nên sử dụng tiện lợi hơn. Giá vé đắt hơn xe buýt thường

• Một số bến cuối chính của xe buýt thành phố

Khi đi xe buýt tuyến ngoại thành và xe buýt tuyến đường dài thì bạn thường phải đến ga cuối. Bạn có thể tìm hiểu những thông tin về đặt vé, thông tin hoạt động của các tuyến xe buýt trên trang web Hướng dẫn đi xe buýt ngoại thành (www.gbus.co.kr) và websize Hiệp hội vận tải xe buýt đường dài (www.kobus.co.kr).

Tên bến xe	Số điện thoại	Tên bến xe	Số điện thoại
Bến xe cao tốc Seoul	1688-4700	Bến xe buýt Ulsan-si	052-268-1556
Bến xe tổng hợp phía Đông Seoul	1688-5979	Bến xe buýt Gangneung	033-647-3181
Bến xe phía Nam Seoul	02-521-8550	Bến xe buýt Sokcho	033-631-3181
Bến xe buýt Suwon	1688-5455	Bến xe buýt Chuncheon	033-256-1571
Bến xe buýt Incheon	032-430-7114	Bến xe buýt Cheongju	1688-4321
Bến xe buýt Ansan	031-403-8251	Bến xe buýt Mokpo	061-276-0221
Bến xe buýt Uijeongbu	1688-0314	Bến xe buýt Jeonju	063-277-1572
Bến xe phía Đông Daejeon	042-584-1616	Bến xe buýt Gwangju	062-360-8114
Bến xe buýt Cheonan	041-551-4933	Bến xe buýt Yeosu	061-652-1877
Bến xe buýt phía Đông Daegu	053-759-6162	Bến xe buýt Busan	051-508-9200
Bến xe buýt phía Tây Daegu	053-656-2824	Bến xe buýt Masan	055-256-1621



Cần biết

Chế độ trung chuyển xe

Là chế độ đang được áp dụng tại tất cả các nơi mà tàu điện ngầm và đường ray xe lửa đi qua. Đây là chế độ giảm giá (tùy theo lộ trình) khi khách hàng phải trả phí chuyển xe buýt hoặc chuyển từ xe buýt sang tàu điện ngầm.

Ví dụ nếu bạn không sử dụng Dịch vụ ưu đãi trung chuyển xe và trả tiền mặt thì mỗi lần bạn lên và chuyển xe buýt thì bạn sẽ phải trả 1.000won, nhưng nếu bạn sử dụng thẻ và áp dụng Dịch vụ ưu đãi khi trung chuyển thì bạn có thể đi bằng cả xe buýt và tàu điện ngầm trong vòng 10 km thì bạn chỉ cần trả 1.000won mà không phải trả thêm bất kỳ khoản phí nào nữa. Nếu đi quá 10km thì bạn chỉ phải trả thêm 500won cho mỗi 5km. Tùy từng khu vực sẽ có hình thức giảm giá cước phí khác nhau.

2_ Tàu điện ngầm



Hiện nay tàu điện ngầm đã có tại các thành phố Seoul, Pusan, Teaku, Kwangju và Incheon. Tại Seoul có 9 tàu điện ngầm và tuyến đường sắt Hàn Quốc (KNR). Tàu điện ngầm của Seoul mỗi tuyến đường có màu sắc khác nhau để biểu thị các tuyến đường và ga trung chuyển mà tàu điện ngầm đi qua như tàu đi các vùng ngoại ô cách xa Seoul, đi các thành phố vệ tinh và nhiều địa điểm đi qua khác.

Thường vào các giờ cao điểm vào buổi sáng, buổi chiều thì cứ 2,5~3 phút lại có một chuyến còn ngoài thời gian trên thì cứ 4~6 phút lại có một chuyến

(1) Giá vé

Loại hình khách hàng	Giá (Khi dùng ‘thẻ giao thông’)
Người lớn (trên 20 tuổi)	Giá cơ bản: 900 won, dưới 10 km
Học sinh (từ 14 đến 19 tuổi)	Thẻ giao thông’: Giảm 20% (giá cơ bản 720won)
Trẻ em (8 tuổi-13 tuổi)	‘Thẻ giao thông’: Giảm 50% (giá cơ bản 450won) Vé giấy dùng 1 lần: Giảm 50% (giá cơ bản 500won)
Người cao tuổi, người tàn tật, người có công với nhà nước	Giảm 100% (miễn phí)

(2) Các h sử dụng

- Đi một lần với giá vé cơ bản là 1.000 won, tùy theo đoạn đường mà giá vé sẽ được trả thêm.
- Thời gian vận hành thường là từ 5 giờ 30 phút sáng đến nửa đêm.
- Tàu điện ngầm có nhiều đường, bản đồ tàu điện ngầm đều được dán ở mỗi ga. Hoặc chúng ta có thể sử dụng những bản đồ tàu điện ngầm bỏ túi miễn phí ở các quầy bán vé tàu điện ngầm.
- Sử dụng thẻ giao thông khắp các khu vực mà tàu điện ngầm chạy, trường hợp thay xe buýt và tàu thì chúng ta có thể được giảm giá vì áp dụng chế độ giá vé thay tàu. Cách giảm giá tùy theo mỗi khu vực có khác nên tiền vé cũng sẽ khác.
- Trả vé bằng tiền mặt cũng chẳng sao, nhưng sẽ không nhận được chế độ giảm giá khi thay tàu. Do đó sử dụng thẻ giao thông thì tốt hơn. Thẻ giao thông thì thường số tiền còn lại phải nhiều hơn số tiền sử dụng cho một lần đi, trường hợp số tiền còn lại thiếu thì có thể đến các quầy bán vé ở trạm xe buýt hay tàu điện ngầm để nộp tiền vào thẻ.



Cần biết

Thông tin về máy bán vé tự động

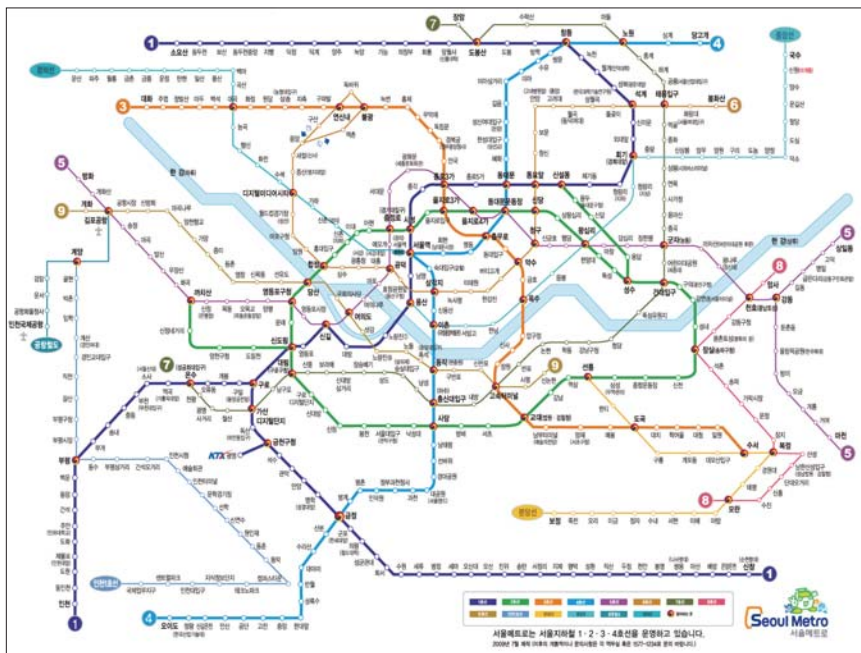
- ① Chọn dịch vụ: nạp thẻ, mua vé, mua vé miễn phí.
- ② Ấn nút Chọn điểm đến
- ③ Nếu bạn mua từ 2 vé trở lên thì chọn số lượng vé
- ④ Bỏ tiền vào
- ⑤ Nhận vé và tiền trả lại

※ Khi bạn mua vé đi một lần thì ngoài tiền vé ra bạn sẽ phải một khoản tiền đặt cọc 500w, tiền đặt cọc này sẽ được trả lại bằng Máy trả lại tiền đặt cọc sau khi xuống xe.



(3) Các tuyến tàu điện ngầm

Tất cả các thông tin về thời gian của chuyến đầu tiên đến chuyến cuối cùng, thông tin về ga, thời gian hoạt động, tìm lộ trình nhanh, các bạn có thể tìm trên website của Cơ quan điều hành tàu điện ngầm của các vùng, khu vực.



Seoul

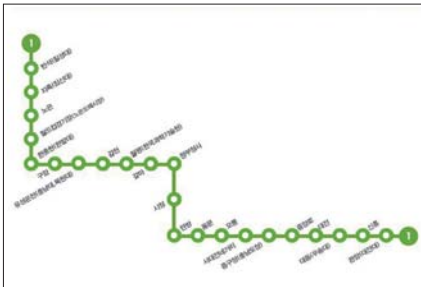
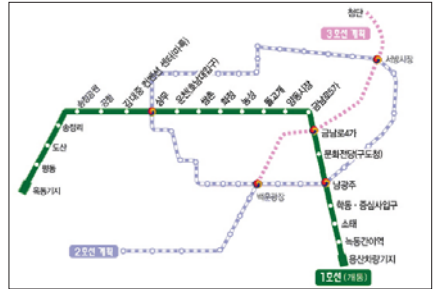
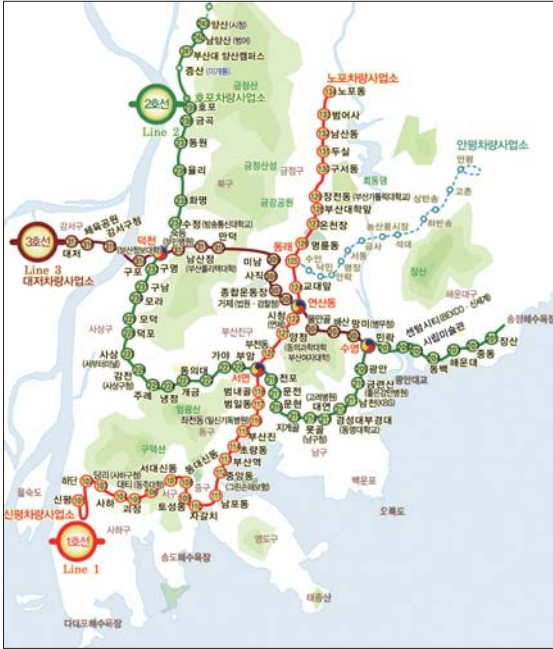
seoulmetro www.seoulmetro.co.kr,

Liên đoàn đường sắt đô thị tại Seoul www.smrt.co.kr

Busan

Liên đoàn giao thông Busan

www.humetro.busan.kr



Daegu

Liên đoàn đường sắt đô thị tỉnh Daegu

www.dtro.or.kr

Gwangju

Liên đoàn đường sắt đô thị tỉnh Kwangju

www.gwangjusubway.co.kr

Daejeon

Liên đoàn đường sắt đô thị tỉnh Daejeon

www.djet.co.kr

3_Tắc xi

Tắc xi được vận hành 24 giờ một ngày. Ở phía trên các xe tắcxi đều gắn đèn báo có nhiều màu sắc nên có thể dễ dàng phân biệt với xe ô tô riêng khác. Khi muốn đi tắcxi thì có thể đến bến chờ tắc xi hay vẫy tay để gọi tắc xi chạy qua đường. Nếu muốn sử dụng tắc xi gọi (call-taxi) thì sẽ phải trả thêm chi phí phục vụ (thường là 1 nghìn Won). Ở Hàn Quốc, mọi khu vực đều có các doanh nghiệp tắc xi gọi hoạt động và có thể dễ dàng hỏi mọi người xung quanh để biết số điện thoại gọi tắc xi.

(1) Tắc xi thường (il-bal-théc-xi)

Từ 3 đến 4 người có thể đi chung được. Tính tiền thì có máy tính tiền theo mét. Phí khởi điểm thì tùy theo từng vùng cũng có khác nhau nhưng khoảng từ 2 nghìn đến 3 nghìn Won. Từ 00:00 đến 04:00 thì sẽ áp dụng tăng thêm chi phí đêm khuya, và khi vượt qua ranh giới thành phố cũng bị tính thêm lệ phí chuyển vùng. Ví dụ như đi tắc xi từ Seoul xuống Suwon thì sẽ phải trả thêm 20% số tiền được tính trên máy tính tiền theo mét.



(2) Tắc xi cao cấp

Là loại tắc xi do các loại xe ô tô cao cấp trên 3 nghìn phân khối. Chủ yếu là tắc xi có màu đen và vận hành chính ở khu vực thủ đô. Phí khởi điểm là 4 nghìn 500 trăm Won (3km), đắt hơn rất nhiều so với các loại tắc xi thường. Nhưng bù lại lại không có tính thêm chi phí đêm khuya hay đi xa cũng không có các loại lệ phí tính thêm.



(3) Tắc xi to (đe-hiơng-théc-xi)

Là loại tắc xi lớn tối đa 9 người có thể đi được, nên khi có nhiều đồ hay nhiều người đi cùng thì sẽ hết sức tiện lợi. Tất cả các xe đều có hệ thống liên lạc nên ở bất kỳ đâu, lúc nào cứ gọi điện thoại là có thể sử dụng được. Phí khởi điểm là 4 nghìn 5 trăm Won giống như tắc xi cao cấp nhưng giá cả cũng có thể được quyết định thông qua thỏa thuận giữa khách và lái xe.



4 Ô tô gia đình

Đó là loại xe được mua chỉ để phục vụ cho sinh hoạt của các gia đình.

Chủng loại của loại xe này rất đa dạng kể từ loại xe có phân phối, kích cỡ nhỏ, giá cả cũng đa dạng giao động từ vài triệu won đến vài chục triệu won.

※Thi lấy bằng lái xe ô tô

Một số cơ quan hỗ trợ người kết hôn với người nước ngoài thi lấy bằng lái xe miễn phí như Sở cảnh sát, Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa. Bạn có thể liên hệ với Sở cảnh sát và Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa để biết thông tin chi tiết.

Các bước thi lấy bằng lái xe

① Giáo dục về an toàn giao thông

Bạn sẽ học về an toàn giao thông tại “Trung tâm đào tạo an toàn giao thông” thuộc địa điểm thi lấy bằng hoặc tại địa điểm do Cơ quan đào tạo an toàn giao thông chỉ định như Học viện chuyên ngành về ô tô.

② Khám sức khỏe

③ Nộp hồ sơ thi lý thuyết

Hồ sơ cần thiết	Phí
Hồ sơ dự thi (kèm 3 ảnh), bút, chứng minh thư nhân dân (giấy tờ tùy thân hợp lệ), nếu đi nộp hồ cần mang theo giấy tờ tùy thân của người đi nộp hồ và kèm theo giấy ủy quyền	- Hạng 1, 2 phổ thông: 6.000won - Lấy bằng xe máy: 4.000won - Ô tô kích cỡ nhỏ hạng 2: 6.000won

④ Thi lý thuyết

Thi dưới hình thức trắc nghiệm gồm 40 câu hỏi.

⑤ Nộp hồ sơ thi thực hành

Những người đã đỗ phần thi lý thuyết và những người chưa đỗ phần thi thực hành sẽ phải dự thi phần thi thực hành.

Hồ sơ cần thiết	Phí
Chứng minh thư nhân dân (hoặc giấy tờ tùy thân hợp lệ) nếu đi nộp hồ cần mang theo giấy tờ tùy thân của người đi nộp hồ và kèm theo giấy ủy quyền.	- Hạng 1, 2 phổ thông: 6.000won - Hạng 1 đối với xe trọng tải lớn, xe chuyên dụng: 15.000won - Lấy bằng xe máy: 5.000won - Hạng 2 đối với xe có trọng tải nhỏ: 6.000won

⑥ Thi thực hành

Phần thi này thí sinh sẽ phải tự lái xe ô tô trong khu vực của Trường đào tạo lái xe và phải trải qua nhiều lộ trình, tuyến đường khác nhau.

※ Trước khi thi thực hành lấy bằng phổ thông hạng 1, 2 thì bạn sẽ được học trong vòng 3 tiếng về thực hành.

⑦ Cấp bằng tập lái

Khi đã đỗ phần thi thực hành, bạn sẽ được cấp một bằng tập lái để có thể luyện tập di chuyển trên đường.

⑧ Tập lái

Những thí sinh tham dự phần thi lái xe trên đường sau khi có bằng tập lái sẽ phải tập lái xe trên đường trong vòng 10 tiếng cùng với người đã có bằng lái và kinh nghiệm lái xe trên 2 năm.

⑨ Công nhận hoàn thành phần luyện tập lái xe trên đường

Khi có bằng tập lái và hoàn thành phần luyện tập di chuyển trên đường trên 10 tiếng thì bạn sẽ nhận được thông báo ngày và địa điểm để dự thi phần thi Thực hành di chuyển trên đường.

⑩ Thi Thực hành di chuyển trên đường

Vào ngày đã được thông báo thí sinh sẽ thi phần thi Thực hành di chuyển trên đường tại sân thực hành.

⑪ Cấp bằng lái xe

Sau khi đã đỗ phần thi Thực hành di chuyển trên đường thì bạn sẽ được cấp các loại bằng lái theo hình thức mình đã đăng ký dự thi (bằng lái xe trọng tải lớn hạng 1, bằng phổ thông hạng 1, bằng dành cho xe chuyên dụng hạng 1, bằng phổ thông hạng 2, bằng dành cho xe có trọng tải nhỏ hạng 2, xe đạp có động cơ hạng 2).



Liên hệ với Đơn vị tổ chức thi lấy bằng lái xe.

<http://www.dla.go.kr/> ☎ 1577-1120 để hỏi về nội dung cụ thể.

5_ Tàu hỏa

Nếu không kể đến máy bay thì tàu hỏa là phương tiện giao thông nhanh nhất. Ở hầu hết các thành phố chính đều có ga tàu hỏa và các ga tàu này đều được nối với các tuyến xe buýt hoặc tàu điện ngầm nên có thể sử dụng hết sức thuận tiện. Xếp về thứ tự về tốc độ và tiền vé thì sẽ là tàu cao tốc (KTX), ‘se-ma-ul-hô’, ‘mu-gung-hoa-hô’.



(1) Tuyến đường sắt cao tốc Hàn Quốc (KTX)

Vé tàu đi tuyến đường sắt cao tốc có thể mua dễ dàng tại các điểm bán vé của các ga, tại các công ty lữ hành, tại máy bán vé tự động hoặc thông qua internet <www.korail.com>. Việc đặt và phát hành vé được bắt đầu từ 9h sáng và bạn có thể đặt vé trước từ một tiếng đến hai tháng trước giờ tàu xuất phát. Trong trường hợp người đặt vé không phải là người đi tàu thì người đặt vé có trách nhiệm trả tiền vé.



Cần biết

Hiện nay Đường sắt cao tốc Hàn Quốc có 2 tuyến là tuyến Kyongbu và tuyến Honam.

- Tuyến Kyongbu đi qua: Seoul-Yongnam-Kwangmyong-Chonan.asan-Taecheon-Dongtaeku-miryang-Kypo-Busan
- Tuyến Honam đi qua: Seoul-Yongnam-Kwangmyong-Chonan.asan-Sotaechon-Nonsan-Iksan-Kimje-Jungup-Jangsung (Kwangju)-Songjungri-Namju-Mukpo.
- Số điện thoại chỉ dẫn: ☎ 1544-7788

(2) Tuyến đường Semaui (ngôi làng mới)

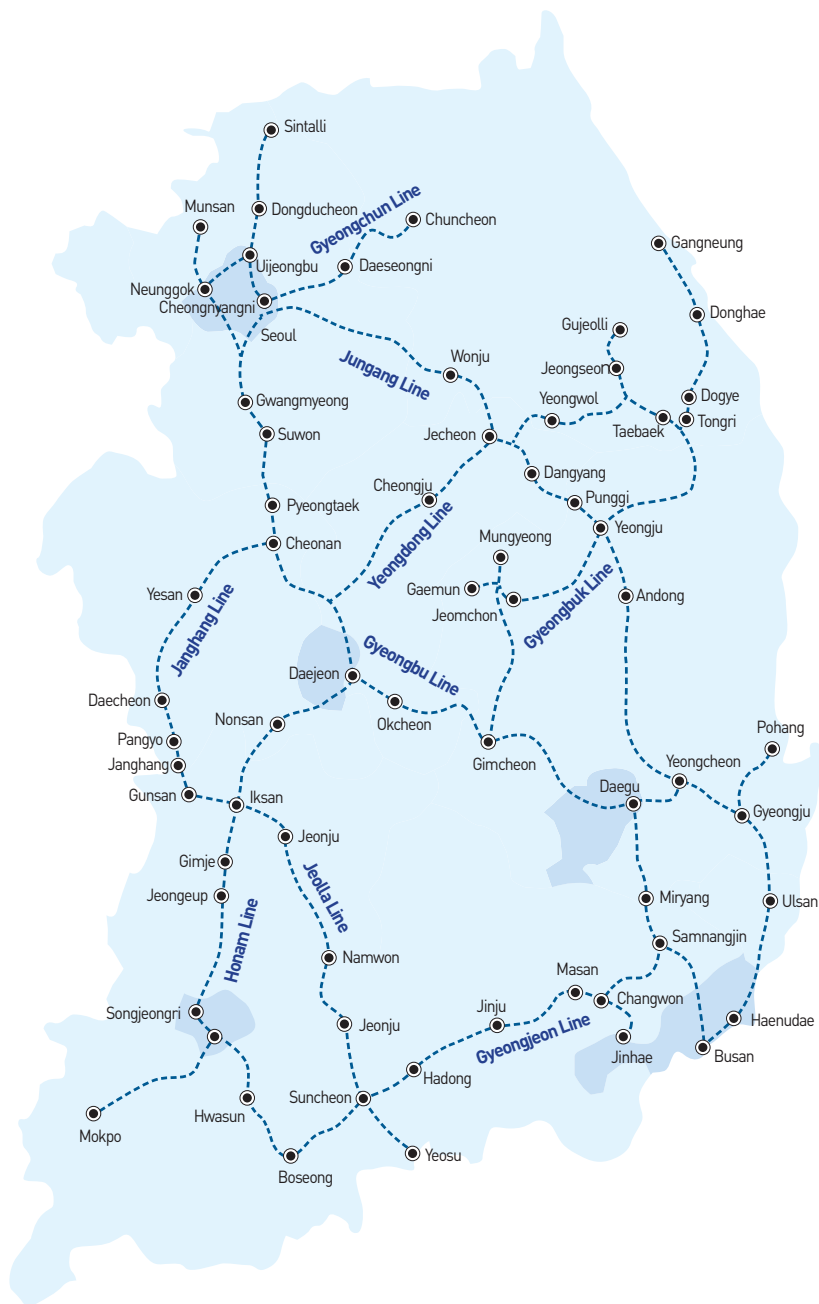
So với tuyến đường Mukunghoa thì tuyến đường này có điểm khác biệt là hệ thống toa chờ khách tốt, mặc dù có ít ga xuống nhưng bù lại vận tốc lại nhanh. Có thể đặt vé của tuyến này tại các điểm bán vé của các ga, tại các công ty lữ hành, tại máy bán vé tự động hoặc thông qua internet <www.korail.com>.

(3) Tuyến đường Mukunghoa (hoa vĩnh cửu)

Hoạt động trên hầu hết các tuyến đường sắt của Công ty vận tải đường sắt Hàn Quốc. Không dừng ở tất cả các ga xe lửa mà chỉ lựa chọn điểm dừng ở những ga chính nên vừa tiết kiệm thời gian lại vừa dừng lại ở nhiều ga nhất.

(4) Tuyến đường sắt chủ yếu

- Tuyến Gyeongbuk: Yeongju-Yechon-Jeomchon-Sangju-Gimcheon
- Tuyến Gyeongwon: Sintalli-Yeoncheon-Hantangang-Soyosan-Uijeongbu-Yongsan
- Tuyến Gyeongui: Dorasan-Munsan-Ilsan-Seoul
- Tuyến Gyeongjeon: Samrangjin-Changwon-Masan-Jinju-Hadong-Suncheon-Beolgyo-Boseong-Hwasun-Gwangju-Songjeongni
- Tuyến Gyeongchun: Seongbuk-Maseok-Cheongpyeong-Gangchon-Chuncheon
- Tuyến Donghaenambu (phía Nam biển Đông): Pohang-Gyeongju-Ulsan-Haeundae-Busanjin
- Tuyến Yeongdong: Yeongju-Bonghwa-Buncheon-Seungbu-Tongni-Dogyo-Donghae-Jeongdongjin-Gangneung
- Tuyến Janghang: Janghang-Seochon-Ungcheon-Daecheon-Gwangcheon-Hongseong-Yesan-Onyangoncheon-Cheonan
- Tuyến Jeolla: Iksan-Jeonju-Jungnioncheon-Namwon-Gokseong-Gurye-Suncheon-Deogyang-Yeosu
- Tuyến Jungyang: Cheongnyangni-Paldang-Neungnae-Yangpyeong-Yongmun-Wonju-Bongyang-Jechon-Danyang-Punggi-Yeongju-Andong-Uiseong-Yeongcheon-Gyeongju
- Tuyến Chungbuk: Bongyang-Chungju-Cheongju-Jochiwon
- Tuyến Taeback: Jechon-Yeongwol-Jeungsan-Ggohan, Chujeon, Taeback-Baeksan
- Tuyến Honam: Daejeon-Seodaejeon-Nonsan-Iksan-Gimje-Jeongeup-Jangseong (Gwangju)-Songjeongni-Naju-Mokpo



6_ Hàng không

Khi di chuyển đoạn đường tương đối dài, sử dụng hàng không thì có thể tiết kiệm được thời gian. Nhưng có điều chi phí đắt hơn so với các phương tiện giao thông khác. Các hãng hàng không trong nước là hàng không KAL, ASIANA, HANSEONG, JEJU chủ yếu Seoul/ Incheon – Busan, Seoul/ Incheon – Jeju, Seoul /Incheon – Daegu, Seoul-Ulsan, Seoul – Kwangju, Seoul- Jinhae, Seoul-Kangneung... Nhưng hãng hàng không Hanseong và Jeju chỉ bay một số tuyến nhất định. Vé máy bay có thể mua ở hãng hàng không, có thể đặt vé qua điện thoại hoặc internet ở hãng hàng không hay công ty du lịch.



Đại Hàn Hàng không



Asiana Hàng không

Sân bay quốc tế

Tên sân bay	Số điện thoại	Trang web
Sân bay quốc tế Incheon	1577-2600	www.airport.kr
Sân bay quốc tế Gimpo	02-2660-2114	www.airport.co.kr/doc/gimpo
Sân bay quốc tế Jeju	064-797-2114	www.airport.co.kr/doc/jeju
Sân bay quốc tế	051-974-3114	www.airport.co.kr/doc/gimhae
Sân bay quốc tế Gimhae	043-210-6114	www.airport.co.kr/doc/cheongju
Sân bay quốc tế Daegu	053-980-5290	www.airport.co.kr/doc/daegu
Sân bay quốc tế Yangyang	033-670-7114	www.airport.co.kr/doc/yangyang
Sân bay quốc tế Muan	061-455-2114	www.airport.co.kr/doc/muan
Sân bay quốc tế Gwangju-	062-940-0214	www.airport.co.kr/doc/gwangju

Sân bay trong nước

Tên sân bay	Số điện thoại	Trang web
Sân bay Kunsan	063-469-8345	www.airport.co.kr/doc/gunsan
Sân bay Yosu	061-689-6300	www.airport.co.kr/doc/yeosu
Sân bay Pohang	054-289-7399	www.airport.co.kr/doc/pohang
Sân bay Ulsan	052-288-7011	www.airport.co.kr/doc/ulsan
Sân bay Wonju	033-344-3311	www.airport.co.kr/doc/wonju
Sân bay Sacheon	055-831-9300	www.airport.co.kr/doc/sacheon

Địa chỉ liên lạc hãng hàng không chính

Tên nước	Tên hãng hàng không	Số điện thoại
Trung Quốc	Hãng hàng không quốc tế	02-774-6886
Trung Quốc	Hãng hàng không phía Nam	02-775-9070
Trung Quốc	Hãng hàng không phía Đông	02-778-0375
Indonesia (Indônêxia)	Hãng hàng không Garuda Indonesia (Indônêxia)	02-773-2092/4
Thái Lan	Hãng hàng không Thai (Thái Lan)	02-3707-0114
Mông Cổ	Hãng hàng không Mông Cổ (Mông cổ)	02-756-9760/1
Philippin	Hãng hàng không Phillippin (Phillippin)	02-774-3581
Việt Nam	Hãng hàng không Việt Nam	02-757-8920
Nepal (Nêpan)	Hãng hàng Nepal (Nêpan)	02-756-2161

6» Cơ quan công cộng

1_Cơ quan hành chính

Trong sinh hoạt hàng ngày bạn thường phải tìm đến các cơ quan hành chính như Ủy ban nhân dân thị xã, thị trấn, Trung tâm tiếp phố, Các sở thành phố, quận, phường. Ủy ban nhân dân thị xã, thị trấn, Trung tâm tiếp phố, Các sở thành phố, quận, phường có nhiệm vụ như quản lý

về các thiết bị công cộng, phúc lợi và sức khỏe của nhân dân, đăng ký, cấp phát các loại giấy tờ hành chính.

Gần đây bạn không cần phải trực tiếp đến những cơ quan hành chính trên mà vẫn có thể nhận được những giấy tờ hành chính thông qua internet <www.egov.go.kr> hoặc qua Máy cấp giấy tờ tự động đặt tại một số ga tàu điện ngầm chính. Nhưng không phải mọi giấy tờ đều có thể được cấp phát qua Máy cấp giấy tờ tự động hoặc qua internet. Khi muốn được cấp phát một loại giấy tờ gì đó qua internet thì bạn phải có máy in, cũng có trường hợp phải có Giấy chứng nhận. Khi cần nhận những giấy tờ quan trọng bạn nên tìm hiểu trước các thông tin.



2_Đồn cảnh sát (☎112)

Khi bị lừa đảo, bị hành hung, bị trộm cắp hoặc bị tai nạn giao thông hoặc trông thấy những trường hợp như trên thì gọi 112 hoặc trực tiếp đến Đồn cảnh sát để khai báo. Nếu gọi ở trạm điện thoại công cộng thì bạn ấn nút gọi khẩn cấp màu đỏ sau đó ấn số 112, còn nếu gọi bằng điện thoại bàn hoặc điện thoại di động bạn không cần ấn số mã vùng chỉ cần ấn số 112.

Khi tố cáo tội phạm cần phải nói sẽ tên, địa chỉ và số điện thoại liên lạc của người khai báo đồng thời bình tĩnh kể lại sự việc xảy ra như thế nào và ở đâu; nếu có thể thì tả lại đặc điểm nhận dạng, hướng chạy thoát của tội phạm thì càng tốt.



3 Phòng cháy chữa cháy (☎119)

Khi xảy ra hỏa hoạn hoặc cần đưa gấp ai đó đến bệnh viện hoặc trông thấy những trường hợp tương tự xảy ra thì bạn có thể gọi điện báo với 119. Nếu ở trạm điện thoại công cộng thì bạn ấn nút gọi khẩn cấp màu đỏ sau đó ấn số 119 còn nếu gọi bằng điện thoại bàn hoặc điện thoại di động bạn không cần ấn số mã vùng chỉ cần ấn số 119.



Trường hợp báo xảy ra hỏa hoạn bạn cần phải chỉ dẫn cụ thể vị trí, tầng, nhà và các tòa nhà chính xung quanh, trường hợp cần phải đưa ai đó đến bệnh viện gấp thì bạn phải báo chính xác các thông tin về người gặp nạn, bạn phải liên tục giữ liên lạc với nhân viên trực tổng đài cho đến khi đội cứu hộ đến để đối phó kịp thời với những tình huống bất ngờ xảy ra.

4 Bưu điện

Khi cần gửi thư hoặc bưu kiện bạn có thể đến bưu điện gần nơi ở để gửi. Bạn có thể sử dụng dịch vụ gửi thư, bưu phẩm trong nước và quốc tế, ngoài ra



우정사업본부
KOREA POST

bưu điện còn có chức năng của một cơ quan tiền tệ giống như ngân hàng. Khi có nhu cầu gửi thư quốc tế nhanh bạn có thể sử dụng dịch vụ Chuyển phát nhanh quốc tế (EMS) để chuyển bưu phẩm một cách nhanh chóng ra nước ngoài.

Khi cần bạn có thể gọi điện đến Dịch vụ chuyển bưu phẩm số điện thoại 1588-1300 và Dịch vụ tiền tệ số điện thoại 1588-1900 để được hướng dẫn cụ thể.

(1) Dịch vụ chuyển bưu kiện trong nước

Nếu sử dụng dịch vụ gửi thư, bưu phẩm trong nước thì khoảng một ngày sau khi bưu điện nhận hàng, hàng sẽ được chuyển đến người nhận. Đối với những vùng như đảo hoặc vùng núi thì thời gian nhận được bưu phẩm sẽ lâu hơn. Cước phí được tính khác nhau tùy theo địa điểm của người nhận. Nếu bưu phẩm vượt quá số cân hoặc số m3 tiêu chuẩn thì bạn sẽ phải trả thêm cước phí.

(2) Dịch vụ chuyển phát nhanh quốc tế.

Là dịch vụ mà bạn có thể gửi nhiều nhất đến 30kg tài liệu, thư từ hoặc hàng hóa một cách nhanh chóng và an toàn đến 130 quốc gia trên thế giới. Các danh mục hàng gửi đi gồm có tài liệu, thư từ, thư tín dụng, sách báo, trái phiếu của các công ty tài chính phát hành, hàng mẫu, băng cassette, băng video Một số quốc gia bị giới hạn trọng lượng xuống dưới 20kg như nước Úc, Phillipin, Aghentina, Bangladet ... Và có một số mặt hàng quốc cấm của mỗi quốc gia mà bạn cần phải tham khảo trước.

5_ Thư viện

Thư viện là nơi thu thập và lưu giữ tài liệu đa dạng như sách báo, tài liệu nghe nhìn, hỗ trợ trong việc giáo dục đời sống văn hóa và học tập của người dân trong vùng. Hầu hết các Thành phố, quận, phường đều có thư viện. Bạn có thể đọc và mượn tài liệu và sử dụng các tài liệu nghe nhìn miễn phí tại thư viện. Bạn có thể liên hệ với các thư viện gần nhà để được giúp đỡ.



Cần biết

Thư viện quốc gia

- Thời gian làm việc : Phòng tài liệu: từ 9h ~ 18h từ thứ 2 đến chủ nhật (thư viện ban đêm 18:00 ~ 22:00)
- Ngày nghỉ : Các ngày nghỉ ngày lễ (trừ ngày thứ 2 và chủ nhật của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 hàng tháng) và các ngày do Giám đốc thư viện yêu cầu.
- Khi vào thư viện phải gửi tất cả các vật dụng cá nhân vào tủ gửi đồ trừ các loại bút viết
- Đăng ký người sử dụng thư viện (vào trang web) > xin cấp giấy sử dụng thư viện > cấp giấy/ thẻ thư viện > được phép thư viện > sử dụng phòng tài liệu > sử dụng tất cả các loại tài liệu > ra khỏi thư viện
- Hướng dẫn đường đi :Tàu điện ngầm: line 2 tàu điện ngầm Seoul xuống tại cửa số 6 ga Socho đi bộ 15 phút, line 7-9 xuống tại cửa số 5 lên bến xe buýt đường dài đi bộ 10 phút.



7» Dịch vụ thường ngày

1_Hiệu cắt tóc nam

Tại hiệu cắt tóc nam người ta cắt tóc, cạo râu cho đàn ông. Tiền công thì tùy theo mức độ sử dụng dịch vụ nhưng bình thường khoảng từ 5 nghìn Won đến 10 nghìn Won. Những hiệu cắt tóc ở khu trung tâm thành phố lớn thì đắt hơn một chút.

2_Hiệu làm đầu

Hiệu làm đầu từng là nơi chỉ dùng cho phụ nữ, nhưng gần đây nhiều nam giới cũng sử dụng nhiều. Ở đây, có thể sử dụng các dịch vụ uốn tóc, cắt, nhuộm, đánh móng tay, trang điểm. Tiền công thì tùy theo dịch vụ nhưng nếu chỉ cắt tóc không thì khoảng 8 nghìn Won, uốn tóc thì có nhiều loại đa dạng giá cả từ 20 nghìn đến 100 nghìn.



3_Các loại thiết bị tắm

Các thiết bị tắm của Hàn Quốc được chia thành ‘mók-iók-thang’ (nhà tắm), ‘sau na’ (tắm hơi), ‘jjim-jin-bang’ (tắm và ngủ)...

- ‘mók-iók-thang’ (nhà tắm): Có bồn tắm và hệ thống vòi tắm. Giá khoảng 4 nghìn đến 6 nghìn Won.
- ‘sau na’ (tắm hơi) có bồn tắm, hệ thống vòi tắm, không gian nghỉ ngơi và phòng ngủ. Ngoài phòng tắm thì các không gian khác nam nữ sử dụng chung. Giá khoảng 5 nghìn đến 7 nghìn Won.
- ‘jjim-jil-bang’ (tắm và ngủ): có bồn tắm, hệ thống vòi tắm, không gian nghỉ ngơi và phòng chung. Ngoài phòng tắm ra thì các không gian khác nam nữ sử dụng chung. Giá khoảng 7 nghìn đến 12 nghìn Won.

- Phòng tắm hơi và tắm có ngủ thì giá vé vào cửa bao gồm hết cả chi phí sử dụng các thiết bị bên trong như phòng nghỉ, phòng ngủ, dụng cụ thể dục...Đàn ông thì chủ yếu sử dụng xà phòng có sẵn ở nhà tắm còn phụ nữ thì mang theo xà phòng hay sữa tắm riêng để dùng. Tất nhiên có thể dùng xà phòng có sẵn cũng được hoặc mua tại chỗ cũng được. Khi mua đồ ăn, cắt tóc làm đầu hay mát-sa thì phải trả tiền riêng. Nếu trả khoảng 10 nghìn Won thì có thể được người ta kỳ ghết cho nhau.
- Bể tắm lớn có nhiệt độ từ 43 đến 45 độ C, nhiệt độ trong phòng ‘jjim-jin-bang’ là 40 đến 70 độ C. Không gian xông hơi khô là 70 đến 100 độ C, xông hơi nước là 70 đến 130 độ C, và tất cả đều có thể sử dụng miễn phí. Nếu sử dụng trong thời gian phù hợp đúng với sức khỏe bản thân thì có thể giải tỏa được những chất nước thải trong người mà vừa giảm căng thẳng, làm mềm cơ bắp.



Cần biết

Dịch vụ tắm công cộng

Văn hóa tắm của Hàn Quốc được phát triển hết sức đặc sắc. Nhiều người thường từ 1 đến 2 tuần lại đến các nhà tắm công cộng 1 lần để ngâm mình vào nước nóng và để kỳ ghết.

Khi tắm thì cởi bỏ quần áo tắm. Ở Hàn Quốc, nếu rủ nhau cùng đi tắm tức là thể hiện mối quan hệ hết sức thân thiện. Nếu không thân thiết thì không dễ gì mà cùng tắm trường với nhau. Đối với những người ở đất nước không có văn hóa như thế này thì cũng có thể sẽ rất lạ lùng và không dễ thích nghi với nó. Đôi khi cũng có trường hợp người nước ngoài đến nhà tắm mặc nguyên đồ lót nhảy vào bể tắm làm cho nhiều người Hàn Quốc giật mình ngạc nhiên. Cho dù không quen với việc tắm trường cùng với nhiều người đi chẳng nữa nhưng nếu muốn sử dụng nhà tắm công cộng ở Hàn Quốc thì không còn cách nào khác cả.



Cần biết

Trường hợp không được đến nhà tắm công cộng

Kể cả đối với những người sức khỏe không có vấn đề gì đặc biệt cũng không nên ở quá lâu trong những nơi quá nóng như phòng xông hơi. Đặc biệt là đối với phụ nữ đang mang thai hay bệnh nhân tim mạch thì sẽ rất nguy hiểm, vì vậy không nên vào những nơi như vậy.

Vì chảy nhiều mồ hôi nên cứ cách 30 phút nên uống một cốc nước để bổ sung lượng nước trong cơ thể. Thường thì uống nước để được chuẩn bị miễn phí và các loại nước ngọt có ga cũng được bán ở đó.

Thỉnh thoảng cũng có những người sau khi uống rượu vào buổi đêm đến ‘jjim-jin-bang’ hay ‘sau-na’ ngủ qua đêm rồi hôm sau dậy đi làm luôn. Nhưng sau khi uống rượu, lượng nước trong người rất thiếu nên nếu đi đến ‘jjim-jin-bang’ để mồ mồ hôi chảy nhiều thì rất có hại cho sức khỏe.

Trong trường hợp bị mắc bệnh ngoài da hay bệnh truyền nhiễm thì tuyệt đối không được đến nhà tắm công cộng.

Trình tự tắm tại nhà tắm công cộng

- ① Trước khi vào bể tắm phải tắm và gội đầu qua cho sạch
- ② Vào ngâm mình trong bể tắm lớn được đổ đầy nước nóng khoảng 5 đến 10 phút để ra mồ hôi
- ③ Ra khỏi bể tắm dùng khăn tắm hoặc cái kỳ để kỳ sạch ghét
- ④ Sau đó vào ngâm mình trong bể nước lạnh hay xông hơi trong phòng xông hơi tùy theo ý thích từng người
- ⑤ Cuối cùng là tắm kỳ lại một lần nữa.

Những điều cấm kỵ trong nhà tắm

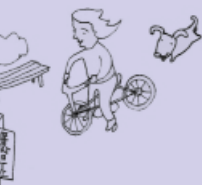
Không mặc nguyên đồ lót bước vào bồn tắm hoặc không kỳ ghét trong bồn và không giặt đồ mặc dù nước và xà bông có sẵn.



V

Mang thai và nuôi con

- 120 **Mang thai và sinh con**
- 120 Sản phụ cần phải kiểm tra
- 120 Điểm cần chú ý để sinh con được khoẻ mạnh
- 122 Dịch vụ trạm y tế phục vụ sản phụ
- 124 Sinh con
- 125 **Quản lý sức khỏe trẻ sơ sinh**
- 125 Giai đoạn phát triển của trẻ
- 126 Tiêm chủng
- 128 Tiêm chủng tại trạm y tế
- 129 **Bảo dưỡng trẻ sơ sinh và giáo dục trẻ em.**
- 129 Bảo dưỡng và giáo dục trẻ em
- 130 Hỗ trợ phí giáo dục mẫu giáo và phí bảo dưỡng
- 134 Hỗ trợ phí bảo dưỡng trẻ nhỏ con của người làm nông, ngư nghiệp



1» Mang thai và sinh con

1_Sản phụ cần phải kiểm tra

Để quản lý sức khỏe sản phụ cần kiểm tra những mục thông thường như sau: Ngoài ra còn có thể kiểm tra chi tiết hơn tình trạng sức khỏe của sản phụ và bào thai.

Nội dung kiểm tra và những mục kiểm tra thường mà sản phụ cần phải khám.

Kiểm tra máu	Kiểm tra máu thông thường	Qua số lượng, hình dạng bạch cầu, huyết cầu, hemoglobin trong máu kiểm tra xem có bị thiếu máu, bệnh Sida, hay bệnh sốt Đức không.
	Kiểm tra nhóm máu	Kiểm tra nhóm máu ABO và Rh.
	Kiểm tra bệnh giang mai	Kiểm tra bệnh giang mai gây ra sảy thai hay tử vong của bào thai.
	Kiểm tra viêm gan	Kiểm tra có bị viêm gan không. Khi sản phụ bị viêm gan thì trẻ rất có nguy hiểm bị viêm gan.
Kiểm tra nước tiểu		Qua kiểm tra đạm và đường có thể chẩn đoán bệnh tiểu đường và cao huyết áp khi mang thai, kiểm tra xem có bị lây nhiễm qua đường nước tiểu không.
Siêu âm		Kiểm tra bên trong tử cung để biết sự tăng trưởng của bào thai, vị trí và hình dạng bào thai, và xem có bị dị dạng không.

2_Điểm cần chú ý để sinh con khỏe mạnh

• **Mẹ khỏe sẽ sinh con khỏe**

Nếu có kế hoạch mang thai thì mẹ phải có sức khỏe. Nếu có bệnh thì phải hỏi ý kiến bác sĩ để được điều trị.



- **Không liều lĩnh uống thuốc.**

Thuốc có ảnh hưởng nghiêm trọng đến bào thai. Đặc biệt, thời gian đầu mang thai là thời kỳ phát triển hệ thần kinh trung ương, tim, tay, chân của bào thai. Do đó phải rất chú ý. Trường hợp có uống thuốc cảm cũng phải hỏi ý kiến bác sĩ.

- **Tuyệt đối cấm rượu và thuốc lá.**

Rượu và thuốc lá sẽ ngăn cản sự phát triển của bào thai, giảm phát triển trí năng và gây dị hình. Do đó trong khi mang thai không được uống 1 tí rượu nào và hút thuốc lá. Chồng cũng cấm uống rượu để có được tình trùng khỏe.

- **Phải ăn đủ calori, chất đạm, vô cơ và vitamin.**

Nếu ngày thường ăn uống đủ chất thì không cần phải dùng thêm chất dinh dưỡng. Nếu dùng chất dinh dưỡng không có gì lạ thì 4 tháng đầu tăng 1 tháng 1 kí, 6 tháng sau tăng 1 tháng 2 kí, tổng cộng tăng khoảng 13 kí. Tuy nhiên, phải bổ sung thêm sắt (Fe) riêng kể từ khi mang thai tháng thứ 5.

- **Hạn chế làm những việc bất cần**

Tránh lao động nặng nhọc và lên những nơi cao nguy hiểm. Tiếp tục sinh hoạt thường ngày và tập thể dục nhẹ, đều đặn.

- **Khám định kỳ.**

Khám định kỳ theo chỉ thị của bác sĩ. Trong thời kỳ mang thai phải quản lý sức khỏe trước khi sinh thông qua cơ quan y tế. Như thế thì mới có thể đề phòng và phát hiện những yếu tố nguy hiểm ở mẹ và con.



Cần biết

Chăm sóc thai ở Hàn Quốc

Ở Hàn Quốc người ta tin rằng khi mang thai, tâm hồn và cơ thể người mẹ có ảnh hưởng đến tính cách, tâm lý, cơ thể của bào thai. Để con được tốt và khỏe mạnh, truyền thống là sản phụ phải cẩn thận mọi việc, tránh những suy nghĩ xấu và những hành động thô lỗ, nói và hành động nhỏ nhẹ với tâm hồn thoải mái, đó gọi là giáo dục bào thai. Do đó, cẩn thận với thức ăn và hành động là chuyện đương nhiên, đến cả suy nghĩ cũng bị cấm tòng việc một. Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có thể cảm thấy bị căng thẳng do nghĩ rằng đời sống sinh hoạt cá nhân bị xâm phạm khi gia đình chồng khuyến cáo chuyện giáo dục bào thai. Do khác biệt về văn hóa nên cần phải nói chuyện để giảm bớt mâu thuẫn.

3_Dịch vụ trạm y tế phục vụ sản phụ

Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân nếu có thai có thể được quản lý sức khỏe miễn phí ở trạm y tế. Mang theo thẻ đăng ký người nước ngoài đến trạm y tế. Đặc biệt sản phụ có nguy cơ nguy hiểm cao* nhất định cần phải có sự quản lý của cơ quan y tế hay trạm y tế.



*** Sản phụ có nguy cơ nguy hiểm cao**

Sản phụ nhỏ tuổi hay nhiều tuổi (dưới 20 và trên 35 tuổi), trường hợp có bệnh cao huyết áp, bệnh tiểu đường, có lần sinh con thiếu tháng hay bị bệnh tật bẩm sinh thì cần phải quản lý đặc biệt.

(1) Kiểm tra miễn phí trước khi sinh

Sản phụ có thể được kiểm tra chẩn đoán giai đoạn đầu mang thai, kiểm tra nước tiểu (tiểu đường, chất đạm), kiểm tra máu (kiểm tra hemoglobin trong máu, hồng cầu, bạch cầu, kiểm tra giang mai huyết thanh, viêm gan, nhóm máu) ở trạm y tế. Sản phụ kiểm tra trước khi sinh chỉ cần đăng ký ở trạm y tế thì sẽ nhận được ưu đãi.

(2) Thực thi giáo dục như lớp chuẩn bị sinh

- Điều hành lớp dạy con bú sữa mẹ, lớp tập thể dục cho sản phụ, lớp chuẩn bị sinh, lớp mát xa trẻ.
- Cho mượn video, CD, sách liên quan đến mang thai, giáo dục bào thai, sinh nở.

(3) Hỗ trợ thuốc sắt (Fe), acid folic

Hỗ trợ cho sản phụ trên 5 tháng thuốc sắt và acid folic.

(4) Quản lý dinh dưỡng bổ sung cho sản phụ và trẻ sơ sinh

Trẻ sơ sinh và sản phụ là phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có thu nhập thấp có dinh dưỡng không tốt thì có thể nhận được thực phẩm bổ sung cần thiết và giáo dục dinh dưỡng giúp đỡ duy trì sức khỏe và dinh dưỡng quân bình.

Phân loại	Nội dung hỗ trợ
Đối tượng hỗ trợ	• Là hộ gia đình thu nhập dưới 200% phí sinh kế thấp nhất • Phụ nữ mang thai, Sản phụ đang cho con bú, trẻ nhỏ (dưới 6 tuổi) • Người có những yếu tố bất lợi về dinh dưỡng (thiếu máu, không đủ cân nặng, kém tăng trưởng, tình trạng hấp thụ dinh dưỡng kém).
Nội dung hỗ trợ	• Hỗ trợ miễn phí thực phẩm dinh dưỡng bổ sung, Gạo, khoai tây, trứng gà, cà rốt, sữa, đậu đen, kim (rong biển được chế biến sẵn), rong biển thô, cá thu đóng hộp, quýt... cung cấp những thực phẩm thích hợp tùy theo tình trạng dinh dưỡng của đối tượng. • Giáo dục dinh dưỡng miễn phí - Giáo dục tập thể và tư vấn riêng cùng với giáo dục tận nhà. - Đến thăm theo nguyên tắc mỗi tháng tối thiểu 1 lần. - Đối với những người đi làm thì có thể gặp vào tối hoặc cuối tuần.
Phương pháp đăng ký	• Nơi tiếp nhận: Trạm y tế • Giấy tờ cần thiết - Giấy xác nhận nơi cư trú: bản CMND, thẻ đăng ký người nước ngoài, hoặc bản sao hộ khẩu, thẻ bảo hiểm. - Giấy xác nhận thu nhập: Hóa đơn nộp phí bảo hiểm sức khỏe, hoặc giấy chứng nhận đối tượng bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản quốc dân hoặc giấy chứng nhận người được nhận trợ cấp y tế.



Mới chỉ có một số trung tâm phúc lợi xã hội được chọn làm thí điểm cho 'hoạt động quản lý dinh dưỡng bổ sung' cho trẻ sơ sinh và sản phụ nên cần xác minh lại xem có thể nhận được hưởng ưu đãi hay không.

Gọi điện thoại hoặc trực tiếp đến trung tâm để được hướng dẫn.

4_Sinh con

Sinh con thì đến khoa sản phụ. Cho dù quản lý trước khi sinh là ở trạm y tế thì khi sinh cũng phải đến bệnh viện. Phải chuẩn bị sẵn mọi thứ trước khi sinh để đến khi sinh không phải hoảng hốt, hấp tấp. Có nhiều cách sinh con nhưng tiêu biểu nhất là sinh thường và sinh mổ.

(1) Sinh thường

- Không cần mượn sức của thuốc hay máy móc, là phương pháp sinh con qua âm đạo khi đau tự nhiên. Để dễ sinh thì sẽ rạch phần âm đạo.
- Trường hợp một thời gian lâu mà vẫn chưa sinh thì có thể sử dụng thuốc giúp sinh nhanh. Sinh đứa trẻ đầu thì mất khoảng 10 tiếng, đứa thứ hai trở lên thì khoảng 5 tiếng.
- Trong quá trình sinh thì đau nhưng khi sinh xong thì con đau biến mất, đó là phương pháp sinh tốt nhất. Hơn nữa thời gian nhập viện chỉ 3 ngày 2 đêm và chi phí cũng thấp.

(2) Sinh mổ

- Khi sinh thường khó thì phải sinh mổ. Trường hợp sản phụ lớn tuổi, xương chậu hẹp hay bào thai nằm ngược thì khi sinh có thể gặp nguy hiểm nên phải sử dụng phương pháp này.
- Sinh mổ nên có thể gây ra nhiều phức tạp. Do đó, ngoại trừ trường hợp không tránh khỏi, sinh thường vẫn là điều tốt.
- Khi sinh mổ phải nhập viện khoảng 1 tuần nên chi phí rất tốn kém.



Chi cần liên lạc với các cơ sở giúp đỡ như trung tâm hỗ trợ khẩn cấp dành cho phụ nữ nhập cư, cơ quan hỗ trợ người lao động nước ngoài, trạm y tế, trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa gần nhất thì có thể sử dụng dịch vụ thông dịch, biên dịch. Xin vui lòng tham khảo.

2» Quản lý sức khỏe trẻ sơ sinh

Trẻ sơ sinh phát triển thân thể tốt nhưng nhận sức đề kháng từ mẹ yếu nên dễ nhiễm bệnh. Thời kỳ này có thể được tiêm chủng dự phòng và quản lý sức khỏe trẻ sơ sinh miễn phí thông qua trạm y tế.

1_Giai đoạn phát triển của trẻ

(1) Thể trọng

Khi sinh 3 kg, 6 tháng tăng gấp 2 lần (6kg), 1 năm tăng gấp 3 lần (9kg).

(2) Chiều cao

Khi sinh khoảng 50cm , 1 năm tăng 1,5 lần (75cm).

(3) Phát triển thân thể

4tháng	cổ có thể dựng thẳng, để nằm thì có thể nghiêng qua phải, trái.
5tháng	có thể lật người (nằm úp sang ngửa)
6tháng	nằm ngửa sang úp, có thể điều khiển sức nặng của cơ thể bằng 2 tay.
7tháng	ngồi được nhờ sự giúp đỡ.
8tháng	có thể ngồi mà không cần sự giúp đỡ.
9tháng	biết bò
10tháng	biết vịn vào để đứng lên
12tháng	biết vịn vào và đi.

**Cần biết****Mâu thuẫn nuôi trẻ**

Trong quá trình nuôi trẻ có thể phát sinh những mâu thuẫn do cách nuôi khác nhau của những người lớn trong gia đình. Mâu thuẫn này thường phát sinh trong gia đình Hàn Quốc giữa vợ chồng trẻ và bố mẹ chồng. Do đó cần nói chuyện với bố mẹ chồng để giải quyết.

Ví dụ những mâu thuẫn trong nuôi trẻ.

- Cho uống sữa hay ăn vào lúc trẻ muốn ↔ cho ăn đúng giờ
- Cho ăn nhiều để trẻ bụ bẫm mới tốt ↔ cho ăn vừa phải.
- Khóc thì ẵm ↔ ẵm nhiều thì thành thói quen không tốt
- Cho uống sữa lạnh thì ruột khỏe ↔ thức ăn quá lạnh thì kích thích đường ruột.

2_Tiêm chủng

Tiêm chủng dự phòng là để đề phòng những bệnh truyền nhiễm, tiêm thuốc để phòng bệnh truyền nhiễm cho trẻ.

(1) Những điều cần chú ý trước khi tiêm chủng

- Tiêm chủng vào buổi sáng. Nếu có vấn đề thì có thể đến bệnh viện để dàng.
- Phải mang theo sổ theo dõi của trẻ, để ghi lại đã tiêm chủng loại gì.
- Phải xác định là không sốt
- Tắm trước, mặc áo quần sạch để đi tiêm chủng.
- Bố mẹ biết rõ tình trạng sức khỏe của trẻ trực tiếp đưa đi.

(2) Những điều cần chú ý sau khi tiêm chủng

- Lấy tay xoa chỗ tiêm trên 5 phút để thuốc chạy đều.
- Không tắm trong ngày sau khi tiêm.
- Phải giữ sạch sẽ ở chỗ tiêm
- Theo dõi tình trạng sức khỏe của trẻ trong 3 giờ sau khi tiêm.
- Sau khi tiêm thấy bị sốt hoặc co giật thì phải báo cho bác sĩ.



(3) Số lần, thời kỳ tiêm chủng và loại tiêm chủng dự phòng

Phân	Bệnh truyền nhiễm	Vắc xin	Số lần tiêm chủng	Thời kỳ
Tiêm chủng dự phòng quốc gia cần thiết	Bệnh lao	BCG	1 lần	4 tuần sau khi sinh (1 lần)
	Viêm gan siêu vi B	HepB	3 lần	0-1-6 tháng (3 lần)
	Bệnh bạch hầu, bệnh uốn ván, chứng ho lâu ngày	DTaP	Cơ bản: 4 lần, bổ sung: 1 lần	2-4-6 tháng (3 lần) Bổ sung: 15~18 tháng, 4~6 tuổi
		Td	Bổ sung 1 lần	Bổ sung 11~12 tuổi
	Bại liệt	IPV	Cơ bản: 3 lần, bổ sung: 1 lần	2-4-6 tháng (3 lần) bổ sung: 4~6 tuổi
	Sởi, Quai bị, bệnh sởi Đức	MMR	Cơ bản: 1 lần, bổ sung: 1 lần	12~15 tháng (1 lần), bổ sung: 4-6 tuổi
	Viêm não Nhật	JEV (tiêm vắc xin)	Cơ bản: 3 lần, bổ sung: 2 lần	12-24 tháng (2 lần), 12 tháng sau tiêm chủng lần 3, bổ sung: 6-12 tuổi.
	Thủy đậu	Var	1 lần	12~15 tháng (1 lần)
	Bệnh cúm	Đối tượng yêu cầu tiêm chủng trước. Flu	6 tháng~dưới 9 tuổi, 2 lần, sau đó mỗi năm 1 lần	Trên 6 tháng
	Thương hàn	Tiêm chỗ nhiễm khuẩn nhiều nhất Uống	3~4 lần	Trên 6 tuổi
		Tiêm	Cơ bản: 1 lần, bổ sung: 1 lần	Trên 2 tuổi
Tiêm chủng dự phòng khác	Dịch hạch		3 lần	0 tháng
	Cúm loại b	Hib	4 lần	2-4-6 tháng, 12~15 tháng
	Viêm gan loại A	HepA	Cơ bản: 1 lần, bổ sung: 1 lần (sau 6~12 tháng sau khi tiêm chủng cơ bản)	1-16 tuổi
	Viêm phổi	PCV	1-4 lần	2-4-6 tháng, bổ sung 12~15 tháng

3_ Tiêm chủng tại trạm y tế

Ở trạm y tế tiêm chủng miễn phí cho các loại tiêm chủng dự phòng cần thiết. Khi đến trạm y tế hãy mang theo sổ y tế của mẹ và con (sổ tiêm chủng, sổ trẻ).

• Hoạt động đề phòng nhiễm thẳng viêm ga siêu vi B

Nếu sản phụ bị nhiễm viêm gan siêu vi B thì trẻ sinh ra có khả năng nhiễm rất cao. Sản phụ bị nhiễm viêm gan siêu vi B thì được hỗ trợ tiêm chủng globulin miễn dịch để đề phòng viêm gan cho trẻ, 3 lần tiêm dự phòng viêm gan siêu vi B, và được hỗ trợ phí kiểm tra kháng nguyên, kháng thể.



Cách đăng ký

- Chính phủ phát 'sổ dự phòng viêm gan siêu vi B' thông qua tất cả khoa sản phụ trên toàn quốc, ở đây có phiếu (coupon).
- Sản phụ nộp giấy kết quả kiểm tra dương tính kháng nguyên viêm gan siêu vi B thì được nhận sổ này.
- Sản phụ bị viêm gan siêu vi B khi tiêm chủng cho trẻ nếu nộp phiếu này sẽ được tiêm chủng miễn phí.

• Các dịch vụ khác

Có các dịch vụ khác như khám sức khỏe trẻ sơ sinh*, kiểm tra sự phát triển trẻ sơ sinh, quản lý răng, quản lý thị lực, lớp mát-xa trẻ, lớp dạy cho trẻ ăn thêm, lớp dạy xử lý khăn cấp. Ở mỗi trạm y tế thực thi mỗi chương trình khác, hãy gọi điện thoại để hỏi.

* Khám sức khỏe trẻ sơ sinh là kiểm tra nước tiểu, máu các trẻ em sau 6 tháng, 18 tháng.

3» Chăm sóc trẻ sơ sinh và giáo dục trẻ em

1_ Chăm sóc và giáo dục trẻ

Trước khi vào trường tiểu học, trẻ có thể được giáo dục hay chăm sóc ở cơ sở chăm sóc hay mẫu giáo.

(1) Cơ sở chăm sóc

- Có nhà trẻ hay phòng chơi giữ trẻ. Là cơ sở giáo dục và trông trẻ từ 0 tuổi đến 5 tuổi.
- Thời gian trông trẻ cơ bản từ 7 giờ 30 phút sáng đến 7 giờ 30 phút chiều. Tùy nơi, có thể trông trẻ tối, có nơi trông trẻ 24 giờ.
- Giáo dục bằng những nội dung để trẻ phát triển toàn diện như tình cảm, nhân trí, ngôn ngữ, xã hội, cơ thể và những nội dung cần thiết cho sinh hoạt đúng, an toàn và sức khỏe.
- Phí chăm sóc mỗi tháng sẽ khác tùy theo thời gian và độ tuổi của trẻ, và cơ sở chăm sóc. Thường từ 170 ngàn đến 380 ngàn won.



(2) Mẫu giáo

- Mẫu giáo là trường học dành cho trẻ từ 3 tuổi đến 5 tuổi.
- Thời gian giáo dục thường từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Cũng có trường mẫu giáo làm việc cả ngày từ 7 giờ sáng đến 8 giờ chiều dành cho những bố mẹ bận đi làm việc.
- Những trẻ nhỏ là đối tượng giáo dục mẫu giáo thì không có những hoạt động giáo dục các môn trọng tâm như trường tiểu học có các môn học quốc ngữ, toán, thể dục, âm nhạc, mỹ thuật. Chủ yếu là những hoạt động giáo dục giúp trẻ phát triển toàn diện thông qua giáo dục tổng hợp, trọng tâm là chủ đề hoạt động và thực nghiệm.
- Phí giáo dục, nếu mẫu giáo nhà nước, công lập thì mỗi tháng 20 ngàn ~50 ngàn won, mẫu giáo tư thục thì mỗi tháng khoảng 180 ngàn~250 ngàn won.

2_Hỗ trợ phí giáo dục mẫu giáo và phí chăm sóc

Trước khi vào trường tiểu học (dưới 5 tuổi), trẻ có thể đi mẫu giáo hoặc cơ sở chăm sóc. Trường hợp gửi con đi cơ sở chăm sóc thì tùy theo tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ mà có thể được nhận hỗ trợ phí chăm sóc. Trường hợp gửi con đi mẫu giáo thì tùy theo tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ mà có thể được nhận hỗ trợ phí giáo dục.

(1) Hỗ trợ phí chăm sóc

Cơ sở chăm sóc (nhà trẻ hay phòng chơi giữ trẻ) là cơ quan trông trẻ từ 0 tuổi đến dưới 5 tuổi. Trường hợp gửi con đi cơ sở chăm sóc (nhà trẻ hay phòng chơi giữ trẻ) thì chính phủ hỗ trợ phí chăm sóc.

• Đối tượng hỗ trợ

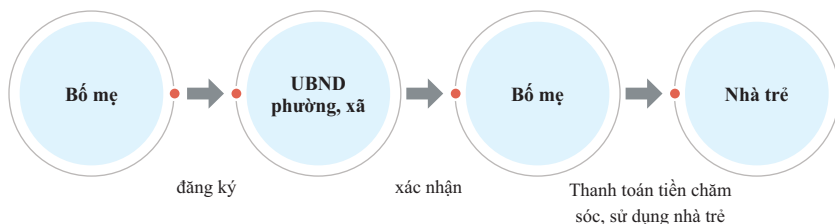
Trẻ dưới 5 tuổi và phải gửi đi cơ sở chăm sóc, nếu thuộc những điều khoản sau đây sẽ được nhận ưu đãi.

- Tùy theo tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ mà số tiền chăm sóc được trợ cấp sẽ khác. Đối tượng bảo đảm đời sống cơ bản quốc dân và gia đình mẹ con có thu nhập thấp thì con sẽ được hỗ trợ toàn bộ phí chăm sóc. Trường hợp tiền thu nhập bình quân hàng tháng cố định của bố mẹ đạt tiêu chuẩn 71~100% thu nhập bình quân tháng của gia đình lao động thành thị sẽ được hỗ trợ 20% phí chăm sóc.

※ Con của phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có quốc tịch Hàn Quốc có thể được hỗ trợ đồng nhất.

- Trẻ tàn tật dưới 12 tuổi không vào tiểu học mà gửi đi cơ sở chăm sóc thì được hỗ trợ toàn bộ phí chăm sóc không liên quan đến tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ.

• Thủ tục hỗ trợ



- Cách đăng ký: Người bảo hộ (bố mẹ hay người bảo hộ khác) nộp giấy đăng ký phí chăm sóc và giấy tờ chứng minh cho UBND phường, xã nơi mình cư trú.
- Các giấy tờ cần thiết: Giấy tờ chứng minh liên quan đến tài sản và thu nhập



Nếu được chọn là đối tượng trợ cấp tiền chăm sóc thì sẽ được cấp thẻ 'Ea-i-sa-rang'(yêu trẻ). Khi trẻ đi mẫu giáo thì tiền chăm sóc sẽ được thanh toán qua tấm thẻ này vào hàng tháng. (Không kể đến những chi phí bố mẹ tự trả thì tiền trợ cấp của Chính phủ cũng chuyển vào thẻ này.).



(2) Hỗ trợ phí giáo dục trẻ đi mẫu giáo

Trường hợp trẻ từ 3~5 tuổi đi mẫu giáo trước khi vào trường tiểu học. Chính phủ sẽ hỗ trợ phí mẫu giáo. Số tiền hỗ trợ sẽ khác nhau tùy theo tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ.

• Đối tượng hỗ trợ

Trẻ dưới 5 tuổi đang được gửi đi nhà trẻ, có thể được ưu đãi nếu thuộc những trường hợp sau

- Gia đình có trẻ sơ sinh có thu nhập thấp nhất được hỗ trợ dưới 70%
- Trẻ đủ 5 tuổi được miễn học phí như nhau, trẻ từ 3 – 4 tuổi thì được hỗ trợ phí giáo dục theo tuổi và mức thu nhập.
- Trẻ tàn tật thì được hỗ trợ toàn bộ phí chăm sóc không liên quan đến tiêu chuẩn thu nhập của bố mẹ.

• Phí hỗ trợ

Phí hỗ trợ tùy theo các loại trường mẫu giáo và độ tuổi của trẻ.

① Trường hợp trẻ 3~4 tuổi gửi đi mẫu giáo

- Nhi đồng từ 3-4 tuổi là con của hộ gia đình có mức thu nhập thấp dưới 70% thì được hỗ trợ phí giáo dục theo mức thu nhập.
- Con của hộ gia đình có con nhỏ có mức thu nhập hàng tháng thấp hơn 50% và con của hộ gia đình neo đơn toàn phụ nữ có thu nhập thấp, con của đối tượng thuộc diện ‘hỗ trợ mức sinh hoạt cơ bản quốc dân’ được hỗ trợ toàn phần tiền học mẫu giáo nhà nước hoặc mẫu giáo công lập.

② Trường hợp trẻ đủ 5 tuổi gửi đi mẫu giáo

- Trẻ đủ 5 tuổi là con của hộ gia đình có mức thu nhập thấp dưới 70% thì được hỗ trợ phí giáo dục cao nhất cho đến khi theo học tiểu học. (tầng lớp có thu nhập thấp theo luật quy định và các tầng lớp khác có mức thu nhập bình quân hàng tháng thấp).
- Trong số trẻ là đối tượng chuẩn bị nhập học thì trẻ đủ 5 tuổi có thể được tiếp tục hỗ trợ phí giáo dục. (Dành cho những trẻ nộp đơn xin xác nhận là đối tượng nhập học.)
- Trường hợp trẻ đủ độ tuổi đi học lớp mẫu giáo (đúng 4 tuổi) để chuẩn bị theo học tiểu học không được nhận phí giáo dục cao nhất như là trẻ đủ 5 tuổi.

③ Trường hợp có trên 2 con cùng gửi đi mẫu giáo hay cơ sở chăm sóc.

- Các gia đình có trẻ nhỏ mà mức thu nhập ổn định bình quân của bố mẹ chỉ đạt dưới 70% thì trẻ đi học mẫu giáo sẽ được hỗ trợ như mục ①.
- Đối với gia đình có thu nhập từ 60~70% thì từ con thứ hai trở đi sẽ được nhận hỗ trợ thêm tiền học mẫu giáo khoảng dưới 40~50% trong tổng phí hỗ trợ của Chính phủ.

• **Cách hỗ trợ**

- Hỗ trợ phí mẫu giáo không phải cấp cho bố mẹ của trẻ mà chính phủ sẽ đóng phí mẫu giáo trực tiếp ở nơi trẻ được gửi đi mẫu giáo.

• **Thủ tục hỗ trợ**

- Cách đăng ký: Người nuôi dưỡng trẻ (bố mẹ, người bảo hộ khác) nộp giấy đăng ký phí mẫu giáo và giấy tờ chứng minh (giấy tờ chứng minh tài sản và thu nhập) cho UBND ấp, huyện, xã hoặc phường, quận nơi mình sinh sống.
- Hồ sơ cần thiết: Giấy tờ chứng minh tài sản và thu nhập



3_ Hỗ trợ phí chăm sóc trẻ nhỏ con của người làm nông, ngư nghiệp

Trường hợp bố mẹ làm nông ngư nghiệp có con dưới 5 tuổi gửi đi cơ sở chăm sóc hay mẫu giáo thì được nhận hỗ trợ phí chăm sóc. Trường hợp không gửi con đi cơ sở chăm sóc hay mẫu giáo cũng có thể được nhận hỗ trợ phí chăm sóc gia đình.

• Đối tượng hỗ trợ

Đối tượng đáp ứng các điều kiện sau đây có thể nhận hỗ trợ

- Có địa chỉ tại các khu vực làm nông nghiệp, ngư nghiệp và đang sinh sống tại đó
- Con dưới 5 tuổi của người làm nông ngư nghiệp sở hữu diện tích đất nông nghiệp tổng cộng dưới 5 hecta cư trú ở khu vực nông ngư nghiệp (bao gồm trẻ 6 tuổi chưa đến trường)
- Trường hợp gửi con đi cơ sở chăm sóc hay mẫu giáo: hỗ trợ phí chăm sóc cho người làm nông ngư nghiệp.
- Trường hợp không gửi con đi cơ sở chăm sóc hay mẫu giáo: hỗ trợ giúp đỡ cho phụ nữ làm nông nghiệp (hỗ trợ phí chăm sóc gia đình)



Những đối tượng không thuộc diện hỗ trợ

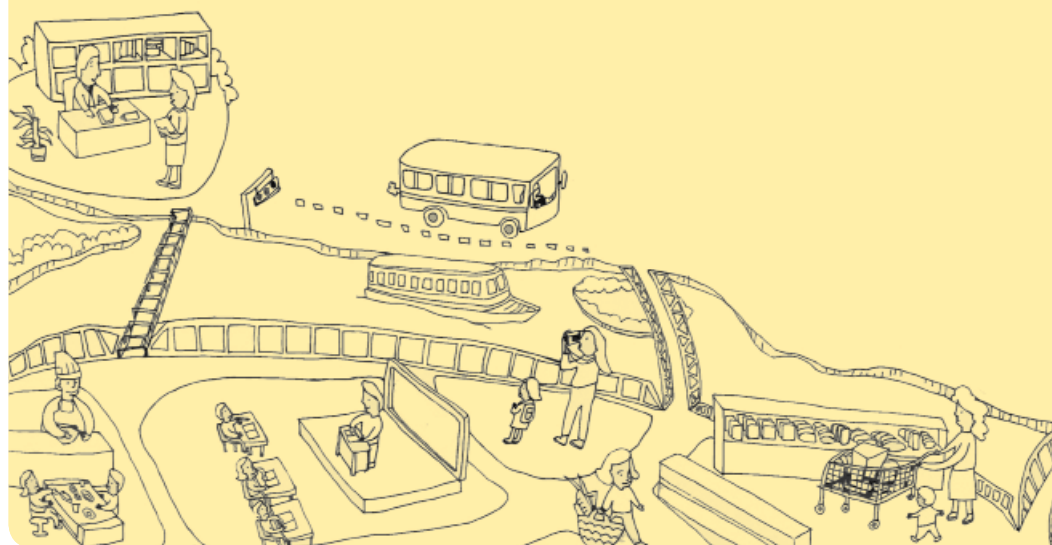
Là những trẻ đang nhận hỗ trợ tương tự từ chính phủ hoặc được nhận trợ cấp chăm sóc do thiếu cơ sở chăm sóc tại những nơi bắt buộc phải có.

• Cách đăng ký

Người làm nông, ngư nghiệp là đối tượng hỗ trợ mang sổ tiết kiệm và xin xác nhận của 2 người làm cùng ngành nông, ngư nghiệp nộp cho UBND ấp, huyện, xã nơi mình sinh sống.

Memo





Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

VI

Giáo dục con cái

138 Chế độ giáo dục của Hàn Quốc

138 Chế độ giáo dục chung

138 Quá trình đào tạo

139 Giáo dục tiểu học

139 Hướng dẫn nhập học cho học sinh tiểu học

142 Chuẩn bị nhập học

144 Dạy cách Thích ứng với sinh hoạt tại trường kỳ đầu nhập học

149 Giáo dục THCS

149 Nội dung học tập theo từng môn

150 Hoạt động năng khiếu tại trường THCS

151 Mục đích của hoạt động năng khiếu

156 Giáo dục THPT

156 Các loại trường trung học

157 Phúc lợi học sinh

161 Giáo dục đại học

161 Các loại đại học

162 Học bổng



1» Chế độ giáo dục của Hàn Quốc

1_Chế độ giáo dục chung

Quá trình đào tạo của Hàn Quốc được chia như sau: tiểu học 6 năm, THCS 3 năm, THPT 3 năm, đại học 4 năm (trường trung cấp 2 năm). Vì hai bậc tiểu học 6 năm và THCS 3 năm là bắt buộc nên trong thời gian học các bậc học này học sinh được miễn học phí.

2_Quá trình đào tạo

Quá trình đào tạo của một năm học được chia làm 2 học kỳ. Học kỳ một kết thúc học sinh sẽ được nghỉ hè khoảng một tháng, từ khi học kỳ 2 kết thúc đến khi học kỳ mới bắt đầu học sinh sẽ được nghỉ cuối kỳ và nghỉ đông trong vòng khoảng 2 tháng. Thông thường học kỳ một sẽ bắt đầu từ cuối tháng 2 đầu tháng 3 và học kỳ 2 bắt đầu từ cuối tháng 8 đầu tháng 9.



Cần biết

Trường dành cho người nước ngoài

Trường học dành cho người nước ngoài là trường học dành cho con cái của người nước ngoài đang tạm trú tại Hàn Quốc và con cái của người Hàn Quốc đã sống một thời gian nhất định tại nước ngoài mà hiện đã trở về nước. Đại bộ phận các trường học này ở Seoul, Incheon và khu vực tỉnh Kyonggi. Học phí của các trường học dành cho người nước ngoài thường đắt hơn các trường học bình thường, để được nhập học những trường này thì không chỉ phải đáp ứng những điều kiện nhất định mà nhiều trường còn yêu cầu phải thi đầu vào.

• Điều kiện nhập học

Thông thường để được vào học tại những trường học trên học sinh phải đáp ứng đủ nhiều hơn một trong những điều kiện sau.

- Cư dân nước ngoài
- Người nước ngoài định cư lâu dài tại Hàn Quốc
- Người Hàn Quốc sống trên 3 năm ở nước ngoài
- Là con cái có một trong hai bố hoặc mẹ là người nước ngoài

• Giấy tờ cần thiết

Bình thường các trường sẽ yêu cầu các giấy tờ như bảng điểm, giấy giới thiệu của trường học trước nhưng tùy từng trường có thể sẽ yêu cầu những giấy tờ khác nhau nên bạn cần phải kiểm tra thông tin trước.

2» Giáo dục tiểu học



Quá trình giáo dục tiểu học là 6 năm. Từ khi đủ 6 tuổi thì trẻ có thể theo học tiểu học. Tại trường tiểu học thì có thể học các môn học như ngữ văn, toán học, nếp sống chuẩn mực, nếp sống khôn ngoan (môn tự nhiên, xã hội), nếp sống vui (nhạc, mỹ thuật, thể dục) v.v... Giáo dục tiểu học là giáo dục miễn phí và bắt buộc. Trường hợp trẻ bố mẹ không cho trẻ theo học tiểu học thì họ sẽ bị phạt.

1_Hướng dẫn nhập học cho học sinh tiểu học

(1) Đối tượng nhập học (xin học)

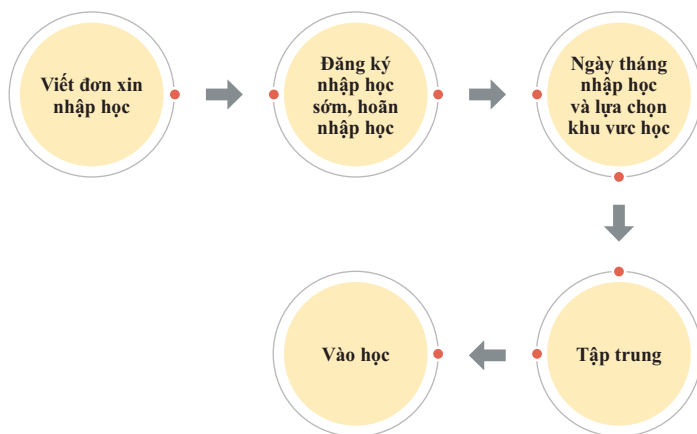
- Đối tượng nhập học bậc tiểu học là các em nhi đồng vừa tròn 6 tuổi và sinh từ ngày mùng 1 tháng 1 cho đến ngày 31 tháng 12.
- Bao gồm cả những em nhi đồng đi học muộn hoặc bị lỡ dịp nhập học năm trước.
- Ngoại trừ các em thiếu nhi đang theo học từ trước bằng cách xin đi học trước tuổi.

※ Trường hợp học sinh mới nhập học khóa học năm 2010 là những nhi đồng sinh trong khoảng 1.1. 2003 ~ 31.12. 2003

Trường hợp học sinh mới nhập học khóa học năm 2011 là những nhi đồng sinh trong khoảng 1.1. 2004 ~ 31.12. 2004.

(2) Thủ tục xin học vào trường tiểu học

Thủ tục xin học vào trường tiểu học có thể tóm tắt bằng 5 bước như sau:



Trường tiểu học quốc lập có nghĩa là trường tiểu học trực thuộc trường đại học sư phạm hoặc trường đại học giáo dục. Thủ tục xin học vào trường tiểu học công lập, quốc lập hơi khác nhau một chút. Vì việc tuyển sinh ở các trường tiểu học quốc lập, tư thực diễn ra sớm hơn so với trường công lập nên những thí sinh không muốn theo học tại trường công lập sẽ theo học trường tiểu học quốc lập, tư thực.



Thời gian xin học vào trường tiểu học quốc lập, tư thực khác nhau tùy từng trường nên hỏi trực tiếp trường học muốn theo học hoặc tham khảo trang web của trường.



(3) Nhập học sớm, hoãn nhập học, nhập học bổ sung

- Nhập học sớm: những nhi đồng tròn 5 tuổi (sinh ngày mùng 1 tháng 1 cho đến ngày 31 tháng 12) có nguyện vọng nhập học sớm (chỉ có thể nhập học sớm 1 năm).
※ Trường hợp là thí sinh nhập học khóa học năm 2010, tức là những nhi đồng sinh từ 1.1.2004~31.12.2004 có thể đăng ký.
- Hoãn nhập học: là những nhi đồng đủ 6 tuổi, tức là sinh vào khoảng từ mùng 1 tháng 1 cho đến ngày 31 tháng 12, được xin đi học muộn 1 năm để năm sau đi học.
※ Trường hợp là học sinh khóa học năm 2010, tức là nhi đồng sinh vào khoảng từ 1.3.2003 đến 31.12.2003 định xin học vào khóa học năm 2011 (nhập học 1.3.2011).
- Thủ tục đăng ký: phụ huynh cũng như người đứng ra bảo lãnh cho nhi đồng phải nộp đơn xin nhập học sớm hoặc đơn xin đi học muộn (so với độ tuổi) cho lãnh đạo của ấp, miền, địa phương.
- Thời gian đăng ký: mùng 1 tháng 10~ ngày 31 tháng 10 hàng năm



Việc xin đi học sớm hay xin đi học muộn không dựa vào quyết định của thầy hiệu trưởng mà do sự lựa chọn của phụ huynh nên cần phải suy nghĩ một cách thận trọng.

- Nhập học bổ sung: là việc nhập học của những nhi đồng là con em của công dân đang làm việc cũng như định cư tại nước ngoài bị xóa tên hay là việc nhập học của những nhi đồng đến tuổi xin đi học nhưng được hoãn hoặc là bị xóa tên do lý do khách quan nào đó hoặc là do bệnh tật (thất lạc, biệt vô âm tín)



Việc xin học của những nhi đồng không có giấy khai sinh, không có hộ khẩu, sống bất hợp pháp ở trong nước.

- Hiệu trưởng, lãnh đạo các ấp, miền, địa phương đang cố gắng để xin học cho những nhi đồng không có giấy khai sinh, không có hộ khẩu, sống bất hợp pháp tại trong nước để quyền lợi của mọi nhi đồng là đối tượng của giáo dục phổ cập được đảm bảo.
- Trong trường hợp dựa vào sổ đăng ký hương trợ cấp, hợp đồng thuê, giấy bảo lãnh xác nhận việc định cư, giấy xác nhận mối quan hệ gia đình (sổ hộ khẩu), xác nhận việc xuất nhập cảnh, xác nhận việc đăng ký tạm trú của người nước ngoài mà xác minh được sự định cư thì việc nhập học của nhi đồng chưa đi học sẽ được chấp nhận.

2_ Đồ dùng chuẩn bị cho việc nhập học

Việc nhập học của trẻ nhỏ đối với bản thân chúng là một tin vui đồng thời cũng là một chuyện đáng lo. Bố mẹ phải chuẩn bị và động viên tại nhà từ trước để trẻ nhỏ có thể vui vẻ đến trường và thích nghi với trường học.

• Áo quần (Phục trang)

Khi đến trường, cho trẻ mặc áo quần đơn giản và thoải mái để không ảnh hưởng đến sinh hoạt tại trường.

• Cặp sách

Chuẩn bị một cặp sách không quá to và có thể đeo trên lưng. Nên chuẩn bị một chiếc cặp sách trông đơn giản và sạch sẽ hơn là chuẩn bị một chiếc cặp sách theo một hiện tức thời hay là cặp sách có quá nhiều hoa văn.

• Bút chì, hộp bút, cục tẩy

Hộp bút là loại đơn giản không phức tạp và phải tránh loại hộp bút có kèm theo trò chơi. Đầu kỳ thi nên dùng loại bút chì 2B (lỗi đậm). Chuẩn bị sẵn khoảng 2, 3 cái và chỉ cần chuẩn bị 1 cục tẩy. Bút chì kim nên dành cho các học sinh khóa trên.

• Vở

Chuẩn bị loại vở dùng cho lớp 1~2. Chuẩn bị sẵn vở các môn học, sổ liên lạc còn các loại vở khác nên chuẩn bị theo hướng dẫn của giáo viên.

(Ví dụ) Vở tập viết, sổ liên lạc, vở các môn học vv...



• Bút màu và chì màu

Một năm học cần khoảng 12 màu là đủ

• Túi đựng giày dép và dép đi trong nhà

Túi đựng giày dép là loại cỡ đủ to để có thể đựng giày thể thao và dép đi trong nhà thì đa dạng về chủng loại màu sắc như màu trắng, màu hồng, màu da trời (xanh trong) vv... Cần tránh những đôi dép đi trong nhà quá to hoặc gây khó khăn cho việc đi lại và có thể mua chúng tại quầy tạp hóa trước cổng trường hoặc tại cửa hàng bán giày dép.

(Trong trường hợp để giày, dép đi trong nhà vào tủ giày thì không cần túi đựng giày dép).



Cần biết

Những điều cần biết trước khi nhập học

- Biết và nói tên trường
- Viết tên bản thân và gia đình
- Học nguyên âm và phụ âm
- Học số đếm cơ bản (1~10)
- Thành thạo cách dùng bút chì, phấn màu, kéo, cục tẩy.
- Vẽ đường tròn,
- Phân biệt đồ dùng hình ngang, dọc bằng bút chì màu.
- Biết tên màu sắc mình với đồ dùng của người khác
- Biết địa chỉ và số điện thoại của nhà, biết gọi-nhận điện thoại
- Dạy trẻ những nghi thức cơ bản khi ăn.



3_Dạy cách thích ứng với sinh hoạt tại trường kỳ đầu nhập học

- **Để lại ấn tượng tốt về trường học**

- Có những trẻ nhỏ sợ đến trường.
- Đối với những đứa trẻ này nên cho chúng đến trường thăm phòng học lớp 1 hoặc dẫn đi thăm nhiều nơi cho chúng biết trường học là một nơi thú vị.
- Nói cho chúng biết trước là trường học có những nguyên tắc cần tuân thủ và là nơi có thể gặp gỡ các anh, chị lớp trên và nhiều bạn bè.

- **Giáo viên là người giúp đỡ sinh hoạt tại trường**

- Ở trường giáo viên là người dạy cho trẻ biết những điều chúng muốn biết, những điều phải biết.
- Cũng nói cho chúng biết đứa trẻ được giáo viên yêu quý là đứa trẻ như thế nào. (đứa trẻ chấp hành nội quy tốt, đứa trẻ luôn giữ lời hứa vv...)

- **Tự làm những công việc của bản thân**

- Cho trẻ biết danh mục đồ dùng để chúng tự cho vào cặp xách theo thứ tự và để chúng luyện tập cách sắp xếp cặp xách và đồ dùng học tập, bằng cách này sẽ chúng sẽ tự rèn luyện cách giữ đồ dùng của bản thân. (rửa mặt, tự thu dọn sắp xếp, đi vệ sinh đúng cách vv...)

- **Đến trường với cơ thể khỏe mạnh**

- Khám và điều trị từ trước xem có mắc những căn bệnh thường gặp về tai, mũi, mắt, răng hay không.
- Nếu trẻ nhỏ bị dị ứng với những món ăn đặc biệt hoặc bị đau ốm gì thì nên báo trước cho giáo viên chủ nhiệm. (dị ứng với sữa, viêm nhiễm, viêm dạ dày vv...)

• **Biết cách đi đến trường một cách an toàn**

- Nếu có thể thì nên đi bộ và phải nắm rõ đường đi đến trường.
- Dạy trẻ hiểu về tín hiệu giao thông, biết vạch trắng dành cho người đi bộ qua đường, đi sang bên trái đường để đến trường an toàn.
- Dạy trẻ khi đi xe buýt thì lên xe theo thứ tự
- Dạy trẻ khi xuống xe buýt thì không nên đi ngang qua phía trước hoặc sau xe buýt.
- Dạy trẻ đi qua đường bằng cách đi qua cầu bắc qua đường cái hoặc lối đi dưới tầng hầm dành cho người đi bộ tại những nơi có cầu bắc qua đường hoặc có lối đi dưới tầng hầm.
- Khi qua đường không chạy trên vạch dành cho người đi bộ
- Khi có nhân viên hướng dẫn giao thông thì tuân theo sự hướng dẫn.
- Khi bắt đầu sang đường mà tín hiệu đèn giao thông chuyển sang đèn đỏ thì quay lại vị trí cũ còn nếu đã đi quá nửa phần đường thì đi thật nhanh.



Hỗ trợ hoạt động sau giờ học

Giúp các em học sinh tiểu học, THCS, THPT và các nhi đồng làm bài tập và hoạt động giáo dục sau giờ học thông qua trường học sau giờ học ở trường (tất cả các trường), trung tâm thiếu nhi khu vực, học viện thanh thiếu niên sau giờ tan học, chăm sóc sau giờ học ở trường (cơ sở chăm sóc)

Hỗ trợ các ‘dịch vụ giáo dục’ và chăm sóc sau giờ học cho trẻ để tạo điều kiện cho các gia đình có thu nhập thấp và cặp vợ chồng cùng đi làm.

Cơ quan cung cấp dịch vụ giáo dục và chăm sóc sau giờ học ở trường.

Phân loại	Trung tâm trẻ em khu vực	Học viện thanh thiếu niên sau giờ học ở trường	Trường học sau giờ học ở trường	Chăm sóc sau giờ học ở trường
Đối tượng nhi đồng	Trẻ em xã hội khu vực (dưới 18 tuổi)	Tập trung vào các thanh thiếu niên thuộc hộ nghèo như đối tượng trợ cấp sinh hoạt v.vv Tiểu học (4~6 năm,trung học (1~2 năm)	Tiểu học, phổ thông cơ sở, trung học.	Học sinh tiểu học. (cấp 1 từ lớp 1~lớp 6)
Thời gian điều hành	Tuần 5 ngày, 1 ngày trên 8 tiếng	• Ngày thường:15:00~22:00 • Thứ 7: 12:00~19:00 • Không có lớp học ngày thứ 7: 09:00~16:00	Theo sở giáo dục thành phố, tỉnh~ điều hành tự do	1 ngày trên 4 tiếng
Nội dung dịch vụ	Dịch vụ tổng hợp như bảo hộ và dạy học, cung cấp đồ ăn, tư vấn, liên kết khu vực v.v...	Dịch vụ tổng hợp như giáo dục hợp với năng lực, học thêm, cung cấp đồ ăn v.v...	Dạy làm bài tập Hướng dẫn chơi trò chơi Hoạt động tư vấn Nuôi dưỡng nhân cách v.v...	Bảo hộ và dạy học
Phí người sử dụng	Miễn phí	• Thanh thiếu niên thuộc đối tượng cấp sinh hoạt cơ bản: miễn phí • Thanh thiếu niên thường: có phí	Hỏi sở giáo dục thành phố, tỉnh	Hỏi cơ sở chăm sóc ở từng khu vực
Liên lạc	Trang chủ hiệp hội dạy học trung tâm trẻ em khu vực trên toàn quốc www.jckh.org. ☎ 02) 312-4503	Học viện sau giờ lên lớp, cơ sở huấn luyện thanh thiếu niên khu vực trên toàn quốc www.youthacademy.or.kr, ☎ 02)6430-0908	Sở giáo dục thành phố, tỉnh	Trung tâm thông tin chăm sóc trung ương. www.eudcare.or.kr ☎ 02) 701-0431

Website học tập

Website học tập không những giúp các bạn về những vấn đề liên quan đến bài tập về nhà mà nó còn có ưu điểm là bạn có thể luyện tập theo mức độ, mục đích, thời gian bạn mong muốn. Tại Sở giáo dục và đào tạo của tỉnh, thành phố thuộc quốc gia cũng có giới thiệu một số địa chỉ trang web học tập tại nhà miễn phí và một số trang web học tập của công ty tư nhân phải trả phí.

Trang web học tập do sở giáo dục thành phố, tỉnh lập

Tên khu vực	Tên khu vực	Địa chỉ trang web
Seoul	Kulmatdotcom	www.kkulmat.com
Busan	Cyber school	cyber.busanedu.net
Daegu	e-study	estudy.dgedu.ne
Incheon	e-school	cyber.edu-i.org
Daejeon	Cyber học tập gia đình	www.edurang.ne
Ulsan	Trung tâm hỗ trợ học tập giáo sư	home.go.kr
Gyeonggi	Danopy	danopy.kerinet.re.kr
Gangwon	Edu world	www.gweduone.net
Chungbuk	Trung tâm hỗ trợ học tập giáo sư (trung tâm hỗ trợ dạy và học)	www.cbedunet.or.kr
Chungnam	Học tập gia đình	cell.cise.or.kr
Jeonnam	Học tập gia đình	cyber.jnei.or.kr
Jeonbuk	e-school	cyber.jbedunet.com
Gyeongnam	Học tập gia đình	www.gnedu.net
Gyeongbuk	Học tập gia đình	cyber.gyo6.net
Gwangju	Học tập gia đình	www.gedu.net
Jeju	e-study	www.jejuestudy.net

Trang web học tập trả tiền dành cho học sinh tiểu học

Tên trang web	Địa chỉ	Nội dung chính
wisecamp	www.wisecamp.com	Hướng dẫn bằng hình ảnh của giáo viên chủ nhiệm
edumoa	www.edumoa.com	Hội phí thấp, hội viên tối đa
inamu	www.inamu.com	Kết hợp hình ảnh và giới thiệu ngắn, liên kết khóa phổ thông trung học
gichool.com	www.gichool.com	Điều hành phòng tư liệu dạng đề thi miễn phí trên cơ sở các câu hỏi thi
dongakid	www.doosandonga.com	Nội dung học tập các môn, giúp đỡ bài tập
edupia	www.edupia.com	Hướng dẫn thói quen học tập, vấn đề web
howkey	www.howkey.com	Nêu ra các vấn đề và hướng dẫn của giáo viên



3» Đào tạo THCS

Quá trình đào tạo THCS là 3 năm. Học sinh phải học những môn như Tiếng Hàn, xã hội, toán, khoa học, giáo dục gia đình, giáo dục thể chất, âm nhạc, mỹ thuật, ngoại ngữ (tiếng Anh). Khi học THCS học sinh sẽ được chỉ định học tại những trường gần nhà, đối với bậc tiểu học cũng thế, đây là hai bậc học bắt buộc. Trường hợp bố mẹ không cho con cái đi học THCS sẽ có thể bị phạt.

1_Nội dung học tập theo từng môn

Chương trình đào tạo trung học cơ sở xem xét đến sự khác biệt về nhu cầu, năng lực, năng khiếu, sở thích của giữa các cá nhân học sinh và đưa vào hệ thống chương trình giáo dục theo khả năng nhằm nâng cao năng lực tiềm ẩn của từng cá nhân học sinh và hiệu quả giáo dục. Vào thời gian từ lớp 7 đến lớp 9 trung học cơ sở, chương trình đào tạo chia thành chương trình đào tạo theo trình độ từng khối gồm môn toán, tiếng Anh; và chương trình đào tạo theo trình độ đào sâu, bổ sung gồm môn ngữ văn, xã hội, khoa học. Phạm vi học tập các môn theo chương trình giáo dục như bảng sau.

Môn	Phạm vi
Đạo đức	Sinh hoạt cá nhân; Sinh hoạt gia đình, làng giềng, trường học Sinh hoạt xã hội; Sinh hoạt quốc gia, dân tộc
Ngữ văn	Nghe, Nói, Đọc, Viết, Kiến thức ngữ pháp, Văn học
Toán	Số và phép toán; Chữ viết và biểu thức; Hàm số và tính quy tắc Xác suất và thống kê; Hình học; Đo lường
Xã hội	Địa lý (con người và không gian), Xã hội (con người và xã hội) Lịch sử thế giới, lịch sử quốc gia (con người và thời gian)
Khoa học	Kiến thức (vận động và năng lượng, vật chất, sự sống, vũ trụ) Nghiên cứu (quan sát, phân loại, đo lường, thí nghiệm, phân tích tài liệu, điều tra)
Thể dục	Tập điền kinh; Tập thể dục; Bơi lội; Vận động cá nhân và tập thể Múa; Tập thể lực; Lý thuyết; Y tế
Nhạc	Hiểu (nhịp điệu, nhịp độ, hòa âm, thể loại, ký hiệu, ký hiệu nhanh, âm sắc) Hoạt động (hát, chơi nhạc cụ, sáng tác, đánh giá)
Mỹ thuật	Nhận thức về thẩm mỹ; Thể hiện; Cảm nhận
Kỹ năng, Gia đình	Hiểu công việc gia đình; Kỹ năng cuộc sống Quản lý môi trường và nguồn lực cuộc sống
Tiếng Anh	Khả năng nghe nói (nghe, nói); Khả năng đọc viết (đọc, viết)

2_Hoạt động năng khiếu tại trường THCS

(1) Mục đích của hoạt động năng khiếu

- Bằng cách dạy tập trung hơn vào môn học cơ bản hoặc đào sâu; bổ sung theo trình độ tùy điều kiện của trường, trình độ tiếp thu của học sinh, nhu cầu của giáo dục tạo cơ hội đa dạng cho việc học đào sâu; bổ sung các môn học cơ bản phổ cập toàn dân.
- Bảo đảm bằng chế độ tạo cơ hội cho học sinh có nhiều cơ hội tích lũy kinh nghiệm ở các lĩnh vực bằng việc mở nhiều khóa học để mở rộng cơ hội học tập môn học lựa chọn trong giới hạn của chương trình đào tạo môn học cơ bản.
- Đẩy mạnh phát triển nhân cách đa dạng, năng khiếu, năng lực của học sinh qua việc tiếp thu nhu cầu của xã hội khu vực, trường học, học sinh và tạo điều kiện để có thể phát triển hoạt động giáo dục mang tính sáng tạo.
- Tạo cơ hội phát triển hoạt động giáo dục trọng tâm là học sinh, giúp học sinh tự mình có thể phát huy năng lực học tập định hướng theo quyết định của bản thân thông qua việc tạo cơ hội cho học sinh tự quyết định cách học theo sở thích, năng khiếu, mối quan tâm của mình.
- Phát triển tư duy tổng hợp và sâu rộng dựa trên sự bảo đảm bằng chế độ để giúp học sinh có thể tiếp thu nội dung cần thiết mang tính đa dạng khó đạt được ở một môn học.
- Nhà trường tổ chức, điều hành chương trình đào tạo mang đặc điểm phản ánh đầy đủ nhu cầu của học sinh và phụ huynh, nhu cầu và sự cần thiết của xã hội và khu vực; trau dồi tính chuyên môn của giáo viên theo năng lực và sự tự do; có thể phát huy đầy đủ năng lực chỉ đạo và cải thiện lòng tin vào giáo dục.



(2) Hoạt động năng khiếu của trường trung học cơ sở

Phạm vi	Lĩnh vực cụ thể	Nội dung hoạt động	Thời gian
Tự chọn môn học	Đào sâu-bổ sung môn cơ bản	Đào sâu-bổ sung 10 môn học cơ bản phổ cập toàn dân	102 tiếng (sắp xếp ưu tiên cho môn chọn)
	Môn chọn	Tiếng Hán, vi tính, môi trường, ngoại ngữ cuộc sống, môn khác	
Tự chọn mang tính sáng tạo	Học tất cả các môn	Giáo dục dân chủ nhân dân, giáo dục nhân cách, giáo dục môi trường, giáo dục kinh tế, giáo dục năng lượng, giáo dục tinh thần lao động, giáo dục y tế, giáo dục an toàn, giáo dục giới tính, giáo dục người tiêu dùng, giáo dục định hướng tương lai, giáo dục thống nhất, giáo dục tính thống nhất của văn hóa Hàn Quốc, giáo dục hiểu biết quốc tế, giáo dục thông tin hóa và đạo đức thông tin, chương trình khác	34 tiếng (1 tiếng/tuần)
	Cách học tự học	Học phương pháp học tập, học riêng một mình với giáo viên, nghiên cứu nhóm nhỏ, thám hiểm tự nhiên, v.v...	

3_Hoạt động đặc biệt

(1) Mục đích của hoạt động đặc biệt

Mang tư tưởng và thái độ cơ bản về dân chủ nhân dân khi tham gia tích cực vào các hoạt động tập thể đa dạng và lành mạnh để phát triển, nâng cao năng khiếu và năng lực; trau dồi nhận thức cộng đồng và thái độ tự do.

• Hoạt động ngoại khóa

Mang tư tưởng và thái độ cơ bản về dân chủ nhân dân khi phân chia vai trò, thực hiện và tham gia tích cực hoạt động tự trị như là thành viên của lớp.

• Hoạt động thích nghi

Nâng cao năng lực đối phó và thích ứng với môi trường đang biến đổi, giải quyết vấn đề của bản thân một cách thành thạo.

• **Hoạt động phát triển**

Tham gia tích cực vào các hoạt động phát triển, học hỏi quy tắc, trau dồi tinh thần hợp tác, nhấn mạnh cơ bản vì thực hiện bản thân bằng cách phát triển và nâng cao sở thích, năng khiếu của bản thân.

• **Hoạt động tình nguyện**

Hiểu ý nghĩa hoạt động tình nguyện, tham gia tích cực vào việc giúp đỡ người khác, trau dồi tư tưởng cộng đồng và cảm nhận được giá trị của bản thân và ý nghĩa cuộc sống.

• **Hoạt động lễ hội**

Hiểu tính quan trọng của các hoạt động, tham gia một cách tích cực và phải có suy nghĩ, thái độ đó là một phần của trường học và xã hội khu vực.



(2) Hệ thống nội dung

Phạm vi	Nội dung	
Hoạt động ngoại khóa	• Hoạt động hội ý • Hoạt động phân chia nhiệm vụ	• Hoạt động dân chủ nhân dân
Hoạt động thích nghi	• Hoạt động xây dựng thói quen cơ bản trong cuộc sống • Hoạt động tư vấn • Hoạt động kết bạn	• Hoạt động nhấn mạnh tính độc lập • Hoạt động định hướng tương lai
Hoạt động phát triển	• Hoạt động văn hóa nghệ thuật • Hoạt động công nghệ thông tin • Hoạt động giải trí văn hóa	• Hoạt động chế tác thí nghiệm • Hoạt động y tế, thể dục thể thao • Hoạt động tập thể thanh thiếu niên
Hoạt động tình nguyện	• Hoạt động giúp đỡ • Hoạt động bảo vệ môi trường, cơ sở thiết bị • Hoạt động thăm viếng	• Hoạt động cổ động • Hoạt động cứu trợ giúp đỡ
Hoạt động lễ hội	• Hoạt động lễ hội nghi thức • Hoạt động giúp đỡ an toàn • Hoạt động tập huấn	• Hoạt động lễ hội y tế thể thao • Hoạt động lễ hội văn hóa nghệ thuật
	• Hoạt động giao lưu	

Trung tâm hỗ trợ (tư vấn) thanh thiếu niên

Các thành phố trực thuộc trung ương (tỉnh, thành phố lớn) điều hành trung tâm hỗ trợ (tư vấn) thanh thiếu niên, thành phố, quận huyện điều hành trung tâm hỗ trợ thanh thiếu niên. Số điện thoại tư vấn thanh thiếu niên ở mỗi khu vực là 1388 không cần ấn số vùng, có thể liên kết đến trung tâm hỗ trợ (tư vấn) của khu vực gần đó.

1) Đối tượng sử dụng: Thanh thiếu niên hay bố mẹ của thanh thiếu niên cư trú trong khu vực thì bất cứ ai cũng có thể sử dụng được.

2) Phương pháp đăng ký: Gọi điện hay có thể đăng ký trên internet, hoặc có thể trực tiếp đến đăng ký.

3) Chi phí và thời gian sử dụng

- Thời gian sử dụng có thể khác tùy theo mỗi trung tâm, phần lớn có thể sử dụng từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Hoặc có nhiều nơi nhận và tư vấn từ 6 giờ chiều đến 9 giờ, và cũng có nơi làm việc 24 giờ tùy theo khu vực.
- Có thể điều hành thời gian dài, ngắn tùy điều kiện khu vực và tình hình của trung tâm thanh thiếu niên, cũng có nơi làm việc cả thứ 7, chủ nhật.
- Trung tâm ở nơi thanh thiếu niên đang sống phần lớn là miễn phí, có thể nhận một lệ phí nhỏ tùy từng chương trình như kiểm tra tâm lý.

Chương trình trung tâm hỗ trợ liên quan đến tư vấn cho thanh thiếu niên

Phân loại	Nội dung
Tư vấn cá nhân	Vấn đề thanh thiếu niên (việc học, bạn bè, hành động xấu), đề phòng hành động xấu, quan hệ vợ chồng, mâu thuẫn gia đình.
Tư vấn đoàn thể	Làm bạn, phương pháp nói chuyện có hiệu quả, quản lý thời gian, phương pháp học tập.
Kiểm tra tâm lý	Kiểm tra trí năng, kiểm tra năng lực, kiểm tra tính cách, kiểm tra sự thích thú.
Trại thanh thiếu niên	Huấn luyện tinh thần thể chất, quan hệ bạn bè, quyết định hướng đi, đề phòng hành động xấu.
Giáo dục của bố mẹ	Phương pháp đối thoại đúng với con cái, lớp học của cha.
Tư vấn qua mạng	Tư vấn mở, tư vấn bí mật, tư vấn chat, kiểm tra tâm lý web.



Bạo lực học đường

Bạo lực học đường là bạo lực tinh thần, ngôn ngữ, thân thể thi hành có ý đồ giữa các học sinh trong và ngoài nhà trường. Cho dù là những hành động thiếu tôn trọng hay giễu cợt mà làm cho người bị hại cảm thấy bất tiện cũng được xem là bạo lực học đường.

Hãy nghi ngờ là bạo lực học đường khi

- Quần áo hay giày, kính thường bị mất hay bị hỏng.
- Phát hiện vết thương hay vết bầm thường có trong người. Nếu hỏi thì trả lời là bị ngã hay bị thương do tập thể dục.
- Trong sách giáo khoa, cặp hay vở có những câu như là 'Tôi muốn chết'
- Thường hay thiếu tiền tiêu vặt hay lấy tiền trong nhà mà không nói gì.
- Ngồi phịch xuống một cách mệt mỏi, vào trong phòng chẳng chịu ra.
- Không ngon miệng và chẳng thèm ăn những món ăn thường ngày rất thích.
- Kêu là trong người mệt và không muốn đến trường.
- Ngay cả điện thoại của bạn đến cũng không thích.
- Tự nhiên muốn chuyển nhà hay chuyển trường.
- Tự nhiên học lực kém đi.
- Khi ngủ mơ hôi chảy và có những lời nói mơ như bị ốm.



Cách ngăn ngừa

Khi gặp bạo lực trường học thì liên lạc với các cơ quan có liên quan để nhận được sự trợ giúp sau

(1) Trường học

Trước hết hãy báo cho giáo viên chủ nhiệm khi con bị đánh đập. Giáo viên chủ nhiệm sẽ báo với ủy ban tự trị đối sách bạo lực học đường, và ủy ban này sẽ điều tra rồi xử lý. Công việc của ủy ban tự trị đối sách bạo lực học đường là đề phòng bạo lực và cảnh nhắc đối sách, bảo vệ học sinh bị hại và cảnh nhắc phương pháp đối với học sinh gây hại, và xử lý tranh cãi giữa học sinh gây hại và học sinh bị hại.

(2) Sở giáo dục: Hỗ trợ SOS bạo lực học đường

Hỗ trợ SOS bạo lực học đường ở trung tâm tư vấn nguy cơ bạo lực học đường và trung tâm hỗ trợ nguy cơ bạo lực học đường. Trung tâm tư vấn nguy cơ bạo lực học đường cung cấp dịch vụ tư vấn cho đối tượng là phụ huynh và học sinh gây hại và học sinh bị hại. Hoặc trung tâm hỗ trợ nguy cơ bạo lực học đường sẽ đảm nhận xử lý các sự kiện và điều chỉnh phân tranh can thiệp vào các trường hợp khó mà giải quyết ở trường.

Có thể sử dụng số điện thoại trung tâm tư vấn nguy cơ bạo lực học đường ☎ 1588-9128, ☎ 1588-7179 (số điện thoại tư vấn khó khăn của học sinh)

(3) Đoàn thể xã hội

Nếu gọi điện thoại tư vấn thanh thiếu niên 1388 thì phụ huynh và học sinh bị hại có thể được tư vấn thông tin pháp luật liên quan đến bạo lực học đường và được chữa trị. Ở văn phòng tư vấn đang thực hiện chương trình giáo dục đề phòng bạo lực học đường và chương trình cho học sinh gây hại để ngăn ngừa tái phát bạo lực.

(4) Cảnh sát ☎: Trung tâm hỗ trợ bạo lực học đường Onestop cho người bị hại

Nếu gọi số ☎ 117 không cần mã vùng (dùng điện thoại di động thì ấn mã vùng +117), thì có thể nhận được cứu trợ khẩn cấp, bảo vệ và tư vấn nhanh thông qua trung tâm hỗ trợ One-stop cho người bị hại. Dịch vụ hỗ trợ Onestop cung cấp dịch vụ 24 tiếng 365 ngày như tư vấn, điều tra, y tế, pháp luật.

(5) Tư vấn Cyber

Cơ quan tư vấn Cyber thanh thiếu niên liên quan đến bạo lực học đường thì có Wangttadotcom và hiệp hội phong trào an tâm con cái Seoul....

(6) Hướng dẫn người bị hại cách khai báo bạo lực học đường

- Trung tâm tư vấn nguy cơ ☎ 1588-9128
- Điện thoại tư vấn khó khăn của học sinh ☎ 1588-7179
- Điện thoại khẩn cấp thanh thiếu niên của ủy ban bảo vệ thanh thiếu niên quốc gia (☎ không cần mã vùng 1388)
- Trung tâm hỗ trợ sinh bị bạo lực học đường One-stop, ☎ 177

4» Giáo dục trung học

Quá trình giáo dục trung học là 3 năm, có trường trung học thường, trung học chuyên nghiệp, trung học khoa học, và trung học mục đích đặc biệt. Trường trung học khoa học và trung học mục đích đặc biệt có thể nhập học thông qua kỳ thi, ngoài ra trung học thường thì có thể nhập học thông qua bốc thăm chủ yếu dựa vào nơi cư trú trong khu vực. Trung học thì không phải là giáo dục bắt buộc và học phí thì mỗi gia đình tự nộp. Học phí thì tùy theo khu vực và đặc tính của trường sẽ khác nhau. Ngoại trừ trường trung học khoa học và trung học mục đích đặc biệt, học phí của trường trung học mỗi 3 tháng là 400 ngàn won. Tuy nhiên, trường hợp gia đình gặp khó khăn thì có thể được giảm học phí.

1_Các loại trường trung học

Trường trung học thường	Năm 1 của trung học (lớp 10) sẽ học tiếng Hàn, đạo đức, xã hội, toán học, khoa học, môn thực nghiệm, thể dục, âm nhạc, mỹ thuật, tiếng Anh...năm thứ 2, 3(lớp 11, 12) thì học sinh sẽ chọn môn học để học tùy theo năng lực, khả năng, và hướng đi của mình.
Trường trung học chuyên nghiệp	Trường trung học chuyên nghiệp là trường dạy nghề, thực thi giáo dục chuyên môn và giáo dục phổ thông thứ yếu. Năm thứ nhất học tiếng Hàn, đạo đức, xã hội, toán học, khoa học, thực nghiệm, thể dục, âm nhạc, mỹ thuật, tiếng Anh, năm thứ 2, 3 hoàn thành các môn chuyên môn. Chuyên ngành có nông nghiệp, công nghiệp, thương nghiệp, thủy sản- hàng hải, nội trợ- ngành công nghiệp thương mại. Gần đây, chuyên ngành đang thay đổi một cách đa dạng có các môn như công nghệ thông tin, robot, hoạt hình- phim ảnh, nấu ăn, uốn tóc, du lịch.
Trường trung học khoa học	Trung học khoa học là nơi sớm tìm những thần đồng khoa học và chỉ đạo, là cơ quan giáo dục phát triển tối đa năng lực học sinh hiện có. Những học sinh kết thúc khóa trên 2 năm thì có thể vào học đại học nào nhận những học sinh đó hoặc có thể học khóa cử nhân ở viện khoa học kỹ thuật Hàn Quốc.
Trường trung học mục đích đặc biệt	Trường trung học mục đích đặc biệt có trường trung học ngoại ngữ, trung học nghệ thuật, trung học thể dục thể thao. Những trường trung học này dành cho những học sinh có năng khiếu ngoại ngữ, âm nhạc, mỹ thuật, thể dục, múa... Bắt cứ những học sinh nào có năng khiếu về lĩnh vực này thì đều có thể nộp đơn vào một ngành nhất định.

2_Phúc lợi học sinh

Tiêu chuẩn liên quan đến việc hỗ trợ có thể có sự khác biệt theo từng khu vực, từng trường, từng học kỳ.

(1) Hỗ trợ học phí

• Đối tượng

- Là học sinh là đối tượng được UBND ấp, huyện, xã hỗ trợ phí giáo dục và được nhận tiền nhập học và tiền học phí. (con em thuộc diện gia đình khó khăn, con em gia đình tàn tật, con em không có bố hoặc mẹ, con em gia đình có thu nhập thấp v.v...).
- Bảo hiểm sức khỏe khu vực, đối với con của hộ gia đình có đóng bảo hiểm: 47.000 (3 người)~50.000 (6 người)won/tháng
- Bảo hiểm sức khỏe nơi làm việc, đối với con của hộ gia đình có đóng bảo hiểm: 43.800 won/tháng.
- Là con của hộ gia đình có mức thu nhập thấp nhất. Không thuộc diện đóng bảo hiểm theo mức cao, gia đình có hoàn cảnh éo le (bố mẹ li hôn, tử vong, phá sản, mất việc, tật bệnh, nợ ngân hàng, mất tích, làm ăn thua lỗ v.v..) được giáo viên chủ nhiệm đề cử, cần được hỗ trợ

• Hồ sơ nộp

Đối tượng	Hồ sơ nộp
Đối tượng thuộc diện trợ cấp sinh hoạt quốc dân	① Đơn xin hỗ trợ học phí ② Giấy xác nhận (hoặc công văn xác nhận đang theo học của UBND ấp, huyện, xã)
Mức tiền bảo hiểm sức khỏe theo khu vực (nơi làm việc)	① Đơn xin hỗ trợ học phí ② Thẻ CMND (dùng để xác minh nhân khẩu) ③ Bản photo bảo hiểm sức khỏe ④ Hóa đơn cũng như giấy tờ chứng minh việc đóng tiền bảo hiểm (Hồ sơ xác minh tiền bảo hiểm) ※ Khi nộp đơn xin miễn học phí thì cần có dấu xác nhận của giáo viên chủ nhiệm hoặc cán bộ phụ trách.
Giáo viên chủ nhiệm tiến cử	① Đơn xin hỗ trợ học phí ② Thẻ CMND (dùng để xác minh nhân khẩu) ③ Ý kiến của giáo viên chủ nhiệm (giấy giới thiệu) ④ Hồ sơ tham khảo khác (nợ ngân hàng/ tử vong/ phá sản/ mất việc/ li hôn v.v...) ※ Giấy giới thiệu phải do giáo viên chủ nhiệm trực tiếp viết.

(2) Giảm học phí

• Đối tượng

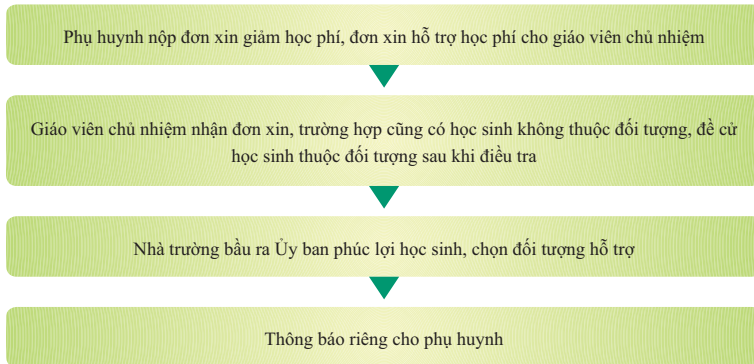
Trên thực tế, học sinh thuộc diện tình hình kinh tế có khó khăn nhưng không đáp ứng tiêu chuẩn để nhận ‘hỗ trợ học phí’ thì có thể được xếp vào đối tượng ưu tiên giảm học phí dựa vào ‘giấy chứng nhận sự thật của giáo viên chủ nhiệm’.

Đối tượng giảm học phí		Hồ sơ đính kèm
Đối tượng được miễn theo luật định	Học sinh là đối tượng nhận giáo dục đặc biệt nhập học ở cơ quan giáo dục đặc biệt.	Giấy thông báo kết quả của Ủy ban điều hành giáo dục đặc biệt
	Đối tượng bảo hộ giáo dục theo luật về ưu đãi, hỗ trợ người có công với nước, v.v...	Chứng nhận đối tượng bảo hộ giáo dục do cơ quan liên quan phát hành
Đối tượng được miễn thông thường	Người gặp khó khăn về kinh tế - Học sinh không nhận được hỗ trợ do không đáp ứng đủ tiêu chuẩn ‘hỗ trợ học phí’ dù hoàn cảnh kinh tế gia đình khó khăn, gia đình bị phá sản, thất nghiệp. - Học sinh được hỗ trợ bằng phương pháp khác như học bổng hoặc không thể nộp toàn bộ học phí do không nhận được hỗ trợ toàn bộ học phí.	Giấy chứng nhận sự thật của giáo viên chủ nhiệm
Đối tượng khác	Học sinh không thuộc các dạng trên nhưng được hiệu trưởng trường phán quyết là cần phải nhận học bổng.	- Giấy quyết định giảm học phí (ghi rõ lý do giảm học phí.) - Học sinh tình nguyện lao động tại trường. (Giấy chứng nhận của giáo viên chủ nhiệm)

• Thời gian giảm

Thời gian giảm học phí cho đối tượng được giảm học phí là 1 năm, khi lý do giảm học phí không còn thì sẽ bị loại khỏi đối tượng được giảm học phí; người được miễn theo luật thì có thể được miễn trong suốt thời gian theo học.

(3) Thủ tục đăng ký xin giảm học phí và hỗ trợ học phí



Bố mẹ (người bảo lãnh) của học sinh nằm trong tiêu chuẩn được hỗ trợ và miễn giảm làm ‘đơn đăng kí hỗ trợ miễn giảm học phí’ và gửi trực tiếp (hoặc gửi qua đường bưu điện) đến giáo viên chủ nhiệm lớp để nộp. Còn giáo viên chủ nhiệm lớp dựa theo nội dung thư đó sẽ giới thiệu học sinh đó đến Ủy ban thẩm tra phúc lợi và hướng dẫn học sinh thông qua việc điều tra hoàn cảnh gia đình học sinh đó. Sau đó nhà trường sẽ lập Ủy ban thẩm tra phúc lợi và hướng dẫn học sinh cũng như áp dụng theo nguyên tắc thẩm tra, xét duyệt những đối tượng nằm trong danh sách được hỗ trợ. Mặt khác có thể xác định đối tượng được hỗ trợ thông qua việc lấy ý kiến của giáo viên chủ nhiệm lớp. Tất cả các đối tượng được xét theo nguyên tắc phải trình hồ sơ. Trường hợp là học sinh nghèo có hoàn cảnh kinh tế khó khăn nhưng không có khả năng trình hồ sơ thì có thể miễn giảm thông qua giấy xác nhận của giáo viên chủ nhiệm. Đơn đăng kí được phát từ đầu kì.

(4) Hỗ trợ tiền ăn

Tiêu chuẩn liên quan đến việc hỗ trợ có thể có sự khác biệt theo từng khu vực, từng trường, từng học kỳ.

• **Thời gian hỗ trợ:** 1 năm một (ngày 1 tháng 1~ngày 31 tháng 12)

• **Tiêu chuẩn đối tượng hỗ trợ**

- Đối tượng hỗ trợ bắt buộc: trẻ em không có bố mẹ, gia đình khó khăn, gia đình mất bố-mẹ, học sinh ở trại giáo dưỡng, học sinh giáo dục đặc biệt.
- Đối tượng hỗ trợ được giáo viên chủ nhiệm và Ủy ban phúc lợi chọn: gia đình có thu nhập trung bình (gia đình khó khăn, gia đình không có bố hoặc mẹ, gia đình thất nghiệp, v.v...).

• Đối tượng hỗ trợ và hồ sơ đăng ký

Tên lớp học	Đối tượng nộp đơn	Hồ sơ đính kèm
Tiền ăn cho trường vùng xa	Trợ cấp miễn phí tiền ăn cho toàn bộ học sinh trường vùng xa	Không có
Tiền ăn cho học sinh gia đình có thu nhập thấp	Đối tượng hỗ trợ bắt buộc • Trẻ không có bố mẹ • Con em gia đình khó khăn • Con em gia đình mất bố-mẹ • Học sinh ở trại giáo dưỡng • Đối tượng giáo dục đặc biệt Đối tượng do người chỉ đạo học sinh và Ủy ban Phúc lợi đề cử • Chọn trong số học sinh thuộc diện gia đình có thu nhập trung bình (gia đình khó khăn, gia đình không có bố hoặc mẹ, gia đình thất nghiệp, v.v...)	• Giấy chứng nhận gia đình khó khăn • Giấy chứng nhận gia đình khó khăn • Giấy chứng nhận mất bố- mẹ • Giấy chứng nhận của hiệu trưởng • Giấy chứng nhận của hiệu trưởng
Tiền ăn cho gia đình có trên ba con	• Gia đình có trên ba con đang theo học tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông (nhưng dù có trên ba con nhưng tất cả đều đang theo học tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông thì cũng chỉ hỗ trợ cho 3 người)	• Giấy đề cử của giáo viên chủ nhiệm (Có chữ ký của hiệu trưởng) • Khi cần, nộp giấy chứng nhận hoặc hóa đơn nộp phí bảo hiểm sức khỏe
Tiền ăn cho trường học đặc biệt	Học sinh trường đặc biệt	Không có



5» Giáo dục đại học

Trường đại học Hàn Quốc gồm trường đại học 4 năm và trường đại học 2 năm. Trường đại học 4 năm chủ yếu dạy chuyên môn lý thuyết hơn là dạy nghề và trường đại học nghề 2 năm giảng dạy chuyên môn kỹ thuật nghề. Tùy theo mục đích thành lập mà chia thành trường đại học thông thường, trường đại học với mục đích đặc biệt, trường đại học đặc thù, vv... Trường đại học với mục đích đặc biệt gồm có trường đại học sư phạm, trường đại học mở, trường đại học từ xa, trường đại học kỹ thuật khoa học, vv... trường đại học đặc thù gồm có trường trường đại học sĩ quan, trường đại học an ninh, trường đại học đào tạo nghiệp vụ thuế vv... Để theo học tại trường đại học thông thường, sau khi thi tốt nghiệp trung học phổ thông và nhận bằng điểm, học sinh mang bằng điểm đó nộp vào trường mà mình muốn theo học. Do đặc điểm của từng trường mà cách thức tuyển sinh mỗi trường có khác nhau và học sinh phải đáp ứng đầy đủ các tiêu chuẩn của trường mà mình đăng ký. Trường hợp cả bố và mẹ đều là người nước ngoài thì học sinh có thể trải qua một kỳ thi đặc biệt.



1_Các loại đại học

Đại học 4 năm thì có đại học thường, đại học công nghiệp, đại học sư phạm, đại học thông tin truyền hình, đại học giáo dục từ xa và đại học 2~3 năm thì có đại học chuyên nghiệp, đại học kỹ năng.

Phân loại	Nội dung
Đại học thường	Có chuyên ngành nhiều lĩnh vực và là đại học có nhiều học sinh tốt nghiệp trung học nộp đơn vào nhiều nhất.
Đại học công nghiệp	Chủ yếu là đại học đào tạo nhân lực công nghiệp
Đại học sư phạm	Đại học đào tạo những giáo viên dạy tiểu học
Đại học chuyên nghiệp	Đại học đào tạo nghề chuyên môn
Đại học thông tin truyền hình và đại học từ xa	Đại học có thể học bất cứ nơi nào thông qua phương tiện thông tin như TV, radio, máy vi tính và giáo dục từ xa
Đại học kỹ năng	Đại học đào tạo những kỹ sư của nhiều lĩnh vực.

2_Học bổng

Học phí đại học thì mỗi sinh viên phải đóng. Nhưng học bổng do nhà nước hay đại học cấp thì thông qua nhiều phương pháp đa dạng ở từng đại học riêng. Cần những nỗ lực sau đây để có thể nhận được học bổng.

- Học bổng điểm: Học bổng cấp cho những học sinh giỏi theo từng khoa, từng chuyên ngành do đó phải học chăm chỉ để có điểm cao nhận học bổng.
- Học bổng cấp cho những sinh viên có đời sống khó khăn: Học bổng này được cấp ở bất cứ đại học nào. Sinh viên hay bố mẹ đến gặp giáo sư hướng dẫn hay ban phụ trách học bổng để thông báo một cách tích cực tình trạng khó khăn của sinh viên.



Cần biết

Hướng dẫn sinh hoạt tại các trường quốc tế (đa ngôn ngữ)

Hiện Sở giáo dục và đào tạo tỉnh Chungchongbuk và bộ Khoa học kỹ thuật và đào tạo đã có văn bản hướng dẫn về sinh hoạt ở các trường học dành cho con em và phụ huynh học sinh là người nước ngoài nhập cư tại Hàn Quốc. Tại đây có những hướng dẫn cụ thể và giải đáp dễ hiểu về thủ tục nhập học, chương trình đào tạo, sinh hoạt tại các trường, chế độ thi tuyển đầu vào và hướng dẫn vào học. Văn bản này được viết bằng nhiều thứ tiếng như tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật Bản, tiếng Việt ...

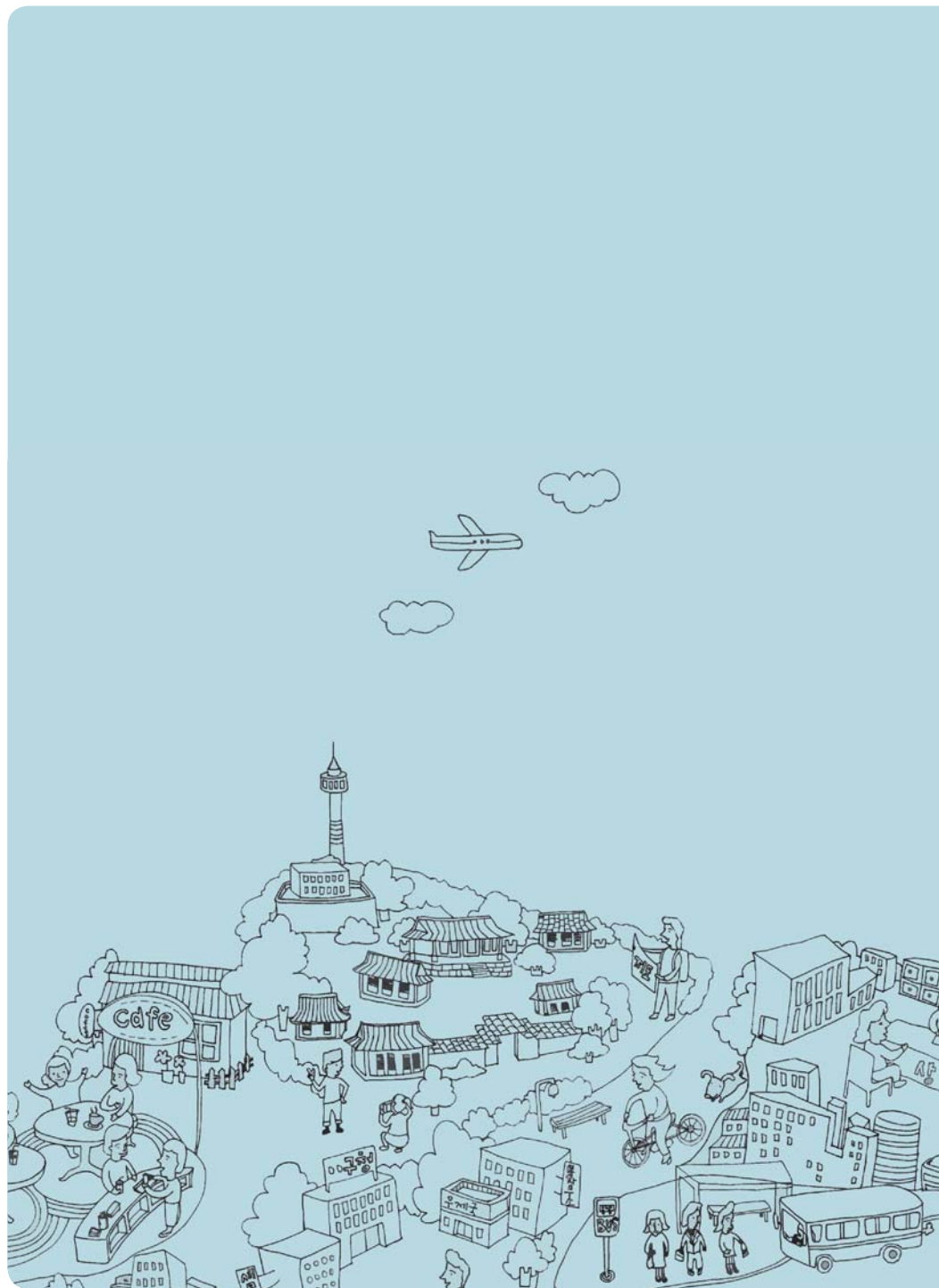
- Sinh hoạt trường học dành cho học sinh tiểu học (có 4 thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật Bản, tiếng Việt).
- Sinh hoạt trường học dành cho học sinh trung học cơ sở (có 4 thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật Bản, tiếng Việt)
- Sinh hoạt trường học dành cho học sinh trung học phổ thông (có 4 thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật Bản, tiếng Việt)

※ Nếu cần bản hướng dẫn trên bạn có thể liên hệ với Sở giáo dục và đào tạo tỉnh Chungchongbuk (043-290-2000) hoặc vào website của Sở giáo dục và đào tạo tỉnh Chungchongbuk (www.cbe.go.kr) để tải tập tin (file) văn bản về.

Memo



Handwriting practice lines consisting of 15 horizontal dashed lines on a light yellow background.



VII

Y tế và sức khỏe

166 Bảo hiểm y tế quốc gia

166 Khái quát về chế độ bảo hiểm y tế quốc gia

166 Bảo hiểm y tế đối với người tham gia là người nước ngoài

167 Cách đăng ký

167 Lợi ích cho người đăng kí

168 Đóng phí bảo hiểm

168 Cơ quan tư vấn hoặc giải đáp

169 Chế độ trợ cấp y tế

169 Đối tượng áp dụng

170 Chi phí tự bản thân chi trả

171 Cơ quan y tế

171 Loại hình cơ quan y tế

172 Lĩnh vực điều trị và khoa điều trị

173 Thủ tục sử dụng cơ quan y tế

174 Cách xử lý tình huống khẩn cấp

175 Hiệu thuốc

176 Trạm y tế

176 Điều trị chung

177 Khám chữa bệnh tận nhà tùy theo từng hoàn cảnh

178 Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tinh thần miễn phí

179 Biện pháp cấp cứu



1» Bảo hiểm y tế quốc gia

1_Khái quát về chế độ bảo hiểm y tế quốc gia



Hàn quốc đang thực hiện chế độ bảo hiểm y tế bằng cách đóng phí bảo hiểm hàng tháng tùy theo mức lương.

Nếu tham gia bảo hiểm y tế thì khi ốm đau hoặc thai sản sẽ tiết kiệm được chi phí khám chữa bệnh. Mặt khác còn được kiểm tra sức khỏe định kỳ. Tất cả mọi người đều phải tham gia bảo hiểm y tế, ngoại trừ những người hưởng trợ cấp y tế.

Đối tượng tham gia bảo hiểm y tế được chia làm 2 nhóm là đối tượng tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp và đối tượng tham gia bảo hiểm theo khu vực. Tất cả công nhân, người lao động, công nhân, nhân viên, công chức của doanh nghiệp và giáo viên đều được gọi là đối tượng

tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp. Còn lại được gọi là đối tượng tham gia bảo hiểm theo khu vực.

Đối với người tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp, việc tham gia bảo hiểm sẽ được thực hiện tại doanh nghiệp và doanh nghiệp sẽ đóng 50% phí bảo hiểm, cá nhân đóng 50% còn lại. Nếu người tham gia bảo hiểm y tế khám chữa bệnh tại bệnh viện thì doanh nghiệp bảo hiểm sẽ chi trả một phần chi phí khám chữa bệnh trích từ quỹ bảo hiểm, phần còn lại do cá nhân chi trả.

2_Bảo hiểm y tế đối với người tham gia là người nước ngoài

Người nước ngoài làm việc trong các doanh nghiệp áp dụng hình thức bảo hiểm theo doanh nghiệp và cán bộ, nhân viên, công chức, giáo viên được coi là người tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp. Đối với người nước ngoài không phải là người tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp thì được coi là người tham gia bảo hiểm theo khu vực tùy theo yêu cầu của cá nhân. Trong trường hợp này chỉ có thể áp dụng với người nước ngoài cư trú từ 3 tháng trở lên. Tuy nhiên, người nước ngoài cư trú chưa đủ 3 tháng nhưng có dự định cư trú trên 3 tháng với mục đích du học hoặc làm việc thì vẫn có thể tham gia bảo hiểm y tế.

3_Cách đăng ký

(1) Trường hợp chồng đi làm và có đăng ký bảo hiểm sức khỏe

- Chỉ cần đăng ký theo diện được phụ dưỡng theo bảo hiểm sức khỏe nhân dân của chồng là được. Thông qua chồng có thể nộp những giấy tờ cần thiết cho cơ quan bảo hiểm sức khỏe.
- Những giấy tờ cần thiết: Giấy thông báo có tư cách người được phụ dưỡng, giấy đăng ký người nước ngoài, bản gốc giấy chứng minh nhân dân của chồng và bản sao hộ khẩu.

*** Người được phụ dưỡng:** Có nghĩa là bản thân không làm ra tiền, sống nhờ vào thu nhập của chồng

(2) Trường hợp phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân đi làm việc

- Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân đi làm việc thì tự động được đăng ký bảo hiểm sức khỏe.
- Thông qua công sở nộp cho cơ quan quản lý bảo hiểm sức khỏe nhân dân giấy đăng ký người nước ngoài và những giấy tờ cần thiết.

(3) Trường hợp cả chồng và phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân không đi làm việc.

- Trường hợp không đi làm ở cơ quan mà làm việc buôn bán tự do hay kiếm sống từng ngày thì chỉ cần đăng ký bảo hiểm sức khỏe ở khu vực mình sống.
- Phương pháp đăng ký là đến chi nhánh cơ quan quản lý bảo hiểm sức khỏe nhân dân nơi mình cư trú để nộp thẻ đăng ký người nước ngoài và giấy đăng ký. Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có thể đến đăng ký một mình.

4_Lợi ích cho người đăng kí

- Có thể được khám bệnh với chi phí thấp ở bệnh viện, phòng khám bệnh, bệnh viện đông y. Tuy nhiên, bản thân phải chịu một phần chi phí khám, chữa bệnh.
- Có thể được khám kiểm tra sức khỏe. Việc khám kiểm tra sức khỏe khác nhau tùy theo độ tuổi. Nhưng thường là 2 năm khám 1 lần.

5_Đóng phí bảo hiểm

(1) Đối với người tham gia bảo hiểm theo doanh nghiệp

- Đóng phí bảo hiểm: Hàng tháng doanh nghiệp trích từ tiền lương trả cho người tham gia bảo hiểm và đóng bảo hiểm.

(2) Đối với người tham gia bảo hiểm theo khu vực

- Đóng phí bảo hiểm:
 - Đóng phí bảo hiểm hàng tháng và người đang sinh sống tại nước ngoài và người nước ngoài đóng phí bảo hiểm từ ngày quá 3 tháng nhập cảnh đến ngày 25 tháng trước của tháng tương ứng. (Nhưng trong trường hợp đề nghị truy thu thì đóng gộp vào phí bảo hiểm đầu tiên)
 - Người nước ngoài cư trú dưới hình thức visa F-1 ~ 2 và F-5 đóng phí bảo hiểm hàng tháng theo tiêu chuẩn đóng bảo hiểm của người trong nước.



Lưu ý: Khi được xác nhận là vợ hoặc chồng không liên quan đến loại visa cư trú có thể đề nghị nhập vào hộ gia đình người trong nước và tham gia đóng bảo hiểm theo tiêu chuẩn đóng bảo hiểm của người trong nước.

6_Cơ quan tư vấn hoặc giải đáp

Truy cập trang web công ty bảo hiểm y tế cộng đồng cung cấp các thông tin về phí bảo hiểm y tế, điều kiện tham gia và lợi ích hoặc có thể được hướng dẫn qua tổng đài 1577 – 1000 hoặc số điện thoại tư vấn bằng tiếng Anh 02-390-2000.



Trang web tổ chức bảo hiểm y tế quốc gia <http://www.nhic.or.kr/>

2» Chế độ trợ cấp y tế

Là chế độ mà nhà nước trả chi phí y tế thay cho người dân có cuộc sống khó khăn. Trường hợp đối tượng trợ cấp y tế khi được điều trị tại các nơi như bệnh viện hoặc phòng khám do bị bệnh hoặc bị thương, sinh con sẽ được nhà nước cấp phí điều trị.



1_Đối tượng áp dụng

- Nếu là người có quyền nhận trợ cấp bảo đảm sinh hoạt cơ bản quốc dân (thành viên thuộc hộ gia đình có mức sinh hoạt thấp hơn mức tối thiểu) thì bất cứ ai cũng có thể nhận được ưu đãi chế độ trợ cấp y tế.
- Người nước ngoài cũng có thể là đối tượng được trợ cấp trong trường hợp kết hôn với công dân Hàn Quốc và đang nuôi con mang quốc tịch Hàn Quốc ở tuổi vị thành niên.

Người có quyền nhận trợ cấp loại 1	Người có quyền nhận trợ cấp loại 2
Người được hưởng trợ cấp bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản quốc dân là những thành viên không có khả năng lao động trong một hộ gia đình như: trẻ vị thành niên được nhận làm con nuôi (người dưới 18 tuổi), người tàn tật nặng, phụ nữ có thai, người bị bệnh nan y, người bị thương trên 3 tháng cần được chăm sóc, điều trị.	Người được hưởng trợ cấp bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản quốc dân là những thành viên không có khả năng lao động trong một hộ gia đình

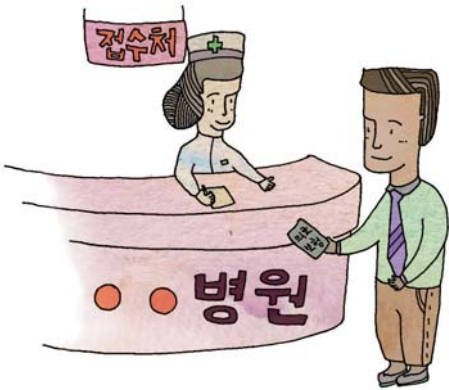
2_ Chi phí tự bản thân chi trả

Bản thân phải chịu một phần phí y tế trong toàn bộ của cơ quan y tế.

Phân loại	Người có quyền nhận trợ cấp	Người có quyền nhận trợ cấp
Nhập viện	Khám chữa bệnh miễn phí	10% chi phí khám chữa bệnh
Khám ngoài	Phòng khám(1.000won)	Phòng khám (1.000won)
	Bệnh viện và bệnh viện tổng hợp (1.500won)	Bệnh viện và bệnh viện tổng hợp (15% phí khám chữa bệnh)
	Cơ quan thứ 3 (cơ quan được chỉ định 2.000won)	Cơ quan thứ 3 (15% phí khám chữa bệnh)
	CT*, MRI*, PET (5% phí khám chữa bệnh)	
Tiêm thuốc	500won cho 1 đơn thuốc	500won cho 1 đơn thuốc.

* CT (chụp hình bằng vi tính) MRI (Magnetic Resonance Imager) bệnh viện thường sử dụng phương pháp chụp hình các bộ phận trong cơ thể con người để kiểm tra chi tiết.

※ Những thắc mắc xin ấn số điện thoại của trung tâm phúc lợi xã hội (☎129) (không cần mã quốc gia) để được giải đáp hoặc hỏi trực tiếp nhân viên phụ trách phúc lợi xã hội của thành phố, quận, phường (xã, ấp, thôn)



3» Cơ quan y tế

1_Loại hình cơ quan y tế

Cơ quan y tế được phân loại theo quy mô và thứ tự sử dụng, phạm vi và nội dung dịch vụ. Trường hợp bị bệnh không nghiêm trọng như cảm cúm, khó tiêu thì đến chữa trị tại phòng khám, trường hợp không khỏi bệnh hay cần khám chi tiết thì đến chữa trị tại bệnh viện tổng hợp hoặc bệnh viện trực thuộc các trường đại học.



Các loại hình cơ quan y tế

Bảo hiểm sức khỏe	Loại 1		Loại 2
Quy mô	Trạm y tế, phòng khám tại khu vực	Bệnh viện, bệnh viện tổng hợp	Bệnh viện trực thuộc các trường đại học (bệnh viện chuyên khoa tổng hợp)
Nội dung chữa trị	Điều trị ngoại trú, tiêm chủng, chăm sóc sức khỏe	Khám tổng hợp, nhập viện.	Khám chi tiết, quản lý và điều trị bệnh tật hoặc dị tật
Cơ quan y tế liên quan	Trạm y tế, bệnh viện đồng y, khoa nội, khoa nhi, khoa y học gia đình, trung tâm kiểm tra sức khỏe v.v...	Bệnh viện tổng hợp có nhiều khoa	Bệnh viện trực thuộc các trường đại học, bệnh viện chuyên khoa

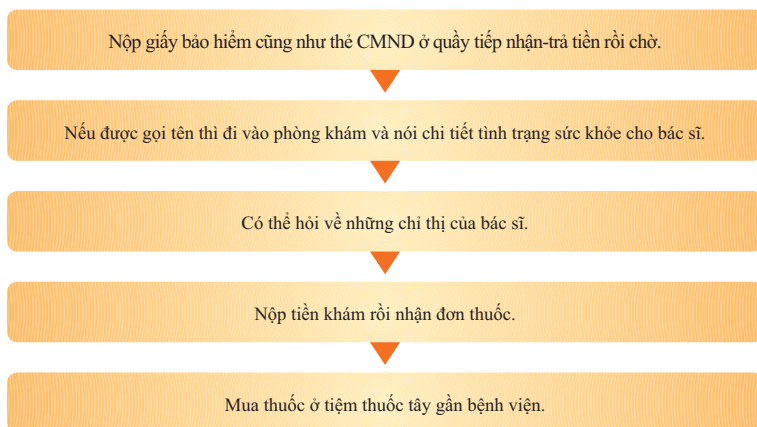
- Khi sử dụng bệnh viện ‘chuyên môn tổng hợp’ thì phải nộp giấy chẩn đoán trị liệu của bác sĩ phụ trách khám ở giai đoạn 1 (loại 1), về nguyên tắc là có thể nhận ưu đãi bảo hiểm. Chỉ có trường hợp bệnh nhân cấp cứu, sinh nở, bệnh nhân khoa răng, khoa y tế phục hồi, khoa y học gia đình, bệnh nhân mắc bệnh băng huyết thì không có giấy chẩn đoán trị liệu vẫn được nhận ưu đãi bảo hiểm.
- Ở Hàn Quốc, ngoài y học phương Tây, y học phương Đông cũng phát triển nên ở mỗi địa phương đều có bệnh viện đông y. Ở bệnh viện đông y có thể châm cứu, đốt lá ngải khô, phụ hoàng, uống thuốc nam (làm từ các loại lá thuốc)

2_Lĩnh vực điều trị và khoa điều trị

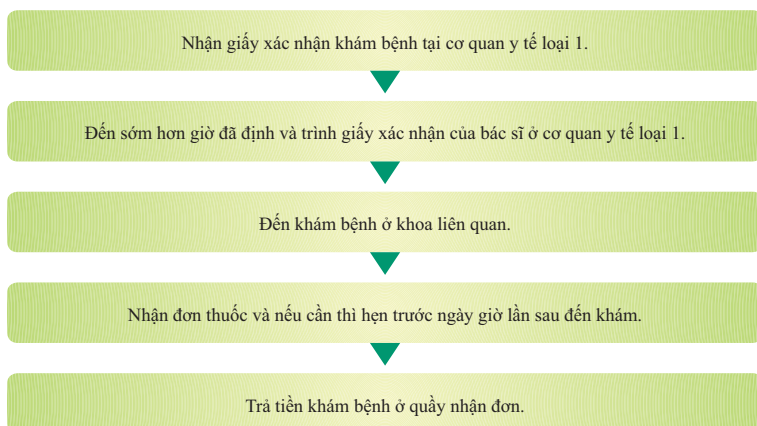
Khoa điều trị	Lĩnh vực điều trị chủ yếu
Khoa nội	Điều chỉnh các cơ quan tiêu hóa bằng phương pháp không phẫu thuật. Điều trị chứng đau cơ quan tiêu hóa như thực quản, dạ dày, các bệnh liên quan đến ung thư phổi, đau tim, huyết quản, huyết áp, tiểu đường v.v...
Khoa nhi	Điều trị các chứng bệnh cho trẻ sơ sinh và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi. Điều trị cho trẻ sinh sớm, mới sinh, về thận, thần kinh, cơ quan hô hấp, dị ứng v.v...
Khoa sản	Điều trị sinh sản, mang thai và các chứng bệnh liên quan đến cơ quan sinh sản của phụ nữ.
Khoa tâm thần	Điều trị các chứng bệnh liên quan đến tâm thần
Khoa thần kinh	Điều trị các chứng bệnh liên quan đến hệ thần kinh như đột quỵ, trúng gió, mất trí nhớ v.v...
Khoa y tế gia đình	Các loại y tế cơ bản như phòng bệnh, chuẩn đoán, chữa bệnh cho các đối tượng là các gia đình không phân biệt tuổi tác, giới tính, loại bệnh.
Khoa da liễu	Điều trị những chứng bệnh liên quan đến da như mụn, rụng tóc, dị ứng v.v...
Khoa ngoại	Điều trị những chứng bệnh yêu cầu phải phẫu thuật như viêm ruột thừa, viêm nhiễm, hệ thống tiêu hóa v.v...
Khoa chỉnh hình	Điều trị bằng phương pháp phẫu thuật hay không phẫu thuật các bệnh liên quan đến xương cốt hay cơ bắp.
Khoa thẩm mỹ	Điều trị cải thiện hình dạng và kỹ năng thân thể như phẫu thuật mí mắt, điều trị mặt và hiện tượng viêm nhiễm kéo dài.
Khoa y tế phục hồi	Bác sĩ chuyên môn phục hồi điều trị các chứng bệnh về cơ bắp, xương, hệ thần kinh cùng với nhân viên vật lý trị liệu
Khoa tiết niệu	Điều trị những chứng bệnh phát sinh ở các cơ quan sinh lý như âm hộ, dương vật, hay cơ quan bài tiết như thận, bàng quang
Khoa mắt	Điều trị các chứng bệnh liên quan đến mắt và thần kinh mắt như nhức mắt, mờ mắt hay phẫu thuật cận thị.
Khoa tai mũi họng	Điều trị các chứng bệnh liên quan đến tai, mũi, cổ v.v...
Khoa răng	Thay răng, cố định răng, làm trắng răng, điều trị thần kinh răng v.v...
Khoa y tế cấp cứu	Chẩn đoán và điều trị tức thời các bệnh nhân cấp cứu.
Khoa thuốc Hàn/ thuốc Bắc	Là phương pháp y học có lâu đời tại châu Á, có thể điều trị tất cả các chứng bệnh ở mọi lĩnh vực nhưng có cách điều trị khác với các bệnh viện thông thường.

3_ Thủ tục sử dụng dịch vụ cơ quan y tế

(1) Thủ tục sử dụng dịch vụ cơ quan y tế loại 1



(2) Điểm khác biệt khi sử dụng dịch vụ cơ quan y tế loại 2



4_Cách xử lý tình huống khẩn cấp

- Ngày thường có thể mua các loại thuốc như thuốc cảm cúm, thuốc tiêu hóa, thuốc giảm đau ở tiệm thuốc trước thì sẽ tốt hơn.
- Nếu gọi số ☎119 thì xe cấp cứu đến và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần đó. Sau khi được xử lý cơ bản ở phòng cấp cứu, nếu cần nhập viện để kiểm tra hoặc phẫu thuật thì phải ngồi chờ đến khi được cấp phòng bệnh.
- Sau khi phòng bệnh được cấp thì làm thủ tục nhập viện.



Cần biết

Khi đi đến cơ quan y tế hay tiệm thuốc phải đem thẻ bảo hiểm sức khỏe và thẻ đăng ký người nước ngoài.

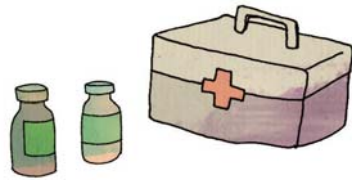
- Tình trạng khẩn cấp, số điện thoại ☎119
- Trung tâm điện thoại phúc lợi y tế ☎129 (Khi gọi bằng di động thì gọi mã vùng + 129)
- Trung tâm thông tin y tế cấp cứu ☎1339

5_ Hiệu thuốc

Hàn Quốc đang thực hiện chế độ phân công y dược nên ngoài một số thuốc cơ bản ra thì các loại thuốc đều phải có đơn thuốc của bác sĩ ra mới mua được. Các loại thuốc có thể mua trực tiếp ở hiệu thuốc là các loại thuốc cảm cúm, tiêu hóa, giảm sốt, giảm đau, các loại thuốc bôi đơn giản v.v... Ngoài ra, ở hiệu thuốc còn có bán thuốc diệt trùng để diệt muỗi, gián, hay băng vệ sinh, nước tăng lực, bao cao su v.v...

Thuốc cấp cứu

Khi đột nhiên bị ốm hay bị thương nếu muốn xử lý kịp thời thì ở nhà phải có sẵn thuốc cấp cứu. Nếu không có thuốc cấp cứu mà hiệu thuốc lại đóng cửa thì không có cách nào để có thuốc được. Đặc biệt là những người sống xa bệnh viện luôn phải chuẩn bị thuốc cấp cứu để đề phòng các tình huống cấp cứu không lường trước được. Sau đây là các loại dược phẩm mà ở nhà phải có.



- **Thuốc giảm sốt:** Thuốc uống khi sốt cao
- **Thuốc giảm đau:** Thuốc để giảm đau
- **Thuốc tiêu hóa:** Thuốc giúp tiêu hóa khi đau bụng
- **Thuốc đau bụng:** Thuốc làm ngừng tiêu chảy
- **Thuốc mắt:** Thuốc nhỏ mắt khi mỏi mắt hay đau mắt
- **Thuốc khử độc:** Thuốc bôi chống nhiễm trùng cho các vết thương bị cứa bằng dao hay vật sắc nhọn
- **Vaseline:** Thuốc bôi khi bị bỏng nhẹ
- **Dầu bôi ngoài da:** Thuốc làm dịu các vết mọng nước hay ngứa
- **Dăng dán nước:** Thuốc bôi vào vết côn trùng cắn, vết ngứa, mọng nước hay mẩn
- **Băng cao dán:** Thuốc để dán để làm bớt đau cơ bắp
- **Băng dán thường:** Băng dán để bảo vệ vết thương
- **Hộp cứu thương:** Các đồ dùng cần thiết trong khi cấp cứu như bông băng, bông y tế, kéo, đo nhiệt độ, băng khử động, băng bó, băng dính v.v...

4» Trạm y tế



Trạm y tế là cơ quan y tế của nhà nước điều hành để chăm sóc sức khỏe và đề phòng bệnh tật cho người dân trong khu vực. Cung cấp những dịch vụ y tế như tiêm chủng dự phòng, điều trị những căn bệnh mãn tính và kiểm tra các loại bệnh, vật lý trị liệu, chữa răng, chữa bệnh đông y. Chi phí chữa và điều trị bệnh thấp hơn các cơ quan y tế thường.

1_Điều trị chung

Phân loại	Nội dung
Phạm vi điều trị	Kiểm tra các loại bệnh và những bệnh mãn tính như cao huyết áp, bệnh tiểu đường và vật lý trị liệu
Điều trị đông y	Châm cứu, hơ bóng (đắp ít lá ngải khô lên vùng đau và đốt), thuốc bắc.
Nha khoa	Tư vấn và kiểm tra răng, điều trị đề phòng, chữa sâu răng, nhổ răng
Chi phí điều trị	• Trường hợp người già trên 65 tuổi, chăm sóc y tế: miễn phí • Điều trị + kiểm tra các loại = 1.100won • Điều trị nha khoa = 1.100won • Điều trị đông y = 1.100won • Điều trị vật lý trị liệu = 500won
Thủ tục điều trị	Đăng ký tiếp nhận → điều trị → trả tiền → nhận đơn thuốc → tiệm thuốc

2_Khám chữa bệnh tận nhà tùy theo từng hoàn cảnh

Là một hình thức cung cấp các dịch vụ quản lý sức khỏe như dịch vụ điều dưỡng, dịch vụ phục hồi chức năng, tư vấn dinh dưỡng, giới thiệu với các cơ quan y tế có liên quan.

(1) Đối tượng áp dụng

- Chăm sóc công dân thuộc hộ gia đình có mức thu nhập thấp hoặc hộ thuộc diện được trợ cấp phí sinh hoạt cơ bản khi họ có vấn đề về sức khỏe
- Ưu tiên cặp vợ chồng cao tuổi, người già neo đơn, người tàn tật hơn 65 tuổi

(2) Các loại dịch vụ

Các vấn đề sức khỏe chính như: xuất huyết não, cao huyết áp, tiểu đường, ung thư, chứng mất trí, bệnh thần kinh

- Các vấn đề sức khỏe của gia đình như: bệnh mãn tính, bị thương tổn, bị tai nạn
- Giúp đỡ các bà mẹ mang thai và hướng dẫn giúp trẻ em sơ sinh phát triển.
- Cung cấp các dịch vụ khám chữa tại nhà một cách định kì tùy theo chuẩn đoán, tư vấn và giáo dục sức khỏe.
- Thực hiện giáo dục y tế để tăng cường sức khỏe

(3) Cách đăng ký



- Đăng ký ở bộ phận liên quan công việc khám chữa bệnh tận nhà của trạm y tế trong khu vực.
- Người nhận đơn sẽ nắm rõ vấn đề sức khỏe của gia đình người đăng ký và xem có cần thiết đến thăm tận nhà hay không.
- Sẽ cung cấp dịch vụ thăm tận nhà định kỳ theo mức độ chẩn đoán có cần thiết hay không.

3_Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tinh thần miễn phí

Trung tâm bảo vệ sức khỏe tinh thần là cơ quan bảo vệ sức khỏe cộng đồng cung cấp các dịch vụ phòng và phát hiện bệnh thần kinh, dịch vụ tư vấn và phục hồi chức năng ; đang có chương trình giáo dục và quảng bá về việc xử lý hành vi và sức khỏe tinh thần. Bạn sẽ được tư vấn hướng dẫn tại trung tâm bảo vệ sức khỏe nơi gần nhất khi gặp khó khăn như chứng trầm cảm, rối loạn thần kinh phản ứng thuốc.

(1) Đối tượng áp dụng

Chương trình đăng kí quản lí bệnh nhân thần kinh được áp dụng đối với bệnh nhân thần kinh trong khu vực và thân nhân người đó. Chương trình phòng tránh bệnh thần kinh được áp dụng đối với toàn bộ cư dân trong khu vực.

Chương trình phòng tránh bệnh thần kinh được áp dụng đối với toàn bộ cư dân trong khu vực.

(2) Quy trình và phương pháp

- Thời gian làm việc của trung tâm bảo vệ sức khỏe tinh thần là từ 9h sáng đến 6h chiều các ngày từ thứ 2 đến thứ 6 và có thể khác tùy theo từng khu vực khác nhau.
- Quy trình sử dụng dịch vụ
 - Trực tiếp đến trung tâm bảo vệ sức khỏe tinh thần và viết đơn đăng ký.
 - Nếu lần đầu đến trung tâm bảo vệ sức khỏe tinh thần thì tiến hành tư vấn, đánh giá và sử dụng chương trình tương ứng với kết quả đó.
 - Gọi điện đến số điện thoại tư vấn sức khỏe tinh thần 1577-0199, bạn sẽ được hướng dẫn về cách tận dụng tiện ích của trung tâm bảo vệ sức khỏe và có thể được tư vấn về các vấn đề liên quan đến sức khỏe tinh thần.
- Lệ phí: Miễn phí (đối với chương trình đặc biệt tốn nhiều chi phí thì phải chịu một phần chi phí nhất định)

5» Biện pháp cấp cứu

Khi xảy ra tai nạn nên có biện pháp cấp cứu đúng và kịp thời thì cũng có thể làm giảm đau và ngăn không cho bệnh của bệnh nhân tiến triển xấu đi. Sau khi tiến hành các biện pháp cấp cứu thì phải nhanh chóng liên lạc với 119 (số điện thoại trợ cấp khẩn cấp) hoặc bệnh viện để đưa bệnh nhân vào bệnh viện một cách an toàn.



(1) Khi bị vật lạ rơi vào mắt

Nếu chuyển động con người rất có thể vết thương sẽ nặng hơn nên không được dịch chuyển con người. Nếu có vật lạ cắm vào mắt thì không nên rút ra mà lấy bông băng cuốn mắt bị thương vào và nhắm cả hai mắt lại. Sau đó mang đi bệnh viện ngay.



(2) Khi bị gãy răng

Cắm lại chiếc răng vào vị trí bị gãy một cách cẩn thận và đi đến phòng khám răng. Nếu trường hợp không thể răng bị gãy lại được vào chỗ cũ thì để răng vào miệng bệnh nhân hoặc cho vào sữa tươi ấm rồi chuyển đi. Rửa răng bị gãy quá sạch cũng không phải là tốt.



(3) Khi bị chảy máu mũi

Trước tiên cúi đầu về phía trước và vừa hít thở vừa nắm lấy phần dưới sống mũi. Lúc này không được nói, nuốt nước bọt hay ho. Sau đó khoảng 10 phút nếu máu không ngừng chảy thì phải đến bệnh viện ngay. Sau khi máu mũi ngừng chảy vẫn phải tiếp tục cúi đầu về phía trước và lấy nước ấm lau xung quanh phần mũi và miệng và tránh những kích thích vật lý.



(4) Khi bị bỏng

Trường hợp bị bỏng nặng và bỏng lớn thì cần phải điều trị một cách chuyên nghiệp nên trước tiên phải băng vết thương bằng băng sát trùng sau đó vừa quan sát tình trạng hô hấp vừa khẩn cấp đưa đến bệnh viện. Nếu vết thương không nặng thì lấy kéo cắt phần áo xung quanh vết bỏng và lấy nước lạnh làm dịu nhiệt ít nhất là 20 phút.



(5) Khi bị điện giật

Phải tắt điện ngay. Nếu là nơi không thể tắt được điện thì dùng quần áo không truyền điện và dụng cụ không truyền điện để tách vật nhiễm điện ra khỏi nạn nhân. Sau khi sơ cứu xong phải kiểm tra xem nạn nhân còn tỉnh không và nếu không còn tỉnh thì phải kiểm tra hô hấp và mạch. Khi hô hấp đã ngừng thì phải áp dụng hô hấp nhân tạo và khi mạch ngừng đập thì phải dùng cả biện pháp hô hấp nhân tạo cùng với mát sa tim. Giật điện có thể gây bỏng bên trong cơ thể kể cả khi bệnh nhân còn tỉnh cũng phải đưa đi cấp cứu để được bác sĩ điều trị.



(6) Say nắng/ cảm nóng

Say nắng là bệnh sinh ra do phần đầu và phần cổ bị ánh nắng chiếu thẳng vào, còn cảm nóng là bệnh do nhiệt tích tụ trong người không được giải tỏa ra ngoài. Trong trường hợp này cần phải chuyển ngay bệnh nhân vào nơi mát mẻ. Trước tiên cởi áo bệnh nhân sau đó dùng khăn mát hay vải mỏng ướt đắp lên bệnh nhân và vừa dùng quạt tay hoặc quạt điện làm mát vừa tìm cách đưa đi bệnh viện ngay.



(7) Ngạt thở

Nếu bị ngạt thở thì tức là hiện tượng tự nhiên khó thở. Đầu ngửa về phía sau, phần xung quanh mắt lõm ra và nếu nặng thì sắc mặt tái xanh. Lúc này, phải đưa bệnh nhân ra chỗ không khí trong lành. Kể cả bị ngạt mà vẫn duy trì hô hấp hay hô hấp gặp khó khăn thì phải áp dụng hô hấp nhân tạo và nếu không có tín hiệu phục hồi thì phải đưa khăn cấp đến bệnh viện.



(8) Khi bị gãy xương

Trường hợp phần xương bị gãy bị biến hình hoặc xương lồi ra khỏi da thì phải khử trùng phần vết thương và cố định sau đó gọi nhân viên cứu trợ. Phần vết thương tuyệt đối không được chuyển động, và nếu dùng chăn hoặc gối để cho chân lên cao hơn tim thì rất tốt.



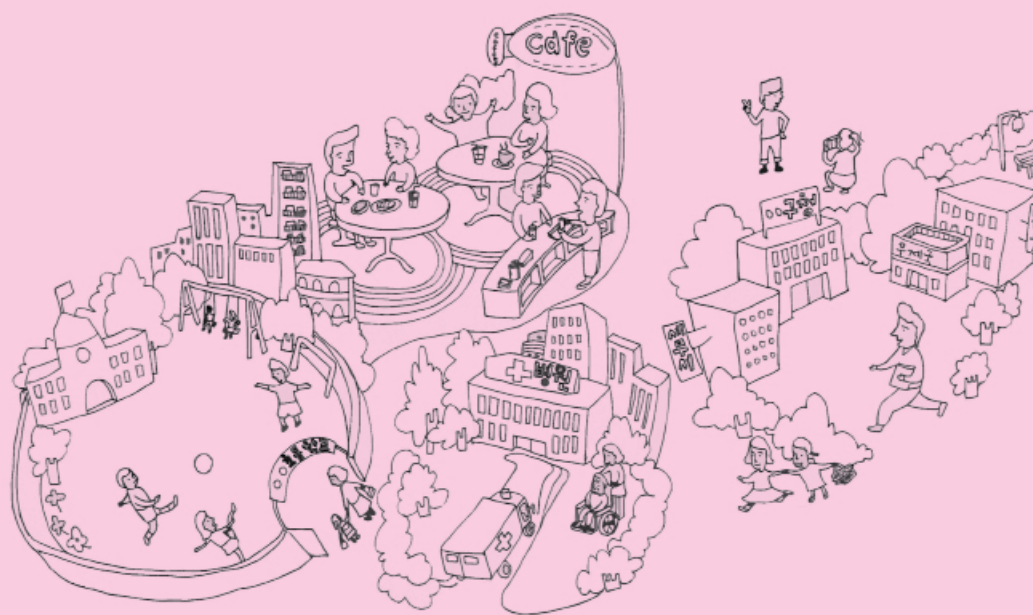
(9) Khi bị đứt tay

Có thể nối liền lại ngón tay bị đứt nên khi xảy ra tai nạn các biện pháp cấp cứu khẩn cấp rất quan trọng. Trước tiên tóm chặt vết thương để không cho máu chảy và đề tay lên cao hơn vị trí tim. Lấy băng y tế sát trùng quấn chặt ngón tay bị đứt cho vào túi nilông có đá rồi mang ngay đến bệnh viện. Không được dùng tay sờ vào phần tay bị đứt.

Memo



A series of horizontal lines for writing a memo, starting from the first line below the cup illustration and continuing down to the bottom of the page.



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

VIII

Chế độ đảm bảo xã hội

184 **Đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân**

184 Đối tượng áp dụng

185 Các loại trợ cấp

186 Cách đăng ký

187 **Phụ cấp quốc dân**

187 Đối tượng áp dụng

188 Chịu phí bảo hiểm

188 Chế độ trợ cấp

190 **Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp**

190 Đối tượng áp dụng

191 Phương pháp đề nghị và quy trình
xử lý

192 Tiêu chuẩn mức thu nhập, tài sản
và tiêu chuẩn xem xét tính hợp lý

192 Các loại trợ cấp

194 **Hoạt động hỗ trợ việc làm cho người lao động**

194 Đối tượng áp dụng

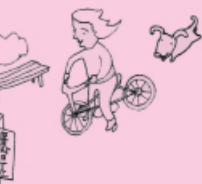
194 Điều kiện lao động nào

195 Cách đăng ký

196 **Trợ cấp gia đình neo đơn**

196 Các loại dịch vụ

197 Cách đăng ký



1” Đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân

Là chế độ nhà nước trợ cấp phí sinh hoạt, cư trú, giáo dục, y tế đảm bảo cuộc sống tối thiểu cho người có hoàn cảnh khó khăn. Người nước ngoài cũng được hưởng chế độ này theo quy định của luật pháp.

1_Đối tượng áp dụng

Theo nguyên tắc người nước ngoài không được coi là đối tượng hưởng chế độ đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân. Tuy nhiên, nếu các thành viên khác đáp ứng đủ tiêu chuẩn về tổng mức thu nhập hạn định và phụng dưỡng cha mẹ thì trừ bản thân người nước ngoài đó ra, các thành viên người Hàn Quốc khác vẫn có thể trở thành đối tượng được hưởng chế độ.

Cũng có trường hợp ngoại lệ người nước ngoài được nhận trợ cấp từ quốc gia với tư cách là đối tượng của chế độ đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân. Trong trường hợp kết hôn với người Hàn Quốc (bao gồm cả li hôn, chồng hoặc vợ chết) và nuôi dưỡng con cái chưa đến tuổi vị thành niên mang quốc tịch Hàn Quốc thì có thể được hưởng trợ cấp. Trong trường hợp này cũng phải đáp ứng đầy đủ tiêu chuẩn về tổng mức thu nhập hạn định mức và tiêu chuẩn về phụng dưỡng cha mẹ.

- * Tổng mức thu nhập định mức:** Quy đổi tài sản và thu nhập của thành viên hộ gia đình ra tiền thì số tiền được quy đổi phải thấp hơn ** thì mới được hưởng trợ cấp.

*** Chi phí sinh hoạt tối thiểu:** Là chi phí sinh hoạt tối thiểu nhằm đảm bảo người dân sống khỏe mạnh và văn minh. Hàng năm chính phủ sẽ công bố tùy theo sự thay đổi về số người và gia đình.

Chi phí sinh hoạt tối thiểu năm 2009 (đơn vị: won/ tháng)

Phân loại	Hộ 1 người	Hộ 2 người	Hộ 3 người	Hộ 4 người	Hộ 5 người	Hộ 6 người
Số tiền (won/ tháng)	490,845	835,763	1,081,186	1,326,609	1,572,031	1,817,454

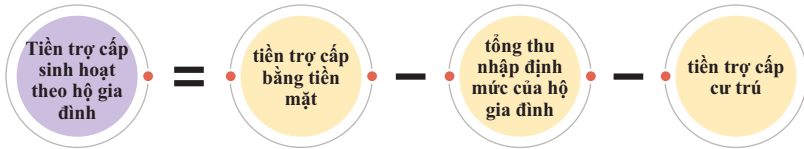
※ Chi phí sinh hoạt tối thiểu của hộ 7 người: tăng 245.423 won mỗi khi tăng thêm 1 người (Hộ 7 người: 2.062.877 won)

2_ Các loại trợ cấp

(1) Trợ cấp sinh hoạt:

- Nội dung trợ cấp: Trợ cấp những thứ cần thiết trong cuộc sống thường nhật như quần áo, đồ ăn, chi phí nhiên liệu và các thứ khác.
- Số tiền trợ cấp: là khoản tiền ngoài tiền trợ cấp cư trú trong số tiền được định giá từ việc chiết khấu từ tổng thu nhập định mức của hộ gia đình theo tiêu chuẩn trợ cấp tiền mặt

※ Tiêu chuẩn trợ cấp tiền mặt là tiêu chuẩn về trợ cấp tiền mặt cao nhất mà người thụ hưởng không có thu nhập có thể nhận được bằng số tiền chiết khấu chi phí y tế, giáo dục và chi phí trợ cấp khác (thuế cư trú, phí TV) được trả bằng hiện vật từ chi phí sinh hoạt tối thiểu.



Mức hạn định trợ cấp cư trú và mức chuẩn trợ cấp cư trú bằng hiện vật năm 2009 (đơn vị: won/ tháng)

Phân loại	Hộ 1 người	Hộ 2 người	Hộ 3 người	Hộ 4 người	Hộ 5 người	Hộ 6 người
Phí sinh hoạt thấp nhất	490,845	835,763	1,081,186	1,326,609	1,572,031	1,817,454
Tiêu chuẩn trợ cấp tiền mặt	405,881	694,607	900,048	1,105,488	1,310,928	1,516,369

※ Hộ gia đình có trên 7 người thì mỗi khi thêm một người sẽ tăng lên 245.423 won (Mức chi phí sinh hoạt tối thiểu cho 7 người là 2.062.877 won).

(2) Trợ cấp cư trú:

- Nội dung trợ cấp: Cấp trợ cấp bằng tiền mặt hoặc hiện vật chi phí cần thiết cho an cư như phí thuê xe, phí bảo dưỡng sửa chữa xe.

(3) Trợ cấp giáo dục:

- Nội dung trợ cấp: Gồm các chi phí như phí nhập học, học phí, tiền sách giáo khoa sách tham khảo và học phẩm.
 - Cấp 3: Phí nhập học, học phí và tiền sách giáo khoa (109.000 won 1 người), học phẩm (45.000 won 1 người).
 - Cấp 2: Tiền sách tham khảo (33.000 won 1 người), học phẩm (45.000 won 1 người).

(4) Trợ cấp thai sản

Trợ cấp bằng tiền mặt 500.000 won khi sinh đẻ (bao gồm cả dự kiến sinh đẻ)

(5) Trợ cấp qua đời

- Nếu người thụ hưởng chết thì trợ cấp 400~ 500.000 won đối với 1 người chết.

(6) Trợ cấp khác

- Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp (⇒ 3. Tham khảo trợ cấp phúc lợi khẩn cấp.)
- Trợ cấp ủng hộ (⇒ 4. Tham khảo dự án lao động tự lập.)
- Trợ cấp y tế (⇒ VII. Tham khảo sức khỏe và y tế. 2. Chế độ trợ cấp y tế)

3_Cách đăng ký



- Người đăng ký bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản quốc dân đến phường, xã... nộp đối tượng bảo đảm phúc lợi/ giấy đăng ký hỗ trợ
- Nếu nộp giấy đăng ký thì chuyên viên phụ trách của phường, xã... điều tra xem đối tượng có đủ tư cách không.
- Trong vòng 14 ngày hoặc nếu trễ cũng dưới 30 ngày kể từ ngày đăng ký sẽ nhận được thông báo có được coi là đối tượng hay không.



Cần biết

Trung tâm phúc lợi y tế 129 (<http://www.129.go.kr>)

- Nếu muốn tư vấn thông tin phúc lợi cần thiết cho gia đình và cho bản thân, thì có thể bắt cứ đâu không cần mã vùng gọi ☎ 129 (khi gọi bằng di động thì gọi mã vùng +129)
- Thời gian tư vấn
 - Ngày thường 9h ~18h: tư vấn sức khỏe sinh hoạt, dịch vụ phúc lợi, hỗ trợ ổn định đời sống, đảm bảo thu nhập
 - Trường hợp khẩn cấp: 24h(365 ngày)



보건복지콘센터

2» Phụ cấp quốc dân

Là chế độ đảm bảo xã hội thực hiện trong nước nhằm góp phần ổn định cuộc sống thông qua việc đóng bảo hiểm bắt buộc để tránh trường hợp người có tuổi không thể lao động được và gặp rủi ro không mong muốn hoặc chết và chi trả phụ cấp cho người già, bản thân người bị tai nạn, chết hoặc thân nhân của họ.

1_Đối tượng áp dụng:

Người nước ngoài định cư trong nước phải tham gia phụ cấp quốc dân giống như người dân bản địa. Có nghĩa là, người nước ngoài trong độ tuổi từ 18 đến 60 tuổi nếu làm việc cho doanh nghiệp tham gia phụ cấp quốc dân thì được coi là đối tượng tham gia theo doanh nghiệp, các trường hợp người nước ngoài còn lại được coi là đối tượng tham gia theo khu vực. Tuy nhiên, nếu luật pháp của nước của người nước ngoài cư trú không áp dụng chế độ phụ cấp ứng với phụ cấp quốc dân của nước Đại hàn dân quốc thì bị loại trừ khỏi đối tượng tham gia phụ cấp và nếu trong trường hợp hiệp định về đảm bảo cuộc sống được kí kết với nước của người nước ngoài có quy định khác thì sẽ áp dụng theo quy định đó.



Các nước không tham gia phụ cấp quốc dân (20 nước)

Việt Nam, Mianma, Băng la đét, Nêpal, Ả rập Xê út, Singapore, I ran, Pakistang, Campuchia, Nam phi, Đông Timor, Maldive, Belarus, Armenia, Ethiopia, Ai cập, Tonga, Fiji.

※ Người lao động xuất thân và lao động tại Mông cổ và Uzbekistan áp dụng pháp lệnh nước đó theo hiệp định đảm bảo xã hội

2_ Chịu phí bảo hiểm

- Đối với người lao động trong doanh nghiệp thì doanh nghiệp và cá nhân lần lượt chịu chi phí tương ứng với 4,5% thu nhập hàng tháng theo mức lương chuẩn.
- Người tham gia bảo hiểm theo khu vực (kinh doanh tư nhân) chịu mức phí ứng với 9% tổng thu nhập định mức đã đăng kí.

3_ Chế độ trợ cấp

- Nếu người tham gia bảo hiểm là người nước ngoài đáp ứng đầy đủ yêu cầu về hưởng phụ cấp tuổi già, tai nạn, tiền tuất thì sẽ được chi trả bằng tiền phụ cấp giống như người Hàn Quốc.
- **Phụ cấp tuổi già** Là số tiền chi trả hàng tháng trong suốt cuộc đời cho người tham gia từ 10 năm trở lên và 60 tuổi. Tuy nhiên, độ tuổi có thể được hưởng phụ cấp tuổi già là cứ 5 năm thêm 1 tuổi từ năm 2013 và đến sau năm 2033 là 65 tuổi.
- **Phụ cấp tai nạn** Trong trường hợp gặp rủi ro sau điều trị bệnh hay tai nạn phát sinh trong thời gian tham gia bảo hiểm thì tùy theo mức độ rủi ro thì có thể được hưởng phụ cấp đối với cấp 1,3 và tiền bồi thường tạm thời đối với cấp 4.
- **Phụ cấp qua đời** Trong trường hợp chết trong thời gian tham gia bảo hiểm hoặc đang hưởng phụ cấp thì thân nhân đang chung sống cùng sẽ được hưởng phụ cấp hàng tháng.
- **Phí bồi hoàn tạm thời** Đối với người nước ngoài, nếu không được hưởng phí bồi hoàn tạm thời theo nguyên tắc hoặc trong trường hợp sau đây thì khi xuất cảnh, chết, 60 tuổi sẽ được hưởng tiền tạm thời thêm vào lãi nhất định đối với phí bảo hiểm đã đóng trong suốt thời gian qua.
 - ① Trường hợp chi trả phụ cấp ứng với phí bồi hoàn tạm thời của nước Đại hàn dân quốc đối với người dân theo luật của nước của người nước ngoài.
 - ② Trường hợp có quy định liên quan trong hiệp định an sinh xã hội kí kết giữa nước Đại hàn dân quốc và nước của người nước ngoài.
 - ③ Trường hợp người lao động nước ngoài cư trú tại Hàn Quốc theo visa E-8 (tu nghiệp sinh), E-9 (lao động), H2 (định cư cùng người thân)



Các nước chi trả phí bồi hoàn tạm thời phụ cấp (37 nước)

- Thái Lan, Philippin, Malaysia, Indonexia, Sri lanka, Ấn độ, Kazakhstan, Hồng Kông, Thổ Nhĩ Kỳ, Belize, Grenada, Barbados, Zimbabwe, Cameroon, Congo, Togo, Venezuela, Ghana, Vanuatu, Bermuda, Sudan, Thụy sĩ, El Salvador, Jordan, Kenya, Trinidad and Tobago, Nigieria, Colombia (29 nước trên áp dụng phương thức chi trả phí bồi hoàn theo chủ trương tương hỗ)
- Đức, Mỹ, Canada, Hungary, Pháp, Úc, Cộng hòa Séc, Bỉ (8 nước trên áp dụng phương thức chi trả phí bồi hoàn theo hiệp định đảm bảo xã hội)
 ※ Đối với các trường hợp cư trú theo visa E-8, E-9, H-2 thì được chi trả không phụ thuộc vào quốc tịch.



Để biết thông tin chi tiết, xin liên hệ đến văn phòng đại diện trung tâm phụ cấp quốc dân hoặc gọi điện đến số **1355** không cần mã số vùng.

Tham khảo: Trang web của trung tâm phụ cấp: <http://www.nps.or.kr>



3» Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

Là chế độ trợ cấp nhanh các dịch vụ phúc lợi cần thiết như về sinh hoạt và y tế cho tầng lớp thu nhập thấp có hoàn cảnh khó khăn do các yếu tố như người có thu nhập chính mắc bệnh nặng, chết, bỏ nhà đi, đang thụ án, nghỉ, mất việc.. Người nước ngoài cũng có thể được hưởng trợ cấp phúc lợi khẩn cấp nếu đáp ứng điều kiện đã định.



Trường hợp người nước ngoài được hưởng trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

- Người đang kết hôn với người dân nước Đại Hàn Dân Quốc
- Người đã li hôn hoặc có vợ (chồng) là người dân Đại Hàn Dân Quốc đã chết đang nuôi, chăm sóc thân nhân mang quốc tịch Hàn Quốc (bố mẹ, con cái)
- Người được xác nhận là có hoàn cảnh khó khăn.
- Người bị hại do hỏa hoạn, tội phạm, thiên tai mà không bị truy cứu trách nhiệm

1_Đối tượng áp dụng

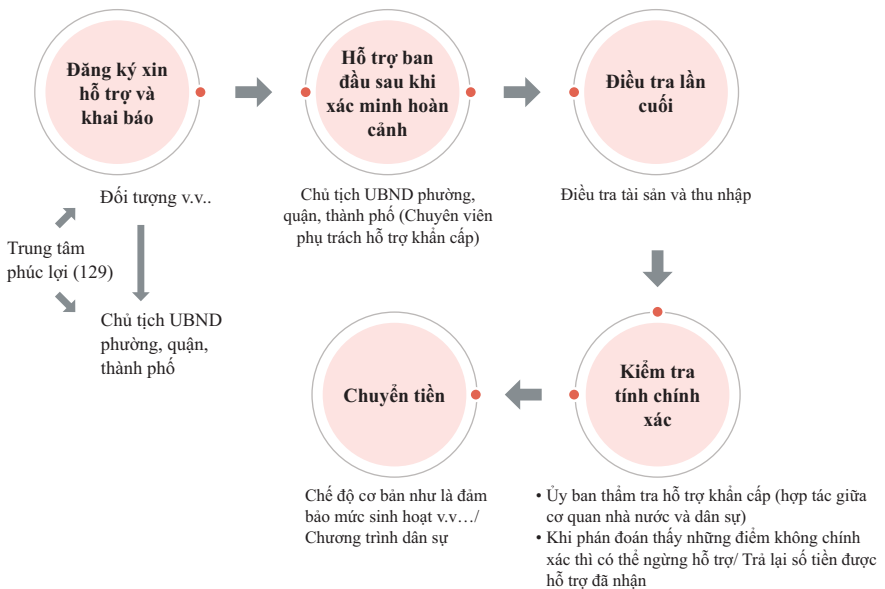
(1) Lí do nguy cấp

- Trường hợp mất nguồn thu nhập và thu nhập của hộ gia đình thấp hơn mức chi phí sinh hoạt tối thiểu do các nguyên nhân như người có thu nhập chính chết, bỏ nhà đi, mất tích, đang thụ án.
- Trường hợp bị bệnh nặng hoặc tai nạn.
- Trường hợp bị gia đình bỏ rơi, ruồng bỏ hoặc bị đối xử tệ bạc
- Trường hợp bị bạo hành gia đình, cuộc sống gia đình không hạnh phúc hoặc bị bạo hành giới tính bởi thành viên khác trong gia đình.
- Trường hợp gặp khó khăn về cuộc sống tại nhà riêng hoặc khu nhà đang ở do hỏa hoạn (bao gồm hỏa hoạn, sụt lở núi, bão lụt).
- Trường hợp phát sinh nguyên nhân được Bộ trưởng bộ bảo vệ sức khỏe và gia đình xác nhận.

(2) Khó khăn trong việc duy trì cuộc sống

- Khó khăn trong việc duy trì cuộc sống (Khó khăn trong duy trì cuộc sống có nghĩa là trạng thái khó khăn trong lĩnh vực như duy trì cuộc sống, chi trả chi phí y tế, mở rộng cư trú và cần có dịch vụ phúc lợi xã hội).

2_Phương pháp đề nghị và quy trình xử lý



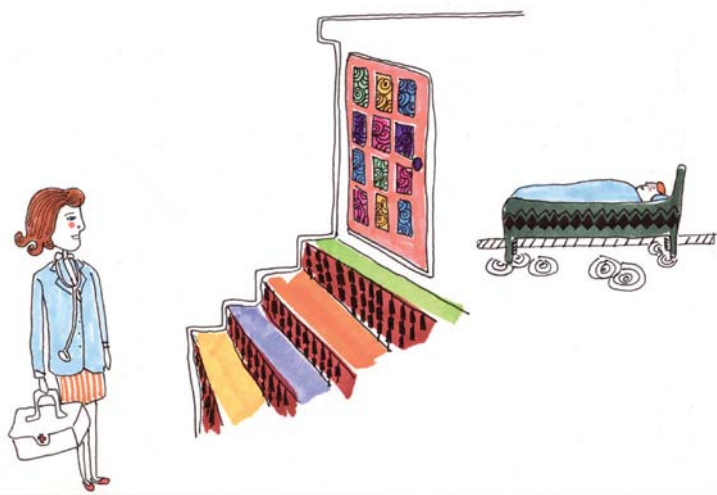
- Hãy gọi điện đến ban phụ trách ủy ban thành phố, quận, phường hoặc tổng đài trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe (☎129) nếu có việc nguy cấp.
- Cán bộ phụ trách xác nhận hiện trường và hỗ trợ trước tiên, sau đó sẽ xem xét lại xem có đủ tư cách không. Nếu xét thấy không phải là trường hợp được trợ cấp hoặc không đủ điều kiện thì ngừng trợ cấp và phải bồi hoàn lại số tiền đã được tài trợ.
- Nếu mặc dù viện trợ đã hết mà vẫn chưa xóa bỏ được tình trạng nguy cấp thì có thể được giới thiệu chế độ quốc gia liên quan hoặc chương trình phúc lợi xã hội phi chính phủ.

3_ Tiêu chuẩn mức thu nhập, tài sản và tiêu chuẩn xem xét tính hợp lý

- **Thu nhập** dưới 150% chi phí sinh hoạt tối thiểu (tiêu chuẩn đối với hộ gia đình 4 người: 1.990.000 won)
Tuy nhiên mức trợ cấp sinh hoạt thấp hơn chi phí sinh hoạt tối thiểu (tiêu chuẩn đối với hộ gia đình 4 người: 1.320.000 won)
- **Tiêu chuẩn về tài sản** thành phố lớn: 135.000.000won, thành phố vừa và nhỏ: 85.000.000 won, nông thôn: 72.500.000won.
- **Tài sản tài chính** dưới 3.000.000 won (thi hành ngày 6 tháng 2 năm 2009)

4_ Các loại trợ cấp

Trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp y tế, trợ cấp giáo dục, trợ cấp cư trú, trợ cấp tận dụng dịch vụ phúc lợi xã hội và các trợ cấp khác. (chi phí nhiên liệu, tiền điện, chi phí sinh đẻ, chi phí ma chay)





Kết hôn với người Hàn Quốc và có 1 con, bỗng nhiên chồng chết, kinh tế gặp nhiều khó khăn, vậy có thể được nhận sự giúp đỡ không?

Gia đình có 2 người (1 con và bản thân), nếu thu nhập của cả gia đình chưa được 950 ngàn won thì có thể trở thành đối tượng được nhận phúc lợi khẩn cấp. Nhân viên đảm nhiệm sẽ xác định xem có phải là người có đủ tư cách để nhận hỗ trợ khẩn cấp hay không. Sau khi nhân viên đảm nhiệm điều tra thu nhập, tài sản, tình hình khẩn cấp sẽ quyết định. Nhưng hãy đến phường, xã gần đó hoặc gọi điện thoại đến trung tâm điện thoại bộ y tế ☎ 129 để tư vấn. Chưa hỗ trợ được thông dịch. Nếu chưa biết giỏi tiếng Hàn thì có thể đi với người có thể giúp đỡ mình. Nếu là đối tượng được nhận hỗ trợ phúc lợi khẩn cấp thì có thể nhận được phí sinh hoạt và phí tang lễ.



Bỗng nhiên bị bệnh nặng và phải mổ nhưng không có viện phí. Vậy có được nhận sự giúp đỡ không?

Nếu bản thân là người có quốc tịch Hàn Quốc hay đang nuôi con có quốc tịch Hàn Quốc thì có thể trở thành đối tượng được nhận hỗ trợ phí y tế của chế độ hỗ trợ phúc lợi khẩn cấp. Nhân viên đảm nhiệm sẽ xác định xem có phải là người có đủ tư cách để nhận hỗ trợ khẩn cấp hay không. Sau khi nhân viên đảm nhiệm điều tra thu nhập, tài sản, tình hình khẩn cấp sẽ quyết định. Nhưng hãy đến phường, xã gần đó hoặc gọi điện thoại đến trung tâm điện thoại bộ y tế ☎ 129 để hỏi. Chưa hỗ trợ được thông dịch. Nếu chưa biết giỏi tiếng Hàn thì có thể đi với người có thể giúp đỡ mình.



Bị chồng đánh và không thể về nhà được. Vậy có thể được nhận sự giúp đỡ gì?

Nếu bản thân là người có quốc tịch Hàn Quốc hay đang nuôi con có quốc tịch Hàn Quốc thì có thể trở thành đối tượng được nhận hỗ trợ phí y tế của chế độ hỗ trợ phúc lợi khẩn cấp. Nhân viên đảm nhiệm sẽ điều tra rồi quyết định. Nếu là đối tượng được nhận phúc lợi khẩn cấp thì sẽ nhận được phí sinh kế và những hỗ trợ cần thiết. Và có thể được giúp đỡ vào sống ở cơ sở được bảo vệ. Nhưng hãy đến phường, xã gần đó hoặc gọi số ☎ 129 đến trung tâm phúc lợi xã hội để hỏi.

4» Hoạt động hỗ trợ việc làm cho người lao động

Là chế độ cấp thu nhập hay công ăn việc làm cho người có khả năng lao động nhưng không có việc làm đang gặp khó khăn trong sinh hoạt.

1_Đối tượng áp dụng

Phải là đối tượng phù hợp với cả 3 điều khoản dưới đây.

- Tiền thu nhập được công nhận (Chính phủ tính thu nhập cộng tất cả tài sản và thu nhập của chồng và bản thân) dưới 120% của phí sinh hoạt tối thiểu.
- Trường hợp có quốc tịch Hàn Quốc hay đang nuôi dưỡng con ở vị thành niên có quốc tịch Hàn Quốc.
- Có khả năng lao động.

2_Điều kiện lao động

- 1 tuần lao động và 1 ngày lao động sẽ được xem xét và quyết định điều kiện và năng lực lao động của đối tượng. 1 ngày 5~8 tiếng, 1 tuần 4~5 ngày, tiền lương 1 ngày từ 20.000~31.000won.
- Liên hệ với trung tâm hỗ trợ việc làm gần nhất để hỏi về điều kiện cấp việc làm.

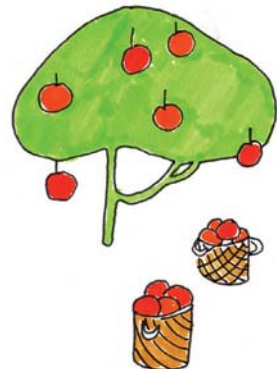


Hiệp hội hỗ trợ việc làm Hàn Quốc ☎02-324-1841

3_Cách đăng ký



- Gọi điện thoại cho chuyên viên phụ trách hay đến phường, xã, ấp để tư vấn rồi đăng ký.
- Nhân viên đảm nhiệm sẽ điều tra rồi xác định xem có đủ tư cách hay không.
- Nếu cơ quan đảm nhiệm xác định đối tượng có đủ tư cách sẽ thông báo cho đối tượng.
- Cơ quan cung cấp việc làm sẽ tư vấn và giới thiệu công việc thích hợp cho đối tượng.
- Đến cơ quan phường, xã gần đó, hay gọi điện thoại cho chuyên viên phụ trách phúc lợi xã hội, trung tâm điện thoại bộ y tế để tư vấn (☎ 129).
- Hiệp hội hỗ trợ việc làm Hàn Quốc (☎02-324-1841, www.jahwal.or.kr)



5» Trợ cấp gia đình neo đơn

Hiện nay, số gia đình neo đơn đang gia tăng do li hôn, chết và do khó khăn về kinh tế. Vì thế, dự án đưa ra các chế độ nhằm đảm bảo ổn định cuộc sống và tự lập tại các gia đình neo đơn đang được thực hiện.

1_ Các loại dịch vụ

(1) Trợ cấp cho gia đình neo đơn chi phí nuôi dạy và giáo dục trẻ em.

Phân loại	Nội dung
Đối tượng trợ cấp	• Người chưa đủ 18 tuổi đang được mẹ hoặc bố là chủ hộ nuôi. • Gia đình có thu nhập thấp có con chưa đủ 22 tuổi đang đi học. Chuẩn mức tổng thu nhập định mức thấp hơn 130% chi phí sinh hoạt tối thiểu. Nhưng, ngoại trừ trường hợp được hưởng trợ cấp sinh hoạt cơ bản quốc dân.
Nội dung trợ cấp	• Chi phí nuôi dạy trẻ em: trợ cấp 50.000 won hàng tháng cho nhà có trẻ em chưa đủ 12 tuổi. • Chi phí nuôi dạy học sinh phổ thông trung học: Trợ cấp toàn bộ tiền nhập học và học phí cho gia đình có con là học sinh phổ thông trung học.

(2) Cho gia đình neo đơn vay vốn phúc lợi

- Đối tượng được vay: Người thuộc gia đình neo đơn có thu nhập thấp, có khả năng lao động và ý chí tự lập rõ ràng và biết vạch ra kế hoạch tương lai mang tính hiện thực. (không được vay vốn đồng thời của công ty khác)
- Tiêu chuẩn và điều kiện vay
 - Mức vay hạn định đối với một người là trong khoảng 20.000.000 won
 - Lãi suất vay: Vay cố định lãi suất 3%/năm.
 - Thời hạn vay: thời hạn 5 năm trả góp 5 năm
 - Tiêu chí lựa chọn theo chủ hộ (Chuẩn mức tổng thu nhập định mức thấp hơn 130% chi phí sinh hoạt tối thiểu. Nhưng, ngoại trừ trường hợp được hưởng trợ cấp sinh hoạt cơ bản quốc dân.)

Quy mô hộ gia đình	2 người	3 người	4 người	5 người	6 người
Năm 2009 (won/tháng)	1,086,490	1,405,540	1,724,590	2,043,640	2,362,690

※ Trường hợp hộ gia đình có 7 nhân khẩu, nếu tăng thêm 1 nhân khẩu mức thu nhập định mức sẽ tăng lên 319.050 won (hộ gia đình 7 nhân khẩu: 2,681,740 won)

2_ Cách đăng ký

- Đến cơ quan phường, xã gần nhà, hay gọi điện thoại cho chuyên viên phụ trách phúc lợi xã hội, trung tâm điện thoại bộ y tế để tư vấn (☎ 129).
- Sau khi điều tra, chuyên viên phụ trách sẽ quyết định đối tượng cần hỗ trợ việc làm và thông báo trực tiếp



Bị chồng bỏ và bây giờ cuộc sống rất khó khăn. Tôi và con, liệu có thể nhận được sự giúp đỡ không?

Con có quốc tịch Hàn Quốc và nếu thu nhập thấp có thể là đối tượng của phúc lợi (bà mẹ trẻ em) hay bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản quốc dân. Có phải là đối tượng hay không thì nhân viên đảm nhiệm sẽ điều tra những điều cần thiết như thu nhập và tài sản rồi quyết định. Nếu khẩn cấp thì cũng có thể là đối tượng phúc lợi khẩn cấp. Vậy thì hãy hỏi UBND phường, xã hay trung tâm điện thoại bộ y tế (☎ 129). Nếu chưa biết giới tiếng Hàn thì có thể đi với người có thể giúp đỡ mình để xin tư vấn.



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

IX

Lao động và xin việc làm

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 200 | Tìm việc làm và đào tạo nghề | 213 | Bảo hiểm tai nạn công nghiệp |
| 200 | Tìm việc làm | 213 | Tai nạn công nghiệp |
| 204 | Đào tạo nghề | 215 | Nguyên tắc an toàn cơ bản |
| 206 | Những điều chủ yếu cần biết
liên quan tới công việc | 216 | Những biển báo an toàn cần biết |
| 206 | Bảo hiểm xã hội | 217 | Nghỉ sinh con và nghỉ nuôi con
nhỏ |
| 206 | Hướng dẫn về luật tiêu chí làm
việc | 217 | Nghỉ thai sản |
| 208 | Điều kiện làm việc | 218 | Chế độ nghỉ khi sảy, nạo hút thai |
| 210 | Tiền lương | 219 | Nghỉ nuôi con |
| 211 | Bảo hiểm tuyển dụng | | |
| 211 | Trợ cấp thất nghiệp | | |

1[»] Tìm việc làm và đào tạo nghề

1_ Tìm việc làm

Người nước ngoài cũng có thể tìm việc làm tùy theo loại visa được cấp theo mục đích nhập cảnh. Người nhập cư kết hôn với người dân bản địa nhập cảnh bằng visa F-13, F-21 được phép xin việc một cách hợp pháp.

※ Cả nhân có thể kiểm tra mình có được làm việc theo visa đang có hay không tại trung tâm hỗ trợ người nước ngoài tổng hợp qua tổng đài 1345 (không cần mã số vùng), trang web www.hikorea.go.kr

Việc phải làm trước tiên khi xin việc là bàn bạc với người thân xem có cần thiết đi làm không, nên làm công việc như thế nào và dùng tiền lương vào việc gì.

(1) Đến thăm cơ quan hỗ trợ việc làm

Nếu tìm đến trung tâm hỗ trợ tuyển dụng, trung tâm thông tin tìm việc, trung tâm phát triển nhân lực phụ nữ, trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài, trung tâm hỗ trợ gia đình nhập cư thông qua hôn nhân ở gần nơi cư trú nhất, bạn có thể được hướng dẫn mọi thông tin về việc làm cho phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân.

Phân loại	Nội dung
Trung tâm hỗ trợ tuyển dụng	Là cơ quan giới thiệu việc làm miễn phí tiêu biểu do nhà nước điều hành nằm rải rác khắp nơi trên toàn quốc. Nhiều người Hàn Quốc và người lao động nước ngoài muốn xin việc làm tìm đến đây. Ở đây, những người tìm việc được tìm hiểu về các công sở mà mình quan tâm, được hướng dẫn xem công việc gì thích hợp với mình và được liên tục giúp phỏng vấn tại công sở cho đến khi vào làm việc.
Trung tâm thông tin tìm việc	Là cơ quan giới thiệu việc làm miễn phí được điều hành bởi TP hay quận nơi cư trú. Nếu bạn tìm đến UBND TP hay UBND quận, hầu hết đều có trung tâm thông tin tìm việc, ở đây bạn có thể được hướng dẫn về công sở ở gần nơi cư trú.
Trung tâm phát triển nhân lực phụ nữ	Là cơ quan được thành lập dành riêng cho phụ nữ, đang thực hiện các công việc giới thiệu việc làm và đào tạo nghề. Phần lớn là miễn phí nhưng tùy từng chương trình có thể phải đóng một chút lệ phí.

Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài	Là cơ quan phi chính phủ giải quyết những khó khăn cho các đối tượng là người lao động nước ngoài tới Hàn Quốc với mục đích làm việc.
Trung tâm hỗ trợ gia đình nhập cư thông qua hôn nhân	Là cơ quan thành lập vì phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân, đang có chương trình giới thiệu việc làm và các chương trình văn hóa.

(2) Sử dụng Internet

Người nhập cư kết hôn sử dụng Internet khi xin việc sẽ rất tiện lợi. Hầu hết ở các công ty đều đang ứng dụng các trang web cung cấp dịch vụ giới thiệu việc làm cho người nhập cư kết hôn và cũng có thể truy cập Internet để tìm hiểu thông tin về các công ty.



Trung tâm toàn cầu Seoul (<http://jobs.seoul.go.kr>)

Cung cấp thông tin về người nước ngoài tại Hàn Quốc xin việc, tìm việc, tìm người và thông tin tuyển dụng bằng tiếng Anh, Nhật, Trung Quốc, Pháp tại trang web do thành phố Seoul lập ra.



Jobnet (<http://www.jobnet.go.kr>)

Jobnet là một trang web được xây dựng tại một nơi để tra cứu thông tin về việc làm trên các trang web tìm việc được lập bởi viện thông tin tuyển dụng Hàn Quốc.



Worknet (<http://www.worknet.go.kr>)

Bộ lao động có thể nhận được thông tin về việc làm và nơi làm việc thông qua trang web liên quan đến tìm việc được lập bởi viện thông tin tuyển dụng Hàn Quốc.



Hệ thống thông tin tìm việc tại Hàn Quốc (<http://know.work.go.kr>)

Giúp bạn có thể tra cứu thông tin về các loại việc làm tại trang web do viện thông tin tuyển dụng Hàn Quốc lập ra và tìm được công việc thích hợp với bản thân thông qua dịch vụ tư vấn trên mạng.



Trung tâm hỗ trợ việc làm- Bộ lao động (<http://jobcenter.work.go.kr>)

Giúp bạn tìm được chỗ làm phù hợp nhờ dịch vụ tư vấn bởi cơ quan giới thiệu việc làm miễn phí có mạng lưới việc làm trên toàn quốc và bạn cũng có thể được giúp đỡ cho tới khi tìm được việc làm. Truy cập vào trang chủ của Trung tâm khu vực được kết nối tại trang web sẽ được kết nối với trang chủ toàn quốc ở nơi cư trú hoặc nơi gần nhất.



Trung tâm phát triển nguồn nhân lực nữ (<http://www.vocation.go.kr>)

Là cơ quan phục vụ cho nữ giới nhằm thực hiện các công việc đa dạng như hướng dẫn tìm việc, đào tạo nghề, tư vấn...cho lao động nữ và giúp lựa chọn việc làm.

Trung tâm thông tin việc làm thành phố, quận

Tại các khu vực tự trị vẫn đang duy trì hoạt động của cơ quan giới thiệu việc làm miễn phí (Tham khảo trang web)



Nếu bạn thấy khó khăn trong việc tìm đến các công ty thì hãy đồng hành với các nhân viên tư vấn tại trung tâm hỗ trợ tuyển dụng để có thể tìm đến các công ty đó.

- Trung tâm hỗ trợ tuyển dụng (jobcenter.work.go.kr)
- Viện phát triển nguồn nhân lực nữ (vocation.or.kr)



Cần biết

Khi muốn có dịch vụ thông dịch thì có thể trực tiếp đến hoặc gọi điện thoại tới các trung tâm như trung tâm hỗ trợ lao động người nước ngoài tại Hàn Quốc, hoặc Tập đoàn lao động quốc tế tại Hàn Quốc(Walk Korean).

Tên cơ quan dịch vụ	Số điện thoại	Thời gian làm việc	Ngôn ngữ được thông dịch
Trung tâm hỗ trợ lao động nước ngoài tại Hàn Quốc	1644 - 0644	09h ~ 18h từ thứ 2 đến thứ 6 13h ~ 19h chủ nhật	Tiếng Hàn, tiếng Mông Cổ, Tiếng Việt, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Sri Lanka, tiếng Uzbekistan (tiếng Nga), Pakistan (tiếng Ấn Độ), tiếng Campuchia, tiếng Nepal, tiếng Mianma, tiếng Bangladesh.
Work in Korea	031) 838 - 9111~2	09h ~ 18h các ngày thứ 3,4,5,6,7	Tiếng Anh, Tiếng Trung, tiếng Ấn Độ, tiếng Indonesia, tiếng Nga, tiếng Việt Nam, tiếng Philippin, tiếng Mông Cổ, tiếng Sri Lanka, tiếng Uzbekistan, tiếng Bangladesh, tiếng Nepal, tiếng Pakistan, tiếng Campuchia (thông dịch tiếng Campuchia chỉ có thể và ngày chủ nhật)



2_Đào tạo nghề

Đào tạo nghề là chế độ giúp cho người cần tìm việc có được kỹ thuật và kỹ năng cần thiết. Hiện có đào tạo nghề được cơ chế hóa tiến hành tại tổ chức bảo hiểm lao động và đào tạo nghề được tiến hành nhằm giúp nữ giới dễ hòa nhập hơn với xã hội.

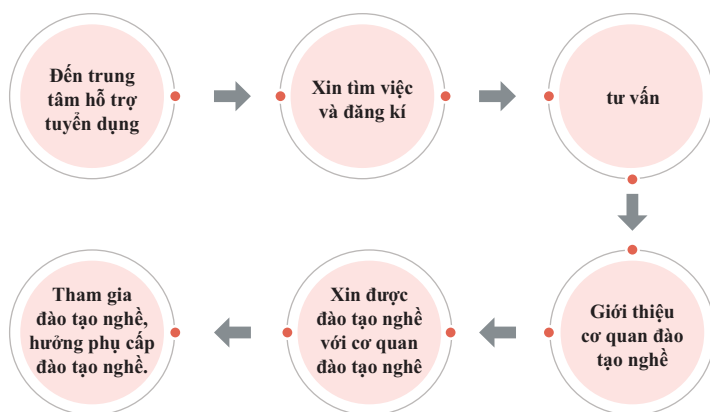


- Trung tâm hỗ trợ tuyển dụng (<http://jobcenter.work.go.kr>)
- Trung tâm tư vấn tổng hợp – Bộ lao động (1544-1350)
- Mạng thông tin đào tạo nghề – Bộ lao động (www.hrd.go.kr)

(1) Chứng nhận đào tạo nghề tại tổ chức bảo hiểm lao động

- Cấp cho người thất nghiệp, người kinh doanh cá thể nghèo, đối tượng được bảo hộ tìm việc, đối tượng thuộc diện trong chương trình đảm bảo cuộc sống quốc dân cơ bản.
- Phụ nữ nhập cư mang quốc tịch Hàn Quốc cũng có thể đăng ký.
- Phụ nữ nhập cư không mang quốc tịch Hàn Quốc nếu đã từng đăng ký bảo hiểm tuyển dụng thì có thể sử dụng dịch vụ ‘huấn luyện cho người thất nghiệp trước khi đi làm’

(2) Phương pháp đăng ký và quy trình đào tạo nghề



(3) Các loại đào tạo nghề và chế độ

Các loại đào tạo	Nội dung chủ yếu	Đối tượng chủ yếu	Tiền phụ cấp
Đào tạo người đi làm lần đầu	Đào tạo giúp tìm việc làm	Người chưa từng tham gia bảo hiểm lao động	Chi phí đi lại, ăn uống
Đào tạo người thất nghiệp đã từng đi làm	Đào tạo giúp tìm việc mới	Người đã từng tham gia bảo hiểm lao động	Chi phí đi lại, ăn uống, phụ cấp tự lập
Đào tạo nữ là chủ gia đình	Đào tạo chú trọng tìm việc và nơi làm việc dễ	• Người không có chồng • Người chưa kết hôn hoặc không có bố mẹ hoặc bố mẹ không có khả năng lao động • Người đang làm thủ tục li hôn hoặc sống li thân • Người đang phụng dưỡng người thân trong gia đình	Chi phí đi lại, ăn uống, phụ cấp gia đình, phụ cấp hỗ trợ tiền tiêu dùng
Đào tạo nghề đã chọn trước	Ủy thác cho đào tạo nghề riêng	• Người chưa tìm được việc làm đã đăng kí tìm việc tại cơ quan ổn định việc làm • Người mất việc • Học sinh phổ thông trung học có dự định không học lên bậc cao hơn	Chi phí đi lại, ăn uống, phụ cấp nghề được ưu tiên chọn
Đào tạo tự lập	Đào tạo nhằm bồi dưỡng khả năng xin việc cho đối tượng thuộc diện được bảo hộ cuộc sống	• Người được hưởng trợ cấp theo luật đảm bảo cuộc sống quốc dân cơ bản, người đã tham gia chương trình định hướng nghề nghiệp và nâng cao quyết tâm làm việc trong đào tạo thích ứng công việc trước khi đào tạo tự lập	Chi phí đi lại, ăn uống, phụ cấp tự lập
Đào tạo xúc tiến lao động	Đào tạo nhằm nâng cao năng lực làm việc	• Người chưa từng đi làm và người mất việc được lãnh đạo tỉnh, quận, phường tuyển chọn trong số những người chưa từng tham gia bảo hiểm lao động	Chi phí đi lại, ăn uống

(4) Đào tạo nghề loại khác

- Ngoài đào tạo nghề thực thi theo loại bảo hiểm tuyển dụng ra, phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân còn có thể được đào tạo nghề miễn phí hoặc đóng lệ phí tại các trung tâm phát triển nhân lực phụ nữ, văn phòng hội phụ nữ, nơi làm việc hy vọng của phụ nữ v.v...
- Nhưng không phải mọi cơ quan đều thực thi đào tạo nghề cho phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân hay phụ nữ nước ngoài nên tốt nhất là bạn hãy hỏi ở chỗ gần nơi cư trú nhất.
- Nội dung cụ thể có thể được hướng dẫn tại ban chính sách gia đình, phụ nữ của UBND TP, tỉnh hay trung tâm hỗ trợ người di trú thông qua hôn nhân v.v...



• Viện phát triển nguồn nhân lực nữ (www.vocation.or.kr)

2» Những điều chủ yếu cần biết liên quan tới công việc

Mọi công sở đều có quy tắc về công việc. Ở đây bao gồm thời gian lao động, thời gian nghỉ, điều khoản liên quan đến lao động, an toàn lao động và vệ sinh v.v... Cần tìm hiểu các nội dung này.

1_Bảo hiểm xã hội

- Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có quốc tịch Hàn Quốc nếu đi làm thì sẽ tự động tham gia bảo hiểm xã hội (trợ cấp quốc dân*, bảo hiểm sức khỏe*, bảo hiểm tuyến dụng*).
- Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân chưa có quốc tịch Hàn Quốc có thể lựa chọn tham gia bảo hiểm xã hội hay không. Nhưng nếu tính đến nhiều chế độ phúc lợi thì việc tham gia bảo hiểm xã hội là tốt hơn cả.
- Tiền bảo hiểm liên quan được công sở rút ra một khoản nhất định từ tiền lương để nộp cho cơ quan quản lý bảo hiểm xã hội

2_Hướng dẫn về luật tiêu chí làm việc

Là bộ luật được đề ra nhằm đảm bảo và nâng cao chất lượng cuộc sống cơ bản cho người lao động và góp phần vào sự phát triển của nền kinh tế quốc dân thông qua việc đưa ra các tiêu chí về điều kiện làm việc.

(1) Hợp đồng lao động

Là bản kí kết giữa người sử dụng lao động và người lao động. Khi kí kết hợp đồng, việc lưu lại thành văn bản các nội dung về hợp đồng lao động với việc thỏa thuận về các vấn đề quan trọng như mức lương và loại công việc là rất quan trọng.

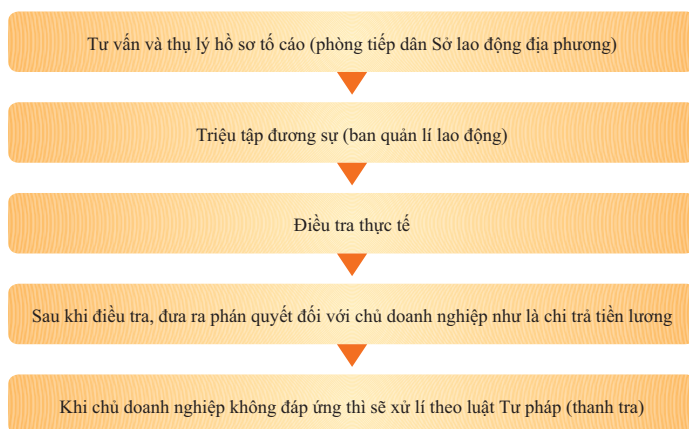
(2) Bảo hộ theo luật tiêu chí làm việc

- Áp dụng cho tất cả các dự án hoặc doanh nghiệp sử dụng từ 5 người lao động trở lên.
- Đối với các dự án hoặc doanh nghiệp sử dụng dưới 4 người lao động, chỉ áp dụng một phần quy định của luật tiêu chí làm việc.

- Về tiền lương, định ngày trả lương nhất định từ 1 lần trở lên trong tháng và được trả định kì trực tiếp bằng tiền mặt hoặc chuyển tiền.
- Trong trường hợp làm thêm giờ, làm đêm, làm vào ngày nghỉ thì sẽ được trả lương thêm.
- Nếu người lao động làm việc liên tục trên 1 năm thì sẽ được nhận tiền trợ cấp thôi việc.
- Trong trường hợp vi phạm luật tiêu chí làm việc như người lao động không được nhận tiền lương và trợ cấp thôi việc, bị bạo hành từ phía chủ doanh nghiệp hoặc quản lí, bị cưỡng chế làm việc nhiều giờ và làm việc không được sự đồng ý của người lao động thì có thể khiếu nại lên sở lao động địa phương hoặc ban quản lí việc làm doanh nghiệp (trung tâm tư vấn lao động tổng hợp 1350-1544- 1350)

(3) Trả lương chậm

- Trả lương chậm nghĩa là chủ doanh nghiệp không trả lương theo đúng ngày quy định trả lương. Và trong trường hợp này người lao động có thể thông báo cho sở lao động địa phương hoặc ban quản lí việc làm doanh nghiệp để đề nghị xem xét xử lý.
- Nếu vụ khiếu nại được thụ lý tại sở lao động địa phương thì sở sẽ tiến hành điều tra với đối tượng là người lao động và chủ doanh nghiệp sau 10 ~ 14 ngày. Trong quá trình điều tra, người lao động nên chuẩn bị các loại hồ sơ có thể chứng minh lập trường của mình và tạo điều kiện cho công tác điều tra.
- **Quy trình xử lý**



(4) Chế độ đảm bảo trợ cấp tiền lương

Trong trường hợp người lao động thôi việc không được trả lương, trợ cấp thôi việc vì lý do doanh nghiệp phá sản thì được đảm bảo từ nhà nước như sau:

- Tiền lương của 3 tháng cuối cùng
Là số tiền phải chi trả do làm việc trong 3 tháng có hiệu lực từ ngày thôi việc hoặc ngày chính thức chấm dứt quan hệ lao động.
- Trợ cấp thôi việc 3 tháng cuối cùng
Là số tiền trợ cấp phát sinh trong 3 tháng có hiệu lực từ ngày thôi việc hoặc ngày chính thức chấm dứt quan hệ lao động
- Trợ cấp hưu của 3 năm cuối cùng
Là số tiền trợ cấp nghỉ hưu của 3 năm cuối cùng được trả có hiệu lực từ ngày về hưu theo quy định của pháp luật (lương bình quân của 90 ngày)

(5) Sa thải

Luật tiêu chí làm việc chỉ quy định rằng người sử dụng lao động phải có lý do thích đáng nếu muốn sa thải người lao động nhưng về cơ bản được chia thành mấy hình thức sau đây:

- Lý do mang tính cá nhân
- Lý do về hành vi
- Sự cần thiết của kinh doanh mang tính cạnh tranh

3 _ Điều kiện làm việc**(1) Thời gian lao động**

- Tại các công sở có áp dụng luật tiêu chuẩn lao động mới, thời gian lao động định mức trong vòng 1 tuần không được quá 40 tiếng và thời gian lao động trong 1 ngày không quá 8 tiếng (không tính thời gian giải lao).
- Tại các công sở chưa áp dụng luật tiêu chuẩn lao động mới, thời gian lao động định mức trong vòng 1 tuần không được quá 44 tiếng và thời gian lao động trong 1 ngày không quá 8 tiếng (không tính thời gian giải lao).
- Các công sở có quy mô nhỏ dưới 20 người lao động đến khoảng năm 2011 dự định sẽ đổi thời gian lao động thành 1 tuần 40 giờ.

(2) Thời gian nghỉ

- Thời gian nghỉ đối với 4 giờ lao động là 30 phút, với 8 giờ lao động là 1 giờ.
- Người lao động có thể sử dụng tự do thời gian nghỉ và chủ công sở không phải trả tiền công cho thời gian đó.

(3) Làm thêm ngoài giờ, làm đêm, làm vào ngày nghỉ

- Việc làm vượt quá thời gian lao động theo luật định là 8 giờ được gọi là làm thêm ngoài giờ.
- Làm đêm là nói về việc làm từ 10 giờ đêm đến 6 giờ sáng.
- Làm vào ngày nghỉ là làm việc vào ngày nghỉ theo luật định (nghỉ cuối tuần, ngày lao động v.v.) hay ngày nghỉ theo hợp đồng quy định (ngày nghỉ do công sở định ra).
- Trường hợp làm thêm ngoài giờ, làm đêm, làm vào ngày nghỉ được nhận tiền công gấp 1,5 lần số tiền công làm việc trong thời gian lao động do luật định ra.

(4) Làm việc theo ca

- Công sở có các máy móc phải chạy 24 giờ thường chia người lao động thành 2 hay 3 đội làm việc luân phiên nhau, điều đó được gọi là làm việc theo ca.
- Trường hợp làm việc theo ca, ở một số công xưởng, người lao động có khi chia thành đội làm ban ngày và đội làm ban đêm để luân phiên nhau mỗi tuần.
- Khác với lệ đó, cũng có những công xưởng đã chia hẳn ngay từ đầu đội làm ban ngày và đội làm ban đêm.



4_Tiền lương

Phân loại	Nội dung
Tiền công tối thiểu	- Giới hạn tiền công để người lao động có thể duy trì sinh kế cơ bản được pháp luật quy định, gọi là chế độ tiền công tối thiểu. - Tất cả mọi công sở đều phải tuân thủ theo chế độ này. Số tiền công tối thiểu của năm 2009 là 4.000 won cho 1 giờ, 32.000 won cho 1 ngày và tính theo tiêu chuẩn năm 2010 thì mỗi tiếng là 4410 won, và 1 ngày là 32.880won.
Loại hình trả tiền công	- Hợp đồng về tiền công có loại trả tiền theo giờ, theo ngày, theo tháng và theo năm. - Các công ty chế tạo nhiều nơi trả tiền công theo tháng, các công ty xây dựng nhiều nơi trả tiền công theo ngày. Người lao động kí hợp đồng lao động trả công theo giờ được tính tiền công theo giờ đã lao động, có khi được trả theo từng ngày nhưng phần lớn được trả theo ngày trả lương nhất định. - Cần phải kiểm tra xem tiền công được trả đúng hay không, nên ghi chép lại thời gian lao động hàng ngày để làm căn cứ sau này. Trường hợp công sở dùng thẻ điểm danh thì không cần phải làm thế.
Tiền trợ cấp nghỉ việc	- Phải là người lao động (ký hợp đồng) theo luật tiêu chuẩn lao động thì mới được nhận tiền trợ cấp nghỉ việc. - Những người lao động trả lương theo giờ mà thời gian lao động 1 tuần dưới 15 giờ thì không được hưởng tiền trợ cấp nghỉ việc. - Chỉ những người lao động làm việc tại công xưởng có trên 5 công nhân trở lên mới được hưởng số tiền này. - Phải làm việc tại cùng công xưởng hơn 1 năm.



3» Bảo hiểm tuyển dụng

Doanh nghiệp đóng tiền bảo hiểm với một khoản nhất định trích từ lương hàng tháng của chủ doanh nghiệp và người lao động nhằm phòng bị cho thất nghiệp. Nếu người lao động được làm việc chính thức thì tổ chức bảo hiểm sẽ chi trả trợ cấp thất nghiệp và tạo điều kiện được đào tạo nghề.

1_Trợ cấp thất nghiệp

Là chế độ tạo cơ hội để khắc phục sự mất ổn định trong cuộc sống do thất nghiệp và giúp ổn định cuộc sống khi người lao động mất việc làm thông qua việc chi trả một khoản trợ cấp nhất định.

- Trợ cấp thất nghiệp không phải là số tiền an ủi vì thất nghiệp hay số tiền bằng giá trị của tiền đóng bảo hiểm lao động.
- Trợ cấp thất nghiệp là tiền hỗ trợ cho hoạt động tái tìm việc nhằm hướng tới hoạt động tái tìm việc mang tính tích cực.
- Trợ cấp thất nghiệp sẽ không được chi trả nếu tính từ ngày sau ngày thôi việc mới quá 12 tháng.

(1) Đối tượng áp dụng

Người lao động có thể được hưởng trợ cấp thất nghiệp nếu đáp ứng đủ các điều kiện dưới đây:

- Trường hợp đã làm việc cho doanh nghiệp có tham gia bảo hiểm lao động từ 6 tháng trở lên.
- Trường hợp thôi việc mà bản thân người lao động không có chủ ý..
- Trường hợp có nỗ lực trong việc tái tìm việc một cách tích cực.

Tuy nhiên, nếu trong trường hợp tự ý thôi việc hoặc gây thiệt hại lớn cho doanh nghiệp thì sẽ không được hưởng trợ cấp thất nghiệp



Cần biết

Tư cách tham gia bảo hiểm tuyển dụng

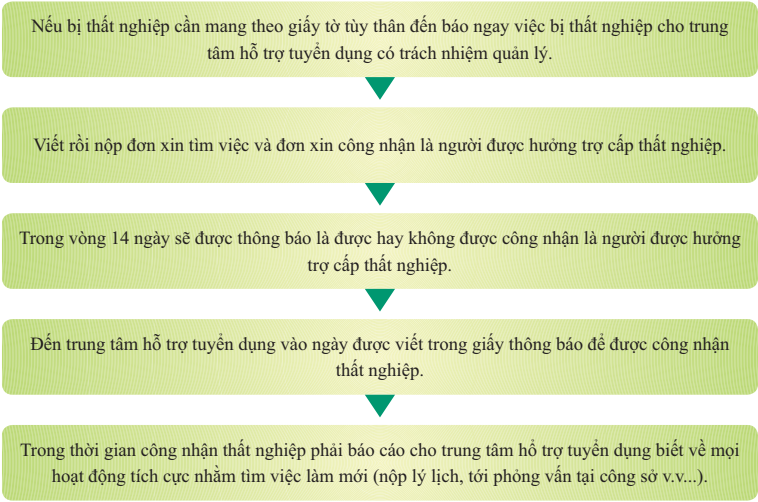
Phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân có quốc tịch Hàn Quốc nếu đi làm sẽ được tham gia bảo hiểm tuyển dụng một cách tự động còn những phụ nữ nhập cư thông qua hôn nhân chưa có quốc tịch Hàn Quốc có thể lựa chọn việc tham gia hay không. Nhưng trường hợp thời gian lao động 1 tháng dưới 60 giờ (thời gian lao động 1 tuần dưới 15 giờ) thì không được tham gia.

(2) Chế độ trợ cấp thất nghiệp

- Tiền trợ cấp thất nghiệp = 50% lương bình quân trước khi thôi việc x số ngày chi trả
- Số ngày chi trả trợ cấp thất nghiệp
Trợ cấp thất nghiệp được chi trả từ tối thiểu là 90 ngày đến tối đa là 240 ngày theo thời gian gia nhập bảo hiểm lao động tại thời điểm thôi việc.
- Độ tuổi nhận trợ cấp thất nghiệp phải ở độ tuổi về hưu.

Độ tuổi và thời gian đăng ký	Dưới 1 năm	Trên 1 năm Dưới 3 năm	Trên 3 năm Dưới 5 năm	Trên 5 năm Dưới 10 năm	Trên 10 năm
Dưới 30 tuổi	90 ngày	90 ngày	120 ngày	150 ngày	180 ngày
Hơn 30 tuổi~ Dưới 50 tuổi	90 ngày	120 ngày	150 ngày	180 ngày	210 ngày
Trên 50 tuổi và người tàn tật	90 ngày	150 ngày	180 ngày	210 ngày	240 ngày

(3) Thủ tục đăng ký



4» Bảo hiểm tai nạn công nghiệp

1_Bảo hiểm tai nạn

Là loại bảo hiểm mà nhà nước hỗ trợ nhằm xây dựng chế độ bảo hiểm thông qua việc bồi thường tai nạn công nghiệp cho người lao động được áp dụng tại tất cả các công xưởng có người lao động theo nguyên tắc. Chỉ cần có đủ tư cách thì có thể đăng ký với Liên đoàn phúc lợi lao động và sau khi được duyệt sẽ được nhận tiền bồi thường.

(1) Nhưng hiểu biết cơ bản về bồi thường tai nạn

- Thông thường thì nhiều trường hợp phía công ty làm thủ tục xin bồi thường tai nạn. Nếu phía công ty không làm giúp thì bản thân hoặc gia đình có thể trực tiếp xin phía Liên đoàn phúc lợi lao động (☎ 1588-0075) hoặc yêu cầu sự giúp đỡ từ phía trung tâm tư vấn giúp đỡ.
- Khi xảy ra tai nạn thì việc điều trị ban đầu là rất quan trọng nên nhất định phải được các bác sĩ chuyên môn khám và điều trị. Đặc biệt nếu bị đứt tay thì phải yêu cầu mang phần ngón tay đứt đến bệnh viện, có khả năng phẫu thuật ghép ngón tay trong vòng 24 tiếng.
- Khi bị thương trong lúc làm việc, kể cả đó là do lỗi của bản thân thì vẫn được nhận bồi thường tai nạn.
- Tiền trợ cấp nghỉ việc và tiền bồi thường tai nạn chỉ có thể được gửi vào tài khoản đứng tên người bị tai nạn. Vì vậy nên nếu bị tai nạn và phải điều trị ngay thì lập tức phải lập tài khoản và giữ gìn cẩn thận.
- Trong khi điều trị tai nạn không được phép đổi việc hay cưỡng bức xuất cảnh đối với công nhân. Trong số những lao động nước ngoài cũng có người bị tai nạn nhưng không biết rõ luật pháp nên đã bị cưỡng bức xuất cảnh. Tệ hơn nữa là có cả những trường hợp vì gia đình của người lao động nước ngoài đã bị tử vong do gặp phải tai nạn ở Hàn Quốc, không biết rõ tình hình ở Hàn Quốc nên đã không được đền bù một cách thỏa đáng. Muốn không phải chịu những thiệt thòi như thế thì ngay lập tức phải nói chuyện với trung tâm tư vấn giúp đỡ để biết về các quyền lợi của bản thân.

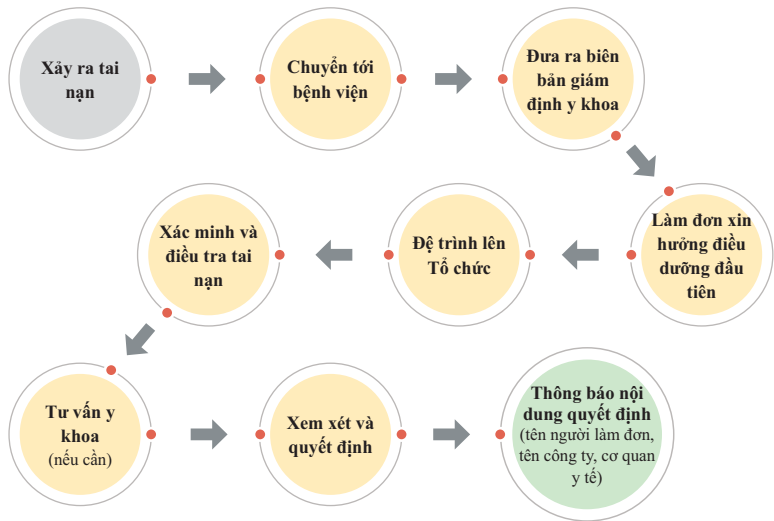
(2) Đối tượng đăng ký

Người lao động làm việc trong các Doanh nghiệp, các Công ty được áp dụng luật bảo hộ bồi thường rủi ro lao động có thể yêu cầu trợ cấp trong các trường hợp như tai nạn lao động, chữa bệnh, tổn thất sức khỏe hoặc tử vong.

(3) Làm thủ tục giấy tờ

Nếu có thể thì nên ghi lại một cách chi tiết và chính xác các thông tin ví dụ như ngày giờ xảy ra tai nạn, nội dung tiếp nhận (biên bản). Khi viết đơn, làm thành 3 bộ gồm đơn yêu cầu thanh toán phí điều dưỡng, đơn yêu cầu bồi thường tổn thất (nếu cần), đơn yêu cầu trợ cấp thôi việc, đơn yêu cầu được hưởng điều dưỡng; người lao động và công ty sau khi nhận được chứng nhận của bệnh viện cần phải gửi bản gốc của đơn xin trợ cấp thôi việc và đơn xin được hưởng điều dưỡng cho Tổ chức phúc lợi lao động trước tiên.

(4) Thủ tục bồi thường



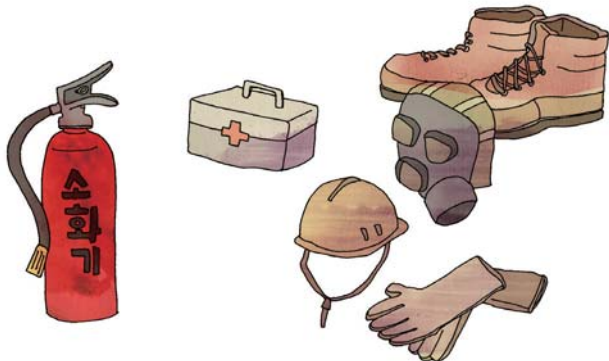
(5) Các loại trợ cấp bảo hiểm tai nạn lao động

Phân loại	Nội dung
Trợ cấp điều trị	Trợ cấp hiện vật tức là chi trả cho cơ quan y tế tất cả những khoản chi phí cần thiết đối với quá trình điều trị bệnh cho đến khi hồi phục của người lao động khi bị tai nạn lao động hoặc chữa bệnh.
Trợ cấp hàng tháng	Trợ cấp hàng tháng chi trả thay lương giúp bảo hộ duy trì sinh hoạt hàng ngày của người lao động và thân nhân người lao động trong thời gian nghỉ làm điều trị thương tật.
Trợ cấp tổn hại	Người lao động trong trường hợp sau khi điều trị thương tật do tai nạn lao động mà vẫn bị để lại di chứng thương tật do tai nạn gây ra thì tùy theo mức độ tổn hại mà được hưởng chi trả trợ cấp này..
Trợ cấp tuất, chi phí tang lễ.	Trợ cấp tuất và chi phí tổ chức tang lễ được chi trả nhằm hỗ trợ đảm bảo cuộc sống cho thân nhân người lao động bị thiệt mạng do tai nạn lao động.

2_Nguyên tắc an toàn cơ bản

Điều kiện đầu tiên để phòng tránh tai nạn là phải thường xuyên lau chùi, quét dọn nơi làm việc và đường đi xung quanh. Phải dọn dẹp hết các vật cản ở đường đi để đi lại không bị cản trở, và luôn kiểm tra xem có chỗ nào bị trơn hay không. Sau đây là những quy tắc an toàn mà ở bất cứ xưởng sản xuất nào cũng phải tuân thủ.

- Hãy phân loại và bảo quản các chất có hại ở nơi quy định và chai đựng theo từng loại.
- Khi làm việc phải mặc quần áo bảo hộ lao động, không hút thuốc hay ăn uống trong xưởng.
- Nhất định phải sử dụng các dụng cụ an toàn như mũ bảo hộ, ủng bảo hộ...
- Khi làm việc ở các máy xoay phải đeo găng tay bảo hộ chứ không phải găng tay vải.
- Khi làm các công việc có nhiều bụi hay mảnh vụn bay ra như máy cắt, mài thì nhất định phải đeo kính bảo hộ.
- Khi làm việc có sử dụng các chất hóa học như chất tẩy, keo dán...thì phải đeo khẩu trang bảo hộ (phòng độc).
- Luôn phải xác định cửa thoát hiểm ở đâu trước.
- Phải biết nơi để hộp cứu thương và bình cứu hỏa.
- Phải đọc kỹ các nội dung hướng dẫn như bảng báo nguy hiểm hay các bảng hướng dẫn v.v...
- Khi ăn cơm phải rửa tay sạch sẽ mới được ăn.



3_Những biển báo an toàn cần biết.

				
CẤM SỬ DỤNG	CẤM LEO LÊN	CẤM LỬA	KHÔNG NHIỆM VỤ MIỄN VÀO	CẤM NƯỚC
				
CẤM LEO THANG	CHÚ Ý ĐIỆN HỒ	CHÚ Ý KHU VỰC NGUY HIỂM	CHÚ Ý VẬT NỔ	ĐỀ PHÒNG BỊ BỎNG
				
CHÚ Ý CHẤT ĐỘC HẠI	ĐỀ PHÒNG VẬT THỂ QUAY TRÒN	CHÚ Ý TAI NẠN SỤT LỖ	ĐỀ PHÒNG TRƠN NGÁ	ĐỀ PHÒNG KẸP TAY
				
ĐEO KÍNH AN TOÀN TOÀN	ĐEO KHẨU TRANG BẢO VỆ	ĐEO BỊT TAI	CẤM VƯỢT QUA	ĐI GIÀY BẢO HỘ

5» Nghỉ sinh con và nghỉ nuôi con nhỏ.

Người lao động nữ mang thai được nghỉ việc hưởng chế độ thai sản trước và sau khi sinh con. Người lao động nữ cũng có thể xin hưởng chế độ nghỉ nuôi con nhỏ chưa được 1 tuổi.

1_ Nghỉ thai sản.

(1) Đối tượng áp dụng

- Chế độ nghỉ nuôi con nhỏ được áp dụng đối với lao động nữ đang mang thai hoặc đang nghỉ sinh, được áp dụng cho cả trường hợp nhận con nuôi
- Áp dụng cho lao động nữ theo quy định tại Luật lao động căn bản không căn cứ vào hình thức hợp đồng lao động.

(2) Thời gian nghỉ thai sản

- Trường hợp sinh thường, lao động nữ được nghỉ trước ngày dự tính sinh hoặc ngày sinh 90 ngày
- Thời gian nghỉ sau sinh phải đảm bảo trên 45 ngày.
- Trong trường hợp, hợp đồng lao động chấm dứt vào ngày khi lao động nữ đang trong thời gian nghỉ theo chế độ thai sản thì ngày khi hết hạn hợp đồng lao động, thời gian nghỉ hưởng chế độ thai sản của người lao động cũng sẽ kết thúc.

(3) Trợ cấp nghỉ đẻ

- Trong thời gian nghỉ đẻ được nhận trợ cấp nghỉ đẻ.
- Trường hợp các công ty lớn thì công ty chỉ cấp 100% tiền lương thường lệ cho phần 60 ngày, phần 30 ngày còn lại do bảo hiểm tuyến dụng chi trả.
- Trường hợp các công ty vừa và nhỏ thì tiền trợ cấp 90 ngày đều do bảo hiểm tuyến dụng chi trả.

(4) Cách xin trợ cấp nghỉ đẻ

Người lao động muốn xin trợ cấp trước hoặc sau khi sinh thì xin chủ doanh nghiệp cấp giấy xác nhận nghỉ trước hoặc sau khi sinh. Mang giấy đó kèm với đơn xin nghỉ trước hoặc sau khi sinh nộp cho trung tâm hỗ trợ tuyển dụng phụ trách công xưởng đang làm hoặc tại nơi sinh sống của người đăng ký.



Giấy tờ cần thiết

- Giấy tờ do công sở cấp: Giấy chứng nhận nghỉ phép trước hoặc sau khi sinh con (sảy thai- con mất trong bụng mẹ), sổ tiền lương, bản sao hợp đồng lao động v.v... và giấy tờ để có thể xác định được tiền lương.
- Giấy tờ nhận từ trang web Bộ lao động hay trung tâm hỗ trợ tuyển dụng: Đơn xin trợ cấp nghỉ trước hoặc sau khi sinh con.

2_Chế độ nghỉ khi sảy, nạo hút thai

(1) Đối tượng áp dụng

- Khi sảy, nạo hút thai lưu thì lao động nữ được nghỉ việc và hưởng trợ cấp theo mức độ căn cứ vào thời gian mang thai từ sau 16 tuần và chỉ tính trong trường hợp sảy thai tự nhiên.
- Theo Luật lao động cơ bản, lao động nữ làm việc trong các công ty có sử dụng trên 01 người lao động thì bất kỳ ai không phân biệt theo hình thức hợp đồng lao động (chính thức hay không chính thức, v.v...) đều có quyền yêu cầu được hưởng chế độ trên.

(2) Thời gian nghỉ sảy, nạo hút thai lưu

- Trường hợp sảy thai tự nhiên đối với thai dưới 16 tuần tuổi không được nghỉ hưởng theo chế độ.
- Trường hợp sảy thai đối với thai trên 16 tuần tuổi, được trợ cấp và nghỉ chế độ thành từng giai đoạn theo mức độ hồi phục sức khỏe.
 - Thai từ 16 tuần ~ 21 tuần: nghỉ hưởng chế độ 30 ngày kể từ ngày sảy, nạo hút thai lưu
 - Thai từ 22 tuần ~ 27 tuần: nghỉ hưởng chế độ 60 ngày kể từ ngày sảy, nạo hút thai lưu
 - Thai trên 28 tuần tuổi: nghỉ hưởng chế độ 90 ngày kể từ ngày sảy, nạo hút thai lưu

(3) Trợ cấp sảy, nạo hút thai lưu

- Trợ cấp khi nghỉ việc do sảy, nạo hút thai lưu được tính theo tiêu chuẩn nghỉ chế độ trước và sau sinh.
- Đối với doanh nghiệp lớn, 60 ngày trợ cấp đầu tiên của thời gian nghỉ chế độ của người lao động sẽ do công ty chi trả, 30 ngày trợ cấp còn lại do ‘Bảo hiểm việc làm’ chi trả.
- Doanh nghiệp thuộc đối tượng ưu tiên viện trợ (Doanh nghiệp vừa và nhỏ) thì tất cả 90 ngày trợ cấp đều do ‘Bảo hiểm việc làm’ chi trả.

(4) Cách thức yêu cầu trợ cấp sảy thai, thai lưu

Người lao động xin trợ cấp sảy thai, thai lưu phải được công ty cấp giấy chứng nhận nghỉ làm do sảy thai, thai lưu và sau đó trình nộp lên Trung tâm hỗ trợ tuyển dụng trên địa bàn nơi làm việc hoặc nơi người làm đơn cư trú giấy ‘chứng nhận y khoa’ của cơ quan y tế có chuyên môn về vấn đề sảy, thai lưu trên 16 tuần tuổi kèm theo đơn xin nghỉ chế độ sảy thai, thai lưu.

3_Nghỉ nuôi con

Người lao động có con nhỏ sinh ra dưới 3 năm có thể nghỉ phép nuôi con trong vòng 1 năm.

(1) Đối tượng áp dụng

- Người lao động làm việc liên tục tại một công sở dưới 3 năm và có con dưới 1 tuổi có quyền xin nghỉ phép nuôi con.
- Chế độ nghỉ nuôi con nhỏ được đảm bảo nhằm đề phòng tình trạng xin thôi việc để nuôi con nhỏ và duy trì việc làm cho người lao động, cân bằng hài hòa giữa gia đình và công ty.

(2) Thời gian nghỉ nuôi con nhỏ

Thời gian nghỉ nuôi con nhỏ lâu nhất là 1 năm.

(3) Trợ cấp nghỉ nuôi con nhỏ

- Thường thì trong thời gian nghỉ nuôi con nhỏ không được nhận lương và điều này sẽ gây khó khăn trong cuộc sống, do đó bảo hiểm tuyển dụng trợ cấp nghỉ nuôi con là 500.000won/tháng.
- Trợ cấp nghỉ nuôi con nhỏ được tính thành một khoản riêng. Ngoài ra còn được chủ doanh nghiệp hỗ trợ tiền động viên nghỉ nuôi con nhỏ (200.000 won/ tháng) và tiền động viên tuyển dụng nhân lực thay thế (200.000~300.000won/ tháng)

(4) Cách đăng ký xin trợ cấp nghỉ phép nuôi con

- Nộp đơn xin nghỉ phép nuôi con cho chủ tuyển dụng trước khi nghỉ 30 ngày.
- Đơn xin nghỉ phép nuôi con có thể tìm trên Homepage Bộ lao động và trung tâm hỗ trợ tuyển dụng.
- Nộp đơn xin trợ cấp nghỉ nuôi con cùng với giấy chứng nhận nghỉ phép nuôi con do chủ tuyển dụng cấp cho trung tâm hỗ trợ tuyển dụng phụ trách khu vực cư trú hay công sở.



Memo



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page below the cup illustration.



Hướng dẫn
sinh hoạt cho
người nước
ngoài

X

Lao động và xin việc làm

- 224 Một vài không gian văn hóa
- 225 Các điểm du lịch chính
- 225 Di sản văn hóa thế giới do UNESCO bầu chọn
- 228 Công viên Quốc gia
- 229 Các điểm du lịch chính ở các vùng
- 240 Viện mỹ thuật, viện bảo tàng
- 243 Công viên giải trí
- 245 Khu phố người nước ngoài



1» Một vài không gian văn hóa

Ở Hàn Quốc, bên cạnh không gian văn hóa giống như các nước khác như các rạp chiếu phim thì cũng có những đặc thù văn hóa riêng mà không hề dễ tìm thấy ở các nước khác như ‘phòng chiếu băng/DVD’, ‘phòng truyện tranh’.



Rạp chiếu phim

Hầu hết ở các rạp chiếu phim nếu vào xem buổi chiếu bắt đầu từ trong khoảng 9 đến 10 giờ sáng thì tiền vé vào cửa được giảm. Có nhiều nơi, chiếu phim đêm khuya đến tận quá nửa đêm vào các ngày thứ sáu, thứ bảy, Chủ nhật. Gần đây có nhiều rạp chiếu phim cỡ lớn với trên dưới 10 phòng chiếu nên có thể lựa chọn phim mình thích trong số nhiều phim đang chiếu tại rạp.



Phòng chiếu băng/DVD

Là nơi sau khi lựa chọn băng hay đĩa DVD có thể xem ngay tại một phòng nhỏ. Tiền xem phim rẻ hơn rất nhiều ở rạp và có thể xem theo thời gian mình muốn và xem những bộ phim mình chọn.



Phòng đọc truyện tranh

Là nơi có chuyên tranh để có thể xem được. Chọn lấy một cuốn truyện tranh và có thể đọc thoải mái trong phòng hay mang về nhà đọc cũng được.



Phòng Karaoke

Là nơi trả tiền theo thời gian sử dụng và có thể chọn các bài hát mình muốn rồi hát theo nhạc của máy. Ở các khu vực có nhiều người nước ngoài sinh sống thì có thể tìm thấy các bài hát của các nước rất đa dạng.



Phòng vi tính

Là nơi có thể sử dụng máy vi tính theo mục đích của từng người như chơi trò chơi, gửi thư điện tử, tìm kiếm thông tin, gửi nhắn tin...ở Hàn Quốc, dịch vụ Internet rất phát triển và hiện trên cả nước có tới hơn 20 nghìn phòng máy tính như thế. Tiền sử dụng máy tính ở các phòng máy tính này khoảng từ 1.000 Won đến 1.500 won/giờ.

2» Những điểm du lịch chính

Ở Hàn Quốc có rất nhiều di tích văn hóa, lịch sử cho chúng ta thấy được bề dày lịch sử lâu đời từ trong những cảnh quang thiên nhiên hùng vĩ.

Cũng có những nơi nổi trên khắp thế giới được công nhận là di sản văn hóa thế giới của UNESCO như cung Changdeok-gung, Pháo đài Suwon.

1_Di sản văn hóa thế giới do UNESCO bầu chọn



Lăng mộ

Di sản văn hóa thế giới do UNESCO ghi nhận năm 1995, quận Jongno, Thành phố Seoul

Nơi tượng trưng thể hiện cho sức mạnh và cội nguồn hiện hữu của dòng dõi hoàng gia-trụ cột của đất nước. Lăng mộ lưu giữ những bài vị (mảnh gỗ nhỏ có khắc tên của người đã qua đời) của các vị vua, hoàng hậu triều đại Joseon và các vị vua và hoàng hậu khác được nhân dân tôn kính. Trong cuộc chiến Imjinwoeran (cuộc chiến tranh với Nhật Bản năm 1592), nó đã bị thiêu cháy nhưng sau chiến tranh năm 1680 được trùng tu, xây dựng lại và được bảo tồn đến ngày nay.

※ Tàu điện ngầm: đường tàu số 1, 3, 5; ga Jongno3ga; cửa ra số 8, 11



Bộ kinh Phật Haeinsa

Di sản văn hóa thế giới do UNESCO ghi nhận năm 1995, quận Hapcheon, tỉnh Gyeongsangnam

Nơi lưu giữ bảo quản những bản khắc gỗ Kinh Phật độc nhất trên thế giới. Theo báo cáo tại đây đang bảo tồn khoảng 80.000 bản khắc gỗ bộ Kinh Phật thời Goryeo là di sản văn hóa thế giới được khắc từ thế kỷ 13. Bản Kinh Phật Goryeo được khắc trên gỗ. Gỗ thường có nhược điểm là dễ bị mối mọt, ẩm mốc và bắt lửa nhưng trải qua 750 năm mà những Bản Kinh Phật vẫn được bảo tồn tuyệt vời trong tình trạng nguyên vẹn không bị hư hại, hoặc cong vênh một bản nào.

※ Haeinsa IC đường cao tốc Olympic 88 → đi về phía bắc 14km đường tỉnh lộ số 1033, hướng đi núi Gaya (Haein-sa)



Chùa Bulguksa – Hang Seokguram

Di sản văn hóa thế giới do UNESCO ghi nhận năm 1995, thành phố Gyeongju, tỉnh Gyeongsangbuk

Cách đây 1.440 năm, tức là năm thứ 22, vua Beop-hung triều đại Shilla đã cho xây dựng đền theo ý của mẹ. Và sau đó Thừa tướng Kim Dae-sung thời vua Kyong-dok (Silla) đã xây lại và làm mới diện mạo của ngôi đền. Nhưng do trận chiến với Nhật (Imjinweoran) mà ngôi đền cũng như những bảo vật có giá trị khác đều bị thiêu rụi hoặc cướp đoạt. Phải cho đến trước năm 1920 một phần tòa nhà và tháp bị đổ nát mới được sửa chữa, khôi phục nguyên mẫu và được giữ nguyên diện mạo đến ngày nay.

Từ đền Bulguksa, men theo sườn núi, leo khoảng 3km sẽ thấy động Seokguram nổi tiếng (đường vào động được lát đá dài 9km). Nơi đây có tượng Đức Phật ngồi đài, quay mặt về phía Biển Đông, được coi như một kiệt tác lớn nhất Đông Dương.

※ Đi xe buýt hạng sang số 101, 102 ; xe buýt thường số 10,11 tại bến xe buýt ga Gyeongju.



Pháo đài Hwaseong Suwon

Được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới năm 1997, nằm tại thành phố Suwon, tỉnh Gyeonggi

Là Chính cung nơi các vị vua sử dụng làm nơi ở và họp bàn chính sự trong khoảng thời gian lâu nhất trong số các cung trong triều đại Joseon từ thời vua Goang Hae Gun (năm 1610) đến thời vua Gaozong. Vua Gaozong cho trùng tu cung Gyeongbok vào năm 1868. Nơi đây nổi tiếng với vườn hậu uyển Huwon và vườn hoa Biwon. Khuôn viên cung điện Changdeok-gung thời đại Joseon được bảo tồn nguyên vẹn, không bị hủy hoại.

※ Đi xe buýt số 7000, 7700 tại ga Suwon (đường tàu số 1), tại ga Sadang (đường tàu số 4)



Cung điện

Cung điện Changdeok-gung (được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới năm 1997, Quận Jongno, Thành phố Seoul

Là Chính cung nơi các vị vua sử dụng làm nơi ở và họp bàn chính sự trong khoảng thời gian lâu nhất trong số các cung trong triều đại Joseon từ thời vua Goang Hae Gun (năm 1610) đến thời vua Gaozong. Vua Gaozong cho trùng tu cung Gyeongbok vào năm 1868. Nơi đây nổi tiếng với vườn hậu uyển Huwon và vườn hoa Biwon. Khuôn viên cung điện Changdeok-gung thời đại Joseon được bảo tồn nguyên vẹn, không bị hủy hoại.

※ Tàu điện ngầm: đường tàu số 3 ga An-guk (nghe thứ 2 hàng tuần)



Khu di tích lịch sử Gyeongju

thành phố Gyeongju, tỉnh Gyeongsangbuk-Do, được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới năm 2000

Gyeongju nằm ở khu vực phía Đông Nam tỉnh Gyeongsangbukdo, từng là thủ phủ của Silla kéo dài hàng nghìn năm và trải qua sự cai trị của 56 đời vua từ năm 57 trước Công nguyên tới năm 935 sau Công nguyên, là một thành phố đặc biệt lưu giữ được nguyên vẹn những dấu tích văn hóa, lịch sử của triều đại Silla mà hiện nay gọi là văn hóa truyền thống của Hàn Quốc.



Di tích mộ đá Hwasun, Gochang và Ganghwa

được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới năm 2000

Tên gọi ‘Mộ đá’ có nghĩa là ‘ghép các tảng đá lớn thành mộ’, kiểu mộ tiêu biểu của thời kỳ đồ đồng và là một trong số những di tích của thời kỳ đồ đồng mà chúng ta có thể tận mắt nhìn trên thực tế chứ không phải là trong viện bảo tàng

Mộ đá có hình dạng cái bàn phẳng lớn tập trung ở phía bắc và phía trung Bán đảo Hàn, những mộ đá có trụ đá nhỏ hoặc không có trụ đá được phát hiện ở khu vực phía nam thuộc tỉnh Gyeongsang và tỉnh Jeolla.



40 Lăng mộ vua Joseon

được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới năm 2009

Triều đại Joseon đã kéo dài trên 500 năm. Quần thể khu lăng mộ của vua và hoàng hậu của triều đại Joseon [từ lăng Vua Kunwon (Thái tổ triều đại Joseon) cho đến lăng Hoàng đế Soonjong (vị Hoàng đế cuối cùng)] là khu mộ duy nhất trên thế giới vẫn được giữ gìn nguyên vẹn. Với bề dày truyền thống lịch sử, trên Lăng vua Joseon có lưu giữ sản văn hóa vô hình như nghi thức tôn giáo; bối cảnh khuôn viên và kiến trúc độc đáo kết hợp hài hòa với thiên nhiên.

2_Công viên quốc gia

Công viên nổi tiếng vì có nhiều cảnh đẹp cũng như di tích văn hóa tiêu biểu của Hàn Quốc. Khu này được quản lý và bảo tồn theo luật của nhà nước quy định. Cập nhật trang web (www.knps.or.kr) của cơ quan quản lý công viên Quốc gia để có thêm nhiều thông tin chi tiết.

Tên	Đặc trưng	Vị trí
Núi Jiri	Nhiều đỉnh cao hơn 1.500m	Đi qua các tỉnh như Jeonbuk, Jeonnam, Gyeongnam
Gyeongju	Các di tích thời Silla như chùa bulkuk, tháp Seokca, Seokkulam	thành phố Gyeongju tỉnh Gyeongbuk
Núi Gaeryong	Di tích thời Baekje với những chùa lâu đời (Donghak, Kap, Sinwon), thác nước Jeolgyeong	Đi qua Chungnam - Gongju, Nonsan, Daejeon.
Biển Hanleo	Hòn đảo cỏ bạch và chim diệc (vật ký niệm thiên nhiên)	Đi qua thành phố yeosu tỉnh Jeonnam, thành phố Tongyeong tỉnh Gyeongnam
Núi Seorak	Chùa Baekdam, suối Cheonbuldong, suối nước nóng Ohsaek, thác Daeseung.	Đi qua Gangwon, thành phố Seokcho, quận Yeongyang, quận Injae.
Núi Sokni	Munjangdae, chùa Bobju, cây thông Jeongipum	Quận Boun, quận Gwesan tỉnh Chungbuk, thành phố Sangju tỉnh Gyeongbuk
Núi Hanla	Cao nhất ở Hàn Quốc (1.950m)	Đảo Jeju
Núi Naejang	Lá vàng mùa thu, lễ hội lá vàng rơi, chùa Naejang	Tỉnh Jeolla
Núi Gaya	Một trong 8 phong cảnh đẹp nhất ở Hàn Quốc, chùa Haein	Quận Seongju tỉnh Gyeongbuk, quận Hapcheon, quận Gochang, tỉnh Gyeongnam
Núi Deokyu	8 con suối, muju gucheondong, phong cảnh mùa thu	Tỉnh Jeolla, tỉnh Gyeongsang
Chùa Ohdae	Chùa Woljeong tháp bát giác 9 tầng, chùa sangwon, di tích văn hóa	Quận Hongcheon, thành phố Gangneung tỉnh Gangwon
Chùa Juwang	Vách núi đứng Giam, thác nước	Quận Cheongsong, quận Yeongdok tỉnh Geongbuk
Núi Bukhan	Chùa, suối, tài sản văn hóa	Bắc Seoul
Núi Chiak	Đỉnh Biro, chùa sangwon	Tỉnh Gangwon, thành phố Wonju, quận Hoengseong
Núi Wolak	Tài sản văn hóa, suối, tính lịch sử	Thành phố Jaecheon tỉnh Chungbuk, thành phố Chungju, thành phố Mungyeong tỉnh Gyeongbuk, quận Danyang
Núi Sobaek	Đỉnh Biro, Đài thiên văn Quốc gia	Quận Danyang tỉnh Chungbuk, thành phố Yeongju tỉnh Gyeongbuk
Núi Wolch	Thác nước, tre Nosong, lá vàng cuối thu, đá thạch	Quận Yeongyang, quận Gangjingun tỉnh Jeonnam

3_Các điểm du lịch chính ở các vùng

(1) Seoul và các vùng lân cận



Cung điện Gyeongbok-gung Cung này được xây dựng bởi Vua Thái tổ triều đại Joseon (người dựng nên triều đại Joseon) năm 1395. Trong trận chiến ‘Imjinwoeran’ năm 1592, nó đã bị hư hỏng nặng và được Vua Gaozong kiến lập lại năm 1800. Những cung như cung Gunjongjon, cung Hyangwonjong và ống khói ‘Ami-san gultuk’ được bảo tồn tốt, thể hiện được những nét đẹp của di sản văn hóa truyền thống Hàn Quốc.

※ Tàu điện ngầm: đường tàu số 3, ga Gyeongbok-gung (cửa ra số 1)



Sông Cheonggye-cheon Dòng Sông Cheonggye-cheon bị lấp và xây thành đại lộ trong 40 năm qua đã được khôi phục tu sửa lại thành sông sinh thái. Chiều dài sông là 5,8km, có 22 chiếc cầu và lắp đặt thêm 9 đài phun nước. Trong đó có cầu Doumul, cầu Boudul, cầu Jangdonggyo, Qwangdonggyo, Mujonggyo. Ở đây có rất nhiều điểm vui chơi như Quảng trường Cheonggye, Qwangdonggyo, Jongjupanchado; trung tâm thời trang (Fashion Plaza), ‘Suối giặt Cheonggyeo’; ‘Bức tường hy vọng’; ‘Suối nước tiên’; đầm lầy trồng cây liễu v.v...

※ Tàu điện ngầm Seoul: đi bộ từ ga Sicheong (đường tàu số 1, 2), ga Qwanghe-mun (đường tàu số 5), ga Ulji-ro Ip-gu (đường tàu số 2).



Chùa Jogyesa Chùa Jogyesa ban đầu được gọi là chùa Gakhoang-sa(覺皇寺). Được xây dựng vào năm 1910, là chùa chính của Phật giáo Hàn Quốc và là trụ sở điều hành trực tiếp hội Phật giáo Hàn Quốc với Tổng hội trung ương, Tổng vụ Jogyejong v.v... Tòa nhà nằm ở bên trong chùa Jogye-sa và phía sau Giáo đường có ‘Hội quán Phật giáo’; ‘Tổng vụ Jogyejong’; Chuông đồng chùa Sungwonsa (núi Yongmun-san) quốc bảo số 327; Tháp chuông, Tháp đá và có một cây thông năm trăm năm tuổi là ‘bảo vật thiên nhiên’ số 9.

※ Đi bộ từ ga Jonggak (đường ga số 1) đến đó mất 10 phút.



Núi Namsan Núi Namsan nằm ở khu vực giáp danh của Quận Yongsan và Junggu Thành phố Seoul, có chiều cao 262m. Vào thời đại Joseon khi lựa chọn Seoul làm thủ phủ (王都), núi Namsan cùng với vài dãy núi khác tạo thành thành quách (圍郭) cho thủ phủ. Ngày nay núi Namsan nằm ở khu vực trung tâm của Seoul với diện tích 120.009.300m² núi Namsan được xây dựng làm công viên Namsan rộng nhất Seoul. Trên ngọn núi có tháp Seoul và Lầu các Palgakjong (八角亭) phòng theo Lầu các của công viên Tapgol.

※ Tàu điện ngầm: ga Dongdae Ipgu (đường tàu số 3), ga Myungdong, ga Chungmuro (đường tàu số 4)



Làng dân tộc Hàn Quốc Làng dân tộc được hoàn thành vào năm 1974 nhằm mục đích giới thiệu văn hóa truyền thống Hàn Quốc tới người nước ngoài; phục vụ cho công việc học tập, giáo dục thế hệ trẻ và bảo tồn được tài nguyên văn hóa truyền thống dân tộc. Một giai đoạn của hậu kỳ thời đại Joseon được lựa chọn để tái hiện lại khái quát toàn cảnh sinh hoạt đương thời trong làng dân tộc. Sự kiện biểu diễn như ‘nhạc nông cụ’, đi thăng bằng trên dây, kỹ thuật binh mã quân sự, hôn lễ truyền thống và nhiều sự kiện khác được diễn ra theo từng mùa. Tại đây chúng ta cũng có thể thưởng thức những món ăn truyền thống và đặc trưng của Hàn Quốc như món pajon (hành tây hầm bột rán mỏng), bindaetteok (bánh nếp nhân đậu xanh), broiled pollack (bánh cá nướng), injeolmi (bánh nếp), jungpeon v.v... hoặc ném thử chén rượu ủ ‘dongdongju’.

※ Tại tàu điện ngầm Jamsil và ga Bundang thì đón xe buýt số 116, tại ga tàu điện ngầm Gangnam và ga Yangje thì đón xe buýt số 1560, đi từ ga Suwon xe buýt số 37 hoặc xe buýt chuyên tuyến.

(2) Khu vực Gangwon



Bãi biển Gyeongpodae Bãi biển Kyungpodae có độ dốc thoải thoải và bề sâu mặt nước trung bình từ 1 ~2m phù hợp với 1,8km chiều dài bờ cát trắng nên hàng năm ở đây thu hút nhiều đoàn khách du lịch. Xung quanh bờ biển là rừng thông cao vút nên đây là một nơi lý tưởng cho nghỉ mát mọi người vừa có thể tắm biển và vừa có thể thả mình trong không khí trong lành của cảnh rừng núi. Còn một điểm thu hút nữa là mọi người có thể dong duỗi trên xe đạp đi ngắm cảnh xung quanh. Xung quanh đó còn có núi Seoraksan, công viên quốc gia núi Odaesan nên khách du lịch có thể đi dạo thư giãn ngắm cảnh của rừng, biển, thung lũng v.v...

※ Đi xe buýt số 19-7 từ ga Kyungpo đến mất 20 phút.



Động Samcheok hwanseon Động Samcheok hwanseon với tổng chiều dài ước chừng khoảng 6,2km, là động đá vôi lớn nhất Đông Dương, nằm bên sườn núi cao hơn mực nước biển 500m. Số lượng lớn nước trong động chảy ra thông qua cửa hang hình vòm cung (洞口) với chiều cao 10m và bề rộng 14m. Phía trong động, thạch nhũ long lanh có thể bắt gặp ở những động đá vôi khác tất nhiên được tích tụ lại bởi lớp vật chất mới thứ 2 hình thành qua vài giai đoạn nên ta có thể quan sát quá trình hình thành, phát triển và bị bào mòn của hang động.

※ **Giao thông:** Đi xe buýt từ bến xe buýt Samcheok đến đó mất 40 phút đi.



Núi Seorak-san Núi Seorak-san là ngọn núi đẹp nhất Hàn Quốc, nổi bật với đỉnh Dae-cheong cao nhất trong dãy núi Taebaek. Bốn mùa quanh năm bất kể lúc nào cũng đem lại những ngạc nhiên thích thú cho du khách khi đến thăm. Có các loài hoa xuân như hoa đỗ quyên v.v... dòng suối mùa hè sạch và trong vắt, những tán cây ‘Tanpung’ (lá chuyển màu vàng-đỏ khi sang thu), cảnh tuyết rơi giăng kín. Từ đường giáp ranh giữa Hangyeryeong và Misiryong về phía đông là núi Oesokrak, phía tây là núi Neasolrak, chia vùng Osaek phía Nam Hangyeryeong bởi núi Namsoarak.

※ **Đi xe buýt số 7 đi tại bến xe cao tốc Sokcho**



Đảo Nami Là đảo nằm trong khu vực giữa tỉnh Gyeonggi và tỉnh Gaengwon, hình thành do việc ngăn dòng nước sông bắc hàn khi xây dựng đập Cheongpyon năm 1994. Nổi tiếng là nơi quay các cảnh quay trong phim ‘bản tình ca mùa đông’, đảo Nami còn được nhiều khách du lịch các nước Châu Á biết đến, như Nhật bản, Đài Loan, Trung Quốc v.v...

※ **Đi xe buýt nội thành hoặc taxi từ ga Gapyong, tuyến đi Gyeongchun, hoặc bến xe buýt Gapyong (mất khoảng 10 phút).**

(3) Khu vực miền Trung (jungbu)



Tượng Phật ‘Seosanmaesamjon’ Được chỉ định là quốc bảo số 84 ngày 20 tháng 12 năm 1962, chiều cao của tượng Phật ‘Busal’ (Bồ Tát) là 1,7m ; tượng ‘Panga’ là 1,66m và Tượng ‘Bunjon yore’ là 2,8m. Lấy Đài sen làm trung tâm đặt tượng Bồ Tát bên phải và tượng ‘Panga’ phía trái. Đài sen này nằm tại vách núi hiểm trở Chungam, thung lũng núi Kaya, huyện Woonsan, thành phố Seosan, tỉnh Chungcheongnam.

※ Đi xe buýt từ bến xe buýt phía Nam Seoul tới đó mất 2 tiếng 20 phút.



Hồ ‘Gungnamji’ Di tích lịch sử số 135 ‘đập nước Marea’ nằm tại làng Dongnam (東南里), ấp Buyeo, huyện Buyeo, tỉnh Chungnam là hồ nước nhân tạo lâu đời nhất Hàn Quốc. Nằm cách ấp Buyeo khoảng 1km về phía nam, ở phía đông vẫn còn nền đá và xung quanh vẫn còn rải rác nhiều gạch ngói cổ (礎石). Cũng ở khu vực đó có cái giếng hình bát giác với ba tầng đá cẩm thạch, hiện nay người ta vẫn sử dụng nước ở giếng này làm nước uống tinh khiết.

※ Đi bộ từ bến xe buýt Buyeo đến đó mất 15 phút



Tường thành Gongjugongsanseong Là thành trì thời Beakje nằm trải rộng ở các khu Sansung-dong, Kumsung-dong và Okryong-dong, thành phố Gongju, tỉnh Chungcheongnam. Trong tổng số 2,260m tường bao ngoài thành thì 1,930 m là tường đá và 730m được xây bằng tường đất. Vào thời Beakje, khu vực tường đất của phía đông tường thành được bảo tồn nguyên vẹn không hề bị tu sửa. Riêng phần tường đá còn lại giữ được đáng về nguyên sơ của tường thành nhờ tu sửa.

※ Đi xe buýt số 1, 3, 22 hoặc 30 tại bến xe buýt Gongju tới đó mất khoảng 20 phút.



Bảo tàng tượng đài kỷ niệm độc lập Là nơi sưu tầm và trưng bày những tài liệu, dấu tích mà tổ tiên xưa để lại trong những năm tháng hy sinh vì độc lập và tự chủ của dân tộc. Vào ngày 15 tháng 8 năm 1987, ‘37 Tượng đài kỷ niệm độc lập’ được xây dựng trên mặt bằng của 1.208.135 m² ở khu vực chân núi Huksung, xã Mokcheon, huyện Dongnam, thành phố Cheonan, tỉnh Chungcheongnam. Gồm có 7 phòng trưng bày, beakoin chunggye (bậc cầu thang ghi danh 105 người), đường thống nhất, đôi hoa vĩnh cửu (mukunghwa), ‘Quảng trường 3.1’, ‘Quảng trường dân tộc’ và nhà dân tộc v.v...

※ Đi xe buýt hướng ‘bảo tàng tượng đài kỷ niệm độc lập Hàn Quốc’ tại trạm xe buýt Cheonan.



Chùa Beopjusa Được xây dựng bởi Uisinjosa vào năm thứ 14 đời vua Jin-Heung, sau 24 năm kể từ khi Phật giáo du nhập vào đất nước Silla. Với trung tâm là điện Daeungbojon là một trong 3 điện Tượng Phật lớn nhất của Hàn Quốc, vẫn còn lại 8 điện các như điện Yonghwajon, điện Wontongbojon, v.v...; 5 công trình kiến trúc như cửa Geumgang-mun, cửa Ilju-mun v.v...; 3 viện là Sunwon, Kangwon, Yombulwon và 10 đền thờ bao gồm đền thờ Yomheadang, Yongheadang v.v...

※ Đi bộ từ bến xe buýt núi Sokri đến đó mất 20 phút.



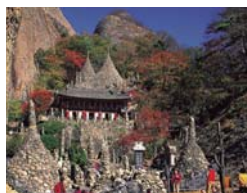
Hồ Chungju Một hồ nước lớn nhất và sạch nhất trong số các hồ ở Hàn Quốc, đây là hồ nước đa năng được xây dựng để ngăn giữa hai thung lũng của huyện Dongnyang và huyện Jongmin thành phố Chungju. Xung quanh có nhiều địa điểm du lịch như động Nodong, suối nước nóng Suan, chùa Gu-in, động Go-su, Danyang 8 kyong, khu văn hóa Cheong-pung, khe suối Song-kye, núi Wol-rak v.v...



Đảo Phượng hoàng Dodamsambong Nổi lên trên mặt nước là ba hòn đảo với trung tâm là đảo Phượng hoàng tướng (phượng hoàng chồng) và phía bên trái là con gái, phía phải là con trai Phượng hoàng. Tương truyền rằng người vợ cả bởi hận người chồng lấy thêm vợ lẽ vì muốn có con trai nên đã ngồi quay lưng lại. Nó còn được nhìn như những nốt nhạc đang di chuyển theo cách cảm nhận của âm nhạc.

※ Danyang IC – Quốc lộ 5 (hướng Danyang) – Sangjindaegyo – Danyangpne – Quốc lộ 4 (hướng Dodam Sambong)

(4) Vùng Tây Nam (Khu vực Honam)



Tháp đá trên núi Ma-i Núi Ma-i là cặp núi đôi độc nhất trên thế giới được khắc tạo với hình ảnh của 2 ngọn núi lớn tạo thành từ dải đá trầm tích gồm ngọn núi vợ Ma-i (667m) và ngọn núi chồng Ma-i (673m). Tháp núi Ma-i nổi tiếng với 80 tháp đá. Những tháp đá này do một mình Tướng Lee Gap Yong xây dựng nên từ nửa cuối thập niên những năm 1800 nhưng bất kì cơn gió mạnh nào cũng không thể quật ngã được ngọn tháp.



Cung Gwanghallu Vốn dĩ có tên gọi là ‘Gwangtongllu’ nhưng vào năm 1444 viên thị sát Jonginji mê đắm cảnh đẹp nơi đó nên đã đặt tên cho nó là ‘Gwanghallu’ có nghĩa là giống với ‘Gwanghanjonghubu’ trên cung trăng. Trong cuốn tiểu thuyết nàng Chun-hyang thì nơi này còn nổi tiếng là nơi công tử Leedo-riong và nàng Chun-hyang kết mối nhân duyên. Năm 1920 người ta đã xây dựng nên miếu Chunhyang trong cung để lưu giữ hình ảnh của nàng Chun-hyang và để ca ngợi tinh thần dân tộc cho hậu thế.

※ Đi taxi từ ga Namwon tới đó mất 10 phút, đi bộ từ bến xe buýt ngoại tỉnh thành phố Namwon mất 10 phút.



Chùa Hwaeomsa Là một ngôi đền cổ hàng nghìn năm tuổi nằm ở chân núi ‘Jiri’ cách làng ‘Gurye’ 5,4km về phía đông, được xây dựng vào năm 544 bởi Yongijosa. Tên ngôi chùa được đặt tên bằng cách lấy từ 2 chữ ‘Hwa-om’ trong ‘kinh Hwa-om’. Vào thời chiến tranh Nhật-Hàn ‘imjinwoeran’, ngôi chùa đã bị đốt cháy và đến năm 1630 được Nhà sư Byeokam-sunsa bắt đầu xây dựng lại nhưng phải mất 7 năm, tức là đến năm 1636 mới được hoàn thiện.

※ Đi xe buýt từ bến xe buýt ngoại tỉnh thành phố Gurye tới đó mất 30 phút.



Mireuksaji Tương truyền rằng Vua ‘Mu’ hay còn gọi là Madong lên ngôi sau khi kết hôn với công chúa Sunhwa của triều đại Silla. Trên đường cùng công chúa Sunhwa đi tìm pháp sư danh tiếng ở núi Yonghwa (nay là núi Mireuk) thì bỗng từ dưới ao sen Đức Phật Mireuk xuất hiện và truyền lại rằng hãy cho xây dựng đền Mireuk tại đây. Từ đó, đền ‘Mireuk Saji’ được xây dựng, là quốc bảo số 11, hiện là Tháp đá cao nhất Hàn Quốc với chiều cao là 14,24m.

※ Đi xe buýt số 41, 60 hay 105 theo hướng S’anglung từ ga Iksan.



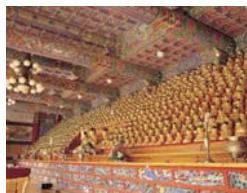
Thành ấp Nagan Trong thành có cả chợ và nhà mái lá, tường thành vẫn được bảo tồn nguyên vẹn từ sau triều đại Joseon đến nay. Bảo tồn văn hóa cổ và lưu giữ 108 đồ vật tái hiện lại mô hình sinh hoạt truyền thống của Hàn Quốc. Làng Hahoe tại Andong là ngôi làng của tầng lớp quyền quý, còn khu này là nơi sinh sống của đại đa số tầng lớp dân nghèo.

※ Đi xe buýt số 63 đi từ trạm xe buýt cao tốc Suncheon đến đó mất 30 phút.



Khu di tích ‘học giả Wangin’ Là nơi mang dấu tích của học giả Woangin, đã được tu sửa lại, nằm dưới chân ngọn núi Munpil phía đông làng Gurim. Woangin trở thành cố vấn chính trị, nhà giáo của Hoàng gia Nhật bản nhờ những cống hiến trong việc truyền giao công nghệ kỹ thuật và sáng tác ca khúc Nhật Bản vv... Trở thành ông tổ của văn hóa Nhật Bản như một nhà hiền triết của tư tưởng văn hóa Nhật Bản, khai sáng người Nhật thông qua việc truyền giáo văn hóa Baekje.

※ Đi xe buýt từ bến xe Yong Am đến Mokpo mất 10 phút.

(5) Vùng Namdong (Tỉnh Yeongnam)

Chùa Jikjisa Những cây thông cổ thụ tán sum xuê bao quanh phía trong chùa, dòng nước trong vắt của con suối, cảnh hùng vĩ của những tán cây ‘Tanpung’ mùa thu tất cả đều rất hài hòa với nét kiến trúc bên trong ngôi chùa. Có điện Biro (hay còn gọi là điện nghìn tượng – cheonbuljon) với 1000 tượng Phật hình trẻ em xếp ngang nhau; có tượng Phật Sukjoyaksayore cao 1,63m tác phẩm của triều đại Silla thống nhất (bảo vật số 319), điện Taewoong là công trình kiến trúc tiêu biểu của thời đại Joseon và cổng lớn Ilju với trụ cổng là rễ cây hoàng tinh và cây ‘sari’ hàng ngàn năm tuổi.

※ **Đi xe buýt số 11 tại bến xe buýt Gimcheon và xuống xe tại bến cuối, đi bộ 20 phút là tới.**



Chùa Donghwasang Được xây dựng bởi Hòa thượng Gukgal vào khoảng năm 15(năm 493) đời vua Soji Silla ở sườn phía nam núi Palgong cách trung tâm Thành phố Daegu 22km về phía đông bắc. Lúc bấy giờ nó có tên là ‘đền Wooga-sa’; vào đời vua Hungtoek năm 7(năm 832), Thái tử Simji đã cho xây dựng lại vào mùa đông thời điểm hoa ‘Odong’ (hoa Paulownia) nở rộ nên ông sửa lại tên ngôi đền là ‘đền hoa dong’.

※ **Đi xe buýt số 105 đến đền ‘Donghwa’ tại bến xe cao tốc Dongtaegu.**



Chùa Bongjeongsa Đền được xây dựng bởi công của Quốc Sư ‘Uisang’ vào năm 672 dưới thời vua MunMu thời đại Silla. Điện ‘Guklak’ là công trình kiến trúc bằng gỗ lâu đời nhất ở Hàn Quốc và được lấy nguyên mẫu kiến trúc của thời đại ‘Goryeo’. Trong khuôn viên đền có nhiều di vật văn hóa bao gồm tháp đá 3 tầng và nhà thờ ‘gogumdan’.

※ **Mất 1 tiếng đi xe buýt tuyến số 51 từ trạm xe buýt Andong.**



Geogje Haegumgang Tên cũ của nó là ‘Galdo’ (đảo cây Hoàng tinh) là tên gọi gắn với địa hình đang hình thành rễ cây hoàng tinh mọc tủa ra. Nhưng tên gọi Haegumgang với ý nghĩa là ‘sông vàng núi bạc’ của biển Nam được biết đến nhiều hơn. Sông Haegumgang với 2 hòn đảo nằm trong công viên quốc gia Hanryohaesang, năm 1971 được xếp ở vị trí số 2 trong số các danh lam thắng cảnh đẹp.

※ Đi xe buýt từ Guje Jang sung po đến đó mất 1 giờ 30 phút.



Bờ biển Ngọn hải đăng Haeundae Tụ hào với bờ biển đẹp và bãi cát trắng rộng với quy mô 50m chiều rộng và 1,8km chiều dài, Haeundae là bãi biển có bãi tắm biển tuyệt vời với những con sóng êm ả và mực nước nông. Bãi biển HeEunTae trở thành một địa danh được yêu thích và được nhắc tới đầu tiên khi nói về ‘Busan’, là địa danh tiêu biểu của Busan.

※ Có thể đi bộ từ ga Heeuntae tàu điện ngầm Busan.



Làng Andong Hahoe Làng Hwahoe là một trong những ngôi làng truyền thống mà người trong làng chủ yếu cùng dòng họ, phần lớn dòng họ Ryu gốc Poongsan sinh sống tại đây. Về đẹp của mái ngói truyền thống Hàn Quốc vẫn được giữ nguyên. Ngoài ra, đây còn là nơi sinh ra học giả Tae Woo, nhà giáo Ryu Een Ryong (hiệu là Kyom-am) và nhà giáo Ryu Sung Ryong (hiệu là Seo-ae) thời kỳ Triều Tiên. Trong chuyến thăm làng cổ Hàn Quốc tháng 4 năm 1999 Nữ hoàng nước Anh Elizabeth II đã ghé qua nơi đây. Nhờ đó mà nó càng trở nên nổi tiếng hơn.

※ Từ Andong đến Yecheon khoảng 25km (Andong – Sunghyundong-Pungsan – Pungcheonjungri – làng Hwahoe)

(6) Đảo Jeju

Ngon núi lửa Seongsan ilchulbong Núi lửa Seongsan ilchulbong cao so với mực nước biển là 182m, đây là một dạng núi lửa rất hiếm trong số rất nhiều miệng núi lửa ở Jejudo có từ cách đây 100.000 năm, phun trào từ trong lòng biển khơi. Dung nham hòa lẫn nước khi phun lên cao thì vỡ thành những mảnh vụn đẹp, chồng lên nhau tạo thành hình nón bao quanh miệng núi lửa. Diện tích miệng núi lửa ngon ilchulpong là 80.000 pyong (260.000m²) so với lúc đường kính là 600m và độ cao so với mực nước biển là 90m lúc bình thường.

※ Từ Nhà bảo tàng dân tộc Jeju đến đó mất 30 phút xe buýt.



Động Manjang Được tạo nên từ động nham thạch dài nhất thế giới với bề rộng khoảng 5m, chiều cao 5-10m và tổng chiều dài khoảng 13.422m. Khoảng 250 nghìn năm trước đây, khi núi lửa Jejudo hoạt động, nham thạch trào ra từ miệng núi lửa Hallasan chảy xuống biển nên nó đã tạo thành một động rỗng như bây giờ.

※ Từ Trạm xe buýt Jeju đến đó mất 40 phút.



Sangumburi Đảo Jeju bao gồm khoảng 360 ngọn núi lửa ký sinh. Không kể tới núi Sangumburi thì những ngọn núi lửa còn lại đều có miệng núi lửa mang hình chiếc bát tô úp ngược. Tại đảo Jeju, chỉ có Miệng núi lửa Sangumpuri là không có hiện tượng phun trào dung nham hoặc tro núi lửa, và nó là kết quả của nổ làm văng đi tầng nham thạch trên đó. Người ta gọi dạng núi lửa này là ‘Maar’. Đây là ngọn núi lửa vô cùng quý hiếm trên thế giới.

※ Từ Trạm xe buýt Jeju đến đó mất 40 phút.

Tham khảo trang web của Anh: Liên đoàn du lịch Hàn Quốc (www.visitkorea.or.kr) hoặc gọi đến số điện thoại hướng dẫn du lịch tại Seoul 1330 (khi dùng điện thoại di động để gọi đi ngoại tỉnh thì ấn mã vùng+1330) để được hướng dẫn chi tiết về thông tin du lịch của Hàn Quốc. Tại trang web của Anh: Liên đoàn du lịch Hàn Quốc có thể tìm kiếm theo từng chủ đề bằng nhiều thứ tiếng như tiếng Anh, Nhật, Trung Quốc, Đức, Pháp, Tây Ban Nha, Nga, Thái Lan.

Ngoài ra, truy cập vào trang web của các khu vực bạn cũng có thể tìm được các thông tin chi tiết về điểm du lịch nơi đó.

Trang web thủ đô và các thành phố lớn

Phân loại	Địa chỉ trang web	Phân loại	Địa chỉ trang web
Thủ đô Seoul	www.seoul.go.kr	Tỉnh Gangwon	www.provin.gangwon.kr
Thành phố Busan	www.busan.go.kr	Tỉnh Chungcheongbuk	www.cb21.net
Thành phố Daegu	www.daegu.go.kr	Tỉnh Chungcheongnam	www.chungnam.net
Thành phố Incheon	www.incheon.go.kr	Tỉnh Jeollanam	www.jeonnam.go.kr
Thành phố Gwangju	www.gwangju.go.kr	Tỉnh Jeollabuk	www.jeonbuk.go.kr
Thành phố Daejeon	www.metro.daejeon.kr	Tỉnh Gyeongsangbuk	www.gyeongbuk.go.kr
Thành phố Ulsan	www.ulsan.go.kr	Tỉnh Gyeongsangnam	www.gsnd.net
Tỉnh Gyeonggi	www.gg.go.kr	Tỉnh Jeju	www.jeju.go.kr

4_Viện mỹ thuật, viện bảo tàng



Viện bảo tàng trung tâm quốc gia

www.museum.go.kr ☎02-2007-9000

Viện bảo tàng trung tâm quốc gia là viện bảo tàng trưng bày những di sản văn hóa vật thể tiêu biểu. Có giới thiệu văn hóa của những quốc gia châu Á và cũng là sân biểu diễn chuyên nghiệp có thể xem biểu diễn âm nhạc, kịch các loại, viện bảo tàng thiếu nhi, chương trình giáo dục...



Viện bảo tàng dân tộc quốc gia

www.nfm.go.kr ☎02-3704-3114

Viện bảo tàng dân tộc quốc gia nằm ở cung Gyeongbok, phục hồi lại hình ảnh sinh hoạt dân tộc Hàn Quốc từ thời tiền sử đến thời Joseon. Viện bảo tàng dân tộc thiếu nhi được xây dựng ở trong viện bảo tàng, học sinh tiểu học có thể xem bằng mắt, sờ bằng tay những vật dụng dân tộc có trong sách giáo khoa xã hội.



Viện bảo tàng cảnh sát

www.policemuseum.go.kr ☎02-735-2519

Là nơi triển lãm lịch sử cảnh sát từ thời đại Joseon đến hiện tại. Chúng ta có thể xem và thử nghiệm những thiết bị của cảnh sát đang sử dụng.



Viện bảo tàng nông nghiệp

www.museum.nonghyup.com ☎02-2080-5727

Khai thác và bảo tồn di sản văn hóa nông nghiệp, qua việc nghiên cứu văn hóa nông nghiệp của lịch sử nông nghiệp chúng ta có thể học được tinh thần và trí tuệ của tổ tiên và văn hóa truyền thống.



Viện bảo tàng lịch sử Seoul

www.museum.seoul.kr ☎02-724-0163

Seoul là nơi có lịch sử 600 năm sau vương triều Joseon. Có thể nâng cao tầm nhận thức và sự hiểu biết về lịch sử và văn hóa Seoul, có thể cảm nhận và thử nghiệm văn hóa Seoul.



Viện bảo tàng vũ trụ hàng không

www.aerospacemuseum.or.kr ☎02-300-0466

Thế kỷ 21 là thời đại vũ trụ hàng không. Chúng ta có thể tiếp cận những thông tin đa dạng như lịch sử phát triển máy bay liên quan đến công nghiệp vũ trụ hàng không, cấu tạo và nguyên lý của máy bay, mô hình máy bay chiến đấu v.v...



Viện bảo tàng lịch sử thiên nhiên Seodaemun

www.namu.sdm.go.kr ☎02-330-8899

Là viện bảo tàng lịch sử thiên nhiên nằm ở Seoul Yeonhee dong. Đang triển lãm mô hình vật thể sống đa dạng và quá trình tiến hóa của nhân loại từ khi bắt đầu có sự sống. Đặc biệt, chúng ta có thể so sánh hình thể đa dạng của vật thể sống như sinh hoạt của khủng long, con bướm đẹp.



Viện mỹ thuật Leum samseong

www.lecum.org ☎02-214-6901

Triển lãm tài sản văn hóa Hàn Quốc, những tác phẩm nghệ thuật cổ đại, cận đại và hiện đại. Đặc biệt chúng ta có thể cảm nhận được lịch sử mỹ thuật kế thừa dạng thức truyền thống được thay đổi bằng cách chú trọng đến thể loại và tác giả.



Viện mỹ thuật hiện đại quốc gia

www.moca.go.kr ☎02-2188-6000

Gần khu vực Seoul land tỉnh Gyeonggi Gwacheon, triển lãm đa dạng những tác phẩm mỹ thuật cận và hiện đại. Có thể nắm bắt được khuynh hướng thời đại của mỹ thuật thế giới.



Nhà tù lịch sử Soedaemun

www.sscmc.or.kr/culture2 ☎02-360-8590

Bảo tồn y nguyên nhà tù Soedaemun ngày xưa ở Seoul Hyeonjeodong và hiện tại trở thành nhà lịch sử. Ở đây làm sống lại cơ quan đàn áp người Hàn Quốc của thời kỳ Nhật xâm chiếm. Đây là nơi giáo dục lịch sử sống động thức tỉnh tinh thần độc lập tự chủ của người dân Hàn Quốc.



Nhà kỷ niệm chiến tranh

www.warmemo.co.kr ☎02-709-3139

Nhà kỷ niệm chiến tranh nằm ở Yongsan (Seoul) triển lãm tất cả những vật phẩm và tư liệu liên quan đến chiến tranh. Chúng ta có thể tìm thấy những vũ khí đã sử dụng trong chiến tranh từ thời cổ đại như súng, đại pháo, xe tăng, máy bay chiến đấu....v.v



Viện bảo tàng thiếu nhi Samsung

www.samsungkids.org ☎02-2143-3600

Nằm ở Seoul sincheon-dong, tạo thành một không gian thử nghiệm đa dạng như khoa học, mỹ thuật, đài truyền hình, xã hội, văn hóa ...Đồng thời cũng là không gian trẻ em có thể vui chơi, trực tiếp biểu hiện mình.



Viện bảo tàng đường sắt

info.korail.com ☎031-461-3610

Nằm ở tỉnh Gyeonggi Euiwang, là một viện bảo tàng triển lãm nhiều thứ liên quan đến tàu lửa. Có triển lãm nhiều xe lửa đa dạng và các thiết bị sửa chữa ở sân triển lãm ngoài trời.

Viện mỹ thuật Gansong ☎02-762-0442

Nằm ở Seoul Seongbuk, là nơi cất giữ những tác phẩm nghệ thuật, tài sản văn hóa và những sách xưa báu vật quốc gia của Hàn Quốc.

※ Ngoài ra, nếu muốn đi thăm viện bảo tàng ở khu vực mình đang sống thì hãy tham khảo trang web www.emuseum.go.kr do Bộ văn hóa du lịch điều hành.

5_Công viên giải trí



Công viên Seoul grandpark.seoul.go.kr

Nằm ở tỉnh Gyeonggi Kwacheon, có núi Cheonggae đã cho ta cảm giác lãng mạn của vườn bách thú, sự thư thái của thiên nhiên mà chúng ta không thể cảm nhận được nó ở nơi trung tâm thành phố. Có bể biểu diễn cá heo, vườn Theme (vườn hoa hồng và sở thú trẻ em), và có khu vui chơi giải trí, khu cắm trại thiên nhiên.



Seoul Lotte World

www.lotteworld.com

Lotte World là công viên vui chơi giải trí nằm ở Jamsil Seoul. Chúng ta có thể xem những buổi biểu diễn trong-ngoài trời, những cuộc diễu hành, festival và những cuộc phiêu lưu bằng các trò chơi đa dạng.



Everland

www.everland.com

Là khu vui chơi giải trí lớn tổng hợp nhất tại Hàn Quốc, nằm tại thành phố Yongin, tỉnh Gyeonggi. Có nhiều thiết bị vui chơi, vườn bách thú Theme và Safari Wold v.v...Đặc biệt có công viên nước Caribbean Bay với quy mô lớn, được kết nối từ trong ra ngoài, tại đây có thể chơi các loại từ sóng nhân tạo đến lướt ván.



Seorak waterpia

www.seorakwaterpia.com

Đây là công viên suối nước nóng tổng hợp ở trong khu nghỉ mát Seorak Hanhwa Resort ở tỉnh Gangwang, thành phố Sokcho. Là nơi mà chúng ta có thể vui chơi các trò chơi nước và suối nước nóng quanh năm.



Làng dân tộc Hàn Quốc

www.koreanfolk.co.kr

Làng dân tộc Hàn Quốc nằm ở tỉnh Gyeonggi, thành phố Yongin, là một viện bảo tàng dân tộc ngoài trời tái hiện những mô hình gần với cuộc sống nguyên hình của người xưa. Đang triển lãm những tư liệu dân tộc và kiến trúc vật thể truyền thống của Hàn Quốc. Đây là khu du lịch không những để cho người trong nước mà du khách nước ngoài có thể thử nghiệm văn hóa sinh hoạt truyền thống của Hàn Quốc.



Công viên thiếu nhi Busan www.bschildpark.or.kr

Nằm ở phía Tây trung tâm của Busan, là công viên nhân dân trong lòng đô thị với các loại thực vật dày đặc. Trong công viên thiếu nhi này có hội trường văn hóa giáo dục học sinh Busan, hội trường thiếu nhi, đất nước giao thông trong mơ, khu vui chơi, trung tâm học tập thử nghiệm rừng, sở thú. Nhưng hiện tại sở thú đóng cửa, đầu năm 2008 sẽ mở cửa lại.



Công viên khoa học Daejeon expo www.expopark.co.kr

Đây là công viên vui chơi với chủ đề khoa học. Đang triển lãm khoa học kỹ thuật tiên tiến, và thông qua rạp phim hình ảnh 3 chiều, rạp chiếu phim Eyemax với kỹ thuật tiên tiến nhất, lớp thử nghiệm khoa học, lớp thủ công truyền thống, lớp robot cung cấp một không gian học tập cho thanh thiếu niên.



Khu nghỉ mát Cheonansangnok

www.sangnokresort.co.kr

Là khu giải trí tổng hợp có quy mô lớn, có khu làng, sân gôn, sân trượt tuyết 4 mùa, công viên chơi nước, các loại trò chơi.



Daegu Woobangland

www.woobangland.co.kr

Là khu vui chơi tiêu biểu của Daegu, trạm quan sát tầng 77 có lập sân nhảy trên không xuống, bể cá, viện bảo tàng các đồ vật kỳ cục dành cho trẻ em, lễ hội chơi nước.



Tongdo Fantasia

www.fantasia.co.kr

Nằm ở tỉnh Gyeongnam thành phố Yangsan, có khu vui chơi, trượt tuyết, trượt nước, triển lãm, lễ hội...



Kumho Family Land

www.kumhofamilyland.co.kr

Nằm ở thành phố Kwangju, là công viên vui chơi tổng hợp 4 mùa, có bể bơi, sân trượt băng, trượt tuyết, và 30 loại thiết bị vui chơi kỹ thuật tối tân nhất.

6_ Phố người nước ngoài tại Hàn Quốc

• Itaewon (Seoul)



Ở phố Itaewon, nơi mà được nhiều người nước ngoài biết đến nhất, có đại sứ quán nhiều nước và đền đạo Hồi cùng với rất nhiều quán ăn của nhiều nước mà không ở đâu có thể được thưởng những món ăn như vậy. Nếu đi bộ dọc theo con đường nổi dài từ ga Hangangjin đến ga Nokspyeong đường tàu số 6 thì có thể dễ dàng tìm được những quán ăn bán đồ

ăn của các nước.

- Quán ăn Châu Âu: Italia, Pháp, Thụy Sĩ, Đức
- Quán ăn Châu Á: Pakistan, Thái Lan, Inddooneexxia, Ấn Độ, Trung Quốc, Nhật Bản, Hàn Quốc
- Quán ăn Nam Mỹ: Mêxicô

Vị trí hay thông tin của thể của các quán ăn các nước này đều được ghi rõ ràng bằng các thứ tiếng Hàn Quốc, Anh, Nhật, Trung Quốc ở trang web www.iteawon.go.kr/food/index.asp

• Phố Nêpan (Seoul): Khu Changsin-dong và Sungin-dong

Ở khu vực Sungindong và Changsindong nằm ở xung quanh cửa sổ số 4 ga Dongdaemun đường tàu số 1, có khu phố Nêpan tập trung rất nhiều quán ăn và cửa hàng Nêpan. Khu phố được hình thành vào khoảng năm 2000, hiện tại có khoảng hơn 200 người Nêpan đang sinh sống và kinh doanh tại các cửa hàng buôn bán hay quán ăn.

• Phố Ienbyen (Seoul): Khu vực Gasandong, Garibongdong, Daerimdong

Là nơi có nhiều người Trung Quốc tập trung sinh sống vẫn thường được gọi là phố Ienbyen, nơi đây đã được hình thành từ cuối những năm 1990, do những người Trung Quốc kéo nhau về sống tại các khu vực có nhiều phòng nhỏ dành cho người nghèo của các công nhân khu công nghiệp Guro đã từng sống. Các phố ở Garibongdong và chợ Garibongdong thì ngách nào cũng có đủ các cửa hàng thực phẩm Trung Quốc, cửa hàng ăn, quán Karaoke, trạm gọi điện thoại quốc tế, nơi đổi tiền...

Khu vực gần ga Guro, Garibong đường tàu số 1, ga Daerim, ga Guro digital complex đường tàu số 2.

• **Khu Trung Á (Seoul):** Khu vực Eljiro 6 ga và Gwanghee-dong

Ra cửa số 12 ga Dongdaemun stadium đường tàu số 2 đi bộ khoảng 20m thì sẽ thấy làng Trung Á. Theo mọi người nói thì làng Trung Á này xuất hiện một cách tự nhiên trong quá trình những người buôn bán từ các nước lân cận với Nga hay đến những chợ quần áo ở khu vực Dongdaemun. Ở đây có thể tìm thấy các quán ăn mà tại đó sẽ được thưởng thức các món ăn truyền thống Trung Á.

• **Phố Philippin (Seoul):** Khu vực Kyehe-dong Rotary

Ở đây, nói đến khu phố đi dọc theo bờ tường trung học Dongseong cho đến Thánh đường Hyehwa-dong. Tại đây, những người lao động Philippin làm việc tại Seoul hay khu vực thủ đô đến bán các loại đồ thiết yếu cho cuộc sống mà họ thích dùng như xoài, hạt điều, các loại hoa quả nhiệt đới nhập từ Philippin và đồ hộp, dầu gội đầu, mỹ phẩm, hương liệu, gia vị v.v... Ngoài ra, còn có thể mua được các đĩa nhạc của các ca sĩ Philippin nổi tiếng, các băng đĩa phim ảnh...

Ga Hyehwa đường tàu số 4.

• **Khu Trung Hoa (Incheon)**

Khu Trung Hoa, nơi văn hóa Hàn Quốc và Trung Quốc đan xen vào nhau, là khu vực người Trung Quốc sinh sống, khu này được hình thành cùng thời điểm mở cảng Incheon tức là vào năm 1883, cho tới nay nó vẫn giữ nguyên nét văn hóa và lịch sử đó. Nơi đây được chọn làm đặc khu du lịch và hiện nay có khoảng hơn 500 người Hoa Kiều đang sinh sống. Trang chủ www.ichinatown.or.kr/index.asp (tiếng Hàn Quốc).

Ga Incheon đường tàu số 1.

• **Ngôi làng không biên giới (Tỉnh Gyeonggi thành phố Ansan)**

Wongok-dong (ngôi làng không biên giới) nằm trước ga Ansan tỉnh Gyeonggi là khu vực có nhiều người nước ngoài sinh sống. Là xóm có nhiều người nước ngoài từ các nước khác nhau đến sống chung, nơi đây có rất nhiều quán ăn, cửa hàng các nước.

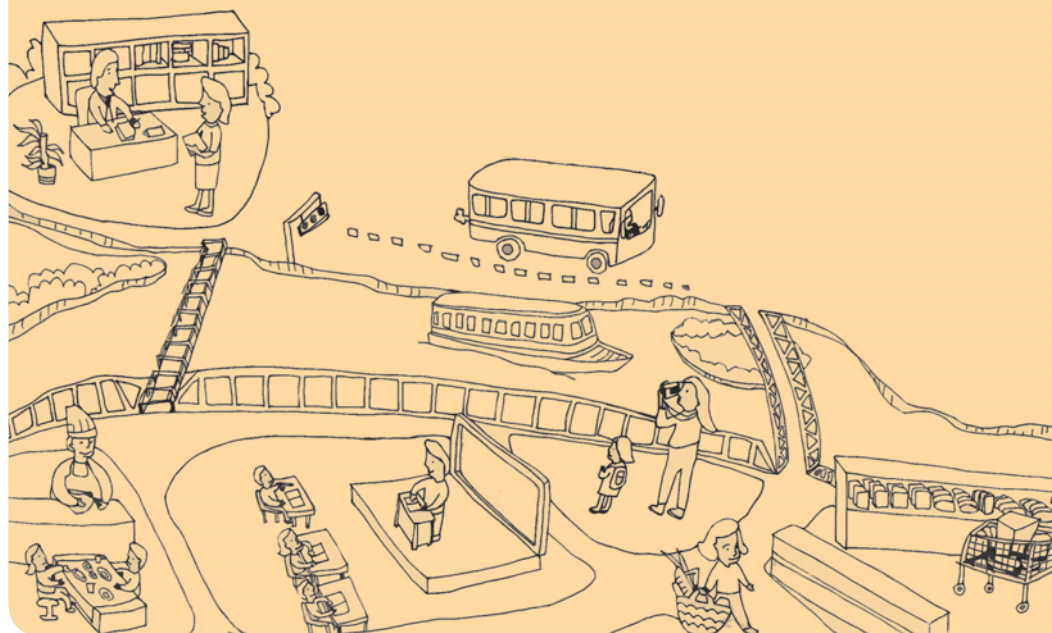
Ga Ansan đường tàu số 4.

• **Khu Phố Nga (Busan)**

Đối diện ga Busan có Khu cửa hàng người nước ngoài Choryang mà vẫn thường được gọi là phố Texas Choryang. Từ đầu thập kỷ 90 những thủy thủ của Nga đã đặt chân đến đây để mua các đồ dùng cần thiết và từ đó người Nga đã bắt đầu kéo nhau về đây.

Ga Busan cửa số 5.





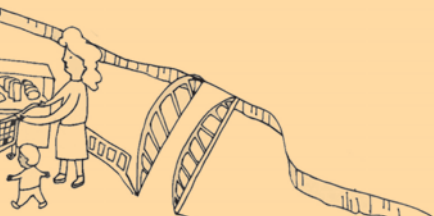
Phụ lục

250 Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa ☎1577-5432

255 Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp cho phụ nữ nhập cư
☎1577-1366

256 Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài

256 Phòng quản lý xuất nhập cảnh ☎1345



1» **Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa ☎1577-5432**
(Multicultural Family Support Center)

Trung tâm		Số điện thoại
Seoul	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Dongdaemun	02-957-1074
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Seongbuk	02-953-0468
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Yeongdeungpo	02-846-5432
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Dongjak	02-599-3260
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Songpa	02-403-3844
Busan	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu	051-610-2027
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Sa-sang	051-320-8344
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Saha	051-205-8345
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Gijang	051-723-0419
Daegu	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Nam-gu	053-475-2324
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Dalseo	053-580-6819
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Seogu	053-341-8312
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Dalseong	053-282-4371
Incheon	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu	032-440-6545
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Ganghwa	032-933-0980
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Gyeyang	032-552-1016
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Namdong	032-467-3912
Gwangju	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Gwangsan	062-954-8003
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bukgu	062-363-2963
Daejeon	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Junggu	042-252-9997
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa phường Daedeok	042-639-2664
Ulsan	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu	052-274-3185
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Ulju	052-263-6881
Gyeonggi	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namyang	031-590-8214
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Suwon	031-257-8504
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Anseong	031-677-7192

Danh mục các cơ quan quan trọng

	Trung tâm	Số điện thoại
Gyeonggi	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Goyang	031-938-9801
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bucheon	032-320-6391
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Seongnam	031-740-1175
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Ansan	031-439-2209
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Yongin	031-323-7133
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Uijeongbu	031-878-7880
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Pyeongtaek	031-650-2660
Gangwon	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Wonju	033-765-8135
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gangneung	033-648-3019
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Chuncheon	033-251-8014
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Sokcho	033-638-3523
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Hongcheon	033-433-1925
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Hoengseong	033-344-3459
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Inje	033-462-3651
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Pyeongchang	033-330-2087
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Cheorwon	033-452-7800
Chungbuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Cheongju	043-223-5253
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Okcheon	043-733-1915
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Boeun	043-544-5422
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Jecheon	043-643-0050
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Chungju	043-856-2253
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Goesan	043-832-1078
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Jincheon	043-537-5431
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yeongdong	043-745-8489
Chungnam	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gongju	041-856-0883
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Geumsan	041-750-3990

	Trung tâm	Số điện thoại
Chungnam	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Asan	041-540-2972
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Buyeo	041-835-2480
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yesan	041-334-1367
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Seosan	041-664-2710
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Hongseong	041-634-7432
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Nonsan	041-735-5810
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Dangjin	041-358-3673
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Boryeong	041-936-8506
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Seocheon	041-953-1911
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yeongi	041-862-9338
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Cheonan	070-7733-8305
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Cheongyang	041-944-2333
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Taeae	041-670-2396
Jeobuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Iksan	063-850-6046
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Jangsu	063-352-3362
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gimje	063-545-8506
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Namwon	063-635-5474
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Wanju	063-291-1296
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Jeonju	063-243-0333
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Jeongeup	063-531-0309
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Gochang	063-561-1366
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Sunchang	063-653-8180
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gunsan	063-443-0053
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Muju	063-322-1130
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Buan	063-580-4587
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Imsil	063-642-1837

Danh mục các cơ quan quan trọng

Trung tâm		Số điện thoại
Jeobuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Jinan	063-433-4888
Jeonam	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Naju	061-331-0709
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Suncheon	061-742-1050
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yeonggwang	061-353-7997
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yeongam	061-463-2929
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gwangyang	061-797-6832
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Goheung	061-832-5399
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Yeosu	061-690-7160
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Jangseong	061-393-5420
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Jangheung	061-864-4810
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Haenam	061-534-0017
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Gokseong	061-362-5411
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Hampyeong	061-324-5431
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Hwasun	061-375-1057
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Damyang	061-380-2807
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Munan	061-452-1813
Gyeongbuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gumi	054-464-0545
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Mungyeong	054-554-5591
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Pohang	054-270-5556
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Yecheon	054-654-4321
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gyeongsan	053-810-6221
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gyeongju	054-743-0770
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gimcheon	054-439-8279
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Sangju	054-535-1341
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Andong	054-853-3111
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Yeongju	054-634-5431

Trung tâm		Số điện thoại
Gyeongbuk	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Yeongcheon	054-334-2882
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Uljin	054-789-5411
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Uiseong	054-832-5440
Gyeongnam	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Gimhae	055-329-6349
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Jinju	055-749-2326
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Geoje	055-274-8337
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa	055-682-4958
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Geochang	055-945-1365
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa thành phố Masan	055-245-8746
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa	055-356-8875
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa	055-382-0988
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Hamyang	055-963-2013
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Namhae	055-864-6965
	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa quận Haman	055-583-5430
Jeju	Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa	064-712-1140

2» Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp cho phụ nữ nhập cư ☎1577-1366

Khu vực	Trung tâm	Tư vấn	Điện thoại cơ quan
Seoul	Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp cho phụ nữ nhập cư	1577-1366	02-927-1410
Suwon	Trung tâm địa phương		031-257-1841
Daejeon			042-488-2979
Gwangju			062-367-1577
Busan			051-508-1366

3» Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài

Trung tâm	Số điện thoại	Trang web
Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Hàn Quốc	1644-0644	www.migrantok.org
Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Ansan	031-4750-111	www.afwc.or.kr
Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài Uijeongbu	031-8389-111	www.ufc.or.kr
Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài tại Gimhae	055-338-2727	www.gimhaekorea.or.kr
Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài Masan	055-253-5270~5	www.mfwc.or.kr

4» Phòng quản lý xuất nhập cảnh (Hỏi 1345)

Cơ quan	Địa chỉ	Khu vực trực thuộc
Khu vực Seoul, Gyeonggi, Incheon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Seoul	121 Đường Mokdong, quận Yangcheon, Thủ đô Seoul	Thành phố Anyang, thành phố Gwacheon, thành phố Seongnam, thành phố Hanam, thành phố Gwangmyeong, tỉnh Gyeonggi; Thủ đô Seoul
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Sejongno	Tầng 2 tòa nhà SK heobeu Cung Unhyeon, đường 12 Samil, quận Jongno, Thủ đô Seoul	Phường Jongno, phường Eunpyeong, phường Jung, phường Dongdaemun, phường Jungnyang, phường Dobong, phường Seongbuk, phường Gangbuk, phường Nowon-Thủ đô Seoul
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Seoul Incheon	1-31 Hangdong7-ga, quận Jung, thành phố Incheon	Thành phố Incheon; quận Ongjin, thành phố Ansan, thành phố Bucheon, thành phố Siheung, thành phố Gimpo, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Suwon	Số 1012-6 quận Yeongtong, thành phố Suwon, tỉnh Gyeonggi	Thành phố Uiwang, thành phố Suwon, thành phố Gunpo, thành phố Yongin, thành phố Osan, thành phố Icheon; quận Yeouju, quận Yangpyeong, thành phố Anseong, thành phố thành phố Hwaseong, thành phố Gwangju, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Pyeongtaek	5 Sinjang-dongsan, thành phố Pyeongtaek, tỉnh Gyeonggi	Cảng Pyeongtaek; Cảng Dangjin
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Osan	Số 3 bua điện Songtan, thành phố Pyeongtaek, tỉnh Gyeonggi	Sân bay quân sự Osan
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Uijeongbu	Số 2-467 phường Deokgye, thành phố Yangju, tỉnh Gyeonggi	Thành phố Uijeongbu-si, thành phố Dongducheon, thành phố Guri, thành phố Goyang, thành phố Namyangju, thành phố Paju; quận Yangju, quận Yeoncheon, thành phố Pocheon, tỉnh Gyeonggi; quận Cheorwon, tỉnh Gangwon
Tỉnh Gangwon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Chuncheon	6 Ấp Saam, khu Dongnae, thành phố Chuncheon, tỉnh Gangwon	Tỉnh Gangwon; quận Gapyeong, tỉnh Gyeonggi
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Donghae	Tầng 4 tòa nhà Dongjin, số 847 phố Cheongok, thành phố Donghae, tỉnh Gangwon	Thành phố Donghae, thành phố Gangneung, thành phố Samcheok, thành phố Taebaek, quận Jeongseon, tỉnh Gangwon
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Sokcho	Trung tâm hỗ trợ Sokchohangman 53-3 phố Dongmyeong, thành phố Sokcho tỉnh Gangwon	Quận Yangyang, quận Goseong, thành phố Sokcho, tỉnh Gangwon
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Goseong	88 Ấp Myeongho, khu Hyeonnae, quận Goseong, tỉnh Gangwon	Kiểm tra việc xuất nhập cảnh từ Hàn Quốc sang Triều Tiên và ngược lại
Tỉnh Chungbuk, Chungnam, Daejeon		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Cheongju	23 Saeteo1gil, quận Heungdeok, thành phố Cheongju, tỉnh Chungcheongbuk	Tỉnh Chungcheongbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Daejeon	150 đường Mokdong, quận Jung, thành phố Daejeon	Thành phố Daejeon; quận Yeongdong, quận Okcheon, tỉnh Chungcheongnam
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chỉ nhánh Daesan	Tầng 3 tòa nhà Hansung, 197-8 Daesan, Ấp Daesan, thành phố Seosan, tỉnh Chungcheongnam	Cảng Boryeong, quận Dangjin, quận Hongseong, quận Taean, thành phố Seosan, tỉnh Chungcheongnam

Danh mục các cơ quan quan trọng

Cơ quan	Địa chỉ	Khu vực trực thuộc
Tỉnh Jeonbuk, Jeonbuk, Gwangju		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Jeonju	213 đường Hoseong, thành phố Jeonju tỉnh Jeollabuk	Tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chi nhánh Gunsan	49-32 phố Jangmi, thành phố Gunsan, tỉnh Jeollabuk	Cảng Janghang, thành phố Gunsan, tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Yeosu	267 đường Museon, thành phố Yeosu, tỉnh Jeollanam	Thành phố Yeosu, thành phố Suncheon, thành phố gwangyang, tỉnh Jeollabuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chi nhánh Gwangyang	1359-5 Phố Jung, thành phố Gwangyang, tỉnh Jeollanam	Cảng Gwangyang
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Gwangju	196 đường Hwajeong, quận Seo, thành phố Gwangju	Thành phố Gwangju, tỉnh Jeollanam (không bao gồm thành phố Yeosu, thành phố suncheon, thành phố gwangyang)
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Mokpo	982-2 Phố Ogam, thành phố Mokpo, tỉnh Jeollanam	Quận Wando, quận Sinan, quận Muan, quận Jindo, quận Yeongam, quận Haenam, thành phố Mokpo, tỉnh Jeollanam
Tỉnh Kyong-buk, Kyong-nam, Dae-gu, Ulsan		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Busan	14 đường Chungjang, quận Jung, thành phố Busan	Quận Gijang, thành phố Busan; Tỉnh Gyeongsangnam (thành phố Gimhae, thành phố Yangsan, thành phố Miryang) Busan
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Ulsan	139-16 phố Macam, quận Nam, thành phố Ulsan	Thành phố Ulsan, quận ulju, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Daegu	117 đường Ansim, quận Dong, thành phố Daegu	Thành phố Daegugwangyeok, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Pohang	58-13 Phố Hanggu, quận Buk, thành phố Pohang, tỉnh Gyeongsangbuk	Quận Ulsin, quận Yeongdeok, quận Ulleung, thành phố Pohang, tỉnh Gyeongsangbuk
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Masan	260 đường Haeon, thành phố Masan, tỉnh Gyeongsangnam	Tỉnh Gyeongsangnam (không bao gồm thành phố Gimhae, thành phố Yangsan, thành phố Miryang)
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Tongyeong	171-10 phố Dongho, thành phố Tongyeong, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Tongyeong
Phòng quản lý xuất nhập cảnh-chi nhánh Sacheon	44-5 phố Donggeum, thành phố Sacheon, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Sacheon, quận Namhae, quận Hadon, tỉnh Gyeongsangnim
Phòng quản lý xuất nhập cảnh- chi nhánh Geoje	535-5 phố Majeon, thành phố Geoje, tỉnh Gyeongsangnam	Thành phố Geoje, tỉnh Gyeongsangnam
Đảo Jeju		
Phòng quản lý xuất nhập cảnh Jeju	277 Đường Imhang, thành phố Jeju, tỉnh Jeju	Tỉnh Jeju

Hướng dẫn sinh hoạt cho người nước ngoài

한국생활 가이드북

Phát hành

Chính phủ Hàn Quốc

Kế hoạch/Chế bản

Liên đoàn hỗ trợ gia đình đa văn hóa toàn quốc

Cộng tác ảnh

Liên đoàn du lịch Hàn Quốc

Thiết kế

The Seven Partners

Dịch thuật

Global Thans (tiếng Trung Quốc, tiếng Việt)

Danh mục sách tham khảo và trích lục

NHỮNG NGƯỜI LÀM SÁCH GIÚP ĐỠ CUỘC SỐNG SINH HOẠT Ở HÀN (2007, BỘ ‘GIA ĐÌNH VÀ PHÚC LỢI XÃ HỘI’)
SỔ TAY HƯỚNG DẪN VĂN HÓA DÀNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG NƯỚC NGOÀI (2005, BỘ ‘DU LỊCH-THỂ THAO-VĂN HÓA’)
SINH HOẠT HỌC ĐƯỜNG DÀNH CHO HỌC SINH TIỂU HỌC-TRUNG HỌC CƠ SỞ-PHỔ THÔNG TRUNG HỌC (3 TẬP, 2009, SỞ GIÁO DỤC TỈNH CHUNGCHEONG-BUK & BỘ KHOA HỌC KỸ THUẬT ĐÀO TẠO)
HAPPY START (2009, CƠ QUAN PHỤ TRÁCH CHÍNH SÁCH DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI & XUẤT NHẬP CẢNH TRỰC THUỘC BỘ TƯ PHÁP)

※ Cuốn sách này được xuất bản với sự hỗ trợ của các Bộ như ‘Du lịch thể thao văn hóa’  보건복지가족부.

‘An toàn hành chính’  행정안전부, ‘Gia đình và phúc lợi y tế’  문화체육관광부.

※ Cấm mọi hình thức sao chép-trích lục trái phép một phần hoặc toàn bộ nội dung cuốn sách.